叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000001

2. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000002

3. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000003

4. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000004

5. 大脑事件(the Affair Of The Brains) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大脑事件(The Affair of the Brains)

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] . . . .

"	I	do	not	know	you	for	a	liar	.	.	.	.
"	我	做	不是	知道	你	为了	一个	说谎者	.	.	.	.

我不认为你会说谎.....

[aɪ] [wɪl] ['entə(r)] .

I	will	enter	.
我	将要	进入	.

我将进入。

" [ðə; ðiː][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [breɪnz]

"	The	Affair	of	the	Brains
"	这	事务	的	这	大脑

《大脑事件》

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɒvl'et]

A	Complete	Novelette
一个	完全的	小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['æntəni] ['gɪlmɔːr]

By	Anthony	Gilmore
经过	安东尼	吉尔摩

作者：安东尼·吉尔摩

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] , [mɑːtʃ] ,

Transcriber's	Note	:	This	e	-	text	was	produced	from	Astounding	Stories	,	March	,
转录员的	笔记	:	这	e	-	文本	曾是	生产	从	惊人	故事	,	行进	,

- .

1932	.
-	.

转录者注：本电子文本摘自《惊奇故事》1932 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]

Off	to	the	Rendezvous
离开	到	这	会合

前往会合点

[hɔːk] [kɑːs] [hɪm'self] [gəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪts] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)]

Hawk	Carse	himself	goes	to	keep	Judd	the	Kite's	rendezvous	with	the	sinister
鹰	卡尔斯	他自己	去	到	保持	贾德	这	风筝的	会合	和	这	险恶

['dʒiːniəs] [kuː] [sweɪ] .

genius	Ku	Sui	.
天才	库	隋	.

霍克·卡斯亲自去接替贾德·基特与邪恶的天才库·苏伊的会面。

[tiː]

T
T

T

[hɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] ['naʊədeɪz] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] ,

HOUGH	it	is	seldom	nowadays	that	Earthmen	hear	mention	of	Hawk	Carse	,
霍夫	它	是	很少	如今	那	地球人	听到	提到	的	鹰	卡尔斯	,

虽然如今地球人很少再听到有人提起霍克·卡斯，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'teɪnz] [ɔːl] [ɪts] [əʊld] ['mædʒɪk] .

there	are	still	places	in	the	universe	where	his	name	retains	all	its	old	magic	.
那里	是	仍然	地方	在	这	宇宙	在哪里	他的	姓名	保留	全部	它是	老的	魔法	.

在宇宙的某些地方，他的名字仍然保留着它古老的魔力。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['plænɪts] ,

These	are	the	lonely	outposts	of	the	farthest	planets	,
这些	是	这	孤独	前哨站	的	这	最远	行星	,

这些是遥远行星上孤零零的前哨站。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['aʊtˌlændə(r)] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [jɑːn] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

and	here	when	the	outlanders	gather	to	yarn	the	idle	hours	away	their
和	这里	什么时候	这	异乡人	收集	到	纱	这	闲置的	小时	离开	他们的

[teɪlz; 'teɪliːz] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [ðæt] [rɔː] ,

tales	conjure	up	from	the	past	that	raw	,
故事	变戏法	向上	从	这	过去的	那	生的	,

而当外来者们聚集在这里消磨闲暇时光时，他们的故事便会唤起人们对过去那些原始、

['lʌsti] ['pɪəriəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - [ʃɪps] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] [əd'ventʃərə(r)] ,

lusty	period	before	the	patrol	-	ships	came	,	and	the	slender	adventurer	,
好色的	时期	前	这	巡逻	-	船舶	来了	,	和	这	苗条	冒险家	,

巡逻舰到来之前的那段激情岁月，以及那位身材苗条的冒险家，

[greɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪə(r)] [bæŋz] [ɒv; əv] [heə(r)] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [huːz] ['stiːli]

gray	-	eyed	and	with	queer	bangs	of	hair	obscuring	his	forehead	,	whose	steely
灰色的	-	眼睛	和	和	酷儿	刘海	的	头发	遮蔽	他的	前额	,	谁	钢铁般的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他有着灰色的眼睛，几缕奇特的刘海遮住了额头，他意志坚定。

[fə'nɒmɪn(ə)l] [reɪ] - [gʌn] [drɔː] [ænd; ənd] ['rekləs] [speɪs] - [ʃɪp] [mə'nuːvərɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

phenomenal	ray	-	gun	draw	and	reckless	space	-	ship	maneuverings	combined	to
非凡的	射线	-	枪	画	和	鲁莽	空间	-	船	机动	合并	到

[meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['pɪriədz] [məʊst] ['kʌləf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

make	him	the	period's	most	colorful	figure	.
制作	他	这	时期	最多	丰富多彩的	数字	.

他惊人的激光枪射击技巧和鲁莽的太空飞船操控能力，使他成为那个时代最传奇的人物。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] - [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

These	qualities	of	his	live	again	in	the	outlanders	'	reminiscences	and	also
这些	品质	的	他的	居住	再次	在	这	异乡人	-	回忆录	和	还

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz][skɔː(r)][ɒv; əv] [blʌd] - [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fjuːd] [ðæt] [ʃʊk] [həʊl]

of	course	his	score	of	blood	-	feuds	and	the	one	great	feud	that	shook	whole
的	课程	他的	分数	的	血	-	世仇	和	这	一	伟大的	世仇	那	摇晃	所有的

[wɜːld] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l] ['set(ə)lɪŋ] — [ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [kuː]

worlds	in	its	final	terrible	settling	—	the	feud	of	Hawk	Carse	and	Dr	.	Ku
世界	在	它是	最终的	糟糕的	安顿	—	这	世仇	的	鹰	卡尔斯	和	博士	.	库

[sweɪ] .

Sui	.
隋	.

他的这些品质在外来者的回忆中得以重现，当然也体现在他所引发的无数血仇中，以及最终以可怕的结局震动整个世界的那场大仇——霍克·卡斯和库·苏伊博士之间的仇杀。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] , ['brɪliənt]

Again	and	again	the	paths	of	the	adventurer	and	the	sinister	,	brilliant
再次	和	再次	这	路径	的	这	冒险家	和	这	险恶	,	杰出的

[juːreɪʒn; juːreɪʃn] [krɒst] ,

Eurasian	crossed	,
欧亚	交叉	,

冒险家和那位阴险狡诈、才华横溢的欧亚人的命运一次又一次地交汇。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['krɒsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [teɪl] .

and	each	crossing	makes	a	rich	tale	.
和	每个	过境	制作	一个	富有的	故事	.

每一次过河都谱写出一段精彩的故事。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [kuː][sweɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [bændz][ɒv; əv] [speɪs] - ['paɪrəts] ,

Time	after	time	Ku	Sui	,	through	his	several	bands	of	space	-	pirates	,
时间	后	时间	库	隋	,	通过	他的	一些	乐队	的	空间	-	海盗	,

久穗一次又一次地通过他的几伙太空海盗，

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['eɪdʒənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [web] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ɪn'sɪdiəsli] ['wiːvɪŋ] ['əʊvə(r)]

his	individual	agents	and	his	ambitious	web	of	power	insidiously	weaving	over
他的	个人	代理人	和	他的	雄心勃勃	网站	的	力量	阴险地	编织	超过

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

他麾下的代理人和他那张阴险狡诈、遍布宇宙的权力之网，

[wɪpt] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['tentək(ə)lz] [kɔɪld] [bæk] ,

whipped	his	tentacles	after	the	Hawk	,	and	always	the	tentacles	coiled	back	,
鞭打	他的	触手	后	这	鹰	,	和	总是	这	触手	卷曲	后退	,

[ri'pʌls] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

repulsed	and	bloody	.
反感	和	血腥	.

他挥舞着触手追赶鹰，但触手总是蜷缩回去，带着挫败感和血迹。

[æn; ən]['ɔːlməʊst]['tɪpɪk(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]

An	almost	typical	episode	is	in	the	affair	which	followed	what	has	been	called	the
一个	几乎	典型的	插曲	是	在	这	事务	哪个	随后	什么	有	到过	称为	这

[ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] .

Exploit	of	the	Hawk	and	the	Kite	.
开发	的	这	鹰	和	这	风筝	.

一个几乎典型的例子是发生在“鹰与风筝的冒险”之后的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] — [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [hɔːk] [kɑːs] " [wʌn] — [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː]

It	will	be	remembered	—	as	related	in	"	Hawk	Carse	"	1	—	that	Dr	.	Ku
它	将要	是	记得	—	作为	有关的	在	"	鹰	卡尔斯	"	1	—	那	博士	.	库

[leɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['lætərz] [rɑːntʃ] [ɒn] [aɪ'æpətəs] ,

laid	a	most	ingenious	trap	for	Carse	on	the	latter's	ranch	on	Iapetus	,
铺设	一个	最多	巧妙	陷阱	为了	卡尔斯	在	这	后者的	牧场	在	伊阿珀托斯	,

人们将会记得——正如《鹰卡斯》1中所述——库博士在卡斯位于伊阿珀托斯的牧场上为他设下了一个非常巧妙的陷阱。

[eɪtθ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] .

eighth	satellite	of	Saturn	.
第八	卫星	的	土星	.

土星的第八颗卫星。

[dʒʌd] [ðə; ði] [kaɪt] , ['paɪrət] [ænd; ənd] ['skævɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [tuːl] [ɪn] [ðɪs] [plɒt] ,

Judd	the	Kite	,	pirate	and	scavenger	,	was	the	Eurasian's	tool	in	this	plot	,
贾德	这	风筝	,	海盗	和	拾荒者	,	曾是	这	-	工具	在	这	阴谋	,

海盗兼拾荒者贾德·基特是欧亚混血儿参与这场阴谋的工具。

[wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

which	started	with	a	raid	on	the	ranch	.
哪个	开始	和	一个	袭击	在	这	牧场	.

这一切始于对农场的袭击。

[ðə; ði] ['frækɑː] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɔːks] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] ['blʌdi] [ænd; ənd]

The	fracas	which	followed	the	Hawk's	escape	from	the	trap	was	bloody	and
这	骚乱	哪个	随后	这	鹰的	逃脱	从	这	陷阱	曾是	血腥	和

[grɪm] [ɪ'nʌf] ,

grim	enough	,
严峻	足够的	,

鹰从陷阱中逃脱后引发的混战已经足够血腥和惨烈了。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'reɪzə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [seɪv] [wʌn] ;

and	resulted	in	the	erasure	of	Judd	and	all	his	men	save	one	;
和	结果	在	这	抹除	的	贾德	和	全部	他的	男人	节省	一	;

结果，贾德和他的所有手下，除了一人之外，全部被消灭了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒʌdz] [ʃɪp] , [ðə; ði]

but	the	important	thing	to	the	following	affair	was	that	Judd's	ship	,	the
但	这	重要的	事物	到	这	下列的	事务	曾是	那	贾德的	船	,	这

['skɔːpiən] ,

Scorpion	,
蝎	,

但对接下来发生的事情来说，最重要的是贾德的船，蝎子号，

[fel] ['ɪntuː] - [hændz] [wɪð] [wʌn] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] ,

fell	into	Carse's	hands	with	one	prisoner	and	the	ship's	log	,
跌倒	进入	-	双手	和	一	囚犯	和	这	船的	日志	,

卡斯拿到了这批东西，包括一名俘虏和航海日志。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [dʒʌd]

containing	the	space	coordinates	for	a	prearranged	assignation	of	Judd
包含	这	空间	坐标	为了	一个	预先安排	分配	的	贾德

[wɪð] [kuː] [sweɪ] .

with	Ku	Sui	.
和	库	隋	.

包含 Judd 与 Ku Sui 预先安排的交接的空间坐标。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][wɜː(r); wə(r)] [pə'spəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

All	other	projects	were	postponed	by	the	Hawk	at	this	opportunity	to
全部	其他	项目	是	推迟	经过	这	鹰	在	这	机会	到

[miːt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

meet	Dr	.	Ku	face	to	face	.
见面	博士	.	库	脸	到	脸	.

鹰眼组织利用这次与顾博士面对面交流的机会，推迟了所有其他项目。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [treɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	trail	of	the	Eurasian	was	the	guiding	trail	of	his	life	,
这	踪迹	的	这	欧亚	曾是	这	指导	踪迹	的	他的	生活	,

欧亚大陆的足迹是他一生的指路明灯。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	swiftly	he	moved	along	it	.
和	迅速地	他	已搬	沿着	它	.

他迅速地沿着它前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [aʊt] .

There	was	work	to	be	done	before	he	could	set	out	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	前	他	可以	放	出去	.

他出发前还有些工作要做。

[θriː] [men] [hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈlaɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klæʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Three	men	had	emerged	alive	from	the	clash	between	the	Hawk	and	the
三	男人	有	出现	活	从	这	冲突	之间	这	鹰	和	这

[kaɪt] :

Kite	:
风筝	:

鹰与风筝的冲突中，有三人幸存：

[kɑːs] [hɪmˈself] , ['fraɪdeɪ] , [hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk]['niːgrəʊ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ədˈventʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Carse	himself	,	Friday	,	his	gigantic	negro	companion	in	adventure	,	and	a
卡尔斯	他自己	,	星期五	,	他的	巨大	黑人	伴侣	在	冒险	,	和	一个

['bɪədɪd] [hɑːf] - [kɑːst] [kɔːld] ['sɑːkoʊ] ,

bearded	half	-	caste	called	Sako	,
留着胡子的	一半	-	种姓	称为	佐古	,

卡斯本人、星期五、他那身材魁梧的黑人冒险伙伴，以及一个名叫萨科的留着胡子的混血儿。

[səʊl] [səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌdz] [kruː] .

sole	survivor	of	Judd's	crew	.
唯一	幸存者	的	贾德的	全体人员	.

贾德船员中唯一的幸存者。

['eɪdɪd] ['sʌlənli] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [ðeɪ] [fɜːst] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['rævidʒ] [rɑːntʃ] ,

Aided	sullenly	by	this	man	,	they	first	cleaned	up	the	ravaged	ranch	,
协助	闷闷不乐地	经过	这	男人	,	他们	第一的	已清洗	向上	这	饱受蹂躏	牧场	,

在这个男人闷闷不乐的帮助下，他们首先清理了被破坏的牧场。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [rɪˈpeərɪŋ] ['fensɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt]

burying	the	bodies	of	the	dead	,	repairing	fences	and	generally	bringing	order	out
埋葬	这	身体	的	这	死的	,	维修	栅栏	和	一般来说	带来	命令	出去

[ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] .

of	confusion	.
的	困惑	.

掩埋死者遗体，修缮围栏，总之，从混乱中恢复秩序。

[ðen] , ['ʌndə(r)] - [ɪn'strʌkʃənz] , ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['brɪgənd] [tu:ld] [ðə; ði]
Then , under Carse's instructions , Friday and the captive brigand tooled the
然后 , 在下面 - 指示 , 星期五 和 这 俘虏 强盗 工具 这
[əd'vɛntʃərərz] [əʊn] [ʃɪp] ,
adventurer's own ship ,
冒险者的 自己的 船 ,

然后，在卡斯的指示下，弗莱迪和被俘的强盗改造了冒险家自己的船。

[ðə; ði] [stɑ:(r)] ['dev(ə)l] , [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:k] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði]
the Star Devil , well into the near - by jungle , while the Hawk returned to the
这 星星 魔鬼 , 出色地 进入 这 靠近 - 经过 丛林 , 尽管 这 鹰 返回 到 这
['skɔ:piən] .
Scorpion .
蝎 .

星魔深入附近的丛林，而鹰则返回了蝎子。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] ,
He went into her control cabin ,
他 去 进入 她 控制 舱 ,

他走进了她的控制舱，

['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒg] [bʊk] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [skænd] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ðeə(r)] .
opened her log book and once more scanned what interested him there .
打开 她 日志 书 和 一次 更多的 扫描 什么 感兴趣的 他 那里 .

打开她的日志，再次浏览了他感兴趣的地方。

[ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [ræn] :
The notation ran :
这 符号 跑 :

符号表示如下：

" [i:] . [di:] . ([ɜ:θ] [deɪt]) - ['dʒænjuəri] , [i:] . [ti:] . ([ɜ:θ] [taɪm]) [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . ['mi:tɪŋ]
" E . D . (Earth Date) 16 January , E . T . (Earth Time) 2 : 40 P . M . Meeting
" E . D . (地球 日期) - 一月 , E . T . (地球 时间) 2 : - P . M . 会议
['ɔ:dəd] [baɪ] [ku:] [sweɪ] ,
ordered by Ku Sui ,
订购 经过 库 隋 ,

“地球日期（ED）1月16日，地球时间（ET）下午2:40，顾绥下令召开会议，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [kɑ:s] [tu:; tə] [hɪm] ,
for purpose of delivering the skeleton and clothing of Carse to him ,
为了 目的 的 运送 这 骨骼 和 衣服 的 卡尔斯 到 他 ,
[æt; ət] [en] . [es] . ([nju:] ['sɪstəm]) [eks] - - . ['sɛvən] ;
at N . S . (New System) X - 33 . 7 ;
在 N . S . (新的 系统) X - - . 7 ;

为了将卡尔斯的遗骸和衣物交付给他，地点位于新系统 X-33.7；

[waɪ] - - . [θri:] ; [zed] - - . [eit] [ɒn] [i:] . [di:] . - ['dʒænjuəri] , [i:] . [ti:] . - : - [pi:] . [em] .
Y - 241 . 3 ; Z - 92 . 8 on E . D . 24 January , E . T . 10 : 20 P . M .
是 - - . 3 ; Z - - . 8 在 E . D . - 一月 , E . T . - : - P . M .

Y-241.3；Z-92.8，美国东部时间1月24日晚上10:20

[nəʊt] : [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [æt; ət] [kəm'pli:t] [stɒp] ,
Note : the ship is to stand by at complete stop ,
笔记 : 这 船 是 到 站立 经过 在 完全的 停止 ,

注意：船舶需完全停止并待命。

[ðə; ði][ˈreɪdioʊz] [rɪˈsiːvə(r)] [ˈəʊpən][tuː; tə][kuː][swiːz] [ˈpraɪvət] [weɪv] (D37 , X1293 , R3) [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)]

the	radio's	receiver	open	to	Ku	Sui's	private	wave	(	D37	,	X1293	,	R3	)	for	further
这	收音机的	接收者	打开	到	库	隋氏	私人的	海浪	(	D37	,	X1293	,	R3	)	为了	更远

[ɪnˈstrʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

收音机的接收器打开，接收 Ku Sui 的私人信号（D37，X1293，R3），以获取进一步的指示。

" [hiː; hi] [mʌld] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsləʊli] [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈflæksn] [bæŋz] .

"	He	mulled	over	it	,	slowly	stroking	his	flaxen	bangs	.
"	他	仔细考虑	超过	它	,	缓慢地	抚摸	他的	亚麻色	刘海	.

他沉思着，缓缓抚摸着他亚麻色的刘海。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	was	a	chance	,	and	a	good	one	.
它	曾是	一个	机会	,	和	一个	好的	一	.

这是一个机会，而且是个好机会。

[ˈdʒʌdz] [ʃɪp] [wʊd] [kiːp] [ðæt] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃiːð] [ðə; ði] [ˈtæləns] [ɒv; əv]

Judd's	ship	would	keep	that	rendezvous	,	but	it	would	sheathe	the	talons	of
贾德的	船	会	保持	那	会合	,	但	它	会	鞘	这	利爪	的

[ðə; ði] [hɔːk] .

the	Hawk	.
这	鹰	.

贾德的飞船会按计划进行会合，但它会收起鹰号的利爪。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][træp] [wʊd] [biː; bi][leɪd][fɔː(r); fə(r)][kuː][sweɪ] .

This	time	a	trap	would	be	laid	for	Ku	Sui	.
这	时间	一个	陷阱	会	是	铺设	为了	库	隋	.

这一次，要为顾遂设下陷阱。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][plæn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

HE	plan	was	simple	enough	,	on	the	face	of	it	,
他	计划	曾是	简单的	足够的	,	在	这	脸	的	它	,

表面上看，他的计划很简单。

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

but	the	Eurasian	was	a	master	of	cunning	as	well	as	a	master
但	这	欧亚	曾是	一个	掌握	的	狡猾	作为	出色地	作为	一个	掌握

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

但这位欧亚人不仅是科学大师，也是狡诈大师。

[ænd; ənd] [haɪ] ['perəl] [ə'tendɪd] ['eni] ['mætʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪts] [wɪð] [hɪm] .

and	high	peril	attended	any	matching	of	wits	with	him	.
和	高的	危险	参加	任何	匹配	的	智慧	和	他	.

与他斗智斗勇必将面临极大的危险。

[kɑːs] [kləʊzd] [ðə; ði][lɒg] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bliːk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] .

Carse	closed	the	log	,	his	face	bleak	,	his	mind	made	up	.
卡尔斯	关闭	这	日志	,	他的	脸	苍凉	,	他的	头脑	制成	向上	.

卡斯合上日志，脸色阴沉，心意已决。

[ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] ['entrəns] .

A	shuffle	of	feet	brought	his	gaze	up	to	the	port	-	lock	entrance	.
一个	洗牌	的	脚	带来	他的	目光	向上	到	这	港口	-	锁	入口	.

一阵脚步声将他的目光引向了船闸入口。

['fraɪdeɪ] , [strɪpt] [tuː; tə] [ʃɔːts] , [ə; eɪ] [swet] - ['glɪsnɪŋ] ['ebəni] ['dʒaɪənt] , [stʊd] [ðeə(r)] .

Friday	,	stripped	to	shorts	,	a	sweat	-	glistening	ebony	giant	,	stood	there	.
星期五	,	脱衣舞	到	短裤	,	一个	汗	-	闪闪发光	乌木	巨大的	,	站立	那里	.

星期五，一个汗水淋漓、身形黝黑的巨人，只穿着短裤，站在那里。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [drɒps] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] :

Shaking	the	drops	of	steaming	perspiration	from	his	face	,	he	reported	:
摇晃	这	滴	的	蒸煮	汗	从	他的	脸	,	他	据报道	:

他甩了甩脸上滚烫的汗珠，报告说：

" [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [sə] — [gɒt] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	All	finished	,	suh	—	got	the	Star	Devil	in	the	jungle	where	you	said	to	hide	her	.
"	全部	完成的	,	苏	—	得到	这	星星	魔鬼	在	这	丛林	在哪里	你	说	到	隐藏	她	.

“一切都结束了，先生——我在你说的藏星魔的地方抓住了她。”

[æn; ən] - [naʊ] [wɒt] ?

An	'	now	what	?
一个	-	现在	什么	?

接下来怎么办?

[juː; jʊ] [stɪl] ['fɪgərɪn] - [ɒn] ['kiːpɪn] - [ðæt] [deɪt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ?

You	still	figurin	'	on	keepin	'	that	date	with	Dr	.	Ku	in	this	ship	?
你	仍然	菲古林	-	在	保持	-	那	日期	和	博士	.	库	在	这	船	?

你还打算在这艘船上和库博士见面吗?

" [kɑːs] [nˈɒdɪd] , ['æbsəntli] .

"	Carse	nodded	,	absently	.
"	卡尔斯	点头	,	心不在焉地	.

卡斯心不在焉地点了点头。

" [ðen] [hwɛəl] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kruː] , [sə] ?

"	Then	where'll	we	pick	up	a	crew	,	suh	?
"	然后	会在哪里	我们	挑选	向上	一个	全体人员	,	苏	?

“那我们去哪儿招募船员呢，先生？”

['pɔːnəʊ] ?

Porno	?
色情	?

色情?

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [pɔːt] , [aɪ] ['rekən] . "

It's	the	nearest	port	,	I	reckon	.	"
它是	这	最近的	港口	,	我	估计	.	"

我想，这是最近的港口了。

" [aɪm] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [kruː] , [ɪ'klɪps] .

"	I'm	not	taking	any	crew	,	Eclipse	.
"	我是	不是	采取	任何	全体人员	,	蚀	.

“我不会带任何船员，Eclipse。”

" ['fraɪdeɪ] [geip] [ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ðen] [faʊnd] [wɜːdz] :

"	Friday	gaped	in	surprise	at	his	master	,	then	found	words	:
"	星期五	张开的	在	惊喜	在	他的	掌握	,	然后	成立	字	:

星期五惊讶地瞪大了眼睛看着他的主人，然后才说出话来：

" [nəʊ] [kruː] , [sə] ?

"	No	crew	,	suh	?
"	不	全体人员	,	苏	?

“没有船员吗？”

[ə'genst] [kuː][sweɪ] ?
Against Ku Sui ?
反对 库 隋 ?

对抗苦岁?

[wiːl; wil][biː; bi] [θ'rəʊɪn] - ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — — "
We'll be throwin ' our lives — — "
出色地 是 投掷 - 我们的 生活 — — "

我们将倾尽所有——”

" [aɪv] [lɒst] [ɪ'nʌf] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] , " [kɑːs] [kʌt] [ɪn] ['ʃɔːtli] .
" I've lost enough men in the last two days , " Carse cut in shortly .
" 我已经丢失的 足够的 男人 在 这 最后的 二 天 , " 卡尔斯 切 在 不久 .

“过去两天我已经损失了太多人手,”卡斯插话道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜːsən(ə)l][ə'feə(r)] .
" And this meeting with Dr . Ku is a highly personal affair .
" 和 这 会议 和 博士 . 库 是 一个 高度 个人的 事务 .

“而且，与库博士的这次会面是件非常私人的事情。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['sɑːkoʊ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] .
You and I and Sako can run the ship ; we've got to .
你 和 我 和 佐古 能 跑步 这 船 ; 我们已经 得到 到 .

你、我还有萨科可以掌舵；我们必须这么做。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [reə(r)] [smaɪlz] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" One of the man's rare smiles relaxed his face .
" 一 的 这 男人的 稀有的 微笑 轻松 他的 脸 .

“男人难得露出的笑容让他的脸放松了下来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [aɪm] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ɪ'klɪps] .
" Of course , " he murmured , " I'm risking your life , Eclipse .
" 的 课程 , " 他 低声说道 , " 我是 冒险 你的 生活 , 蚀 .

“当然,”他低声说，“我是在拿你的生命冒险，伊克利普斯。”

[pə'hæps] [aɪ'd] ['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] ? "
Perhaps I'd better leave you somewhere ? "
也许 ID 更好的 离开 你 某处 ? "

或许我最好把你留在某个地方?

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说!

" ['beləu] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" bellowed the negro indignantly .
" 咆哮 这 黑人 愤慨地 .

“！”黑人愤愤地吼道。

[ðə; ði] [hɔːks] [smaɪl] ['brɔːdnd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] .
The Hawk's smile broadened at the spontaneous exclamation of loyalty .
这 鹰的 微笑 扩大 在 这 自发的 感叹 的 忠诚 .

听到对方脱口而出的忠诚宣言，鹰的笑容更加灿烂了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , then , " he said .
" 非常 出色地 , 然后 , " 他 说 .

“很好,”他说。

" [naʊ] [send] ['sɑːkoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] .
" Now send Sako to me , and prepare ship for casting off .
" 现在 发送 佐古 到 我 , 和 准备 船 为了 铸件 离开 .

“现在派萨科来找我，准备起航。”

" [bʌt; bət][æz; əz]['fraɪdeɪ] [went] [ɑːft][ɒn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['mekənɪzəmz] ,

"	But	as	Friday	went	aft	on	a	final	thorough	inspection	of	all	mechanisms	,
"	但	作为	星期五	去	后部	在	一个	最终的	彻底	检查	的	全部	机制	,

“但周五晚些时候，对所有机制进行了最终彻底的检查，

[hiː; hi] ['mʌtə] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [tuː] [ɒv; əv][ju: 'es] — [ə'genst] [kuː][sweɪ] !

he	muttered	over	and	over	,	"	Two	of	us	—	against	Ku	Sui	!
他	低声说道	超过	和	超过	,	"	二	的	我们	—	反对	库	隋	!

他喃喃自语道：“我们两人——对抗顾遂！”

[tuː] [ɒv; əv][juː 'es] !

Two	of	us	!
二	的	我们	!

我们俩！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [wen] ,

"	and	he	was	still	very	much	disturbed	when	,
"	和	他	曾是	仍然	非常	很多	不安	什么时候	,

“而且他当时仍然非常不安，

['ɑːftə(r)] [kɑːs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [krɪsp] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['sɑːkoʊ] ,

after	Carse	had	had	a	few	crisp	words	with	the	captive	Sako	,
后	卡尔斯	有	有	一个	很少	脆	字	和	这	俘虏	佐古	,

卡尔斯和被俘的萨科简单交谈了几句后，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [bʌt; bət] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪf]

telling	him	that	he	would	be	free	but	watched	and	that	it	would	be	wise	if
讲述	他	那	他	会	是	自由的	但	观看	和	那	它	会	是	明智的	如果

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

he	confined	himself	to	his	duties	,
他	受限	他自己	到	他的	职责	,

告诉他，他将被释放，但会被监视，最好还是安分守己，恪尽职守。

[ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ruːm] :

the	order	came	through	to	the	engine	room	:
这	命令	来了	通过	到	这	引擎	房间	:

命令传达到了机舱：

" [breɪk] [graʊnd] !

"	Break	ground	!
"	休息	地面	!

破土动工！

" ['dʒentli] [ðə; ðɪ] ['brɪgənd] [ʃɪp] ['skɔːpiən] [stɜːd] .

"	Gently	the	brigand	ship	Scorpion	stirred	.
"	轻轻地	这	强盗	船	蝎	搅拌	.

“海盗船蝎子号轻轻地动了一下。”

[ðen] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [speɪs] - [stɪk] ,

Then	,	in	response	to	the	delicate	incline	of	her	space	-	stick	,
然后	,	在	回复	到	这	精美的	倾斜	的	她	空间	-	戳	,

然后，为了响应她太空棒的微妙倾斜，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['swiːtli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [krʌst] [ɒv; əv][aɪ'æpətəs][ænd; ənd][æt; ət]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd]

she	lifted	sweetly	from	the	crust	of	Iapetus	and	at	ever	-	increasing	speed
她	抬起	甜蜜地	从	这	地壳	的	伊阿珀托斯	和	在	曾经	-	增加	速度

[bɜːnd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sætəˌlaɪts] ['ætməsfɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtləs] [dɑːk] [liːgz] [bɪ'jɒnd] .

burned	through	the	satellite's	atmosphere	toward	the	limitless	dark	leagues	beyond	.
烧伤	通过	这	卫星的	气氛	朝向	这	无限	黑暗的	联赛	超过	.

她轻盈地从土卫八的地壳中升起，以越来越快的速度穿过卫星的大气层，朝着无垠的黑暗深渊飞去。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪl] !
The Hawk was on the trail !
这 鹰 曾是 在 这 踪迹 !

老鹰已经追踪到了!

[siː]
C
C

C

[ɑːs] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [hɪm'self] .
ARSE took the first watch himself .
屁股 采取 这 第一的 手表 他自己 .

ARSE亲自拿走了第一块手表。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd]
Except for occasional glances at the banks of instruments , the screens and
除了 为了 偶然 眼神 在 这 银行 的 仪器 , 这 屏幕 和
[sə'lestiəl] [tʃɑːts] ,
celestial charts ,
天体 图表 ,

除了偶尔瞥一眼成排的仪器、屏幕和天体图之外，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
he spent his time in deep thought ,
他 花费 他的 时间 在 深的 想法 ,

他陷入了沉思。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]
turning over in his mind the several variations of situation his dangerous
转弯 超过 在 他的 头脑 这 一些 变体 的 情况 他的 危险的
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [maɪt] [teɪk] .
rendezvous might take .
会合 可能 拿 .

他反复思索着这次危险约会可能出现的各种情况。

[fɜːst] , [haʊ] [wʊd] [kuː][sweɪ]['kɒntækt][ðə; ði] ['skɔːpiən] ?
First , how would Ku Sui contact the Scorpion ?
第一的 , 如何 会 库 隋 接触 这 蝎 ?

首先，库绥要如何联系上蝎子?

['eni] [ɒv; əv] [θriː] [weɪz] , [hiː; hi] ['riːzənd] :
Any of three ways , he reasoned :
任何 的 三 方式 , 他 有理智的 :

他认为，有三种可能:

[kʌm] [ə'bɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ;
come aboard from his own craft accompanied by some of his men ;
来 船上 从 他的 自己的 工艺 伴随 经过 一些 的 他的 男人 ;

他带着几个手下从自己的船上登船;

[steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][send] [sʌm; səm] [men] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] —
stay behind and send some men over to receive the remains of the Hawk —
停留 在后面 和 发送 一些 男人 超过 到 收到 这 遗迹 的 这 鹰 —
[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌverɪ'eɪʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ;
for either of which variations he was prepared ;
为了 任何一个 的 哪个 变体 他 曾是 准备 ;

留下来派些人过去接收“鹰”号的残骸——对于这两种情况，他都做好了准备;

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,
or , a third , and more dangerous ,
或者 , 一个 第三 , 和 更多的 危险的 ,

或者，第三种，也是更危险的一种，

[də'rekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [kɑ:s] [bi:; bi] [brɔ:t] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

direct	that	the	remains	of	Carse	be	brought	over	to	his	ship	,
直接的	那	这	遗迹	的	卡尔斯	是	带来	超过	到	他的	船	,

指示将卡尔斯的遗体运到他的船上，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .

without	showing	himself	or	any	of	his	crew	.
没有	显示	他自己	或者	任何	的	他的	全体人员	.

没有露面，也没有露面他的任何船员。

[wɒt'evə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ðeə(r)] ['kɒntæktɪŋ] [tʊk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , -

Whatever	variations	their	contacting	took	,	there	was	another	consideration	,	Carse's
任何	变体	他们的	联系	采取	,	那里	曾是	其他	考虑	,	-

[sə'lestiəl] [tʃɑ:ts] [rɪ'vi:ld] ,

celestial	charts	revealed	,
天体	图表	揭晓	,

无论他们的接触方式如何变化，还有另一个因素需要考虑，卡尔斯的星图显示，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][tu:; tə]['dʒu:pɪtərz] ['sætəlaɪt] [θri:] ,

and	that	was	the	proximity	of	the	rendezvous	to	Jupiter's	Satellite	III	,
和	那	曾是	这	邻近	的	这	会合	到	木星的	卫星	三、	,

这就是与木星第三卫星交会的距离。

[les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

less	than	three	hundred	thousand	miles	.
较少的	比	三	百	千	英里	.

不到三十万英里。

['sætəlaɪt] [θri:] ['hɑ:bə] [pɔ:t] [əʊ] - ['pɔ:nəʊ] , [meɪn] ['refju:dʒ][ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] ,

Satellite	III	harbored	Port	o	'	Porno	,	main	refuge	and	home	of	the	scavengers	,
卫星	三、	藏匿	港口	o	-	色情	,	主要的	避难所	和	家	的	这	拾荒者	,

第三卫星港庇护着色情港，这是拾荒者的主要避难所和家园。

[ðə; ði][haɪ] - ['dʒækə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [speɪs] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hu:m]

the	hi	-	jackers	,	and	out	-	and	-	out	pirates	of	space	,	so	many	of	whom
这	你好	-	劫匪	,	和	出去	-	和	-	出去	海盗	的	空间	,	所以	许多	的	谁

[wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ku:][swi:z] [θʌm] .

were	under	Ku	Sui's	thumb	.
是	在下面	库	隋氏	拇指	.

这些劫机者和彻头彻尾的太空海盗，其中许多人都受库绥的控制。

['sevrəl] ['brɪgənd] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][wʌn]

Several	brigand	ships	were	sure	to	be	somewhere	in	the	vicinity	,	and	one
一些	强盗	船舶	是	当然	到	是	某处	在	这	附近	,	和	一

[mait] ['i:zəli] [ɪn'tru:d] ,

might	easily	intrude	,
可能	容易地	侵入	,

附近肯定有好几艘强盗船，其中一艘很容易就能闯入。

[di'strɔi] [ðə; ði] ['heəbredθ] ['bæləns] [ɪn] - ['feɪvə(r)] . . . .

destroying	the	hairbreadth	balance	in	Carse's	favor	.	.	.	.
摧毁	这	毫厘之间	平衡	在	-	偏爱	.	.	.	.

卡尔斯原本微弱的优势被彻底打破.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['perəl][ɒn] ['evri] [saɪd] .

There	was	peril	on	every	side	.
那里	曾是	危险	在	每一个	边	.

四面楚歌。

[ðə; ði] [hɔːk] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɒdz]

The	Hawk	considered	that	it	would	be	wise	to	make	provision	against	the	odds
这	鹰	经过考虑的	那	它	会	是	明智的	到	制作	条款	反对	这	赔率

[ˈpruːvɪŋ] [tuː] [greɪt] .

proving	too	great	.
证明	也	伟大的	.

鹰认为，未雨绸缪是明智之举，以防万一胜算太大。

[səʊ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [rɪˈflektɪv] ,

So	,	his	gray	eyes	reflective	,
所以	,	他的	灰色的	眼睛	反光的	,

于是，他灰色的眼睛若有所思地望着前方。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɔːrpiənz] [ˈreɪdiəʊ] [ˈpæn(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ]

he	strode	to	the	Scorpion's	radio	panel	and	a	moment	later	was	saying
他	大步走	到	这	蝎子的	收音机	控制板	和	一个	片刻	之后	曾是	说

[ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtəʊnləs] [vɔɪs] :

over	and	over	in	a	toneless	voice	:
超过	和	超过	在	一个	无音调	嗓音	:

他大步走到蝎子号的无线电控制面板前，片刻之后，便用毫无感情的声音一遍又一遍地重复着：

" ['eks 'eks] - [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtuːˈtuː] — ['eks 'eks] - [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtuːˈtuː] — ['eks 'eks] - [wʌn]

"	XX	-	1	calling	XX	-	2	—	XX	-	1	calling	XX	-	2	—	XX	-	1
"	xx	-	1	呼叫	xx	-	2	—	xx	-	1	呼叫	xx	-	2	—	xx	-	1

[ˈkɔːlɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtuːˈtuː] . . . .

calling	XX	-	2	.	.	.	.
呼叫	xx	-	2	.	.	.	.

“XX-1呼叫XX-2——XX-1呼叫XX-2——XX-1呼叫XX-2……

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

“一个

['ɛftər] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .

FTER	a	full	two	minutes	there	was	still	no	answer	from	the	loudspeaker	.
之后	一个	满的	二	分钟	那里	曾是	仍然	不	回答	从	这	喇叭	.

两分钟过去了，扬声器里仍然没有任何回应。

[hiː; hi] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] : " ['eks 'eks] - [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtuːˈtuː] — ['eks 'eks] - [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] ['eks 'eks] - [ˌtuːˈtuː]

He	kept	calling	:	"	XX	-	1	calling	XX	-	2	—	XX	-	1	calling	XX	-	2
他	保留	呼叫	:	"	xx	-	1	呼叫	xx	-	2	—	xx	-	1	呼叫	xx	-	2

— ['eks 'eks] - [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] — —

—	XX	-	1	calling	—	—
—	xx	-	1	呼叫	—	—

他不停地呼叫：“XX-1呼叫XX-2——XX-1呼叫XX-2——XX-1呼叫——”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [wɜːdz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [keɪm] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] :

"	He	broke	off	as	words	in	English	came	softly	from	the	loudspeaker	:
"	他	打破	离开	作为	字	在	英语	来了	轻轻	从	这	喇叭	:

“他话音未落，扬声器里就传来柔和的英语声音：

" ['eks 'eks] - [ˌtuːˈtuː] [ˈɑːnsərɪŋ] ['eks 'eks] - [wʌn] .

"	XX	-	2	answering	XX	-	1	.
"	xx	-	2	回答	xx	-	1	.

“XX-2 回答 XX-1。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] ? "

Do	you	hear	me	?	"
做	你	听到	我	?	"

你听见我说话了吗?

" [jes] . [gɪv] [ˌem 'iː] [prə'tektɪd] [kə'nekʃn] .
" Yes . Give me protected connection .
" 是的 . 给 我 受保护 联系 .

是的。请给我一个安全的连接。

['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nəʊ][ˌaʊt'saɪdə(r)] [ˌəʊvə'hiə] . "
Highly important no outsider overhears . "
高度 重要的 不 局外人 无意中听到 . "

非常重要的一点是，绝对不能让外人听到。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" All right , " the gentle voice answered .
" 全部 正确的 , " 这 温和的 嗓音 回答 .

“好的，”温柔的声音回答道。

" [prə'tektɪd] .
" Protected .
" 受保护 .

受保护。

[gəʊ] [ə'hed] , [əʊld][mæn] .
Go ahead , old man .
去 前方 , 老的 男人 .

请便，老头。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .
" The Hawk relaxed and his face softened .
" 这 鹰 轻松 和 他的 脸 软化 .

“鹰放松下来，表情也柔和了下来。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eliət] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] ['tendəli] .
" How are you , Eliot ? " he asked almost tenderly .
" 如何 是 你 , 艾略特 ? " 他 问 几乎 温柔地 .

“你好吗，艾略特？”他几乎是温柔地问道。

" [dʒʌst] [faɪn] , [kɑːs] , " [keɪm] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['kʌltʃəd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət]
" Just fine , Carse , " came in the clear , cultured voice of Master Scientist Eliot
" 只是 美好的 , 卡尔斯 , " 来了 在 这 清除 , 有文化的 嗓音 的 掌握 科学家 艾略特
- ,
Leithgow ,
- ,

“一切都好，卡斯，”首席科学家埃利奥特·莱斯戈用清晰、有教养的声音说道。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [kuː][sweɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]
probably the greatest scientific mind in the solar system , Ku Sui being the only
大概 这 最 科学 头脑 在 这 太阳的 系统 , 库 隋 存在 这 仅有的
['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
possible exception .
可能的 例外 .

他可能是太阳系中最伟大的科学头脑，库苏是唯一可能的例外。

[hiː; hi] [spəʊk] [naʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [lə'bɒrətri] [ɒn]['dʒuːpɪtərz] ['sætəlaɪt] [θriː] , [nɪə(r)]['pɔːnəʊ] ,
He spoke now from his secret laboratory on Jupiter's Satellite III , near Porno ,
他 辐 现在 从 他的 秘密 实验室 在 木星的 卫星 三、 , 靠近 色情 ,

他现在是在他位于木星第三卫星上的秘密实验室里说话，就在波诺附近。

[ðɪs] [træn'sendənt] ['dʒiːniəs] [huː] , [wɪð] ['fraɪdeɪ] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [tuː] ['trʌstɪd] ['kɒmreɪdz]
this transcendent genius who , with Friday , was one of Carse's two trusted comrades
这 超凡脱俗 天才 WHO , 和 星期五 , 曾是 一 的 - 二 可信 同志们
- [ɪn] - [ɑːmz] .
- in - arms .
- 在 - 武器 .

这位超凡脱俗的天才，与弗莱迪一起，是卡尔斯最信任的两位战友。

" [aɪv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	I've	been	expecting	you	,	"	he	went	on	.
"	我已经	到过	期待	你	,	"	他	去	在	.

“我一直在等你，”他接着说。

" [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] ? "

"	Has	something	happened	?	"
"	有	某物	发生	?	"

“出什么事了吗？”

" [aɪm] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [kuː][sweɪ] [əˈgen] , " [ðə; ði] [hɔːk] [təʊld] [hɪm] [ˈswɪftli] .

"	I'm	concerned	with	Ku	Sui	again	,	"	the	Hawk	told	him	swiftly	.
"	我是	担心的	和	库	隋	再次	,	"	这	鹰	讲述	他	迅速地	.

“我又开始担心库绥了，”鹰迅速告诉他。

" [pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [briːf] .

"	Please	excuse	me	;	I	have	to	be	brief	.
"	请	原谅	我	;	我	有	到	是	简短的	.

请原谅，我必须长话短说。

[ai] [kænt] [teɪk] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	can't	take	any	chances	of	his	hearing	any	of	this	.
我	不能	拿	任何	机会	的	他的	听力	任何	的	这	.

我不能冒任何风险让他听到这些话。

" [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] : [ˈdʒʌdz] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði][aɪˈæpətəs] [rɑːntʃ] ,

"	He	related	the	events	of	the	last	two	days	:	Judd's	attack	on	the	Iapetus	ranch	,
"	他	有关的	这	活动	的	这	最后的	二	天	:	贾德的	攻击	在	这	伊阿珀托斯	牧场	,

他讲述了过去两天的事件：贾德袭击伊阿珀托斯牧场，

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊtkʌm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	subsequent	fight	and	outcome	,	and	finally	his	present	position	and
这	随后的	斗争	和	结果	,	和	最后	他的	展示	位置	和

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] .

intention	of	keeping	the	rendezvous	.
意图	的	保持	这	会合	.

随后的争斗和结果，以及他目前的立场和坚持会面的意图。

" [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [em] . [es] . , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	The	odds	are	pretty	heavily	against	me	,	M	.	S	.	,	"	he	went	on	.
"	这	赔率	是	漂亮的	重度	反对	我	,	M	.	S	.	,	"	他	去	在	.

“MS，我的胜算非常渺茫，”他继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['stjuːpɪd] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [əˈlaɪv]

"	It	would	be	stupid	not	to	admit	that	I	may	not	come	out	of	this	affair	alive
"	它	会	是	愚蠢的	不是	到	承认	那	我	可能	不是	来	出去	的	这	事务	活

— [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈkɔːlɪŋ] .

—	and	that's	why	I'm	calling	.
—	和	那就是	为什么	我是	呼叫	.

“如果我不承认我可能无法活着走出这场风波，那就太愚蠢了——这就是我打电话的原因。”

[maɪ] [əˈfeəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

My	affairs	,	of	course	,	are	in	your	hands	.
我的	事务	,	的	课程	,	是	在	你的	双手	.

我的事务当然由你来处理。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ][ˈstɔːrum, -ruːm][ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	where	my	storerooms	and	papers	are	.
你	知道	在哪里	我的	储藏室	和	文件	是	.

你知道我的储藏室和文件在哪里。

[sel] [maɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts][ænd; ənd] [rɑːntʃ] ; [hɑːrts][ɒv; əv] ['njuːək] - [ɒn] - ['viːnəs] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn]

Sell	**my**	**trading**	**posts**	**and**	**ranches**	**;**	**Hartz**	**of**	**Newark**	**-**	**on**	**-**	**Venus**	**is**	**the**	**best**	**man**
卖	我的	贸易	帖子	和	牧场	;	哈茨	的	纽瓦克	-	在	-	金星	是	这	最好的	男人

[tuː; tə] [diːl] [θruː] .

to	**deal**	**through**	**.**
到	交易	通过	.

出售我的贸易站和牧场；纽瓦克-维纳斯的哈茨是最佳交易人选。

[bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]

But	**I'd**	**advise**	**you**	**to**	**keep**	**for**	**yourself**	**that**	**information**	**on**	**the**	**Pool**	**of**
但	ID	建议	你	到	保持	为了	你自己	那	信息	在	这	水池	的

['reɪdiəm] .

Radium	**.**
镭	.

但我建议你最好还是把镭池的那些信息留给自己。

[lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

Look	**into**	**it**	**sometime**	**.**
看	进入	它	有时	.

找时间研究一下。

[aɪm][ɪn] ['dʒʌdz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['skɔːpiən] ; ['aʊə(r)][stɑː(r)] ['dɛvəlz] [ɒn][aɪ'æpətəs] ,

I'm	**in**	**Judd's**	**ship**	**,**	**the**	**Scorpion**	**;**	**our**	**Star**	**Devil's**	**on**	**Iapetus**	**,**
我是	在	贾德的	船	,	这	蝎	;	我们的	星星	魔鬼的	在	伊阿珀托斯	,

我在贾德的飞船“天蝎号”上；我们的星际恶魔号在土卫八上。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

hidden	**in**	**the**	**jungle**	**near**	**the**	**ranch**	**.**
隐	在	这	丛林	靠近	这	牧场	.

隐藏在牧场附近的丛林中。

[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] . "

That's	**all**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
那就是	全部	,	我	思考	.	"

我想，就这些了。

" [kɑːs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

"	**Carse**	**,**	**I**	**should**	**be**	**with**	**you**	**!**	**"**
"	卡尔斯	,	我	应该	是	和	你	!	"

“卡斯，我应该和你在一起！”

" [nəʊ] , [em] . [es] . — ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**,**	**M**	**.**	**S**	**.**	**—**	**couldn't**	**risk**	**it**	**.**
"	不	,	M	.	S	.	—	不能	风险	它	.

“不，MS——我不敢冒这个险。”

[jʊr; jər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .

You're	**too**	**valuable**	**a**	**man**	**.**
你是	也	有价值的	一个	男人	.

你是个非常宝贵的人。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [lʌk] .

But	**don't**	**worry**	**,**	**you**	**know**	**my**	**luck**	**.**
但	不	担心	,	你	知道	我的	运气	.

但别担心，你知道我的运气。

[aɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

I'll	**very**	**likely**	**be**	**down**	**to**	**see**	**you**	**after**	**this**	**meeting**	**,**
患病的	非常	可能	是	向下	到	看	你	后	这	会议	,

会后我很有可能会去拜访你。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][æn; ən]

and	perhaps	with	a	visitor	who	will	enable	you	once	again	to	return	to	an
和	也许	和	一个	游客	WHO	将要	使能够	你	一次	再次	到	返回	到	一个

['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .

honorable	position	on	Earth	.
光荣的	位置	在	地球	.

或许还会有一位访客，使你能够再次重返地球上光荣的地位。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

Where	will	you	be	?	"
在哪里	将要	你	是	?	"

你会在哪里?

" [ɪn] [eɪt] [ɜːθ] [deɪz] ?

"	In	eight	Earth	days	?
"	在	八	地球	天	?

“八个地球日内？”

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɔːnəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Let's	make	it	Porno	,	at	the	house	you	know	.
我们来吧	制作	它	色情	,	在	这	房子	你	知道	.

咱们就在你熟悉的那栋房子里拍色情片吧。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I'll	come	in	for	some	supplies	and	wait	for	you	.	"
患病的	来	在	为了	一些	补给品	和	等待	为了	你	.	"

我进去拿些东西，等你。

" [gʊd] , " [ðə; ði] [hɔːk] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	Good	,	"	the	Hawk	said	shortly	.
"	好的	,	"	这	鹰	说	不久	.

“很好，”鹰简短地说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [em] . [es] .

"	Good	-	by	,	M	.	S	.
"	好的	-	经过	,	M	.	S	.

再见，女士

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	He	paused	,	his	hand	on	the	switch	.
"	他	暂停	,	他的	手	在	这	转变	.

他停顿了一下，手放在开关上。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪʃ] :

There	came	a	parting	wish	:
那里	来了	一个	离别	希望	:

临别之际，他留下了一个愿望:

" [gʊd] [lʌk] , [əʊld] ['feləʊ] .

"	Good	luck	,	old	fellow	.
"	好的	运气	,	老的	同伴	.

祝你好运，老伙计。

[get] [hɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他!

[get] [hɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他!

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪsts] [vɔɪs] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	The	Master	Scientist's	voice	trembled	at	the	end	.
"	这	掌握	科学家的	嗓音	颤抖	在	这	结尾	.

“那位首席科学家的声音最后颤抖了。”

[θruː] [kuː][sweɪ][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['ɒnə(r)] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [həʊm] — [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][ɒn]

Through	Ku	Sui	he	had	lost	honor	,	position	,	home	—	all	good	things	a	man	on
通过	库	隋	他	有	丢失的	荣誉	,	位置	,	家	—	全部	好的	事物	一个	男人	在

[ɜːθ] [meɪ] [hæv; həv] ;

Earth	may	have	;
地球	可能	有	;

通过古绥，他失去了荣誉、地位、家园——所有一个男人在世上可能拥有的美好事物；

[θruː] [kuː][sweɪ][hiː; hi] , [ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][men] ,

through	Ku	Sui	he	,	the	gentlest	of	men	,
通过	库	隋	他	,	这	最温柔的	的	男人	,

通过库绥，这位最温柔的人，

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['əːθliŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['mɜːdərə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪs][ɒn]

was	regarded	by	Earthlings	as	a	black	murderer	and	there	was	a	price	on
曾是	认为	经过	地球人	作为	一个	黑色的	凶手	和	那里	曾是	一个	价格	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

被地球人视为黑人杀人犯，并且有人悬赏捉拿他。

[hɔːk] [kɑːs] [dɪd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Hawk	Carse	did	not	miss	the	trembling	in	his	voice	.
鹰	卡尔斯	做过	不是	错过	这	发抖	在	他的	嗓音	.

霍克·卡斯没有错过他声音中的颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] , [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [aɪz] [went] [bliːk] [æz; əz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [diːps] [ɒv; əv]

As	he	switched	off	,	the	adventurer's	eyes	went	bleak	as	the	loneliest	deeps	of
作为	他	切换	离开	,	这	冒险者的	眼睛	去	苍凉	作为	这	最孤独的	深水	的

[speɪs] . . . .

space	.	.	.	.
空间	.	.	.	.

当他关掉电脑时，冒险者的眼神变得如同宇宙最深处的寂静一般黯淡.....

[wʌn] [siː] [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] , - , ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] .

1	See	the	November	,	1931	,	issue	of	Astounding	Stories	.
1	看	这	十一月	,	-	,	问题	的	惊人	故事	.

1 参见 1931 年 11 月的《惊奇故事》杂志。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][kuː][sweɪ]

The	Coming	of	Ku	Sui
这	未来	的	库	隋

褚穗的到来

[es]

S
S

S

[treɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][vɑːst][kəʊld] ['riːtʃɪz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['maɪti] ['plænɪt] [ænd; ənd]

TRAIGHT	through	the	vast	cold	reaches	that	stretched	between	one	mighty	planet	and
直行	通过	这	广阔的	寒冷的	到达	那	拉伸	之间	一	强大的	行星	和

[ə'nʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['skɔːpiən] ['ærəʊd] ,

another	the	Scorpion	arrowed	,
其他	这	蝎	带箭头	,

天蝎号径直穿过连接两颗强大行星的广袤寒冷地带，疾驰而去。

[kɑːs] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['stændɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , ['sɑːkoʊ] ['ɔːlweɪz] [ɒn]['djuːti] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lætə(r)]

Carse	and	Friday	standing	watch	and	watch	,	Sako	always	on	duty	with	the	latter
卡尔斯	和	星期五	常设	手表	和	手表	,	佐古	总是	在	责任	和	这	后者

.

:

.

卡斯和弗莱迪站岗放哨，萨科始终与后者一起值班。

[bɪ'haɪnd] , ['sætərnz] [rɪŋz] ['meltɪd] [smɔːlə(r)] ,

Behind	,	Saturn's	rings	melted	smaller	,
在后面	,	土星的	戒指	融化	较小的	,

在它身后，土星环逐渐缩小。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ə; eɪ] ['dʌski] [spek] [gruː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [red] [belts]

and	ahead	a	dusky	speck	grew	against	the	vault	of	space	until	the	red	belts
和	前方	一个	昏暗	斑点	生长	反对	这	金库	的	空间	直到	这	红色的	腰带

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['siːðɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [spɒt] [ðæt] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)] [stʊd] [aʊt] ['pleɪnli]

and	one	great	seething	crimson	spot	that	marked	it	as	Jupiter	stood	out	plainly
和	一	伟大的	沸腾	赤红	点	那	标记	它	作为	木星	站立	出去	显然

.

:

.

前方，一个暗淡的小点在浩瀚的宇宙中逐渐扩大，直到红色的带状物和一个巨大的、沸腾的深红色斑点清晰地显现出来，那正是木星的标志。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðen] ,

By	degrees	,	then	,
经过	学位	,	然后	,

于是，一步一步地，

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [æz; əz] [kɑːs] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [meɪd]

the	ship's	course	was	altered	as	Carse	checked	his	calculations	and	made
这	船的	课程	曾是	已修改	作为	卡尔斯	已检查	他的	计算	和	制成

['maɪnə(r)] [kə'rekʃnz] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .

minor	corrections	in	speed	and	direction	.
次要的	更正	在	速度	和	方向	.

卡斯检查了他的计算结果，并对速度和方向进行了微调，从而改变了船的航向。

[səʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

So	they	neared	the	rendezvous	.
所以	他们	接近	这	会合	.

于是他们接近了会合地点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['fʌrəʊ] [gruː] [ɒn] ['fraɪdeɪz] [braʊ] .

And	a	puzzled	furrow	grew	on	Friday's	brow	.
和	一个	困惑	畦	生长	在	星期五的	眉头	.

星期五的眉头上渐渐浮现出一道困惑的皱纹。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ?

What	was	bothering	his	master	?
什么	曾是	烦人	他的	掌握	?

他的主人究竟在烦恼什么？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd]['kəʊldlɪ] [ɪ'məʊʃənləs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns]

Instead	of	becoming	more	impassive	and	coldly	emotionless	as	the	distance
反而	的	成为	更多的	冷漠	和	冷冷地	冷漠无情	作为	这	距离

['ʃɔ:tnd] ,

shortened	,
缩短	,

随着距离的缩短，他非但没有变得更加冷漠无情，反而

[hi:; hi] [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wʌri] .

he	showed	distinct	signs	of	worry	.
他	显示	清楚的	标志	的	担心	.

他表现出明显的担忧。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][məʊst][men] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [hɔ:k] .

This	might	be	natural	in	most	men	,	but	it	was	unusual	in	the	Hawk	.
这	可能	是	自然的	在	最多	男人	,	但	它	曾是	异常	在	这	鹰	.

这在大多数男人身上或许很自然，但在鹰身上却很不寻常。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði]['ni:grəʊ] [faʊnd] [hɪm] [æb'stræktɪdlɪ] ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæŋz] [ɒv; əv][heə(r)] ,

Often	the	negro	found	him	abstractedly	smoothing	his	bangs	of	hair	,
经常	这	黑人	成立	他	抽象地	平滑	他的	刘海	的	头发	,

黑人经常看到他心不在焉地抚摸着刘海。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] , ['glɑ:nsɪŋ] , ['pleɪnlɪ] ['wʌrid] , [æt; ət][ðə; ði]['vɪzi] -

pacing	the	length	of	the	control	cabin	,	glancing	,	plainly	worried	,	at	the	visi	-
踱步	这	长度	的	这	控制	舱	,	瞥了一眼	,	显然	担心	,	在	这	访问	-

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

在控制舱内踱来踱去，不时瞥一眼可视屏幕，显然很担心。

[wɒt] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

What	special	thing	was	wrong	?
什么	特别的	事物	曾是	错误的	?

究竟出了什么问题?

['fraɪdeɪ] [w'ʌndəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi] [nju:] .

Friday	wondered	again	and	again	—	and	then	,	in	a	flash	,	he	knew	.
星期五	想知道	再次	和	再次	—	和	然后	,	在	一个	闪光	,	他	知道	.

星期五反复思索着——然后，突然间，他明白了。

" [waɪ] — [haʊ] [wi:; wi] [gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] ? " [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] .

"	Why	—	how	we	goin	'	to	see	Dr	.	Ku	?	"	he	burst	out	.
"	为什么	—	如何	我们	去	-	到	看	博士	.	库	?	"	他	爆裂	出去	.

“为什么——我们怎么才能见到库医生？”他突然问道。

" ['dɪd(ə)nt] [ðæt] [dʒʌd] [seɪ] ['sʌmθɪn] - — —

"	Didn't	that	Judd	say	somethin	'	—	—
"	没有	那	贾德	说	某物	-	—	—

“贾德是不是说了什么——”

" [ðə; ði] [hɔ:k] [n'ɒdɪd] .

"	The	Hawk	nodded	.
"	这	鹰	点头	.

“鹰点了点头。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['prɒbləm] , [ɪ'klɪps] .

"	That's	just	the	problem	,	Eclipse	.
"	那就是	只是	这	问题	,	蚀	.

“这就是问题所在，Eclipse。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [dʒʌd] [sed] [ðæt] [kuː][sweɪ] - ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [aʊt] [ɒv; əv]

For	you'll	remember	Judd	said	that	Ku	Sui	'	comes	out	of	darkness	,	out	of
为了	你会	记住	贾德	说	那	库	隋	-	来	出去	的	黑暗	,	出去	的

['empti] [speɪs] . -

empty	space	.	'
空的	空间	.	-

你会记得贾德说过，库苏“来自黑暗，来自虚空”。

[ðæt] [maɪt] [miːn] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiːz]

That	might	mean	invisibility	or	the	Fourth	Dimension	—	and	God	help	us	if	he's
那	可能	意思是	隐形	或者	这	第四	方面	—	和	上帝	帮助	我们	如果	他是

[sɒlvd] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [daɪ'menʃən(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] .

solved	the	problem	of	dimensional	traveling	.
已解决	这	问题	的	维度	旅行	.

这可能意味着隐形或第四维度——如果他真的解决了维度旅行的问题，那上帝可就帮不了我们了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kænt] [wel] [prɪ'peə(r)] [ə'genst] .

I	don't	know	—	but	it's	something	I	can't	well	prepare	against	.
我	不	知道	—	但	它是	某物	我	不能	出色地	准备	反对	.

我不知道——但这是我无法做好充分准备去应对的事情。

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ə'gen] , ['ʌtəli] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

"	He	fell	to	musing	again	,	utterly	lost	in	thought	.
"	他	跌倒	到	沉思	再次	,	完全地	丢失的	在	想法	.

他又陷入了沉思，完全沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['leɪtə(r)] [faʊnd] ['fraɪdeɪ] ['dʒenjuɪnli] ['wʌrid] — [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]

DAY	and	a	half	later	found	Friday	genuinely	worried	—	an	unusual	state	for
天	和	一个	一半	之后	成立	星期五	真的	担心	—	一个	异常	状态	为了

[ðə; ðɪ] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [blæk] .

the	always	cheerful	black	.
这	总是	快乐	黑色的	.

一天半后，星期五真的感到担忧——这对于总是开朗的黑人来说是一种不寻常的状态。

[ðə; ðɪ] [lɑːf] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ]

The	laugh	wrinkles	of	his	face	were	re	-	twisted	into	lines	of	anxiety	which
这	笑	皱纹	的	他的	脸	是	关于	-	扭曲	进入	线条	的	焦虑	哪个

[geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gave	his	face	a	most	solemn	and	lugubrious	expression	.
给予	他的	脸	一个	最多	庄严	和	忧郁的	表达	.

他脸上笑出的皱纹重新扭曲成焦虑的线条，使他的脸色变得无比严肃和忧郁。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp]

From	time	to	time	he	grasped	the	butt	of	his	ray	-	gun	with	a	grip
从	时间	到	时间	他	抓住	这	屁股	的	他的	射线	-	枪	和	一个	紧握

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʌlp] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ;

that	would	have	pulped	an	orange	;
那	会	有	纸浆	一个	橙子	;

他时不时地用一种足以把橘子捏碎的力道紧紧握住射线枪的枪托；

[ə'keɪʒnəli] [hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [braʊn] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [greɪ] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːk] ,

occasionally	his	rolling	brown	eyes	sought	the	gray	ones	of	the	Hawk	,
偶尔	他的	滚动	棕色的	眼睛	寻求	这	灰色的	一个	的	这	鹰	,

他偶尔会转动棕色的眼睛，寻找鹰的灰色眼睛。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mægnət][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] ,

only	to	return	as	by	a	magnet	to	the	visi	-	screen	,
仅有的	到	返回	作为	经过	一个	磁铁	到	这	访问	-	屏幕	,

只是像磁铁一样回到可视屏幕上，

[huːz] [faɪv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skweəz] ['mɪrəd] [ðə; ði] [həʊl] [swiːp] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

whose	five	adjoining	squares	mirrored	the	whole	sweep	of	space	around	them	.
谁	五	相邻的	正方形	镜像	这	所有的	扫	的	空间	大约	他们	.

它们的五个相邻正方形镜像了周围整个空间的广阔景象。

['dʒuːpɪtə(r)] [naʊ] [fɪld] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] .

Jupiter	now	filled	one	side	of	the	forward	observation	window	.
木星	现在	已填	一	边	的	这	向前	观察	窗户	.

现在，木星占据了前方观测窗口的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] , [red] - ['beltɪd] [dɪsk] , [æn; ən] [aɪ] - ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l][æt; ət][ðeə(r)]

It	was	a	vast	,	red	-	belted	disk	,	an	eye	-	thrilling	spectacle	at	their
它	曾是	一个	广阔的	,	红色的	-	系带	磁盘	,	一个	眼睛	-	惊险	奇观	在	他们的

['dɪstəns] , ['rʌfli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] .

distance	,	roughly	a	million	miles	.
距离	,	大致	一个	百万	英里	.

那是一个巨大的、带有红色条纹的圆盘，从他们大约一百万英里的距离来看，那景象令人叹为观止。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] [tuː] [smɔːl] [peɪl] ['gləʊbz] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Against	it	were	poised	two	small	pale	globes	,	the	larger	of	which	was
反对	它	是	准备	二	小的	苍白	地球仪	,	这	更大的	的	哪个	曾是

['sætəlaɪt] [θriː] .

Satellite	III	.
卫星	三、	.

对面矗立着两个小小的淡色球体，其中较大的一个是卫星三号。

['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

Several	hours	before	,	when	they	had	been	closer	to	the	satellite	,
一些	小时	前	,	什么时候	他们	有	到过	更近	到	这	卫星	,

几个小时前，当他们离卫星更近的时候，

[kɑːs] [hæd; həd]['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɪts]

Carse	had	scrutinized	it	through	the	electelscope	and	made	out	above	its
卡尔斯	有	仔细审查	它	通过	这	-	和	制成	出去	多于	它是

['sɜːfɪs] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][dɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

surface	a	silver	dot	which	was	a	space	-	ship	.
表面	一个	银	点	哪个	曾是	一个	空间	-	船	.

卡尔斯通过电子镜仔细观察了它，发现其表面上方有一个银点，那是一艘宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] ['ɪnwəd] [tə'wɔːd] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]

It	was	bound	inward	toward	Port	o	'	Porno	,	and	might	well	have	been	one
它	曾是	边界	向内	朝向	港口	o	-	色情	,	和	可能	出色地	有	到过	一

[ɒv; əv][kuː][swiːz] .

of	Ku	Sui's	.
的	库	隋氏	.

它驶向色情港，很可能是库绥的船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔːpiən] , [sləʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [hæd; həd] [ə'træktɪd]

But	the	Scorpion	,	slowing	down	for	her	rendezvous	,	had	attracted
但	这	蝎	,	减速	向下	为了	她	会合	,	有	吸引

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

no	attention	and	had	passed	undisturbed	.
不	注意力	和	有	通过了	未受干扰	.

但蝎子号为了赴约而减速，没有引起任何注意，悄无声息地驶过。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] — [ðæt] [ɪz] , ['məʊʃnləs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

Now	she	hung	motionless	—	that	is	,	motionless	with	respect	to	the	sun	.
现在	她	悬挂	静止不动	—	那	是	,	静止不动	和	尊重	到	这	太阳	.

现在她一动不动地悬在那里——也就是说，相对于太阳而言，她一动不动。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [rɪ'njʊ] [mə'ʃiːnəri] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Only	the	whisper	of	the	air	-	renewing	machinery	disturbed	the	tension	in	her
仅有的	这	耳语	的	这	空气	-	更新	机械	不安	这	紧张	在	她

[kən'trəʊl]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

control	cabin	where	the	three	men	stood	waiting	,
控制	舱	在哪里	这	三	男人	站立	等待	,

只有空气更新装置的低语声打破了控制舱内紧张的气氛，三个男人站在那里等待着。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [klɒk] [ænd; ənd][ɪts]

glancing	back	and	forth	from	the	visi	-	screen	to	the	Earth	clock	and	its
瞥了一眼	后退	和	前进	从	这	访问	-	屏幕	到	这	地球	钟	和	它是

['kælɪndə(r)] [ə'tætʃmənt] .

calendar	attachment	.
日历	依恋	.

在可视屏幕和地球时钟及其日历附件之间来回扫视。

[ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði] [klɒk] [ʃəʊd] [wɒz; wəz] - ['dʒænjuəri] , [ðə; ði] [taɪm] , - :

The	date	the	clock	showed	was	24	January	,	the	time	,	10	:
这	日期	这	钟	显示	曾是	-	一月	,	这	时间	,	-	:

时钟显示的日期是1月24日，时间是10:00

- [piː] . [em] . ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][wɒz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] [leɪt] .

21	P	.	M	.	Dr	.	Ku	Sui	was	one	minute	late	.
-	P	.	M	.	博士	.	库	隋	曾是	一	分钟	晚的	.

下午21点，顾穗医生迟到了一分钟。

['sɑːkoʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪv] , [wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət]

Sako	,	the	captive	,	was	sullen	and	restless	,	and	made	furtive	glances	at
佐古	,	这	俘虏	,	曾是	忧郁	和	不安	,	和	制成	鬼鬼祟祟	眼神	在

[ðə; ði] [hɔːk] ,

the	Hawk	,
这	鹰	,

俘虏萨科闷闷不乐，焦躁不安，不时偷偷瞥向霍克。

[huː] [stʊd] [dɪ'tætʃt] , [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ['keələsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [greɪ] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,

who	stood	detached	,	arms	hanging	carelessly	at	his	sides	,	gray	eyes	half	closed	,
WHO	站立	分离的	,	武器	绞刑	粗心大意	在	他的	侧面	,	灰色的	眼睛	一半	关闭	,

他孤零零地站在那里，双臂无力地垂在身侧，灰色的眼睛半闭着。

['gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] .

giving	in	his	attitude	no	hint	of	the	strain	the	others	were	feeling	.
给予	在	他的	态度	不	暗示	的	这	拉紧	这	其他的	是	感觉	.

他的态度丝毫没有流露出其他人所感受到的压力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [wɒz; wəz] [dɪ'septɪv] — [æz; əz]

But	his	attitude	of	being	relaxed	and	off	his	guard	was	deceptive	—	as
但	他的	态度	的	存在	轻松	和	离开	他的	警卫	曾是	欺骗性的	—	作为

['sɑːkoʊ] [faʊnd] [aʊt] .

Sako	found	out	.
佐古	成立	出去	.

但他轻松自在、毫无戒心的态度具有欺骗性——佐古后来发现并非如此。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] ,

Suddenly	his	left	hand	seemed	to	disappear	;	there	was	a	hiss	,
突然	他的	左边	手	似乎	到	消失	;	那里	曾是	一个	嘶	,

突然，他的左手似乎消失了；传来一声嘶嘶声。

[æn; ən] [ˈærəu] [striːk] [ɒv; əv] [ˈspɪtɪŋ] [ˈɒrɪndʒ] [lait] ;

an	arrowing	streak	of	spitting	orange	light	;
一个	射箭	条纹	的	吐痰	橙子	光	;

一道箭形的橙色闪光划过；

[ænd; ənd][ˈsɑːkoʊ][wɒz; wəz] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][ɑːm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstelθɪli] [reɪzd] [tuː; tə]

and	Sako	was	gaping	foolishly	at	the	arm	he	had	stealthily	raised	to
和	佐古	曾是	张开的	愚蠢地	在	这	手臂	他	有	悄悄地	提高	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ˈswɪtʃɪz] .

one	of	the	radio	switches	.
一	的	这	收音机	开关	.

而佐佐木则傻傻地瞪着自己偷偷举起的手臂，那手臂正伸向其中一个无线电开关。

[ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [sɪə(r)][hæd; həd] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	smoking	sear	had	appeared	as	if	by	magic	across	it	.
一个	吸烟	炙烤	有	出现	作为	如果	经过	魔法	穿过	它	.

一道冒着烟的焦痕仿佛凭空出现一般出现在眼前。

[hɔːk] [kɑːs] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Hawk	Carse	sheathed	his	gun	.
鹰	卡尔斯	鞘	他的	枪	.

霍克·卡斯收起了枪。

" [ai] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][nəʊ][mɔː(r)] [ˈɒbviəs] [trɪks] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] .

"	I	would	advise	you	to	try	no	more	obvious	tricks	,	"	he	said	coldly	.
"	我	会	建议	你	到	尝试	不	更多的	明显的	技巧	,	"	他	说	冷冷地	.

“我劝你不要再耍那些显而易见的花招了，”他冷冷地说。

" [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmaɪkrəfəʊn] [ɪz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] .

"	Cutting	in	our	microphone	is	too	simple	a	way	to	give	warning	to	Dr	.
"	切割	在	我们的	麦克风	是	也	简单的	一个	方式	到	给	警告	到	博士	.

[kuː][sweɪ] .

Ku	Sui	.
库	隋	.

“插话给顾绥博士发出警告的方式太简单了。”

[muːv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

Move	away	from	there	.
移动	离开	从	那里	.

离开那里。

[ænd; ənd][doʊnt] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kuː] [kɔːlz] .

And	don't	forget	your	lines	when	Dr	.	Ku	calls	.
和	不	忘记	你的	线条	什么时候	博士	.	库	呼叫	.

库医生打电话来的时候，别忘了回答你的问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ækt][ə; eɪ] [pɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] ['ɔːdiəns] .

You	will	never	act	a	part	before	a	more	critical	and	deadly	audience	.
你	将要	绝不	行为	一个	部分	前	一个	更多的	批判的	和	致命	观众	.

你永远不会在比这更挑剔、更残酷的观众面前表演。

" ['sɑːkoʊ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Sako	mumbled	something	and	rubbed	his	arm	.
"	佐古	喃喃自语	某物	和	摩擦	他的	手臂	.

佐古咕哝了几句，揉了揉胳膊。

[ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] ['fraɪdeɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

A	pitying	smile	came	to	Friday's	face	as	he	comprehended	what	had	happened
一个	怜悯	微笑	来了	到	星期五的	脸	作为	他	理解	什么	有	发生

.

:
.

星期五明白了发生了什么事之后，脸上露出了怜悯的笑容。

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] !
" You damned fool !
" 你 该死的 傻子 !

你这个该死的傻瓜!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ai]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz] - : - [piː] . [em] .
T was 10 : 22 P . M .
T 曾是 - : - P . M .

时间是晚上10点22分

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .
Still , in the visi - screen , no other ship .
仍然 , 在 这 访问 - 屏幕 , 不 其他 船 .

然而，在可视屏幕上，没有其他船只。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['plænɪt] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sætlˌaɪts] [pɔɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing but the giant planet , the smaller satellites poised against it ,
没有什么 但 这 巨大的 行星 , 这 较小的 卫星 准备 反对 它 ,

除了那颗巨大的行星，以及围绕它运行的小型卫星之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [speɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
and the deep star - spangled curtain of black space all around .
和 这 深的 星星 - 闪闪发光的 窗帘 的 黑色的 空间 全部 大约 .

四周是深邃的、点缀着繁星的黑色太空帷幕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][lɒg] .
They had carefully followed the instructions in the log .
他们 有 小心 随后 这 指示 在 这 日志 .

他们仔细地按照日志中的指示进行了操作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] ['nəʊtɪd][ðeə(r)] : [tʃekt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [tʃekt] .
They were at the exact place noted there : checked and double - checked .
他们 是 在 这 精确的 地方 著名的 那里 : 已检查 和 双倍的 - 已检查 .

他们确实在指定地点：已核实并再次确认。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɒg] .
The radio receiver was tuned to the wave - length given in the log .
这 收音机 接收者 曾是 调谐 到 这 海浪 - 长度 给定 在 这 日志 .

无线电接收器已调谐到日志中给出的波长。

[bʌt; bət][ɒv; əv][kuː][sweɪ] , ['nʌθɪŋ] .
But of Ku Sui , nothing .
但 的 库 隋 , 没有什么 .

但关于古绥，却一无所知。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And yet , in a way , he was with them .
和 然而 , 在 一个 方式 , 他 曾是 和 他们 .

然而，从某种意义上说，他与他们同在。

[hɪz; ɪz][ˌenɪg'mætɪk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [hɪz; ɪz] ['seldəm] - [siːn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['prez(ə)nt][ɪn][ðeə(r)][maɪndz]

His	enigmatic	personality	,	his	seldom	-	seen	figure	was	very	present	in	their	minds
他的	神秘的	性格	,	他的	很少	-	已见	数字	曾是	非常	展示	在	他们的	思想

,

,

,

他神秘莫测的个性，他鲜少露面的身影，却深深地印在他们的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [swɑːv] [aɪ'rɒnɪk]

and	with	it	were	overtones	of	all	the	diabolic	cunning	and	suave	ironic
和	和	它	是	泛音	的	全部	这	魔鬼般的	狡猾	和	温文尔雅	讽刺的是

['kruːəlti] [ðæt] [men] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .

cruelty	that	men	always	associated	with	him	.
残酷	那	男人	总是	联系	和	他	.

同时也带有人们总是与他联系在一起的那种邪恶狡诈和温文尔雅的讽刺残忍的意味。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [aʊt][ɒv; əv] ['empti] [speɪs] . . . .

"	He	comes	out	of	darkness	,	out	of	empty	space	.	.	.
"	他	来	出去	的	黑暗	,	出去	的	空的	空间	.	.	.

他从黑暗中走来，从虚无中走来.....

" ['fraɪdeɪ] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Friday	licked	his	lips	.
"	星期五	舔过	他的	嘴唇	.

星期五舔了舔嘴唇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] [streɪn] : [hɪz; ɪz][lɪps] [kept] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

He	was	not	built	for	mental	strain	:	his	lips	kept	drying	and	his	tongue
他	曾是	不是	建造	为了	精神的	拉紧	:	他的	嘴唇	保留	烘干	和	他的	舌头

[wɒz; wəz][æz; əz] ['leðə(r)] .

was	as	leather	.
曾是	作为	皮革	.

他不擅长应对精神压力：他的嘴唇总是干裂，舌头像皮革一样僵硬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spʌtərɪŋ] [saʊnd] ['tiŋgl] [ðə; ðɪ] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['weɪtɪŋ] [men] ,

A	little	sputtering	sound	tingled	the	nerves	of	the	three	waiting	men	,
一个	小的	溅射	声音	刺痛	这	神经	的	这	三	等待	男人	,

一阵轻微的噼啪声让等候在那里的三个男人神经紧绷起来。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ðeə(r)] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .

and	as	one	their	eyes	went	to	the	radio	loudspeaker	.
和	作为	一	他们的	眼睛	去	到	这	收音机	喇叭	.

于是，他们的目光不约而同地落在了收音机的扬声器上。

[ə; eɪ]['kɒntækt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] :

A	contact	question	was	being	asked	in	the	usual	way	:
一个	接触	问题	曾是	存在	问	在	这	通常	方式	:

询问联系方式的方式很常见：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [dʒʌd] ?

"	Are	you	there	,	Judd	?
"	是	你	那里	,	贾德	?

“贾德，你在吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [dʒʌd] ?

Are	you	there	,	Judd	?
是	你	那里	,	贾德	?

贾德，你在吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [dʒʌd] ?

Are	you	there	,	Judd	?
是	你	那里	,	贾德	?

贾德，你在吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [kuː] [sweɪ] .

"	The	voice	was	not	that	of	Ku	Sui	.
"	这	嗓音	曾是	不是	那	的	库	隋	.

“这声音不是顾绥的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] , [ˈtəʊnləs] , [ɪˈməʊʃənləs] , [məˈkænɪkl] .

It	was	a	dead	voice	,	toneless	,	emotionless	,	mechanical	.
它	曾是	一个	死的	嗓音	,	无音调	,	冷漠无情	,	机械的	.

那是一个死气沉沉的声音，没有音调，没有感情，机械而冷漠。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [dʒʌd] ? " [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] , [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] .

"	Are	you	there	,	Judd	?	"	it	went	on	,	over	and	over	.
"	是	你	那里	,	贾德	?	"	它	去	在	,	超过	和	超过	.

“贾德，你在吗？”声音一遍又一遍地重复着。

" [ðə; ði] [maɪk] [swɪtʃ] , [ˈfraɪdeɪ] , " [ðə; ði] [hɔːk] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sɑːkoʊs] [saɪd] ,

"	The	mike	switch	,	Friday	,	"	the	Hawk	said	,	and	then	was	at	Sako's	side	,
"	这	麦克风	转变	,	星期五	,	"	这	鹰	说	,	和	然后	曾是	在	萨科的	边	,

“周五，麦克风切换的事，”鹰队队员说道，然后走到萨科身边。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [trænsˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ɪts] [ˈθretnɪŋ] [ˈæŋg(ə)l] .

his	ray	-	gun	transfixing	the	man	with	its	threatening	angle	.
他的	射线	-	枪	引人入胜	这	男人	和	它是	威胁	角度	.

他的射线枪以其具有威胁性的角度，牢牢地吸引着那人的目光。

" [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [wel] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Play	your	part	well	,	"	was	the	whisper	from	his	lips	.
"	玩	你的	部分	出色地	,	"	曾是	这	耳语	从	他的	嘴唇	.

“好好演好你的角色，”他低声说道。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [went] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .

The	switch	went	over	with	a	click	.
这	转变	去	超过	和	一个	点击	.

开关咔哒一声关上了。

[tremblɪŋ] , [ˈsɑːkoʊ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] .

Trembling	,	Sako	faced	the	microphone	.
发抖	,	佐古	面对	这	麦克风	.

萨科颤抖着面对麦克风。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɑːkoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	Sako	,	"	he	said	.
"	这	是	佐古	,	"	他	说	.

“这是佐古，”他说。

" [ˈsɑːkoʊ] ? " [ðə; ði] [ded] [vɔɪs] [ɑːskt] .

"	Sako	?	"	the	dead	voice	asked	.
"	佐古	?	"	这	死的	嗓音	问	.

“佐佐木？”死寂的声音问道。

" [aɪ] [wɒnt] [dʒʌd] .

"	I	want	Judd	.
"	我	想	贾德	.

我想要贾德。

[weə(r)] [ɪz] [dʒʌd] ? "

Where	is	Judd	?	"
在哪里	是	贾德	?	"

贾德在哪儿?

" [dʒʌd] [ɪz] [ded] .

"	Judd	is	dead	.
"	贾德	是	死的	.

贾德死了。

[ðə; ði][træp] [feɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn][aɪˈæpətəs] .

The	trap	failed	,	and	there	was	a	fight	on	Iapetus	.
这	陷阱	失败的	,	和	那里	曾是	一个	斗争	在	伊阿珀托斯	.

陷阱失败了，伊阿珀托斯岛上爆发了战斗。

[dʒʌd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [kɑːs] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Judd	was	killed	by	Carse	,	and	most	of	the	others	.
贾德	曾是	被杀	经过	卡尔斯	,	和	最多	的	这	其他的	.

贾德被卡斯杀害，其他人也大多如此。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [left] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

Only	two	of	us	are	left	,	but	we	have	Carse	and	the	negro	,
仅有的	二	的	我们	是	左边	,	但	我们	有	卡尔斯	和	这	黑人	,

['prɪznər] , [ə'laɪv] .

prisoners	,	alive	.
囚犯	,	活	.

只剩下我们两个人了，但卡尔斯和那个黑人囚犯还活着。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ?

What	are	your	instructions	?
什么	是	你的	指示	?

你的指示是什么?

" [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['hɑːdli] [briːðd] .

"	A	half	minute	went	by	,	and	the	three	men	hardly	breathed	.
"	一个	一半	分钟	去	经过	,	和	这	三	男人	几乎	呼吸	.

半分钟过去了，这三个人几乎停止了呼吸。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɑːkoʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .

"	How	do	we	know	you	are	Sako	?	"	said	the	voice	at	last	.
"	如何	做	我们	知道	你	是	佐古	?	"	说	这	嗓音	在	最后的	.

“我们怎么知道你是佐佐木呢？”那个声音最后问道。

" [gɪv] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] . "

"	Give	the	recognition	.	"
"	给	这	认出	.	"

“给予认可。”

" [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] ? "

"	The	insignia	of	Dr	.	Ku	Sui	?	"
"	这	徽章	的	博士	.	库	隋	?	"

“苦碎博士的徽章？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —

It	is	—	—
它	是	—	—

这是 -

" - [reɪ] - [gʌn] [prɔd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɑːkoʊ] .

"	Carse's	ray	-	gun	prodded	the	stomach	of	the	sweating	Sako	.
"	-	射线	-	枪	催促	这	胃	的	这	出汗	佐古	.

“卡尔斯的射线枪戳到了汗流浃背的萨科的肚子。

" [æn; ən]['æstərɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ten]
" An asteroid , " he said hastily , " in the center of a circle of the ten
" 一个 小行星 , " 他 说 草草 , " 在 这 中心 的 一个 圆圈 的 这 十
['plænɪts] .
planets .
行星 .

“一颗小行星，”他急忙说道，“位于十大行星组成的圆的中心。”

" [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
" The unseen speaker was quiet .
" 这 看不见 扬声器 曾是 安静的 .

“看不见的说话者保持沉默。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] , ['prɒbəbli] [kuː][sweɪ] .
Evidently he was conferring with someone else , probably Ku Sui .
显然 他 曾是 授予 和 某人 别的 , 大概 库 隋 .

显然他是在和别人商量，很可能是顾遂。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] ['təʊnləs] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] .
" All right , " his toneless voice came back at last .
" 全部 正确的 , " 他的 无音调 嗓音 来了 后退 在 最后的 .

“好吧，”他那毫无感情的声音终于又响了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)]
" You will remain motionless in your present position , keeping your radio receiver
" 你 将要 保持 静止不动 在 你的 展示 位置 , 保持 你的 收音机 接收者
['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
open for further instructions .
打开 为了 更远 指示 .

“你保持当前位置不动，并保持无线电接收器开启，以接收进一步指示。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .
We are approaching and will be with you in thirty minutes .
我们 是 接近 和 将要 是 和 你 在 三十 分钟 .

我们马上就到，三十分钟后就到。

" [kɑːs] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [maɪk] .
" Carse motioned to Friday to switch off the mike .
" 卡尔斯 示意 到 星期五 到 转变 离开 这 麦克风 .

卡斯示意弗莱迪关掉麦克风。

['sɑːkoʊ][sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [səʊkt] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
Sako sank limply into a chair , soaked with perspiration .
佐古 沉没 软弱无力 进入 一个 椅子 , 浸泡过 和 汗 .

萨科无力地瘫坐在椅子上，浑身湿透，满身是汗。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə'gen] , " [ðə; ði] [hɔːk] [m'ɜːməd] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
" Now we must wait again , " the Hawk murmured , crossing his arms and
" 现在 我们 必须 等待 再次 , " 这 鹰 低声说道 , 过境 他的 武器 和
['skænɪŋ] [ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] .
scanning the visi - screen .
扫描 这 访问 - 屏幕 .

“现在我们又得等了，”鹰低声说道，他抱起双臂，扫视着可视屏幕。

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][kuː][sweɪ] ,
HEY had heard from Ku Sui ,
嘿 有 听到 从 库 隋 ,

HEY从Ku Sui那里听说了这件事，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [tɔ:'mentɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd]

but	that	had	not	answered	the	old	tormenting	question	of	how	he	would
但	那	有	不是	回答	这	老的	折磨	问题	的	如何	他	会

[kʌm] .

come	.
来	.

但这并没有解答那个一直困扰着人们的问题：他将如何到来?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

It	was	more	puzzling	than	ever	.
它	曾是	更多的	令人费解	比	曾经	.

这比以往任何时候都更加令人费解。

[ðə; ði]['vɪzi] - [skri:n] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ,

The	visi	-	screen	showed	nothing	,
这	访问	-	屏幕	显示	没有什么	,

可视屏幕上什么也没显示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] - [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [ʃɪp] ['i:v(ə)n][æt; ət] [twaɪs] ['θɜ:ti]

and	it	should	have	shown	the	Eurasian's	decelerating	ship	even	at	twice	thirty
和	它	应该	有	所示	这	-	减速	船	甚至	在	两次	三十

['mɪnɪts] - [taɪm] [ə'weɪ] .

minutes	'	time	away	.
分钟	-	时间	离开	.

即使距离目的地还有两个半小时的航程，它也应该显示出欧亚号飞船正在减速。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪstə][ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] , [freɪmd] [ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l]

They	looked	upon	the	same	vista	of	Jupiter	and	his	satellites	,	framed	in	eternal
他们	看起来	之上	这	相同的	景色	的	木星	和	他的	卫星	,	框	在	永恒

['blæknəs] ;

blackness	;
黑	;

他们看到的景象与木星及其卫星相同，都被永恒的黑暗所笼罩;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sti:li] [dɒt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [tu:; tə] [gɪv] [kɑ:s]

there	was	no	characteristic	steely	dot	of	an	approaching	ship	to	give	Carse
那里	曾是	不	特征	钢铁般的	点	的	一个	接近	船	到	给	卡尔斯

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['defɪnətli] .

the	enemy's	position	and	enable	him	to	shape	his	plan	of	reception	definitely	.
这	敌人的	位置	和	使能够	他	到	形状	他的	计划	的	接待	确实	.

没有来袭船只特有的钢铁般的光点，无法让卡尔斯确定敌舰的位置，也无法让他明确地制定迎击计划。

['twenti] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

Twenty	minutes	went	by	.
二十	分钟	去	经过	.

二十分钟过去了。

[ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] [hɔ:k] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ʃəʊd] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæŋz] [ɒv; əv]

The	strain	the	Hawk	was	under	showed	only	in	his	pulling	at	the	bangs	of
这	拉紧	这	鹰	曾是	在下面	显示	仅有的	在	他的	拉	在	这	刘海	的

['flæksn][heə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

flaxen	hair	that	covered	his	forehead	as	far	as	the	eyebrows	.
亚麻色	头发	那	涵盖	他的	前额	作为	远的	作为	这	眉毛	.

鹰承受的压力只体现在他不停地扯着遮住额头、一直垂到眉毛的亚麻色刘海上。

[hi:; hi][hæd; həd] , [frɒm; frəm] ['dʒʌdz] [wɜ:dz] , [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ku:][swi:z] [ə'prəʊtʃ] .

He	had	,	from	Judd's	words	,	expected	a	mystery	in	Ku	Sui's	approach	.
他	有	,	从	贾德的	字	,	预期的	一个	神秘	在	库	隋氏	方法	.

从贾德的话来看，他原本以为顾穗的做法会很神秘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] ;

There	was	nothing	to	do	but	wait	;
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	;

除了等待，别无他法；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒt] [fjuː] [plænz][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [əd'vɑːns] .

he	had	made	what	few	plans	and	preparations	he	could	in	advance	.
他	有	制成	什么	很少	计划	和	准备工作	他	可以	在	进步	.

他事先尽可能地做了一些计划和准备。

['fraɪdeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .

Friday	broke	the	tense	silence	in	the	control	cabin	.
星期五	打破	这	紧张	沉默	在	这	控制	舱	.

星期五打破了控制室里紧张的沉默。

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] !

"	He's	got	to	be	somewhere	!
"	他是	得到	到	是	某处	!

“他肯定在某个地方！”

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skriːn] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['nʌθɪn] - !

"	It	isn't	natural	for	the	screen	not	to	show	nothin	'	!
"	它	不是	自然的	为了	这	屏幕	不是	到	展示	什么也没有	-	!

屏幕什么都不显示是不自然的!

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪn] - [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?

Isn't	there	somethin	'	we	can	do	?
不是	那里	某物	-	我们	能	做	?

难道我们就做不了什么吗?

" [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt] .

"	The	Hawk	was	surprisingly	patient	.
"	这	鹰	曾是	出奇	病人	.

“鹰的耐心出乎意料地好。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	not	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	他	说	.

“恐怕不行，”他说。

" [ɪts] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [hiːz] ['juːzɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [æz; əz][dʒʌd] [sed] .

"	It's	invisibility	he's	using	,	or	else	the	fourth	dimension	,	as	Judd	said	.
"	它是	隐形	他是	使用	,	或者	别的	这	第四	方面	,	作为	贾德	说	.

“他要么是利用了隐形能力，要么就是利用了第四维度，就像贾德说的那样。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][wʌn] [gʊd] [tʃɑːns] .

But	we've	got	one	good	chance	.
但	我们已经	得到	一	好的	机会	.

但我们还有一次绝佳的机会。

[hiːl] [send] [mɔː(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ]['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪl]

He'll	send	more	instructions	by	radio	,	and	surely	,	after	that	,	his	ship	will
地狱	发送	更多的	指示	经过	收音机	,	和	一定	,	后	那	,	他的	船	将要

[ə'pɪə(r)] — —

appear	—	—
出现	—	—

他会通过无线电发出更多指令，之后他的飞船肯定就会出现了——

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , [blænd][ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] , [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
" A new voice , bland and unctuous , spoke in the control cabin from behind
" 一个 新的 嗓音 , 平淡 和 油润的 , 辐 在 这 控制 舱 从 在后面
[ðə; ði] [θriː] [men] .
the three men .
这 三 男人 .

“一个平淡油滑的新声音从三个男人身后的控制舱里传来。”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , [maɪ] ['ɒnəd] [frend] [kɑːs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Not necessarily , my honored friend Carse , " it said .
" 不是 一定 , 我的 荣幸 朋友 卡尔斯 , " 它 说 .

“不一定，我尊敬的朋友卡斯，”它说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
" You will observe there is no need for a ship to appear .
" 你 将要 观察 那里 是 不 需要 为了 一个 船 到 出现 .

你会发现，根本不需要有船只出现。

" [kuː][sweɪ][hæd; həd] [kʌm] .
" Ku Sui had come .
" 库 隋 有 来 .

顾遂来了。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
The Wave of a Handkerchief
这 海浪 的 一个 手帕

手帕的挥动

[eɪtʃ]
H
H

[iː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] ['liːdɪŋ] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [pɔːt] .
E stood smiling in the door - frame leading aft to the rear entrance port .
E 站立 微笑 在 这 门 - 框架 领导 后部 到 这 后部 入口 港口 .

E 面带微笑地站在通往后门入口的门框里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] ,
There was all grace in his posture ,
那里 曾是 全部 优雅 在 他的 姿势 ,

他的姿态优雅从容。

[ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɑːm] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] ['bʌlkhed] ,
in the easy angle at which one arm rested against the side bulkhead ,
在 这 简单的 角度 在 哪个 一 手臂 休息 反对 这 边 舱壁 ,

一只手臂以轻松的角度倚靠在侧隔板上，

[ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ðæt] [bɔːd] [streɪt] [æt; ət] [kɑːs] .
in the casual way in which he held the ray - gun that bored straight at Carse .
在 这 随意的 方式 在 哪个 他 握住 这 射线 - 枪 那 无聊的 直的 在 卡尔斯 .

他漫不经心地拿着那把直指卡斯的射线枪。

[haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] ['fɪgə(r)] .
Height and strength he had , and a perfectly proportioned figure .
高度 和 力量 他 有 , 和 一个 完美 比例匀称 数字 .

他身材高大强壮，体格匀称完美。

['bjuːti] , [tuː] , [ɒv; əv] [feɪs] , [wɪð] [skɪn] [ɒv; əv] [klɪrɪst] ['sæfrən] , [sɒft] , ['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd]

Beauty	**,**	**too**	**,**	**of**	**face**	**,**	**with**	**skin**	**of**	**clearest**	**saffron**	**,**	**soft**	**,**	**sensitive**	**mouth**	**and**
美丽	,	也	,	的	脸	,	和	皮肤	的	最清晰	藏红花	,	柔软的	,	敏感的	嘴	和

[ə'setɪk] [tʃiːks] .

ascetic	**cheeks**	**.**
苦行僧	脸颊	.

她的容貌也十分美丽，肌肤如最纯净的藏红花般红润，嘴唇柔软敏感，脸颊清瘦。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [blæk] ,

His	**hair**	**was**	**fine**	**and**	**black**	**,**
他的	头发	曾是	美好的	和	黑色的	,

他的头发乌黑亮丽。

[ænd; ənd] [swept] [stˈreɪtli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz]

and	**swept**	**straightly**	**back**	**from**	**the**	**high**	**narrow**	**forehead**	**where**	**lived**	**his**
和	扫荡	直	后退	从	这	高的	狭窄的	前额	在哪里	居住地	他的

[trə'mendəs] [ɪn'telɪdʒəns] .

tremendous	**intelligence**	**.**
巨大的	智力	.

然后笔直地从他高而窄的前额向后扫去，那里居住着他惊人的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [əˈweɪ] ,

It	**was**	**his**	**eyes**	**that**	**gave**	**him**	**away**	**,**
它	曾是	他的	眼睛	那	给予	他	离开	,

他的眼睛出卖了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv][reə(r)] [griːn] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [lʊkt] [blæk] .

his	**eyes**	**of**	**rare**	**green**	**that**	**from**	**a**	**distance**	**looked**	**black**	**.**
他的	眼睛	的	稀有的	绿色的	那	从	一个	距离	看起来	黑色的	.

他那双罕见的绿色眼睛，从远处看像是黑色的。

['slɑːntɪŋ] , [veɪld] , [ʌn'riːdəbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] ['sɪlki] ['læʃɪz] ,

Slanting	**,**	**veiled**	**,**	**unreadable**	**beneath**	**the**	**lowered**	**silky**	**lashes**	**,**
斜	,	含蓄	,	无法阅读	下面	这	降低	丝滑	睫毛	,

斜斜的，蒙着面纱的，在垂下的丝滑睫毛下，看不清她的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪn][ðeə(r)]['sɪnɪstə(r)] [depθs] .

there	**was**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**tiger**	**in**	**their**	**sinister**	**depths**	**.**
那里	曾是	这	灵魂	的	一个	老虎	在	他们的	险恶	深度	.

在他们阴森的深处，潜藏着老虎的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [rɪ'membəd] . . . .

It	**was**	**his**	**eyes**	**that**	**his**	**victims**	**remembered**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	他的	眼睛	那	他的	受害者	记得	.	.	.	.

受害者们记住的，是他的眼睛.....

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " ['wɪspəd] [hɔːk] [kɑːs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

"	**So**	**you**	**have**	**arrived**	**,**	**Dr**	**.**	**Ku**	**,**	**"**	**whispered**	**Hawk**	**Carse**	**,**	**and**	**for**
"	所以	你	有	到达的	,	博士	.	库	,	"	低声说道	鹰	卡尔斯	,	和	为了

[ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [tuː] [smaɪld] ,

a	**second**	**he**	**too**	**smiled**	**,**
一个	第二	他	也	微笑	,

“你终于到了，库博士，”霍克·卡斯低声说道，他也微微一笑。

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bliːk] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] ['frɒsti] [tʃɪld] [stiːl] .

with	**eyes**	**as**	**bleak**	**and**	**hard**	**as**	**frosty**	**chilled**	**steel**	**.**
和	眼睛	作为	苍凉	和	难的	作为	霜冻	冷藏	钢	.

眼神冷峻而坚硬，如同冰冷的钢铁。

[ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [met] [ænd; ənd] [held] — [ðə; ði][kəʊld] , [hɑːd] , ['ɒnɪst] ['reɪpiə(r)] ; [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɜːfjuːmd]

Their	glances	met	and	held	—	the	cold	,	hard	,	honest	rapier	;	the	subtle	perfumed
他们的	眼神	遇见	和	握住	—	这	寒冷的	,	难的	,	诚实的	细剑	;	这	微妙的	香

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

他们的目光相遇并紧紧相拥——一把冰冷、坚硬、诚实的利剑；一种微妙而芬芳的毒药。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ; [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

The	other	men	in	the	cabin	were	forgotten	;	the	feeling	was	between	these	two
这	其他	男人	在	这	舱	是	被遗忘的	;	这	感觉	曾是	之间	这些	二

.

:
.

小屋里的其他人都被遗忘了；这种感觉只存在于他们两人之间。

['straɪkɪŋli] ['kɔntræstid] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] :

Strikingly	contrasted	they	stood	there	:
引人注目	对比	他们	站立	那里	:

他们并肩而立，形成了鲜明的对比：

[kɑːs] , [ɪn] [rʌf] [bluː] ['denɪm] ['traʊzəz] , ['feɪdɪd] [wɜːk] - [ʃɜːt] , ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

Carse	,	in	rough	blue	denim	trousers	,	faded	work	-	shirt	,	open	at	the	neck	,
卡尔斯	,	在	粗糙的	蓝色的	牛仔布	裤子	,	褪色	工作	-	衬衫	,	打开	在	这	脖子	,

卡斯身穿粗糙的蓝色牛仔裤和褪色的工作衬衫，领口敞开。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['bætəd] ['skɪpərz] [kæp] [ə'skjuː] [ɒn][hɪz; ɪz]['flæksn][heə(r)] ;

old	-	fashioned	rubber	shoes	and	battered	skipper's	cap	askew	on	his	flaxen	hair	;
老的	-	造型	橡皮	鞋	和	伤痕累累	船长的	帽	歪斜	在	他的	亚麻色	头发	;

[kuː][sweɪ] ,

Ku	Sui	,
库	隋	,

他穿着老式橡胶鞋，破旧的船长帽歪戴在他亚麻色的头发上；顾遂，

['swɑːvli] [ɪm'pekəb(ə)l] [ɪn] [haɪ] - ['kɒləd] [griːn] [sɪlk] [blaʊz] , [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

suavely	impeccable	in	high	-	collared	green	silk	blouse	,	full	-	length	trousers	of	the
温文尔雅	完美无瑕	在	高的	-	项圈	绿色的	丝绸	女式衬衫	,	满的	-	长度	裤子	的	这

[seɪm] [mə'tɪərɪəl] ,

same	material	,
相同的	材料	,

她身穿高领绿色丝绸衬衫和同款面料的长裤，举止优雅得体。

[ænd; ənd] [red] ['slɪpə(r)z] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [waɪd] [sæʃ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['slendə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]

and	red	slippers	,	to	match	the	wide	sash	which	revealed	the	slender	lines	of
和	红色的	拖鞋	,	到	匹配	这	宽的	窗扇	哪个	揭晓	这	苗条	线条	的

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

还有一双红色拖鞋，与宽大的腰带相得益彰，腰带勾勒出他纤细的腰身。

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,

A	perfume	hung	about	the	man	,
一个	香水	悬挂	关于	这	男人	,

他身上散发着香水味。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][tsɪn] - [tsɪn] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmɪd]['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['viːnəs] .

the	indescribable	odor	of	tsin	-	tsin	flowers	from	the	humid	jungles	of	Venus	.
这	无法形容	气味	的	tsin	-	tsin	花朵	从	这	湿	丛林	的	金星	.

来自金星潮湿丛林的金星花散发着难以形容的香气。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ˌhɑːfˈweɪ] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [sed] [wɪð] ['delɪkət] [mɒk]

"	You	see	I	meet	you	halfway	,	my	friend	,	"	the	Eurasian	said	with	delicate	mock
"	你	看	我	见面	你	半	,	我的	朋友	,	"	这	欧亚	说	和	精美的	嘲笑

['kɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

“你看，我愿意向你妥协，我的朋友，”欧亚混血儿带着一种微妙的、假装的礼貌说道。

" [ə; eɪ] [səˈpɑːsɪŋ] ['pleʒə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	A	surpassing	pleasure	I	have	anticipated	for	a	long	time	.
"	一个	超越	乐趣	我	有	预期	为了	一个	长的	时间	.

“这是我期待已久的无比喜悦。”

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːlˈredi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)] .

I	see	that	already	I	shall	have	to	ask	you	a	small	favor	.
我	看	那	已经	我	将	有	到	问	你	一个	小的	偏爱	.

看来我得请你帮个小忙了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] : [ɪts] [maɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz]

A	thousand	pardons	:	it's	my	deplorable	ability	to	read	your	mind	that	requires
一个	千	赦免	:	它是	我的	可悲的	能力	到	读	你的	头脑	那	需要

[ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

me	to	ask	it	.
我	到	问	它	.

千言万语也无法原谅：正是因为我那可悲的读心术，才让我不得不这样问。

[jɔː(r); jə(r)][səʊ]['dʒʌstli] [feɪmd] [spiːd] [ɒn][ðə; ði] [drɔː] [maɪt] ['pɒsəbli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] " —

Your	so	justly	famed	speed	on	the	draw	might	possibly	overcome	this	advantage	"	—
你的	所以	公正地	著名的	速度	在	这	画	可能	可能	克服	这	优势	"	—

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] ['slaɪtli] — " [ænd; ənd] ,

he	raised	his	ray	-	gun	slightly	—	"	and	,
他	提高	他的	射线	-	枪	轻微地	—	"	和	,

“你那名声在外的拔枪速度或许能弥补这个劣势”——他微微举起射线枪——“而且，

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] — [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['daɪərɪst] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

though	I	know	you	would	not	kill	me	—	save	in	the	direst	emergency	,
尽管	我	知道	你	会	不是	杀	我	—	节省	在	这	最直接	紧急情况	,

虽然我知道你不会杀我——除非在最危急的情况下，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] — [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [dɪ'stresɪŋ]

since	you	wish	to	take	me	a	living	prisoner	—	I	would	find	it	most	distressing
自从	你	希望	到	拿	我	一个	活的	囚犯	—	我	会	寻找	它	最多	令人痛心

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [flɔː] [ɒn][maɪ] ['bɒdi] .

to	have	to	carry	for	the	rest	of	my	life	a	flaw	on	my	body	.
到	有	到	携带	为了	这	休息	的	我的	生活	一个	缺陷	在	我的	身体	.

既然你们想把我当成活人俘虏——我实在无法忍受余生都要带着身上的缺陷。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [reɪ] - [gʌnz] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] [pʊt]

may	I	request	you	to	withdraw	your	ray	-	guns	with	two	fingertips	and	put
可能	我	要求	你	到	提取	你的	射线	-	枪支	和	二	指尖	和	放

[ðem; ðəm][pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

them	on	the	floor	?
他们	在	这	地面	?

请你们用两根手指将射线枪抽出并放在地上。

[əb'zɜːv] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgətɪps] .

Observe	—	your	fingertips	.
观察	—	你的	指尖	.

观察一下——你的指尖。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] ?

Will	you	be	so	kind	?
将要	你	是	所以	种类	?

您能帮个忙吗?

" [tiː]

"	T
"	T

“T

[hiː; hi] [hɔːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

HE	Hawk	looked	at	him	for	a	minute	.
他	鹰	看起来	在	他	为了	一个	分钟	.

鹰盯着他看了一会儿。

[ðen] ['saɪləntli] [hiː; hi] [əu'bei] .

Then	silently	he	obeyed	.
然后	默默	他	服从	.

然后他默默地服从了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pʌŋkʃən] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [daʊn]

He	knew	that	the	Eurasian	would	have	no	compunctions	about	shooting	him	down
他	知道	那	这	欧亚	会	有	不	愧疚	关于	射击	他	向下

[ɪn][kəʊld] [blʌd] ;

in	cold	blood	;
在	寒冷的	血	;

他知道那个欧亚混血儿会毫不犹豫地冷血地把他射杀;

[bʌt; bət] , [pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [kuː] [swеɪ] ,

but	,	on	the	other	hand	,	even	as	the	man	had	said	,	he	could	not	kill	Ku	Sui	,
但	,	在	这	其他	手	,	甚至	作为	这	男人	有	说	,	他	可以	不是	杀	库	隋	,

但另一方面，即便如那人所说，他也无法杀死顾遂。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] ,

but	had	to	capture	him	,
但	有	到	捕获	他	,

但必须抓住他，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [kraɪmz] [naʊ] [bleɪmd] [ɒn] ['eliət] -

in	order	to	take	him	to	Earth	to	confess	to	crimes	now	blamed	on	Eliot	Leithgow	-
在	命令	到	拿	他	到	地球	到	承认	到	犯罪	现在	被指责	在	艾略特		-

.

:
.

为了把他带到地球，让他坦白那些现在被归咎于埃利奥特·莱斯戈的罪行。

" [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] , ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['steərɪŋ] ['niːgrəʊ] ; [ænd; ənd] ,

"	Do	as	he	says	,	Friday	,	"	he	instructed	the	still	staring	negro	;	and	,
"	做	作为	他	说道	,	星期五	,	"	他	指示	这	仍然	凝视	黑人	;	和	,

“照他说的做，星期五，”他吩咐那个仍然盯着他的黑人；然后，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , ['fraɪdeɪ] [əu'bei] .

like	a	man	in	a	trance	,	Friday	obeyed	.
喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,	星期五	服从	.

星期五像着了魔似的服从了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [sed] .

"	Thank	you	,	"	the	Eurasian	said	.
"	感谢	你	,	"	这	欧亚	说	.

“谢谢，”欧亚混血儿说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['frendli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	It	was	a	most	friendly	thing	to	do	.
"	它	曾是	一个	最多	友好的	事物	到	做	.

“这真是太友好了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː]

"	I	suppose	you	are	wondering	how	I	arrived	here	,	and	why	you	did	not	see
"	我	认为	你	是	好奇	如何	我	到达的	这里	,	和	为什么	你	做过	不是	看

[ˌem 'iː] [kʌm] .

me	come	.
我	来	.

“我想你一定很想知道我是怎么到这里来的，以及为什么你没有看到我进来。”

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .

Well	,	I	shall	certainly	tell	you	,	in	return	for	your	favor	.
出色地	,	我	将	当然	告诉	你	,	在	返回	为了	你的	偏爱	.

为了报答你的恩情，我一定会告诉你的。

[bʌt; bət][fɜːst] — [ɑː] , [frend] [kɑːs] — [jɔː(r); jə(r)]['dʒestʃə(r)] !

But	first	—	ah	,	friend	Carse	—	your	gesture	!
但	第一的	—	啊	,	朋友	卡尔斯	—	你的	手势	!

但首先——啊，卡斯朋友——你的举动！

[ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] , [ai] [ə'sjuːm] .

A	reminder	,	I	assume	.
一个	提醒	,	我	认为	.

我想，这是个提醒吧。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [bæŋz] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd]

"	Slowly	the	Hawk	was	stroking	the	bangs	of	hair	which	had	been	trained
"	缓慢地	这	鹰	曾是	抚摸	这	刘海	的	头发	哪个	有	到过	受过训练

[tuː; tə][əb'skjʊə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

to	obscure	his	forehead	.
到	朦胧	他的	前额	.

“鹰慢慢地抚摸着遮住额头的刘海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

There	was	no	emotion	on	his	chilly	face	as	he	answered	,
那里	曾是	不	情感	在	他的	寒冷	脸	作为	他	回答	,

他回答时脸上毫无表情，冷冰冰的。

[nəʊ] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left]

no	slightest	sign	of	feeling	unless	it	were	a	slight	trembling	of	the	left
不	丝毫	符号	的	感觉	除非	它	是	一个	轻微	发抖	的	这	左边

['aɪlɪd] — [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

eyelid	—	significant	enough	to	those	who	could	read	it	.
眼皮	—	重要的	足够的	到	那些	WHO	可以	读	它	.

除了左眼睑轻微颤抖之外，他没有表现出丝毫情绪——这对于能读懂的人来说意义重大。

" [jes] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] .

"	Yes	,	"	he	whispered	,	"	a	reminder	.
"	是的	,	"	他	低声说道	,	"	一个	提醒	.

“是的，”他低声说，“一个提醒。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [heə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [kuː] [sweɪ] ,

I	do	not	like	to	wear	my	hair	like	this	,	Ku	Sui	,
我	做	不是	喜欢	到	穿	我的	头发	喜欢	这	,	库	隋	,

我不喜欢这样梳头发，顾穗。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] ; [ðæt] , [ðəʊ] [aɪm] [naʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ,

and	I	want	you	to	know	that	I've	not	forgotten	;	that	,	though	I'm	now	in	your	power	,
和	我	想	你	到	知道	那	我已经	不是	被遗忘的	;	那	,	尽管	我是	现在	在	你的	力量	,

我想让你知道我没有忘记；虽然我现在掌握在你的手中，

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] — — "

there'll	be	a	day	—	—	"
将会	是	一个	天	—	—	"

总有一天——

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['θret(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [həʊst] !

"	But	you	wouldn't	threaten	your	host	!
"	但	你	不会	威胁	你的	主持人	!

但你不会威胁你的主人！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] [wɪð] [mɒk] [sə'praɪz] .

"	the	other	said	with	mock	surprise	.
"	这	其他	说	和	嘲笑	惊喜	.

另一个人假装惊讶地说。

" [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .

"	And	surely	you	wouldn't	threaten	me	,	of	all	men	.
"	和	一定	你	不会	威胁	我	,	的	全部	男人	.

“你肯定不会威胁我，你怎么可能威胁我呢？”

[mʌst; məst] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔː'self] ,

Must	I	point	out	how	useless	it	has	always	been	for	you	to	match	yourself	,
必须	我	观点	出去	如何	无用	它	有	总是	到过	为了	你	到	匹配	你自己	,

我是否必须指出，你一直以来试图与自己匹配的做法是多么徒劳无功？

['mɪəli] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gʌnmən] , [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ə'genst] [ə; eɪ] [breɪn] ? "

merely	a	skilful	gunman	,	against	me	,	against	a	brain	?	"
仅仅	一个	熟练	枪手	,	反对	我	,	反对	一个	脑	?	"

仅仅是一个枪法高超的枪手，对付我，对付一个有头脑的人？

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪspə(r)] [keɪm] [bæk] ,

"	Usually	,	"	the	cold	whisper	came	back	,
"	通常	,	"	这	寒冷的	耳语	来了	后退	,

“通常，”那冰冷的低语再次响起。

" [ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [træps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌnmən] . "

"	the	brain	has	failed	in	the	traps	it	has	laid	for	the	gunman	.	"
"	这	脑	有	失败的	在	这	陷阱	它	有	铺设	为了	这	枪手	.	"

“大脑在为枪手设下的陷阱中失灵了。”

" ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪdʒənts] .

"	Only	because	of	the	mistakes	of	its	agents	.
"	仅有的	因为	的	这	错误	的	它是	代理人	.

“仅仅是因为其代理人的失误。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [də'rektli] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [frend] .

Unfortunately	for	you	,	the	brain	is	dealing	with	you	directly	this	time	,	my	friend	.
很遗憾	为了	你	,	这	脑	是	处理	和	你	直接地	这	时间	,	我的	朋友	.

朋友，很遗憾，这次大脑要直接对你说话了。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

It's	quite	a	different	matter	.
它是	相当	一个	不同的	事情	.

这是完全不同的另一回事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [tɔːk] — [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] — — "

But	this	small	talk	—	although	you	honor	—	—	"
但	这	小的	讲话	—	虽然	你	荣誉	—	—	"

但这种闲聊——尽管你很尊重——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	Of	course	you	intend	to	kill	me	,	"	said	the	Hawk	.
"	的	课程	你	打算	到	杀	我	,	"	说	这	鹰	.

“你当然想杀了我，”鹰说道。

" [bʌt; bət] [wen] ?

"	But	when	?
"	但	什么时候	?

但是什么时候呢?

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] ['dʒestʃə] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Dr	.	Ku	gestured	deprecatingly	.
"	博士	.	库	做手势	贬义地	.

顾博士做了个不屑的手势。

" [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['tɑːpɪks] !

"	You	insist	on	introducing	these	unpleasant	topics	!
"	你	坚持	在	介绍	这些	令人不快的	主题	!

你非要提起这些令人不快的话题!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [aɪv] [nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ]

But	to	relieve	your	mind	,	I've	not	yet	decided	how	I	can	entertain	you
但	到	缓解	你的	头脑	,	我已经	不是	然而	决定	如何	我	能	招待	你

[məʊst] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] .

most	suitably	.
最多	适当地	.

但为了让你放松心情，我还没有决定怎样才能最合适地招待你。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [praɪ'merəli] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] . "

I	have	come	primarily	to	ask	you	one	trifling	thing	.	"
我	有	来	主要	到	问	你	一	琐事	事物	.	"

我来主要是为了问你一件小事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - .

"	The	whereabouts	of	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	.
"	这	下落	的	掌握	科学家	艾略特	-	.

“首席科学家艾略特·莱斯戈的下落。”

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[ɔːk] [kɑːs] [smaɪld] .

AWK	CARSE	smiled	.
尴尬	卡斯	微笑	.

AWK CARSE笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] [kən'siːt] [lend] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒptɪmɪzəm] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] . "

"	Your	conceit	lends	you	an	extraordinary	optimism	,	Dr	.	Ku	.	"
"	你的	自负	借贷	你	一个	非凡的	乐观	,	博士	.	库	.	"

“库博士，你的自负让你拥有了非凡的乐观精神。”

" [nɒt] [ʌn'faʊndɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	Not	unfounded	,	I	am	sure	.
"	不是	毫无根据	,	我	是	当然	.

“我确信这并非毫无根据。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] - [ə'gen] :

I	desire	very	much	to	meet	our	old	friend	Leithgow	again	:
我	欲望	非常	很多	到	见面	我们的	老的	朋友	-	再次	:

我非常渴望再次见到我们的老朋友莱斯戈：

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [breɪn] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət][ɔːl]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [maɪn] .

his	is	the	only	other	brain	in	this	universe	at	all	comparable	to	mine	.
他的	是	这	仅有的	其他	脑	在	这	宇宙	在	全部	可比	到	矿	.

他是宇宙中唯一一个能与我的大脑相提并论的人。

[ænd; ənd][dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [get] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ?

And	did	I	tell	you	that	I	always	get	what	I	desire	?
和	做过	我	告诉	你	那	我	总是	得到	什么	我	欲望	?

我有没有告诉过你，我总是能得到我想要的?

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

Well	,	will	you	give	me	this	information	?
出色地	,	将要	你	给	我	这	信息	?

那么，你能把这些信息告诉我吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] . . . .

Of	course	,	there	are	ways	.	.	.	.
的	课程	,	那里	是	方式	.	.	.	.

当然，还有办法.....

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

"	For	a	moment	he	waited	.
"	为了	一个	片刻	他	等待	.

他等了一会儿。

[ðə; ði] [hɔːk] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

The	Hawk	only	looked	at	him	.
这	鹰	仅有的	看起来	在	他	.

鹰只是看着他。

" ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kærəktə(r)] , " [ðə; ði][juːreɪʒn; juːreɪʃn] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	Always	in	character	,	"	the	Eurasian	said	regretfully	.
"	总是	在	特点	,	"	这	欧亚	说	遗憾的是	.

“一如既往，”欧亚混血儿遗憾地说。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['sɑ:koʊ] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ] .
" **He turned his head and took in Friday and Sako , standing near - by .**
" 他 转向 他的 头 和 采取 在 星期五 和 佐古 , 常设 靠近 - 经过 .

他转过头，看到了站在附近的弗莱迪和萨科。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sɑ:koʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" **You are Sako ?** " **he asked the latter .**
" 你 是 佐古 ? " 他 问 这 后者 .

“你是佐古吗？”他问后者。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" **It is most unfortunate that you had to deceive me a little while ago .**
" 它 是 最多 不幸 那 你 有 到 欺骗 我 一个 小的 尽管 前 .

“很遗憾，你刚才欺骗了我。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
We shall have to see what to do about it .
我们 将 有 到 看 什么 到 做 关于 它 .

我们得看看该如何应对。

['leɪtə(r)] .
Later .
之后 .

之后。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [mu:v] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
For the present , move farther back , out of the way .
为了 这 展示 , 移动 更远 后退 , 出去 的 这 方式 .

目前，请退后，让开。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ju:; jʊ] , [blæk] [wʌn] , [nekst][tu:; tə][maɪ] [frend] [kɑ:s] : [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] .
You , black one , next to my friend Carse : we must be moving along .
你 , 黑色的 一 , 下一个 到 我的 朋友 卡尔斯 : 我们 必须 是 移动 沿着 .

你，黑人，在我朋友卡斯旁边：我们必须继续前进。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

" [ku:][sweɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðen] [wɪð] [ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] .
" **Ku Sui surveyed then with inscrutable eyes .**
" 库 隋 调查 然后 和 难以捉摸 眼睛 .

顾遂目光深邃地扫视着他们。

['greɪsfəli] , [hi:; hi] [dru:] [kləʊz] .
Gracefully , he drew close .
优雅地 , 他 画 关闭 .

他优雅地靠近了。

[kɑ:s] [mɪst] [nɒt][ə; eɪ] [mu:v] .
Carse missed not a move .
卡尔斯 错过 不是 一个 移动 .

卡尔斯没有错过任何一个动作。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [drɔː] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	watched	the	Eurasian	draw	,	from	one	of	the	long	sleeves	of	his
他	观看	这	欧亚	画	,	从	一	的	这	长的	袖子	的	他的

[blaʊz] ,

blouse	,
女式衬衫	,

他透过衬衫的长袖看着欧亚大陆的比赛，

[ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['lʌstrəs] [blæk] [sɪlk] .

a	square	of	lustrous	black	silk	.
一个	正方形	的	光泽的	黑色的	丝绸	.

一块光泽亮丽的黑色正方形丝绸。

" [ðɪs] [beəz] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'sɪgniə] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	This	bears	my	personal	insignia	,	you	see	,	"	he	murmured	.
"	这	熊	我的	个人的	徽章	,	你	看	,	"	他	低声说道	.

“你看，这上面有我的个人徽章，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	will	remember	it	.
"	你	将要	记住	它	.

你会记住它的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['læŋgwɪdli] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

"	And	he	languidly	waved	it	just	under	their	eyes	.
"	和	他	懒洋洋地	挥手	它	只是	在下面	他们的	眼睛	.

“然后他懒洋洋地在他们眼前晃了晃。”

['fraɪdeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

Friday	stared	at	it	;
星期五	凝视	在	它	;

星期五盯着它看了很久；

[kɑːs] [tuː] , ['wʌndrɪŋli] .

Carse	too	,	wonderingly	.
卡尔斯	也	,	惊奇地	.

卡斯也感到疑惑。

[hiː; hi] [sɔː] [im'brɔidəd] [ɪn] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ɪn'sɪgniə] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən]

He	saw	embroidered	in	yellow	on	the	black	a	familiar	insignia	composed	of	an
他	锯	绣花	在	黄色的	在	这	黑色的	一个	熟悉的	徽章	由	的	一个

['æstərɔɪd][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ten] ['plænɪts] .

asteroid	in	the	circle	of	ten	planets	.
小行星	在	这	圆圈	的	十	行星	.

他看到黑色底布上用黄色绣着一个熟悉的徽章，徽章图案是一颗小行星位于十颗行星的圆圈中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɑːm] [lɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [gri'meis] .

And	then	alarm	lit	his	brain	and	he	grimaced	.
和	然后	警报	点燃	他的	脑	和	他	做了个鬼脸	.

然后，他脑海中闪过一丝警觉，不禁皱起了眉头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['əʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)]

There	was	a	strange	odor	in	his	nostrils	and	it	came	from	the	square
那里	曾是	一个	奇怪的	气味	在	他的	鼻孔	和	它	来了	从	这	正方形

[ɒv; əv] [sɪlk] .

of	silk	.
的	丝绸	.

他鼻孔里闻到一股奇怪的气味，那气味是从那块丝绸上散发出来的。

" [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Characteristic	,	Dr	.	Ku	,	"	he	said	.
"	特征	,	博士	.	库	,	"	他	说	.

“很有库博士的特色，”他说。

" [kwaɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
" **Quite characteristic .**
" 相当 特征 .

很有特色。

" [ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [smaɪld] .
" **The Eurasian smiled .**
" 这 欧亚 微笑 .

欧亚混血儿笑了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['stjuːpɪd] [ə'meɪzmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['fraɪdeɪz] [feɪs] .
An expression of stupid amazement came over Friday's face .
一个 表达 的 愚蠢的 惊愕 来了 超过 星期五的 脸 .

星期五脸上露出了茫然不知所措的表情。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['æstərɔɪd][ænd; ənd] ['plænɪts] ['weivə] ['ɪntuː][ə; eɪ][blɜː(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [fɔːt]
The design of asteroid and planets wavered into a blur as the Hawk fought
这 设计 的 小行星 和 行星 犹豫不决 进入 一个 模糊 作为 这 鹰 战斗
[ʌn'kɒnʃəsnəs] ;
unconsciousness ;
无意识 ;

随着鹰号逐渐失去意识，小行星和行星的轮廓变得模糊不清；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [hɑːʃ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi] [ləːtʃ] [ʌn'sɜːtnli] .
a short , harsh sound came from his lips ; he lurched uncertainly .
一个 短的 , 残酷的 声音 来了 从 他的 嘴唇 ; 他 踉跄了一下 不确定性 .

他嘴唇间发出一声短促而刺耳的声音；他踉跄了一下，不知所措。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [dek] .
The negro crumpled up and stretched out on the deck .
这 黑人 皱巴巴的 向上 和 拉伸 出去 在 这 甲板 .

黑人蜷缩成一团，伸展开身体躺在甲板上。

- [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] [gruː] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
Carse's desire to sleep grew overpowering .
- 欲望 到 睡觉 生长 压倒性的 .

卡斯越来越想睡觉。

[wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [glimps] [kuː][swiːz] [smaɪl] .
Once more , as from a distance , he glimpsed Ku Sui's smile .
一次 更多的 , 作为 从 一个 距离 , 他 瞥见 库 隋氏 微笑 .

他再次远远地瞥见了顾遂的笑容。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ; [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
He tried to back to the wall ; made it ;
他 尝试 到 后退 到 这 墙 ; 制成 它 ;

他试图背靠墙壁；成功了；

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪmɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'læpst]
then a heavy thump suggested to his dimming mind that he had collapsed
然后 一个 重的 扑通 建议 到 他的 调光 头脑 那 他 有 倒塌
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

然后一声沉闷的撞击声让他逐渐昏迷，他意识到自己已经倒在了甲板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns] . . . .
He was asleep at once . . . .
他 曾是 睡着了 在 一次 . . . .

他立刻睡着了……

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[sɔɪl]
Soil
土壤

土壤

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɔːk] [kɑːs] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] ,
AWK CARSE awoke with a slight feeling of nausea ,
尴尬 卡斯 醒来 和 一个 轻微 感觉 的 恶心 ,

AWK CARSE醒来时感到轻微的恶心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [feɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and the smell of the drug faint in his nostrils .
和 这 闻 的 这 药品 头晕的 在 他的 鼻孔 .

他鼻孔里隐隐约约地闻到了毒品的味道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
He found he was lying on the floor of a large ,
他 成立 他 曾是 说谎 在 这 地面 的 一个 大的 ,

他发现自己躺在一个大房间的地板上，

[skweə(r)] [sel] [huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɜːnɪʃt] [braʊn] ['met(ə)l]
square cell whose walls and ceiling were of some burnished brown metal
正方形 细胞 谁 墙壁 和 天花板 是 的 一些 抛光 棕色的 金属
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] .
and which was bare of any kind of furnishing .
和 哪个 曾是 裸 的 任何 种类 的 家具 .

方形牢房，墙壁和天花板是某种抛光的棕色金属，里面没有任何家具。

[ɪn] [wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtli] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
In one wall was a tightly closed door ,
在 一 墙 曾是 一个 紧紧 关闭 门 ,

其中一面墙上有一扇紧闭的门，

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] .
also of metal and studded by the knob of a lock .
还 的 金属 和 带钉的 经过 这 旋钮 的 一个 锁 .

也是金属材质，上面镶嵌着锁的旋钮。

[bɑːd] [slɪts] , [haɪ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [wɔːlz] , [geɪv] [ˌventɪ'leɪʃn] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tjuːb] [set][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
Barred slits , high in opposite walls , gave ventilation ; a single tube set in the ceiling
禁止 缝隙 , 高的 在 对面的 墙壁 , 给予 通风 ; 一个 单身的 管子 放 在 这 天花板
[prə'vaɪdɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
provided illumination .
假如 照明 .

两侧墙壁高处设有带栅栏的狭缝，用于通风；天花板上安装的单根灯管提供照明。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [baʊnd] .
He was not bound .
他 曾是 不是 边界 .

他没有被束缚。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['fraɪdeɪ] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

He	sat	up	and	regarded	the	outflung	figure	of	Friday	,	lying	to	one	side	.
他	卫星	向上	和	认为	这	向外伸展	数字	的	星期五	,	说谎	到	一	边	.

他坐起身，看着星期五那横躺在一旁的身影。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['niːgrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	Something	in	his	look	seemed	to	reach	the	giant	negro	,	for	,	as	he
"	某物	在	他的	看	似乎	到	抵达	这	巨大的	黑人	,	为了	,	作为	他

[wɒtʃt] ,

watched	,
观看	,

“他眼神中的某种东西似乎触动了那个身材高大的黑人，因为，当他注视着他时，

[ðə; ði] [mænz] ['aɪlɪdz] ['flikə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] .

the	man's	eyelids	flickered	,	and	a	sigh	escaped	his	full	lips	.
这	男人的	眼睑	闪烁	,	和	一个	叹	逃脱	他的	满的	嘴唇	.

男人的眼皮微微颤动，一声叹息从他丰满的嘴唇间逸出。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [kɑːs] , [ˌrekəg'nɪʃn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['glædnəs] , ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stared	up	at	Carse	,	recognition	,	followed	by	gladness	,	flooding	his	eyes	.
他	凝视	向上	在	卡尔斯	,	认出	,	随后	经过	欢乐	,	洪水	他的	眼睛	.

他抬头望着卡斯，认出了他，随后是喜悦，他的眼中充满了喜悦。

[ðə; ði] [hɔːk] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] .

The	Hawk	smiled	also	.
这	鹰	微笑	还	.

老鹰也笑了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɒndz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] .

There	were	close	bonds	between	these	two	.
那里	是	关闭	债券	之间	这些	二	.

这两人关系非常密切。

" [lɔːd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [sə] ! " [sed] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɪð] [rɪ'liːf] .

"	Lord	,	I'm	sure	thankful	to	be	with	you	,	suh	!	"	said	the	negro	with	relief	.
"	主	,	我是	当然	感恩	到	是	和	你	,	苏	!	"	说	这	黑人	和	宽慰	.

“主啊，能和您在一起，我真是太感谢了！”黑人如释重负地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnˌlaɪk] [sel] .

His	eyes	rolled	as	he	took	in	the	cabinlike	cell	.
他的	眼睛	滚动	作为	他	采取	在	这	小屋	细胞	.

他环顾四周，看着这间像小木屋一样的牢房，不禁翻了个白眼。

" - — [naɪs] ['həʊmi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Hmff	—	nice	homey	little	place	,	"	he	remarked	.
"	-	—	好的	温馨	小的	地方	,	"	他	评论	.

“嗯——真是个温馨的小地方，”他评论道。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [sə] ? "

"	Where	do	you	reckon	we	are	,	suh	?	"
"	在哪里	做	你	估计	我们	是	,	苏	?	"

“你觉得我们现在在哪儿？”

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [kuː]

"	I	think	we're	at	last	at	that	place	we	have	searched	so	long	for	—	Ku
"	我	思考	是	在	最后的	在	那	地方	我们	有	搜索	所以	长的	为了	—	库

[swiːz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Sui's	headquarters	,
隋氏	总部	,

“我想我们终于找到了我们一直寻找的地方——库绥的总部。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['speɪsʃɪp] .

his	own	spaceship	.
他的	自己的	飞船	.

他自己的宇宙飞船。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði]

"	It	will	be	remembered	by	those	who	have	read	their	history	that	the
"	它	将要	是	记得	经过	那些	WHO	有	读	他们的	历史	那	这

- ['æktʃuəl] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

Eurasian's	actual	base	of	operations	was	for	a	long	time	the	greatest	of
-	实际的	根据	的	运营	曾是	为了	一个	长的	时间	这	最	的

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

the	mysteries	that	enveloped	him	.
这	谜团	那	被包裹	他	.

“凡是读过历史的人都会记得，欧亚大陆的真正作战基地长期以来一直是笼罩着他的最大谜团。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] , ['eliət] - ,

Half	a	dozen	times	had	the	Hawk	and	his	comrade	in	arms	,	Eliot	Leithgow	,
一半	一个	打	时代	有	这	鹰	和	他的	同志	在	武器	,	艾略特	-	,

“鹰”和他的战友埃利奥特·莱斯戈曾六次……

['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['seprət] [skɪl] [ɒv; əv][ədˈventʃərə(r)][ænd; ənd] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd]

hunted	for	it	with	all	their	separate	skill	of	adventurer	and	scientist	,	and
猎杀	为了	它	和	全部	他们的	分离	技能	的	冒险家	和	科学家	,	和

,

,

,

他们运用各自作为冒险家和科学家的所有技能去寻找它，而且，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [twaɪs] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]

although	they	had	twice	found	the	man	himself	,	always	they	had	failed	to	find
虽然	他们	有	两次	成立	这	男人	他自己	,	总是	他们	有	失败的	到	寻找

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [rɪ'triːt] .

his	actual	retreat	.
他的	实际的	撤退	.

虽然他们两次找到了这个人，但始终没能找到他真正的藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ðæt] [rɔː] ['pɪəriəd][ə; eɪ]

For	those	who	are	unacquainted	with	the	histories	of	that	raw	period	a
为了	那些	WHO	是	不熟悉的	和	这	历史	的	那	生的	时期	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

对于那些不熟悉一百年前那段原始历史的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] ['menʃ(ə)n]

it	will	be	impossible	to	understand	the	spell	of	fear	which	accompanied	mention
它	将要	是	不可能的	到	理解	这	拼写	的	害怕	哪个	伴随	提到

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ə; eɪ][fɪə(r)] [ɪn'dʒendə] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]

of	Dr	.	Ku	throughout	the	universe	—	a	fear	engendered	chiefly	by	the
的	博士	.	库	自始至终	这	宇宙	—	一个	害怕	产生的	主要	经过	这

[mænz] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəuɪŋ] ,

man's	unpredictable	comings	and	goings	,
男人的	不可预测的	来访	和	行进	,

人们永远无法理解库博士的名字在整个宇宙中引发的恐惧——这种恐惧主要源于他行踪不定、难以捉摸。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

thanks	to	his	secret	hiding	place	.
谢谢	到	他的	秘密	隐藏	地方	.

多亏了他的秘密藏身之处。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [æz; əz] ['hentʃmən] [kʊd; kəd][biː; bi] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Those	who	were	as	close	to	him	as	henchmen	could	be	—	which	was
那些	WHO	是	作为	关闭	到	他	作为	喽啰	可以	是	—	哪个	曾是

[nɒt] ['veri] [kləʊz] — ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	very	close	—	only	added	to	the	general	mystery	of	the	whereabouts	of	the
不是	非常	关闭	—	仅有的	额外	到	这	一般的	神秘	的	这	下落	的	这

[beɪs] [baɪ][ðeə(r)] [sɪn'sɪəli] ['ɒfəd] [bʌt; bət] ['ʌtəli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd]['deɪtə] .

base	by	their	sincerely	offered	but	utterly	contradictory	notions	and	data	.
根据	经过	他们的	真挚地	提供	但	完全地	矛盾的	概念	和	数据	.

那些与他关系最亲近的爪牙——其实关系并不亲近——他们真诚地提供但却完全矛盾的说法和信息，反而加剧了基地位置的神秘性。

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɒn] : [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [leə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [məʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

One	thing	all	agreed	on	:	the	outlaw's	lair	was	a	place	most	frightening	.
一	事物	全部	同意	在	:	这	亡命之徒	巢穴	曾是	一个	地方	最多	令人恐惧	.

大家一致认为：亡命之徒的巢穴是一个极其可怕的地方。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːks] [ə'pɪnjən] , ['fraɪdeɪz]

Therefore	it	can	be	understood	why	,	on	hearing	the	Hawk's	opinion	,	Friday's
所以	它	能	是	理解	为什么	,	在	听力	这	鹰的	观点	,	星期五的

[feɪs] [fel] ['sʌmwɒt] .

face	fell	somewhat	.
脸	跌倒	有些	.

因此，不难理解为什么弗莱迪在听到霍克的意见后，脸色有些黯然。

" [ges] [ðæt] [miːnz] [wɪr] ['fɪnɪʃt] , [sə] , " [hiː; hi][əu'pain] ['muːdɪli] .

"	Guess	that	means	we're	finished	,	suh	,	"	he	opined	moodily	.
"	猜测	那	方法	是	完成的	,	苏	,	"	他	发表意见	情绪低落地	.

“看来我们完了，先生，”他闷闷不乐地说道。

[siː]

C
C

C

[ɑːs] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪk'spektɪd]

ARSE	had	walked	to	the	lone	door	and	found	,	as	he	of	course	expected
屁股	有	步行	到	这	孤独	门	和	成立	,	作为	他	的	课程	预期的

,

,

,

ARSE走到那扇孤零零的门前，不出所料地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪtli] [lɒkt] .

that	it	was	tightly	locked	.
那	它	曾是	紧紧	已锁定	.

它被锁得很紧。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['krɪspli] :

He	responded	crisply	:
他	回应	清脆地	:

他干脆利落地回答道：

" [ɪts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [ɪ'klɪps] .

"	It's	not	like	you	to	talk	that	way	,	Eclipse	.
"	它是	不是	喜欢	你	到	讲话	那	方式	,	蚀	.

“你平时可不会那样说话，Eclipse。”

[wɪr] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .

We're	far	from	that	.
是	远的	从	那	.

我们离那一步还很远。

[wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [step] — [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] ,

We	have	succeeded	in	the	first	step	—	if	,	as	I	suspect	,
我们	有	成功了	在	这	第一的	步	—	如果	,	作为	我	怀疑	,

我们已经成功迈出了第一步——如果，正如我所怀疑的那样，

[ðɪs] [sel] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] ['riːəl] [ˌhed'kwɔːtəz] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

this	cell	is	part	of	Dr	.	Ku's	real	headquarters	—	and	surely	before	he
这	细胞	是	部分	的	博士	.	ku的	真实的	总部	—	和	一定	前	他

[di'said] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

decides	to	eliminate	us	we	will	be	able	to	learn	something	of	the	nature
决定	到	排除	我们	我们	将要	是	有能力的	到	学习	某物	的	这	自然

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [ʃɪp] ;

of	his	space	-	ship	;
的	他的	空间	-	船	;

这个牢房是库博士真正的总部的一部分——在他决定消灭我们之前，我们肯定能够了解到他的宇宙飞船的一些性质；

[pə'hæps] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .

perhaps	how	it	can	be	attacked	and	conquered	.
也许	如何	它	能	是	遭到攻击	和	征服	.

或许这就是它可以被攻击和征服的方式。

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tʃɪəd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]['səʊʃ(ə)l]['fraɪdeɪ] ;

"	Conversation	always	cheered	the	naturally	social	Friday	;
"	对话	总是	欢呼	这	自然	社会的	星期五	;

“周五的社交活动总是充满欢声笑语；

[hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɜːt] ['mɑːstə(r)] .

he	seldom	had	the	opportunity	for	it	with	his	usually	curt	master	.
他	很少	有	这	机会	为了	它	和	他的	通常	简短	掌握	.

由于他的主人通常态度冷淡，他很少有机会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大脑事件(The Affair of the Brains)
第2/5页

[hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] :
He **objected** **:**
他 反对 :

他提出反对意见：

" [bʌt; bət] [wɒt] - [ðæt] [duː; də][ˌjuː ˈes] , [sə] ,
" **But** **what** **good'll** **that** **do** **us** **,** **suh** **,**
" 但 什么 - 那 做 我们 , 苏 ,

“但这对我们有什么好处呢，先生？”

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [wɒt] [wɪv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [help] [ˈenibɒdi] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ˌjuː ˈes]
if **we** **take** **what** **we've** **learned** **to** **where** **it** **won't** **help** **anybody** **,** **least** **of** **all** **us**
如果 我们 拿 什么 我们已经 学习 到 在哪里 它 惯于 帮助 任何人 , 至少 的 全部 我们
?
?
?

如果我们把学到的东西带到对任何人都没有帮助的地方，尤其是对我们自己呢?

[æn; ən] - [wɒt] [tʃɑːns] [wiː; wi] [gɒt] [əˈgenst] [kuː][sweɪ] [naʊ] , [wen] [wɪr] [ˈprɪznər] ?
An **'** **what** **chance** **we** **got** **against** **Ku** **Sui** **now** **,** **when** **we're** **prisoners** **?**
一个 - 什么 机会 我们 得到 反对 库 隋 现在 , 什么时候 是 囚犯 ?

现在我们成了俘虏，还有什么机会对抗顾遂?

[waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
Why **,** **he's** **a** **magician** **;** **it** **ain't** **natural** **,** **what** **he** **does** **.**
为什么 , 他是 一个 魔术师 ; 它 不是 自然的 , 什么 他 做 .

他是个魔术师；他所做的一切并非自然之事。

[lændz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [plɒp] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈempti] [speɪs] !
Lands **in** **our** **ship** **plop** **right** **out** **of** **empty** **space** **!**
土地 在 我们的 船 噗通 正确的 出去 的 空的 空间 !

我们的飞船突然从太空中降落!

[pʊts] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] !
Puts **us** **out** **with** **a** **wave** **of** **his** **handkerchief** **!**
放置 我们 出去 和 一个 海浪 的 他的 手帕 !

他挥了挥手帕就把我们赶走了!

" [wɪð] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [wɪr] [sʌŋk] , [sə] .
" **With** **final** **misery** **in** **his** **voice** **he** **added** **:** **"** **We're** **sunk** **,** **suh** **.**
" 和 最终的 苦难 在 他的 嗓音 他 额外 : " 是 沉没 , 苏 .

他声音里带着最后的悲痛补充道：“我们完蛋了，先生。”

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] .
This **time** **we** **surely** **are** **.**
这 时间 我们 一定 是 .

这一次我们肯定能做到。

" [kɑːs] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [frend] .
" **Carse** **smiled** **at** **his** **emotional** **friend** **.**
" 卡尔斯 微笑 在 他的 情绪 朋友 .

卡尔斯微笑着看着他情绪激动的朋友。

" [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ɪˈklɪps] .
" **All** **you** **need** **is** **a** **good** **fight** **,** **Eclipse** **.**
" 全部 你 需要 是 一个 好的 斗争 , 蚀 .

“你只需要一场酣畅淋漓的战斗，Eclipse。”

[ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dis'intigreit] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'rɑ:l] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] .

It's	thinking	that	disintegrates	your	morale	;	you	should	never	try	to	think	.
它是	思维	那	瓦解	你的	士气	;	你	应该	绝不	尝试	到	思考	.

思考会摧毁你的士气；你永远不应该尝试思考。

[waɪ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [ɒn] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] !

Why	—	there	was	an	anesthetic	on	that	handkerchief	!
为什么	—	那里	曾是	一个	麻药	在	那	手帕	!

原来——那条手帕上有麻醉剂!

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Simple	enough	;	I	might	have	expected	it	.
简单的	足够的	;	我	可能	有	预期的	它	.

很简单，我倒也预料到了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [hi:; hi] ['entəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [θru:] [ðə; ði]

As	for	his	getting	into	our	ship	,	he	entered	from	behind	,	through	the
作为	为了	他的	获得	进入	我们的	船	,	他	进入	从	在后面	,	通过	这

['ɑ:ftə(r)] [pɔ:t] - [lɒk] ,

after	port	-	lock	,
后	港口	-	锁	,

至于他如何登上我们的船，他是从船尾，通过后舷船闸进入的。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['vɪzi] - [skri:n] .

while	we	were	looking	for	his	ship	on	the	visi	-	screen	.
尽管	我们	是	寻找	为了	他的	船	在	这	访问	-	屏幕	.

当我们在可视屏幕上寻找他的船时。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jet] [waɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] .

I	don't	understand	yet	why	we	could	not	see	his	craft	.
我	不	理解	然而	为什么	我们	可以	不是	看	他的	工艺	.

我还不明白为什么我们看不到他的飞行器。

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

It's	too	much	to	suppose	he	could	make	it	invisible	.
它是	也	很多	到	认为	他	可以	制作	它	无形的	.

认为他能让它隐形，这未免太天真了。

[peɪnt] , [pə'hæps] , [ɔ:(r)] ['kæməflɑ:ʒ] .

Paint	,	perhaps	,	or	camouflage	.
画	,	也许	,	或者	伪装	.

或许是油漆，或许是伪装。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	might	have	a	way	of	preventing	,	from	a	distance	,
他	可能	有	一个	方式	的	预防	,	从	一个	距离	,

他或许有办法从远处阻止这一切。

[ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn]['aʊə(r)] [skri:n] .

the	registering	of	his	ship	on	our	screen	.
这	注册	的	他的	船	在	我们的	屏幕	.

他的船只出现在我们的屏幕上。

[əʊ] , [hi:z] ['deɪndʒərəs] , ['klevə(r)] , [di:p] — [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] , [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lu:phəʊl] .

Oh	,	he's	dangerous	,	clever	,	deep	—	but	somewhere	,	there'll	be	a	loophole	.
哦	,	他是	危险的	,	聪明的	,	深的	—	但	某处	,	将会	是	一个	漏洞	.

哦，他很危险，很聪明，很有深度——但总会有漏洞可钻。

['sʌmweə(r)] .

Somewhere	.
某处	.

某处。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
There always is .
那里 总是 是 .

总会有的。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [snæpt] : " [naʊ] [bi:; bi]['kwaɪət] .
" His tone changed , and he snapped : " Now be quiet .
" 他的 语气 已更改 , 和 他 啪啪 : " 现在 是 安静的 .

他的语气变了，厉声说道："现在安静。"

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I want to think .
我 想 到 思考 .

我想思考。

" [eɪtʃ]
" H
" H

"H

[ɪz] [feɪs] ['stɪfənd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊld] , [kɑ:m][mɑ:sk] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [leɪ] ['eniθɪŋ]
IS face stiffened into a cold , calm mask , but behind his gray eyes lay anything
是 脸 僵硬 进入 一个 寒冷的 , 冷静的 面具 , 但 在后面 他的 灰色的 眼睛 躺 任何事物
[bʌt; bət] ['kɑ:mnəs] .
but calmness .
但 平静 .

他的脸僵硬地摆出一副冷漠平静的表情，但在他灰色的眼睛背后，却隐藏着一丝平静。

[ku:][swi:z] ['i:zi] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['eliət] - ['weərəbaʊts]
Ku Sui's easy assumption that the information as to Eliot Leithgow's whereabouts
库 隋氏 简单的 假设 那 这 信息 作为 到 艾略特 - 下落
[wʊd] [bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
would be forthcoming from his lips ,
会 是 即将推出 从 他的 嘴唇 ,

顾穗想当然地认为埃利奥特·莱斯戈的下落会从他口中说出来。

['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [brɔ:t] ['ri:əl][æŋ'zaɪəti] .
puzzled him , brought real anxiety .
困惑 他 , 带来 真实的 焦虑 .

这让他感到困惑，也让他感到非常焦虑。

['tɔ:tʃə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Torture would probably not be able to force his tongue to betray his friend ,
酷刑 会 大概 不是 是 有能力的 到 力量 他的 舌头 到 背叛 他的 朋友 ,

即使施以酷刑，恐怕也无法让他吐露朋友的真面目。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] [mi:nz] .
but there were perhaps other means .
但 那里 是 也许 其他 方法 .

但或许还有其他方法。

[ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [ˌæprɪ'henʃn] .
Of these he had a vague and ominous apprehension .
的 这些 他 有 一个 模糊的 和 不祥的 忧虑 .

他对其中某些事情怀有一种模糊而又不祥的预感。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][wɒz; wəz] [ˌpri:'emɪnəntli] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][breɪn] ;
Dr . Ku was preeminently a specialist in the human brain ;
博士 . 库 曾是 卓越 一个 专家 在 这 人类 脑 ;

顾博士是人类大脑领域的杰出专家；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

he	had	implied	his	will	to	have	that	information	.
他	有	暗示	他的	将要	到	有	那	信息	.

他暗示过自己想要获得这些信息。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ?

Suppose	he	should	use	something	it	was	impossible	to	fight	against	?
认为	他	应该	使用	某物	它	曾是	不可能的	到	斗争	反对	?

假设他使用了一种根本无法对抗的东西呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] , [hɔːk] [kɑːs] , [brɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

And	he	alone	,	Hawk	Carse	,	brought	the	responsibility	.
和	他	独自的	,	鹰	卡尔斯	,	带来	这	责任	.

只有他，霍克·卡斯，承担起了这份责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] - [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wel] [ðə; ðɪ]

He	had	asked	Leithgow	where	he	would	be	,	and	he	remembered	well	the
他	有	问	-	在哪里	他	会	是	,	和	他	记得	出色地	这

[pleɪs] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

place	agreed	upon	.
地方	同意	之上	.

他曾问过莱斯戈他会在哪里，他清楚地记得双方约定的地点。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [luːz] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɪts] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ! . . .

He	dared	not	lose	the	battle	of	wits	he	knew	was	coming	!	.	.	.
他	敢于	不是	失去	这	战斗	的	智慧	他	知道	曾是	未来	!	.	.	.

他不敢输掉这场他知道即将到来的智力较量!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

His	eyes	shot	to	the	door	.
他的	眼睛	射击	到	这	门	.

他的目光迅速转向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .

It	was	opening	.
它	曾是	开幕	.

它正在开业。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][kuː][sweɪ] [stʊd] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,

In	a	moment	Ku	Sui	stood	revealed	there	,	and	behind	him	,	in	the	corridor	,
在	一个	片刻	库	隋	站立	揭晓	那里	,	和	在后面	他	,	在	这	走廊	,

片刻之后，顾遂的身影显露在眼前，他身后的走廊里，也出现了他的身影。

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ,

were	three	other	figures	,
是	三	其他	数据	,

还有另外三个人，

[ðeə(r)] ['jeləʊ] ['kuːli] ['feɪsɪz] ['streɪndʒli] [dʌm] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['teɪstfl] [greɪ] [smɒk]

their	yellow	coolie	faces	strangely	dumb	and	lifeless	above	the	tasteful	gray	smocks
他们的	黄色的	苦力	面孔	奇怪的	哑的	和	无生命	多于	这	有品味的	灰色的	罩衫

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['beltɪd] [weist] .

which	extended	a	little	below	their	belted	waists	.
哪个	扩展	一个	小的	以下	他们的	系带	腰部	.

他们那黄皮肤的苦力脸显得异常呆滞无神，在略微垂到腰带以下的雅致灰色罩衫的映衬下，显得格外呆滞无生气。

[iːtʃ] [bɔː(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðə; ðɪ] ['plænətrɪ] [ɪn'sɪgnɪə] [ɒv; əv][kuː][sweɪ][ɪn] ['jeləʊ] ,

Each	bore	embroidered	on	his	chest	the	planetary	insignia	of	Ku	Sui	in	yellow	,
每个	钻孔	绣花	在	他的	胸部	这	行星	徽章	的	库	隋	在	黄色的	,

每个士兵的胸前都绣有九旬的黄色行星徽记。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [tuː] [reɪ] - [gʌnz] .

and	each	was	armed	with	two	ray	-	guns	.
和	每个	曾是	武装	和	二	射线	-	枪支	.

每人配备两把射线枪。

" [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪ'teɪnəz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , "

"	I	must	ask	forgiveness	,	my	friend	,	for	these	retainers	who	accompany	me	,	"
"	我	必须	问	饶恕	,	我的	朋友	,	为了	这些	预付金	WHO	陪伴	我	,	"

[ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][bɪˈgæn] ['swɑːvli] .

the	Eurasian	began	suavely	.
这	欧亚	开始	温文尔雅	.

“我的朋友，我必须为这些随从向你请求原谅，”欧亚混血儿温文尔雅地说道。

" [pliːz] [doʊnt][let][ðem; ðəm] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['rəʊbɒts][ðæn; ðən][men] ,

"	Please	don't	let	them	disturb	you	,	however	;	they	are	more	robots	than	men	,
"	请	不	让	他们	打扰	你	,	然而	;	他们	是	更多的	机器人	比	男人	,

[əu'bei] ['əʊnli][maɪ] [wɜːdz] .

obeying	only	my	words	.
服从	仅有的	我的	字	.

“但是，请不要让他们打扰你；他们与其说是人，不如说是机器人，只服从我的命令。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

A	little	adjustment	of	the	brain	,	you	understand	.
一个	小的	调整	的	这	脑	,	你	理解	.

你明白，这需要大脑稍作调整。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ;

I	have	brought	them	only	for	your	protection	;
我	有	带来	他们	仅有的	为了	你的	保护	;

我带它们来只是为了保护你；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [məʊst] [ʌn'plezntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk]

for	you	would	find	it	would	result	most	unpleasantly	to	make	a	break
为了	你	会	寻找	它	会	结果	最多	令人不快的	到	制作	一个	休息

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] . "

for	freedom	.	"
为了	自由	.	"

因为你会发现，试图逃亡以获得自由会带来极其不愉快的后果。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒnts] [prə'tekʃ(ə)n] ! " [sniə] ['fraɪdeɪ] , [wɪð]

"	Of	course	,	you're	not	the	one	who	wants	protection	!	"	sneered	Friday	,	with
"	的	课程	,	你是	不是	这	一	WHO	想要	保护	!	"	冷笑	星期五	,	和

['devəsteɪtɪŋ] ['sɑːkæzəm] .

devastating	sarcasm	.
毁灭性的	讽刺	.

“当然，需要保护的不是你！”弗莱迪冷笑道，语气中充满了刻薄的讽刺。

" [ɔː(r)] [els] [jʊd] - [ə; eɪ] - [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] !

"	Or	else	you'd	'	a	'	brought	a	whole	army	!
"	或者	别的	你会	-	一个	-	带来	一个	所有的	军队	!

否则你早就带一整支军队来了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz] [griːn] ['taɪgə(r)] [aɪz] [kɔːt] [hɪm] [fʊl]

"	But	the	negro	paled	a	little	when	the	Oriental's	green	tiger	eyes	caught	him	full
"	但	这	黑人	苍白	一个	小的	什么时候	这	东方的	绿色的	老虎	眼睛	捕捉	他	满的

.

:
.

“但是当东方人那双碧绿如虎的眼睛直视着他时，黑人脸色微微发白。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃɒk] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [ðæt]

It	was	with	a	physical	shock	—	such	was	the	power	of	the	man	—	that
它	曾是	和	一个	身体的	震惊	—	这样的	曾是	这	力量	的	这	男人	—	那

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [spʊft] - ['spəʊkən][rɪ'plaɪ] :

he	received	the	soft	-	spoken	reply	:
他	已收到	这	柔软的	-	说	回复	:

他受到了极大的震撼——这足以证明那人的强大——这时，对方轻声细语地回答道：

" [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɪt] , [blæk] [wʌn] ;

"	Yours	is	a	most	subtle	and	entertaining	wit	,	black	one	;
"	此致	是	一个	最多	微妙的	和	娱乐	有	,	黑色的	一	;

“黑人朋友，你的幽默真是妙趣横生，令人捧腹；

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gest] .

I	am	overcome	with	the	honor	and	pleasure	of	having	you	for	my	guest	.
我	是	克服	和	这	荣誉	和	乐趣	的	拥有	你	为了	我的	客人	.

能邀请您作为我的客人，我感到无比荣幸和高兴。

[bʌt; bət] [pə'hæps] — [meɪ] [ai] [sə'dʒest] ? — [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]

But	perhaps	—	may	I	suggest	?	—	that	you	save	your	humor	for	a	more
但	也许	—	可能	我	建议	?	—	那	你	节省	你的	幽默	为了	一个	更多的

['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

suitable	occasion	.
合适的	场合	.

不过，或许——我可以建议你——还是把你的幽默留到更合适的场合吧。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

I	would	like	to	make	the	last	few	hours	of	your	visit	as	pleasant	as
我	会	喜欢	到	制作	这	最后的	很少	小时	的	你的	访问	作为	令人愉快的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我希望您此次访问的最后几个小时能够尽可能地愉快。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[iː] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɔːk] [kɑːs] .

E	turned	to	Hawk	Carse	.
E	转向	到	鹰	卡尔斯	.

E 转向了霍克卡斯。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [həʊm] [ɪn] [speɪs] ,

"	I	have	thought	that	an	inspection	of	this	,	my	home	in	space	,
"	我	有	想法	那	一个	检查	的	这	,	我的	家	在	空间	,

“我曾想过要检查一下这个，我的太空之家，

[wʊd] [ɪn'triːg] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] [ə'fɔːdz] .

would	intrigue	you	more	than	anything	else	my	poor	hospitality	affords	.
会	阴谋	你	更多的	比	任何事物	别的	我的	贫穷的	热情好客	提供	.

比起我简陋的待客之道所能提供的任何其他东西，这更能引起你的兴趣。

[meɪ] [ai][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [frend] ? "

May	I	do	you	the	honor	,	my	friend	?	"
可能	我	做	你	这	荣誉	,	我的	朋友	?	"

朋友，我能荣幸地为您效劳吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'plaɪd] ['frɒstɪli] .

"	You	are	too	good	to	me	,	"	the	Hawk	replied	frostily	.
"	你	是	也	好的	到	我	,	"	这	鹰	回复	冷淡地	.

“你对我太好了，”鹰冷冷地回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['djuːplɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	will	duplicate	your	kindness	some	day	.
"	我	将要	复制	你的	仁慈	一些	天	.

“我总有一天会像你一样善良。”

" [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [baʊd] .

"	The	Eurasian	bowed	.
"	这	欧亚	鞠躬	.

欧亚人鞠躬。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [pɑːst] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	After	you	,	"	he	said	,	and	waited	until	Friday	and	the	Hawk	passed	first	through	the	door	.
"	后	你	,	"	他	说	,	和	等待	直到	星期五	和	这	鹰	通过了	第一的	通过	这	门	.

“你先请，”他说，然后等到星期五，鹰第一个穿过了门。

[kləʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [ɔːˈtɒmətənz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [men] .

Close	after	them	came	the	three	automatons	of	yellow	men	.
关闭	后	他们	来了	这	三	自动机	的	黄色的	男人	.

紧随其后的是三个黄皮肤的自动人偶。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɒz; wəz][skweə(r)] , [pleɪn][ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd] [speɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['ʌðə(r)] [kləʊzd] [dɔːz] .

The	passageway	was	square	,	plain	and	bare	,	and	spaced	at	intervals	by	other	closed	doors	.
这	通道	曾是	正方形	,	清楚的	和	裸	,	和	间隔	在	间隔	经过	其他	关闭	门	.

通道呈方形，简朴而空旷，每隔一段距离就有一扇紧闭的门。

" [ˈstɔːrum, -ruːm][ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] , " [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] .

:

"	Storerooms	in	this	wing	,	"	the	Eurasian	explained	as	they	progressed
"	储藏室	在	这	翼	,	"	这	欧亚	解释	作为	他们	进展

“这栋楼里有储藏室，”欧亚混血儿边走边解释道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stopped	in	front	of	one	of	the	doors	and	pressed	a	button	beside	it	.
他	停止	在	正面	的	一	的	这	门	和	按下	一个	按钮	旁	它	.

他停在其中一扇门前，按下了旁边的一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['nɔɪzləsli] ['əʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['met(ə)l]['spaɪdə(r)] ['lædə(r)] .

It	slid	noiselessly	open	,	revealing	,	not	another	room	,	but	a	short	metal	spider	ladder	.
它	滑行	无声	打开	,	揭示	,	不是	其他	房间	,	但	一个	短的	金属	蜘蛛	梯子	.

它无声地滑开了，露出的不是另一个房间，而是一架短小的金属蜘蛛梯。

[ʌp] [ðɪs] [ðeɪ] [klaɪmd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] ;

Up	this	they	climbed	,	one	of	the	guards	going	first	in	the	half	darkness	;
向上	这	他们	攀登	,	一	的	这	守卫	去	第一的	在	这	一半	黑暗	;

他们爬了上去，其中一名卫兵在昏暗中走在最前面；

[ðen] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] [əˈbʌv] ['əʊpənd] [tuː; tə] [daʊs] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɔːm] ['rʌdi] [laɪt] .

then	a	trap	-	door	above	opened	to	douse	them	with	warm	ruddy	light	.
然后	一个	陷阱	-	门	多于	打开	到	浇水	他们	和	温暖的	红润	光	.

然后，上面的活板门打开了，温暖的红光洒在他们身上。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] .
They stepped out .
他们 步 出去 .

他们走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [ɒf] [gɑːd] .
And the scene that met them took them completely off guard .
和 这 场景 那 遇见 他们 采取 他们 完全地 离开 警卫 .

眼前的一幕让他们完全措手不及。

['fraɪdeɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [kɑːs] [səʊ][fɑː(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [pɔɪz] [æz; əz][tuː; tə][steə(r)][ɪn]['wʌndə(r)]
Friday gasped , and Carse so far lost his habitual poise as to stare in wonder
星期五 倒吸一口气 , 和 卡尔斯 所以 远的 丢失的 他的 习惯性的 沉着 作为 到 盯 在 想知道
.
:
.

星期五倒吸了一口气，卡斯也失去了往日的镇定，惊讶地瞪大了眼睛。

[sɔɪl] !
Soil !
土壤 !

土壤!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['glɑːsi] [dəʊm] !
And a great glassy dome !
和 一个 伟大的 玻璃状 穹顶 !

还有一个巨大的玻璃穹顶!

[en]
N
N

N

[ˌoʊ 'tiː][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] , [ðɪs] [relm] [ɒv; əv][kuː][sweɪ] .
OT a space - ship , this realm of Ku Sui .
OT 一个 空间 - 船 , 这 领域 的 库 隋 .

OT 是一艘宇宙飞船，这是库苏伊的领域。

[sɔɪl] — [sɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['set(ə)lmənt] [bɪlt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
Soil — soil with a whole settlement built upon it !
土壤 — 土壤 和 一个 所有的 沉降 建造 之上 它 !

土壤——一整片土地上都建有聚落!

[hɑːd] , ['greɪɪʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['bɜːnɪʃt] ['met(ə)l] .
Hard , grayish soil , and on it several buildings of the familiar burnished metal .
难的 , 灰蒙蒙的 土壤 , 和 在 它 一些 建筑物 的 这 熟悉的 抛光 金属 .

坚硬的灰褐色土壤上，建有几栋我们熟悉的闪亮金属建筑。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] , ['kʌpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtleɪ] , [ɑːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]
And overhead , cupping the entire outlay , arched a great hemisphere of what
和 开销 , 拔罐 这 全部的 支出 , 拱形 一个 伟大的 半球 的 什么
[rɪ'zembld] [glɑːs] ,
resembled glass ,
类似 玻璃 ,

而整个场地上方，拱形地覆盖着一个巨大的半球形物体，看起来像是玻璃。

[rɪbd] [wɪð] ['sɪlvəri] [sə'pɔːtɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd] [st'rʌts] : [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bəʊl] , [tɜːnd] [daʊn] ,
ribbed with silvery supporting beams and struts : an enormous bowl , turned down ,
罗纹 和 银色 支持 光束 和 支柱 : 一个 巨大的 碗 , 转向 向下 ,

布满银色支撑梁和支柱的肋状物：一个巨大的碗，向下翻转，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði]['glɔːriəs]['vɪstə][ɒv; əv][speɪs] .

and	on	its	other	side	the	glorious	vista	of	space	.
和	在	它是	其他	边	这	辉煌	景色	的	空间	.

而另一边则是壮丽的太空景象。

[streɪt] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðə; ði] [red] - ['beltɪd] [dɪsk] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

Straight	above	hung	the	red	-	belted	disk	of	Jupiter	,
直的	多于	悬挂	这	红色的	-	系带	磁盘	的	木星	,

正上方悬挂着木星那带有红色条纹的圆盘，

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['sætlˌlaɪts] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][θriː] ['wiːlɪŋ] [kləʊz] ,

with	the	pale	globes	of	Satellites	II	and	III	wheeling	close	,
和	这	苍白	地球仪	的	卫星	二	和	三、	惠灵	关闭	,

随着第二颗和第三颗卫星苍白的球体缓缓靠近，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [saɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

and	all	of	them	were	of	the	same	relative	size	they	had	appeared
和	全部	的	他们	是	的	这	相同的	相对的	尺寸	他们	有	出现

[wen] [lɑːst] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɔːpiən] !

when	last	seen	from	the	Scorpion	!
什么时候最后的	已见	从	这	蝎	!	

它们的大小都和上次从蝎子号上看到时的大小差不多！

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [smaɪld] ['ʌŋktjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌzlmənt] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

Dr	.	Ku	smiled	unctuously	at	the	puzzlement	that	showed	on	the	faces	of
博士	.	库	微笑	假惺惺	在	这	困惑	那	显示	在	这	面孔	的

[hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .

his	captives	.
他的	俘虏	.

库博士对俘虏们脸上流露出的困惑表情露出了谄媚的笑容。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Have	you	noticed	,	"	he	asked	,
"	有	你	注意到	,	"	他	问	,

“你有没有注意到？”他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][ɪn] [speɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]

"	that	you	are	still	in	the	neighborhood	of	the	spot	in	space	where	we	had
"	那	你	是	仍然	在	这	邻里	的	这	点	在	空间	在哪里	我们	有

['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?

our	rendezvous	?
我们的	会合	?

“你们仍然在我们上次会合的太空位置附近吗？”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] ['sætlˌlaɪts] .

But	this	isn't	another	of	Jupiter's	satellites	.
但	这	不是	其他	的	木星的	卫星	.

但这并非木星的另一颗卫星。

[ɑː] , [nəʊ] .

Ah	,	no	.
啊	,	不	.

啊，不。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] [wɜːld] — [maɪ] [əʊn] ['pɜːsənəli] [kən'trəʊld] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ! "

This	is	my	own	world	—	my	own	personally	controlled	little	world	!	"
这	是	我的	自己的	世界	—	我的	自己的	亲自	受控	小的	世界	!	"

这是我自己的世界——一个完全由我个人掌控的小世界！

" [sneɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntəʊ] !

"	Snakes	of	the	Santo	!
"	蛇	的	这	圣托	!

“圣徒之蛇！”

" ['fraɪdeɪ] [gɑːspt] , [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	Friday	gasped	,	the	whites	of	his	eyes	showing	all	around	.
"	星期五	倒吸一口气	,	这	白人	的	他的	眼睛	显示	全部	大约	.

“星期五倒吸了一口气，眼白完全露出来了。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] !

"	Then	we	must	be	on	an	asteroid	!
"	然后	我们	必须	是	在	一个	小行星	!

“那我们一定是在小行星上！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	They	were	.
"	他们	是	.

他们是。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [stretʃt] [bæk]

From	the	far	side	of	the	dome	ahead	of	them	the	asteroid	stretched	back
从	这	远的	边	的	这	穹顶	前方	的	他们	这	小行星	拉伸	后退

[hɑːd][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪn]['dʒuːpɪtərz] ['rʌdi] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɒp] [ɒv; əv] [blæk] [speɪs] .

hard	and	sharp	in	Jupiter's	ruddy	light	against	the	backdrop	of	black	space	.
难的	和	锋利的	在	木星的	红润	光	反对	这	背景	的	黑色的	空间	.

从他们前方穹顶的另一侧看去，小行星在木星的红光映衬下，在漆黑的太空背景下，显得又硬又尖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krægi] , [ʌn'iːv(ə)n] ['bɒdi] , ['siːmɪŋli] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	a	craggy	,	uneven	body	,	seemingly	about	twenty	miles	in	length	,
它	曾是	一个	崎岖不平	,	不均匀	身体	,	似乎	关于	二十	英里	在	长度	,

它地势崎岖不平，看起来大约有二十英里长。

[pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃeɪpt] ['rʌfli] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [ʃel] .

pinched	in	the	middle	and	thus	shaped	roughly	like	a	peanut	shell	.
捏	在	这	中间	和	因此	形状	大致	喜欢	一个	花生	壳	.

中间被捏紧，形状大致像花生壳。

[wʌn] [end][hæd; həd] [biːn] ['levəl] [ɒf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [dəʊm] [wɪð] [ɪts] ['kreɪdld] ['bɪldɪŋz] ;

One	end	had	been	leveled	off	to	accommodate	the	dome	with	its	cradled	buildings	;
一	结尾	有	到过	平整	离开	到	容纳	这	穹顶	和	它是	摇篮	建筑物	;

为了建造穹顶及其内部的建筑，穹顶的一端被夷为平地；

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dəʊm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .

outside	the	dome	all	was	untouched	.
外部	这	穹顶	全部	曾是	未受触碰	.

穹顶之外的一切都完好无损。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑː'gæntʃuən] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] , [hɑːd] ,

The	landscape	was	a	gargantuan	jumble	of	coarse	,	hard	,
这	景观	曾是	一个	巨大的	杂乱	的	粗	,	难的	,

眼前的景象是一片巨大的、粗糙的、坚硬的杂乱景象，

[ʃɑːp] [rɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [h'ɒləʊz] , ['krevis] ,

sharp	rocks	which	had	crystallized	into	a	maze	of	hollows	,	crevices	,
锋利的	岩石	哪个	有	结晶	进入	一个	迷宫	的	空心	,	缝隙	,

锋利的岩石结晶形成了一个迷宫般的凹陷、缝隙，

[lɒŋ] ['kreɪzi] [splɪts] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [aʊt] - ['θrʌstɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] .

long	crazy	splits	and	jagged	out	-	thrusting	lumps	of	boulders	.
长的	疯狂的	分裂	和	锯齿状	出去	-	推进	肿块	的	巨石	.

绵延不绝的裂缝和嶙峋突出的巨石。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

Without	an	atmosphere	,
没有	一个	气氛	,

没有大气层，

[wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:blɪst] [ɒv; əv] ['græviti] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf] — [seɪv]

with	but	the	feeblest	of	gravities	and	utterly	without	any	form	of	life	—	save
和	但	这	最虚弱	的	重力	和	完全地	没有	任何	形式	的	生活	—	节省

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [bɪlt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [smɔ:l]

for	that	within	the	dome	built	upon	it	—	it	was	simply	a	typical	small
为了	那	之内	这	穹顶	建造	之上	它	—	它	曾是	简单地	一个	典型的	小的

['æstərɔɪd] ,

asteroid	,
小行星	,

它重力极弱，除了建在其上的穹顶内之外，没有任何形式的生命——它只是一颗典型的小行星。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [reɪs] ['əʊnli][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɑ:(r); ə(r)] [gləʊb] - [ʃeɪpt] .

of	which	race	only	the	largest	are	globe	-	shaped	.
的	哪个	种族	仅有的	这	最大	是	地球	-	形状	.

其中只有体型最大的种族是球形的。

" [wʌns] , " [ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [went] [ɒn] ['sɒftli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ,

"	Once	,	"	the	Eurasian	went	on	softly	as	they	took	all	this	in	,
"	一次	,	"	这	欧亚	去	在	轻轻	作为	他们	采取	全部	这	在	,

“曾经，”欧亚人轻声说道，他们消化着这一切。

" [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [maɪn] ['sɜ:kld] [wɪð] [ɪts] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['feloʊz] [bɪ'twi:n] [mɑ:z] [ænd; ənd]

"	this	world	of	mine	circled	with	its	thousands	of	fellows	between	Mars	and
"	这	世界	的	矿	圈起来	和	它是	数千	的	伙伴们	之间	火星	和

['dʒu:pɪtə(r)] .

Jupiter	.
木星	.

“我的这个世界和成千上万的同伴一起，在火星和木星之间环绕运行。”

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['mɪnərəl] ['kwɒlətiz] ,

I	picked	it	from	the	rest	because	of	certain	mineral	qualities	,
我	挑选	它	从	这	休息	因为	的	肯定	矿物	品质	,

我之所以从众多品种中挑选它，是因为它具有某些特定的矿物特性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [eə(r)] - [kən'teɪnɪŋ] [dəʊm] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ði:z] ['bɪldɪŋz]

and	had	this	air	-	containing	dome	constructed	on	it	,	and	these	buildings
和	有	这	空气	-	包含	穹顶	建造	在	它	,	和	这些	建筑物

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] .

inside	the	dome	.
里面	这	穹顶	.

并在上面建造了这个有空气的穹顶，这些建筑物就建在穹顶里面。

[ðen] , [wɪð] ['bætəris] [ɒv; əv]['grævəti] - [pleɪts] [ɪn'sɜ:tɪd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz]['sentə(r)][ɒv; əv]

Then	,	with	batteries	of	gravity	-	plates	inserted	precisely	in	the	asteroid's	center	of
然后	,	和	电池	的	重力	-	盘子	插入	恰恰	在	这	小行星的	中心	的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

然后，将多组重力板精确地插入小行星的重心，

[ai] ['nʌlɪfaɪd] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)] ,

I	nullified	the	gravital	pull	of	Mars	and	Jupiter	,
我	无效	这	重力	拉	的	火星	和	木星	,

我抵消了火星和木星的引力。

[rentʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts][eɪdʒ] - [əʊld] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] ['ɪntu:] [speɪs] .

wrenched	it	from	its	age	-	old	orbit	and	swung	it	free	into	space	.
扭动	它	从	它是	年龄	-	老的	轨道	和	摇摆	它	自由的	进入	空间	.

将它从古老的轨道上扯下来，甩到太空中。

[æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [ðæt] [wʊd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['eliət] - , [ai] [θɪŋk] .

An	achievement	that	would	command	the	respect	even	of	Eliot	Leithgow	,	I	think	.
一个	成就	那	会	命令	这	尊重	甚至	的	艾略特	-	,	我	思考	.

我认为，即使是艾略特·莱斯戈也会对这项成就表示敬意。

[səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [kɑ:s] ; [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

So	now	you	see	,	Carse	;	now	you	know	.
所以	现在	你	看	,	卡尔斯	;	现在	你	知道	.

现在你明白了，卡斯；现在你懂了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['si:krət] [beɪs] , [ðɪs] [maɪ] ['hɪd(ə)n] [lə'bɒrətri] .

This	is	my	secret	base	,	this	my	hidden	laboratory	.
这	是	我的	秘密	根据	,	这	我的	隐	实验室	.

这是我的秘密基地，这是我的隐秘实验室。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai]['træv(ə)l] [weə(r)] [ai] [wɪl] .

I	take	it	always	with	me	,	and	I	travel	where	I	will	.
我	拿	它	总是	和	我	,	和	我	旅行	在哪里	我	将要	.

我总是随身带着它，去任何我想去的地方。

" [ðə; ði] [hɔ:k] [n'ɒdɪd] ['kəʊldli][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:]

"	The	Hawk	nodded	coldly	his	acceptance	of	the	astounding	fact	;	he	was	too
"	这	鹰	点头	冷冷地	他的	验收	的	这	惊人	事实	;	他	曾是	也

['bɪzi] [tu:; tə] [meɪk] ['kɒment] .

busy	to	make	comment	.
忙碌的	到	制作	评论	.

“鹰冷冷地点了点头，表示接受了这个惊人的事实；他太忙了，没空发表评论。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts]

He	was	observing	the	buildings	,	the	nature	of	them	,	the	exits
他	曾是	观察	这	建筑物	,	这	自然	的	他们	,	这	出口

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] ,

from	the	dome	,
从	这	穹顶	,

他正在观察这些建筑物，它们的性质，以及穹顶的出口。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

how	they	could	best	be	reached	.
如何	他们	可以	最好的	是	达到	.

如何才能最好地联系到他们。

[ti:]

T
T

T

[heɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,

HEY	stood	on	the	roof	of	the	largest	and	central	building	,
嘿	站立	在	这	屋顶	的	这	最大	和	中央	建筑	,

他们站在最大、最中心建筑的屋顶上，

[ə; eɪ] [ləʊ] ['met(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)] [wɪŋz] ,

a	low	metal	structure	with	four	wings	,
一个	低的	金属	结构	和	四	翅膀	,

一种低矮的金属结构，有四个翼状结构，

['krɒsɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [plʌs] [mɑ:k] .

crossing	at	right	angles	to	make	the	figure	of	a	great	plus	mark	.
过境	在	正确的	角度	到	制作	这	数字	的	一个	伟大的	加	标记	.

以直角交叉，形成一个大大的加号。

[ðə; ði] [hʌb] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [tʃiːf] [lə'bɒrətri] , [kɑːs] [kən'dʒektʃəd] .

The	hub	was	probably	Dr	.	Ku's	chief	laboratory	,	Carse	conjectured	.
这	中心	曾是	大概	博士	.	ku的	首席	实验室	,	卡尔斯	推测	.

卡尔斯推测，这个枢纽很可能是库博士的主要实验室。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ləʊ] , [lɒŋ] , [laɪk] ['bærəks] ,

On	each	side	stood	other	buildings	,	low	,	long	,	like	barracks	,
在	每个	边	站立	其他	建筑物	,	低的	,	长的	,	喜欢	兵营	,

两侧是其他低矮狭长的建筑物，像兵营一样。

[wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['kuːlɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

with	figures	of	coolies	moving	in	and	out	.
和	数据	的	苦力	移动	在	和	出去	.

可以看到苦力们进进出出。

['wəːkʃɔps] , ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , ['paʊə(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] : ['paʊə(r)] - [rʊmz; ruːmz]

Workshops	,	living	quarters	,	power	-	rooms	,	he	supposed	:	power	-	rooms
研讨会	,	活的	四分之一	,	力量	-	房间	,	他	据称	:	力量	-	房间

['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spʃt] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

certainly	,	for	a	soft	hum	filled	the	air	.
当然	,	为了	一个	柔软的	哼	已填	这	空气	.

他猜测，这里可能是工作室、住所或配电室：肯定是配电室，因为空气中弥漫着轻柔的嗡嗡声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [pɔːt] - [lɒks] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dəʊm] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

There	were	two	great	port	-	locks	at	ground	level	in	the	dome	,	one	on	each	side	,
那里	是	二	伟大的	港口	-	锁	在	地面	等级	在	这	穹顶	,	一	在	每个	边	,

穹顶地面层有两个巨大的舷门，两侧各一个。

[iːtʃ] ['saɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [speɪs] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [iːtʃ] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ]

each	sizable	enough	to	admit	the	largest	space	-	ship	and	each	flanked	by	a
每个	相当大的	足够的	到	承认	这	最大	空间	-	船	和	每个	侧翼	经过	一个

[smɔːlə(r)] , [mæn] - [saɪzd] [lɒk] .

smaller	,	man	-	sized	lock	.
较小的	,	男人	-	尺寸	锁	.

每个舱门都足够大，可以容纳最大的宇宙飞船，并且每个舱门两侧都有一个较小的、可容纳一人的舱门。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . . . .

To	reach	them	.	.	.	.
到	抵达	他们	.	.	.	.

为了联系到他们.....

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] , " [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒrəʊd]

"	And	over	there	,	"	Dr	.	Ku's	voice	broke	in	,	"	you	see	your	borrowed
"	和	超过	那里	,	"	博士	.	ku的	嗓音	打破	在	,	"	你	看	你的	借来的

[ʃɪp] , [ðə; ði] ['skɔːpiən] .

ship	,	the	Scorpion	.
船	,	这	蝎	.

“在那边，”库博士的声音插了进来，“你看到了你借来的飞船，蝎子号。”

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][let] [ˌaɪ 'tiː] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .

But	please	don't	let	it	tempt	you	to	cut	short	your	visit	with	me	,	my	friend	.
但	请	不	让	它	诱惑	你	到	切	短的	你的	访问	和	我	,	我的	朋友	.

但请不要因此而缩短与我的相处时间，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	would	avail	you	nothing	even	if	you	reached	her	,
它	会	可用	你	没有什么	甚至	如果	你	达到	她	,

即使你找到了她，也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒks] ,

for	it	requires	a	secret	combination	to	open	the	port	-	locks	,
为了	它	需要	一个	秘密	组合	到	打开	这	港口	-	锁	,

因为打开港口锁需要秘密组合密码。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənts] - [breɪnz][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɔːltəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl]

and	my	servants	'	brains	have	been	so	altered	that	they	are	physically	incapable
和	我的	仆人	-	大脑	有	到过	所以	已修改	那	他们	是	身体	无法

[ɒv; əv] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

of	divulging	it	to	you	.
的	泄露	它	到	你	.

我的仆人们的大脑已经被改造，以至于他们根本无法将此事透露给你。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [ə'fensɪv] [reɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] — [dʒʌst][ɪn]

And	of	course	I	have	offensive	rays	and	other	devices	hidden	about	—	just	in
和	的	课程	我	有	进攻	射线	和	其他	设备	隐	关于	—	只是	在

[keɪs] .

case	.
案件	.

当然，我还藏了一些攻击性射线和其他装置——以防万一。

[ɔːl] ['rɑːðə(r)] ['həʊpləs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

All	rather	hopeless	,	isn't	it	?
全部	相当	绝望	,	不是	它	?

一切都毫无希望，不是吗?

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	surely	interesting	.
但	一定	有趣的	.

但确实很有趣。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] : [ai][hæv; həv][mɔː(r)] .

"	Let	us	go	:	I	have	more	.
"	让	我们	去	:	我	有	更多的	.

“我们走吧：我还有东西。”

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][maɪ] [meɪn] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]

Below	,	in	my	main	laboratory	in	the	center	of	this	building	,	there's	something	far
以下	,	在	我的	主要的	实验室	在	这	中心	的	这	建筑	,	有	某物	远的

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

more	interesting	,
更多的	有趣的	,

下面，在我位于这栋楼中心的主实验室里，还有一些更有趣的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , [kɑːs] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət]

and	it	concerns	you	,	Carse	,	and	me	,	and	also	Master	Scientist	Eliot
和	它	担忧	你	,	卡尔斯	,	和	我	,	和	还	掌握	科学家	艾略特

-

Leithgow	.
-	.

这件事与你、卡斯、我，以及首席科学家艾略特·莱斯戈都有关系。

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [wɜːdz] [sɪŋk] [ɪn] .

"	He	let	the	words	sink	in	.
"	他	让	这	字	下沉	在	.

他让这些话在他心中沉淀。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Will	you	follow	me	?
"	将要	你	跟随	我	?

你愿意跟随我吗?

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] , [daʊn] [ðə; ði]['spaɪdə(r)]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	And	so	they	went	below	again	,	down	the	spider	ladder	into	the	corridor	.
"	和	所以	他们	去	以下	再次	,	向下	这	蜘蛛	梯子	进入	这	走廊	.

于是他们又往下走，顺着蜘蛛梯子下到走廊里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] : [ðə; ði] [gɑːdz] , ['evə(r)] ['wɒtʃfl] , [prest] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]
There **was** **nothing** **else** **to** **do** **:** **the** **guards** **,** **ever** **watchful** **,** **pressed** **close** **behind**
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 : 这 守卫 , 曾经 警惕 , 按下 关闭 在后面
.

:
.

别无他法：警惕的卫兵紧随其后。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [hɔːk] - [breɪn] .
But **a** **tattoo** **of** **alarm** **was** **beating** **in** **Hawk** **Carse's** **brain** **.**
但 一个 纹身 的 警报 曾是 殴打 在 鹰 - 脑 .

但霍克·卡斯的脑海中却响起了一阵警钟。

['eliət] - [ə'gen] — [ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] ,
Eliot **Leithgow** **again** **—** **the** **hint** **of** **something** **ominous** **to** **be** **aimed** **at** **him** **,**
艾略特 - 再次 — 这 暗示 的 某物 不祥的 到 是 旨在 在 他 ,
[kɑːs] ,
Carse **,**
卡尔斯 ,

又是埃利奥特·莱斯戈——卡斯，这似乎暗示着某种不祥之兆将指向他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [pə'zest] : [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]
for **the** **extraction** **of** **information** **he** **alone** **possessed** **:** **the** **whereabouts** **of**
为了 这 萃取 的 信息 他 独自的 拥有 : 这 下落 的
[hɪz; ɪz] ['eldəli] [frend] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] .
his **elderly** **friend** **the** **Master** **Scientist** **.**
他的 老年 朋友 这 掌握 科学家 .

为了获取他独有的信息：他年迈的朋友——那位杰出科学家的下落。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði]['kʌlə(r)] - [stɔːm]
The **Color** **-** **Storm**
这 颜色 - 风暴

色彩风暴

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l][dɔː(r)] .
HE **corridor** **was** **stopped** **by** **a** **heavy** **metal** **door** **.**
他 走廊 曾是 停止 经过 一个 重的 金属 门 .

走廊尽头是一扇厚重的金属门。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːti] [epɹ'əʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪnwəd] [ɪn] [tuː] [hɑːvz] ,
As **the** **small** **party** **approached** **,** **it** **swung** **inward** **in** **two** **halves** **,**
作为 这 小的 派对 接近 , 它 摇摆 向内 在 二 一半 ,

随着小队成员靠近，它分成两半向内摆动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːrdʒənz] [smɒk] [ɪ'mɜːdʒd] .
and **a** **figure** **clad** **in** **a** **white** **surgeon's** **smock** **emerged** **.**
和 一个 数字 覆膜 在 一个 白色的 外科医生的 罩衫 出现 .

一个身穿白色外科医生罩衫的人走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tɔːl] , [wɪð] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [bʌt; bət] [aɪz] ['streɪndʒli] [dʌl]

He	was	a	white	man	,	tall	,	with	highly	intelligent	face	but	eyes	strangely	dull
他	曾是	一个	白色的	男人	,	高的	,	和	高度	聪明的	脸	但	眼睛	奇怪的	乏味的

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	lifeless	,
和	无生命	,

他是个白人，身材高大，长相很有智慧，但眼神却异常黯淡无光。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] - [gɑːdz] .

like	those	of	the	coolie	-	guards	.
喜欢	那些	的	这	苦力	-	守卫	.

就像那些苦力卫兵一样。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɒn][kuː][sweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] [ɑːskt] [hɪm] :

His	gaze	rested	on	Ku	Sui	,	and	the	Eurasian	asked	him	:
他的	目光	休息	在	库	隋	,	和	这	欧亚	问	他	:

他的目光落在顾遂身上，这位欧亚混血儿问他：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ? "

"	Is	it	ready	?	"
"	是	它	准备好	?	"

“准备好了吗？”

" [jes] , [lɔːd] , " — ['təʊnləsli] .

"	Yes	,	lord	,	"	—	tonelessly	.
"	是的	,	主	,	"	—	无声地	.

“是的，主啊，”——语气平淡。

" [θruː] [hɪə(r)] , [ðen] , [maɪ] [frendz] .

"	Through	here	,	then	,	my	friends	.
"	通过	这里	,	然后	,	我的	朋友们	.

“那么，我的朋友们，就从这里经过吧。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

"	The	door	opened	and	closed	behind	them	as	they	stepped	inside	.
"	这	门	打开	和	关闭	在后面	他们	作为	他们	步	里面	.

他们走进去时，身后的门开了又关上了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [meɪn] [lə'bɒrətri] .

"	This	is	my	main	laboratory	.
"	这	是	我的	主要的	实验室	.

这是我的主要实验室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [frend] [kɑːs] , [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .

And	there	,	friend	Carse	,	is	the	object	which	is	to	concern	us	.
和	那里	,	朋友	卡尔斯	,	是	这	目的	哪个	是	到	忧虑	我们	.

卡斯朋友，这就是我们应该关注的问题所在。

" [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

"	With	one	glance	the	adventurer	took	in	the	laboratory	.
"	和	一	瞥一眼	这	冒险家	采取	在	这	实验室	.

冒险家只消一眼就看进了实验室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

It	was	a	great	room	,	a	perfect	circle	in	shape	,
它	曾是	一个	伟大的	房间	,	一个	完美的	圆圈	在	形状	,

那是一个很大的房间，形状是一个完美的圆形。

[wɪð] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

with	doors	opening	into	the	four	wings	of	the	building	.
和	门	开幕	进入	这	四	翅膀	的	这	建筑	.

门通向建筑物的四个翼楼。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [streɪndʒ] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] , [huː(z)] ['pɜːpəs] [hiː; hi]

The	walls	were	lined	with	strange	,	complicated	machines	,	whose	purpose	he
这	墙壁	是	衬里	和	奇怪的	,	复杂的	机器	,	谁	目的	他

[kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] ;

could	not	even	guess	at	;
可以	不是	甚至	猜测	在	;

墙壁上排列着各种奇特复杂的机器，他根本无法猜到它们的用途；

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [struːn] [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ,

in	one	place	there	was	a	table	strewn	with	tangled	shapes	of	wire	,
在	一	地方	那里	曾是	一个	桌子	散落的	和	纠缠不清	形状	的	金属丝	,

其中一处摆着一张桌子，上面散落着各种缠绕在一起的铁丝。

[rəʊz] [ɒv; əv] [ɒd] - ['bʌldʒɪŋ] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ; [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [wʌn] [dɔː(r)]

rows	of	odd	-	bulging	tubes	and	other	apparatus	;	and	conspicuous	by	one	door
行	的	奇怪的	-	凸起	管子	和	其他	设备	;	和	显眼的	经过	一	门

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

was	an	ordinary	operating	table	,
曾是	一个	普通的	操作	桌子	,

一排排形状奇特的管子和其他仪器；在一扇门旁显眼地摆放着一张普通的手术台。

[wɪð] [laɪt] [dəʊm] [ˌəʊvə'hed] .

with	light	dome	overhead	.
和	光	穹顶	开销	.

上方有光穹顶。

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪd] [skriːn] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki]

A	tall	wide	screen	placed	a	few	feet	out	from	the	wall	hid	something	bulky
一个	高的	宽的	屏幕	放置	一个	很少	脚	出去	从	这	墙	隐藏	某物	笨重

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

一面高大的宽屏风放置在离墙几英尺远的地方，遮挡住了某个笨重的物体。

[kɑːs] ['nəʊtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;

Carse	noted	all	these	things	;
卡尔斯	著名的	全部	这些	事物	;

卡斯注意到了所有这些事情；

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪtʃ]

then	his	gaze	went	back	to	the	object	in	the	middle	of	the	floor	which
然后	他的	目光	去	后退	到	这	目的	在	这	中间	的	这	地面	哪个

[kuː] [sweɪ] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Ku	Sui	had	indicated	.
库	隋	有	表明的	.

然后他的目光又回到了顾随指着的地板中央的物体上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [praɪ'merəli] , [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['stiːli] [bɑːrz] ,

It	was	,	primarily	,	a	chair	,	within	a	suspended	framework	of	steely	bars	,
它	曾是	,	主要	,	一个	椅子	,	之内	一个	暂停	框架	的	钢铁般的	酒吧	,

它主要是一把椅子，被放置在一个由钢条构成的悬挂框架内。

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [faɪn] - [drɔːn] ['kʌləd] ['waɪərz] .

themselves	the	foundation	for	a	network	of	fine	-	drawn	colored	wires	.
他们自己	这	基础	为了	一个	网络	的	美好的	-	绘制	有色	电线	.

它们本身构成了一个由精细拉制的彩色金属丝组成的网络的基础。

['ʃɪmərɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [θredz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdərz] ['spɪnɪŋ] , [ðeɪ] [wəʊv] ['ʌpwəd] ,
Shimmering , like the gossamer threads of a spider's spinning , they wove upward ,
闪闪发光 , 喜欢 这 游丝 线程 的 一个 蜘蛛的 旋转 , 他们 编织 向上 ,
[ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
around and over the chair ,
大约 和 超过 这 椅子 ,

它们像蜘蛛吐丝般闪闪发光，向上、环绕、覆盖着椅子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sæt][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [meʃ] .
so that he who sat there would be completely surrounded by the gleaming mesh .
所以 那 他 WHO 卫星 那里 会 是 完全地 包围 经过 这 闪闪发光 网 .

这样，坐在那里的人就会完全被闪闪发光的网状物包围。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [skweə(r)]['bɒkslaɪk] [dɪ'vaɪs] ,
Within the whole hung a plain square boxlike device ,
之内 这 所有的 悬挂 一个 清楚的 正方形 盒状 设备 ,

整个装置内部悬挂着一个普通的方形盒状装置，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
attached to the chair and so placed that it would be directly in front of
随附的 到 这 椅子 和 所以 放置 那 它 会 是 直接地 在 正面 的
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
the eyes of anyone sitting there .
这 眼睛 的 任何人 坐着 那里 .

固定在椅子上，放置的位置正好位于坐在那里的任何人的视线正前方。

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [riːvd] [θruː] ['pʊliz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] - [bɔːl]
Ropes were reeved through pulleys in the ceiling , for raising the wire - ball
绳索 是 里夫德 通过 滑轮 在 这 天花板 , 为了 提高 这 金属丝 - 球
[dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['entrəns] .
device to permit entrance .
设备 到 允许 入口 .

绳索穿过天花板上的滑轮，用来升起钢丝球装置，以便人们进入。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [men] [ɪn] ['sɜːdʒənz] - [smɒk] — [waɪt]
And standing ready around it , were four men in surgeons ' smocks — white
和 常设 准备好 大约 它 , 是 四 男人 在 外科医生 - 罩衫 — 白色的
[men] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [dʌl] ,
men with intelligent faces and dull ,
男人 和 聪明的 面孔 和 乏味的 ,

周围站着四个身穿外科医生白大褂的男人——白人，面容睿智，眼神呆滞。

['laɪfləs] [aɪz] .
lifeless eyes .
无生命 眼睛 .

毫无生气的眼神。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [hɔːk] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['kɜːtli] [ɑːskt] .
HE Hawk knew the answer to the question he curtly asked .
他 鹰 知道 这 回答 到 这 问题 他 简短地 问 .

鹰知道他简短提出的问题的答案。

" [ɪts] ['pɜːpəs] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] ? "
" Its purpose , Dr . Ku ? "
" 它是 目的 , 博士 . 库 ? "

“它的目的是什么，库博士？”

" [ðæt] , " [keɪm] [ðə; ði] [swɑːv] [rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" That , " came the suave reply , " it will be your pleasure to discover for
" 那 , " 来了 这 温文尔雅 回复 , " 它 将要 是 你的 乐趣 到 发现 为了
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

“那，”他温文尔雅地回答道，“将是您自己去发现的乐趣。”

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][sʌm; səm]['nɒv(ə)l] [sen'seiʃən] .
I can promise you some novel sensations .
我 能 承诺 你 一些 小说 感觉 .

我可以保证你会体验到一些全新的感觉。

['nʌθɪŋ] ['hɑːmf(ə)l] , [ðəʊ] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['taɪə(r)][juː; jʊ] .
Nothing harmful , though , however much they may tire you .
没有什么 有害 , 尽管 , 然而 很多 他们 可能 胎 你 .

虽然它们可能会让你感到疲惫，但并无害处。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] ; [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" He gave a sign ; one of his assistants touched a switch .
" 他 给予 一个 符号 ; 一 的 他的 助理 感动 一个 转变 .

他打了个手势；他的一个助手碰了一下开关。

[ðə; ði]['waɪə(r)][bɔːl] [rəʊz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [siːt] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .
The wire ball rose , leaving the central seat free for entrance .
这 金属丝 球 玫瑰 , 离开 这 中央 座位 自由的 为了 入口 .

铁丝球升起，中间的座位空了出来，可以坐人了。

" [ɔːl][ɪz] ['redi] .
" All is ready .
" 全部 是 准备好 .

一切准备就绪。

[meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)] ?
May I ask you to enter ?
可能 我 问 你 到 进入 ?

请问您能进来吗?

" [hɔːk] [kɑːs] [feɪst] [hɪz; ɪz][əʊld][fəʊ] .
" Hawk Carse faced his old foe .
" 鹰 卡尔斯 面对 他的 老的 敌人 .

“霍克·卡斯遇到了他的老对手。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bliːk] [greɪ] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [held]
There was stillness in the laboratory then as his bleak gray eyes met and held
那里 曾是 寂静 在 这 实验室 然后 作为 他的 苍凉 灰色的 眼睛 遇见 和 握住
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
for long seconds
为了 长的 秒

实验室里顿时一片寂静，他那双灰蒙蒙的眼睛与人对视了好几秒。

[kuː][swiːz][ˌenɪg'mætɪk] [griːn] - [blæk] [wʌnz] .
Ku Sui's enigmatic green - black ones .
库 隋氏 神秘的 绿色的 - 黑色的 一个 .

顾穗的神秘绿黑色。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] ?
" If I don't ?
" 如果 我 不 ?

“如果我不这样做呢？”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ][juːreɪʒn; juːreɪʃn] ['dʒestʃə] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
" For answer the Eurasian gestured apologetically to his guards .
" 为了 回答 这 欧亚 做手势 带着歉意地 到 他的 守卫 .

“欧亚人向他的卫兵们做了个歉意的手势作为回应。”

" [aɪ] [siː] , " [kɑːs] ['wɪspəd] .
" I see , " Carse whispered .
" 我 看 , " 卡尔斯 低声说道 .

“我明白了，”卡斯低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There was nothing to be done .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .

无计可施。

[θriː] ['kuːlɪz] , [iːtʃ] [wɪð] [reɪ] - [gʌnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['redi] ; [fɔː(r)] [waɪt] [ə'sɪstənts] . . . .
Three coolies , each with ray - guns at the ready ; four white assistants . . . .
三 苦力 , 每个 和 射线 - 枪支 在 这 准备好 ; 四 白色的 助理 . . . .

三个苦力，个个都带着激光枪；四个白人助手.....

[nəʊ] [həʊp] .
No hope .
不 希望 .

毫无希望。

[nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
No chance for anything .
不 机会 为了 任何事物 .

没有任何机会。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] .
He looked at the negro .
他 看起来 在 这 黑人 .

他看了看那个黑人。

" [doʊnt] [muːv] , ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪm] .
" Don't move , Friday , " he warned him .
" 不 移动 , 星期五 , " 他 警告 他 .

“别动，星期五，”他警告他。

" [ðel] ['əʊnli] [ʃuːt] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
" They'll only shoot ; it can do no good .
" 他们会 仅有的 射击 ; 它 能 做 不 好的 .

“他们只会开枪；这样做没有任何好处。”

[eɪt] [tuː; tə] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɒdz] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] .
Eight to two are big odds when the two are unarmed .
八 到 二 是 大的 赔率 什么时候 这 二 是 徒手 .

8比2的赔率对于两名手无寸铁的人来说，赔率太大了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ][juːreɪʒn; juːreɪʃn] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He turned and faced the Eurasian , holding him with his eyes .
" 他 转向 和 面对 这 欧亚 , 保持 他 和 他的 眼睛 .

他转过身面对欧亚人，目光紧紧地盯着他。

" [kuː][sweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,
" Ku Sui , " he said , clipping the words ,
" 库 隋 , " 他 说 , 剪裁 这 字 ,

“库绥，”他断断续续地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['pɜːmənəntli] [hɑːm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

"	you	have	said	that	this	would	not	permanently	harm	me	,	and	,
"	你	有	说	那	这	会	不是	永久的	伤害	我	,	和	,

“你说过这不会对我造成永久性伤害，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dedli] , ['vɪʃəs] [ˌiːgəʊ'meɪniæk; ˌegəʊ'meɪniæk][ɪn][ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

although	I	know	you	for	the	most	deadly	,	vicious	egomaniac	in	the	solar	system	,
虽然	我	知道	你	为了	这	最多	致命	,	恶毒	自大狂	在	这	太阳的	系统	,

虽然我知道你是太阳系中最危险、最恶毒的自大狂，

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	believing	you	.
我	是	相信	你	.

我相信你。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] . . . .

I	do	not	know	you	for	a	liar	.	.	.	.
我	做	不是	知道	你	为了	一个	说谎者	.	.	.	.

我不认为你会说谎.....

[ai] [wɪl] ['entə(r)] .

I	will	enter	.
我	将要	进入	.

我将进入。

" [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz] [feɪs] [dɪd] [nɒt]['ɔːltə(r)][wʌn] [bɪt][æt; ət] [ðɪs] .

"	The	faint	smile	on	the	Oriental's	face	did	not	alter	one	bit	at	this	.
"	这	头晕的	微笑	在	这	东方的	脸	做过	不是	改变	一	少量	在	这	.

“对此，东方人脸上淡淡的微笑丝毫未变。”

[kɑːs] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Carse	stepped	to	the	metal	seat	and	sat	down	.
卡尔斯	步	到	这	金属	座位	和	卫星	向下	.

卡斯走到金属座椅前坐下。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [web] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['waɪərz] [dɪ'sendɪd] , ['kʌpɪŋ] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

HE	web	of	shimmering	wires	descended	,	cupping	him	completely	.
他	网站	的	闪闪发光	电线	下降	,	拔罐	他	完全地	.

一张由闪闪发光的电线组成的网缓缓落下，将他完全包裹住。

[θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [kuː][sweɪ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] ,

Through	them	he	saw	Ku	Sui	go	to	a	switchboard	adjoining	and	study	the	indicators	,
通过	他们	他	锯	库	隋	去	到	一个	总机	相邻的	和	学习	这	指标	,

他透过他们看到顾遂走到隔壁的配电盘前，研究上面的指示灯。

['faɪnəli] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ə; eɪ] [blæk] - [nɒbd] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['riːses; rɪ'ses][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊn] ,

finally	placing	one	hand	on	a	black	-	knobbed	switch	and	with	the	other	drawing	from	some	recess	a	little	cone	,
最后	放置	一	手	在	一个	黑色的	-	旋钮	转变	和	和	这	其他	绘画	从	一些	凹陷处	一个	小的	锥体	,

最后，他一只手放在黑色旋钮开关上，另一只手从某个凹槽里掏出一个小圆锥体。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

trailing	a	wire	,	like	a	microphone	.
尾随	一个	金属丝	,	喜欢	一个	麦克风	.

拖着一根线，就像麦克风一样。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

A	breathless	silence	hung	over	the	laboratory	.
一个	喘不过气	沉默	悬挂	超过	这	实验室	.

实验室里一片死寂。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgəz] [stʊd] [laɪk] [s'tætʃu:z] , [dʌm] , [ʌn'fi:lɪŋ] , [ɪ'məʊʃənləs] .

The	white	-	clad	figures	stood	like	statues	,	dumb	,	unfeeling	,	emotionless	.
这	白色的	-	覆膜	数据	站立	喜欢	雕像	,	哑的	,	冷漠无情	,	冷漠无情	.

身穿白衣的人们像雕像一样站着，一言不发，冷漠无情。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['ni:grəʊ] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑ:f]['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɔ:l'redi] [bɪ'dju:d] [wɪð]

The	watching	negro	trembled	,	his	mouth	half	open	,	his	brow	already	bedewed	with
这	观看	黑人	颤抖	,	他的	嘴	一半	打开	,	他的	眉头	已经	露水	和

[ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

旁观的黑人浑身颤抖，嘴巴半张着，额头上已经渗出了汗珠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][saɪn] [ɒv; əv] [streɪn] [ɔ:(r)] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['slendə(r)]['flæksn] - [heəd]

But	the	only	sign	of	strain	or	tension	that	showed	in	the	slender	flaxen	-	haired
但	这	仅有的	符号	的	拉紧	或者	紧张	那	显示	在	这	苗条	亚麻色	-	头发

[mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

man	sitting	in	the	wire	ball	in	the	center	of	the	laboratory	,
男人	坐着	在	这	金属丝	球	在	这	中心	的	这	实验室	,

但坐在实验室中央铁丝球里的那位身材瘦削、金发碧眼的男子，身上唯一流露出的紧张或焦虑迹象，是：

[keɪm] [wen] [hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

came	when	he	licked	his	dry	lips	.
来了	什么时候	他	舔过	他的	干燥	嘴唇	.

他舔了舔干裂的嘴唇，然后就出来了。

[ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][sweɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɜ:rdʒd] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] -

Then	Dr	.	Ku	Sui	pulled	the	switch	down	,	and	there	surged	out	a	low	-
然后	博士	.	库	隋	拉	这	转变	向下	,	和	那里	激增	出去	一个	低的	-

[θraut] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

throated	murmur	of	power	.
喉咙	低语	的	力量	.

然后顾穗博士拉下开关，只听见一阵低沉的电流声。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] .

And	immediately	the	ball	of	wire	came	to	life	.
和	立即地	这	球	的	金属丝	来了	到	生活	.

于是，那团铁丝立刻活了过来。

[ðə; ði] [faɪn] , ['kris,krɔs] ['waɪərz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] [wɒz; wəz]['kʌlə(r)] , ['evri]

The	fine	,	crisscrossing	wires	disappeared	,	and	in	their	stead	was	color	,	every
这	美好的	,	纵横交错	电线	消失	,	和	在	他们的	坚定	曾是	颜色	,	每一个

['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spektrəm] .

color	in	the	spectrum	.
颜色	在	这	光谱	.

那些细密交错的电线消失了，取而代之的是色彩，光谱中的每一种颜色。

[laɪk] [weɪvz] ['rɪðmɪkli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['brɪliəns] [dɪ'zɒlvd] [bæk] [ænd; ənd]

Like	waves	rhythmically	rising	and	falling	,	the	tinted	brilliances	dissolved	back	and
喜欢	波浪	有节奏地	上升	和	坠落	,	这	有色	辉煌成就	溶解	后退	和

[fɔːθ] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

forth	through	each	other	;
前进	通过	每个	其他	;

如同波浪有节奏地起伏，五彩斑斓的光影彼此交融、往复；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] , ['kærəm] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd]

and	the	reflected	light	,	caroming	off	the	surfaces	of	the	instruments	and
和	这	反映	光	,	弹跳	离开	这	表面	的	这	仪器	和

['teɪblz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

tables	and	walls	,
表格	和	墙壁	,

以及从仪器、桌子和墙壁表面反射回来的光线，

[səʊ] [fɪld] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɔːl] [wɜː(r); wə(r)]

so	filled	the	laboratory	that	the	group	of	men	surrounding	the	fire	-	ball	were
所以	已填	这	实验室	那	这	团体	的	男人	周围	这	火	-	球	是

[laɪk] [rɪ'splendənt] ['fɪgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

like	resplendent	figures	out	of	another	universe	.
喜欢	灿烂	数据	出去	的	其他	宇宙	.

实验室里挤满了人，围着火球的那群人就像来自另一个宇宙的耀眼身影。

[kuː][sweɪ] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒkslaɪk] [dɪ'vaɪs] ['nɪərɪst]

Ku	Sui	pressed	a	button	,	and	the	side	of	the	boxlike	device	nearest
库	隋	按下	一个	按钮	,	和	这	边	的	这	盒状	设备	最近的

顾穗按下一个按钮，靠近的盒状装置侧面

[hɔːk] - [aɪz] [ə'sjuːmd] [træns'pærənsi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gləʊ] .

Hawk	Carse's	eyes	assumed	transparency	and	started	to	glow	.
鹰	-	眼睛	假定	透明度	和	开始	到	辉光	.

霍克·卡斯的眼睛变得透明，并开始发光。

['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] ['əʊvə(r)] [ɪts] [feɪs] ,

Beautiful	colors	began	to	float	over	its	face	,
美丽的	颜色	开始	到	漂浮	超过	它是	脸	,

美丽的色彩开始在它脸上飘浮，

[k'ʌləz] ['nevə(r)] [stɪl] [bʌt; bət] ['kɒnstəntli] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv]

colors	never	still	but	constantly	weaving	and	clouding	into	an	infinity	of
颜色	绝不	仍然	但	不断地	编织	和	云雾	进入	一个	无穷大	的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

combinations	and	designs	.
组合	和	设计	.

色彩永不停歇，不断交织融合，形成无穷无尽的组合和图案。

[aɪz] ['steərɪŋ] [waɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk]

Eyes	staring	wide	,	as	if	unable	to	close	them	to	the	brilliant	kaleidoscopic
眼睛	凝视	宽的	,	作为	如果	无法	到	关闭	他们	到	这	杰出的	万花筒般的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

眼睛睁得大大的，仿佛无法闭上，去欣赏这绚丽多彩的景象。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [lʊkt] [ɒn] .

the	adventurer	looked	on	.
这	冒险家	看起来	在	.

冒险者在一旁观看。

[ef]
F
F

F

[raɪdeɪ] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [mu:v] , ['i:v(ə)n]
RIDAY knew that his master at that moment was impotent to move , even
星期五 知道 那 他的 掌握 在 那 片刻 曾是 阳痿 到 移动 , 甚至
[tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to shut his eyes ,
到 关闭 他的 眼睛 ,

里戴知道，他的主人此刻动弹不得，甚至连闭上眼睛都做不到。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektrəkju:tɪd] ,
and , with a wild notion that he was being electrocuted ,
和 , 和 一个 荒野 概念 那 他 曾是 存在 触电 ,

他当时竟然异想天开地认为自己触电了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [rʌʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [fri:] [hɪm] .
he made a rash rush to destroy the device and free him .
他 制成 一个 皮疹 匆忙 到 破坏 这 设备 和 自由的 他 .

他鲁莽地冲过去摧毁了装置，救出了自己。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [dɪ'skreʃn] [wen] [tu:] [reɪ] - [stri:ks] [prɒŋd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm] [bæk]
He learned discretion when two ray - streaks pronged before him and forced him back
他 学习 审慎 什么时候 二 射线 - 连胜 叉状的 前 他 和 强制 他 后退
;
;
;

当两道光束在他面前横亘并迫使他后退时，他学会了谨慎；

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [gɑ:dz] .
and thereafter he was given the undivided attention of two guards .
和 此后 他 曾是 给定 这 未分割的 注意力 的 二 守卫 .

此后，他得到了两名卫兵的全神贯注看守。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [θru:] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [kɑ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gəʊstlaɪk] ['fɪgə(r)] .
From the outside , through the ball of color , Carse was a ghostlike figure .
从 这 外部 , 通过 这 球 的 颜色 , 卡尔斯 曾是 一个 幽灵般的 数字 .

从外面看，透过那团色彩斑斓的物体，卡尔斯就像一个幽灵般的身影。

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['meɪlstrɒm] .
Rigid and quivering , he sat in the chair and watched the color - maelstrom .
死板的 和 颤抖 , 他 卫星 在 这 椅子 和 观看 这 颜色 - 漩涡 .

他僵硬地坐在椅子上，身体微微颤抖，看着眼前绚丽多彩的景象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔ:tɪd] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [wɛltlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [swet] -
His face was contorted ; his cheek muscles stood out weltlike in his sweat -
他的 脸 曾是 扭曲的 ; 他的 脸颊 肌肉 站立 出去 类似肿块 在 他的 汗 -
['glɪsnɪŋ] [skɪn] ;
glistening skin ;
闪闪发光 皮肤 ;

他的脸部肌肉扭曲，汗水浸透的皮肤上，脸颊肌肉像鞭痕一样凸起；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] , [θrɔb] [wɪð] ['ægəni] .
his eyes , which he could not close , throbbed with agony .
他的 眼睛 , 哪个 他 可以 不是 关闭 , 悸动 和 痛苦 .

他双眼无法闭合，剧痛难忍。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ; [jet] [hi:; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [wɪl] .
But yet he was conscious ; yet he still could will .
但 然而 他 曾是 有意识的 ; 然而 他 仍然 可以 将要 .

但他意识清醒；他仍然能够做出选择。

[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	defended	his	secret	as	best	he	could	.
他	辩护	他的	秘密	作为	最好的	他	可以	.

他竭尽全力地守护着自己的秘密。

[ˈɒbviəsli] [ðɪs] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [fɔːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]

Obviously	this	machine	was	being	used	to	force	from	his	mind	the	knowledge
明显地	这	机器	曾是	存在	用过的	到	力量	从	他的	头脑	这	知识

[ɒv; əv] [ˈeliət] - [ˈweərəbaʊts] ,

of	Eliot	Leithgow's	whereabouts	,
的	艾略特	-	下落	,

显然，这台机器被用来强迫他从脑海中抹去埃利奥特·莱斯戈的下落。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	therefore	he	attempted	to	seal	his	mind	.
和	所以	他	尝试过	到	海豹	他的	头脑	.

因此他试图封闭自己的思想。

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] — [ɒn] [aɪˈæpətəs] , [ˈsætəlaɪt] [ɒv; əv] [ˈsætɜːn; ˈsætən] ,

He	fastened	it	on	something	definite	—	on	Iapetus	,	satellite	of	Saturn	,
他	系紧	它	在	某物	定	—	在	伊阿珀托斯	,	卫星	的	土星	,

他把它固定在某个确定的物体上——土星的卫星伊阿珀托斯上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [bɑːd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [θɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	ranch	there	—	and	barred	every	other	thought	from	his	head	.
和	他的	牧场	那里	—	和	禁止	每一个	其他	想法	从	他的	头	.

还有他在那里的牧场——他把其他所有想法都从脑海中驱散出去。

[məˈkænɪkli] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [aɪˈæpətəs] , [aɪˈæpətəs] — [maɪ] [rɑːntʃ] [ɒn] [aɪˈæpətəs] — [aɪˈæpətəs] , [aɪˈæpətəs] .

Mechanically	he	repeated	to	himself	:	"	Iapetus	,	Iapetus	—	my	ranch	on	Iapetus	—	Iapetus	,	Iapetus	.
机械地	他	重复	到	他自己	:	"	伊阿珀托斯	,	伊阿珀托斯	—	我的	牧场	在	伊阿珀托斯	—	伊阿珀托斯	,	伊阿珀托斯	.

他机械地对自己重复道："伊阿珀托斯，伊阿珀托斯——我在伊阿珀托斯的牧场——伊阿珀托斯，伊阿珀托斯。"

" [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] . . . .

"	Hundreds	of	times	.	.	.	.
"	数百	的	时代	.	.	.	.

"数百次....."

[ˈaʊəz] . . . .

Hours	.	.	.	.
小时	.	.	.	.

几个小时.....

[deɪz] . . . .

Days	.	.	.	.
天	.	.	.	.

天....

[ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ˈraiət] [əˈbaʊt] [hɪm] , [səbˈmɜːdʒd] [hɪm] , [fəˈtiːgd] [hɪm] .

The	blinding	waves	of	color	rioted	about	him	,	submerged	him	,	fatigued	him	.
这	失明	波浪	的	颜色	暴乱	关于	他	,	湮	他	,	疲劳	他	.

耀眼的色彩如波浪般在他周围翻腾，将他淹没，使他疲惫不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈzɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	a	strong	impulse	to	sleep	,	but	he	resisted	it	.
他	有	一个	强的	冲动	到	睡觉	,	但	他	抵抗	它	.

他很想睡觉，但他克制住了。

[deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] . . . .
Days seemed to pass . . . .
天 似乎 到 经过 . . . .

日子仿佛就这样一天天过去了……

[jˈiəz] . . . .
Years . . . .
年 . . . .

年....

[ˈiːɒnz] .
Eons .
亿万年 .

亿万年。

[ɔːl] [ðɪs] . . . .
All this . . . .
全部 这 . . . .

这一切……

[kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒ] . . . .
Continued without change . . . .
持续 没有 改变 . . . .

内容保持不变……

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . . . .
To the end of the world . . . .
到 这 结尾 的 这 世界 . . . .

直到世界尽头……

[ˈdɪmli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] - [stɔːm] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪm] ;
Dimly he knew that the color - storm was working on him ;
依稀 他 知道 那 这 颜色 - 风暴 曾是 在职的 在 他 ;

他隐约感觉到色彩风暴正在影响着他；

[senst] [ˈdeɪndʒə(r)] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdraʊzinəs] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,
sensed danger when a great drowsiness stole over him ; but he fought it off ,
感觉到的 危险 什么时候 一个 伟大的 睡意 偷窃 超过 他 ; 但 他 战斗 它 离开 ,

一阵强烈的困意袭来，他感觉到了危险；但他努力克服了困意。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈbiːtɪŋ] [aʊt] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [mɔː(r)] : " [aɪˈæpətəs] , [aɪˈæpətəs] — [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ]
his brain beating out hundreds of times more : " Iapetus , Iapetus — I have a
他的 脑 殴打 出去 数百 的 时代 更多的 : " 伊阿珀托斯 , 伊阿珀托斯 — 我 有 一个
[rɑːntʃ] [ðeə(r)] — [aɪˈæpətəs] , [aɪˈæpətəs] . . . .
ranch there — Iapetus , Iapetus . . . .
牧场 那里 — 伊阿珀托斯 , 伊阿珀托斯 . . . .

他的大脑运转速度比之前快了数百倍："伊阿珀托斯，伊阿珀托斯——我在那里有个牧场——伊阿珀托斯，伊阿珀托斯……"

" [ðen] [keɪm] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] !
" Then came excruciating pain !
" 然后 来了 痛苦不堪 疼痛 !

然后，剧痛袭来！

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒk] [ˈsʌd(ə)nli] [spiə] [hɪm] .
N electric shock suddenly speared him .
N 电的 震惊 突然 被长矛刺穿 他 .

他突然感到一阵电击。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] ,
His nerves seemed to curl up ,
他的 神经 似乎 到 卷曲 向上 ,

他似乎神经紧绷起来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
and for a second his mind was thoroughly disorganized before it again
和 为了 一个 第二 他的 头脑 曾是 彻底 混乱 前 它 再次
[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [drəʊn] [ə'baʊt] [aɪ'æpətəs] .
took up the drone about Iapetus .
采取 向上 这 无人机 关于 伊阿珀托斯 .

他的思绪一时混乱，然后又开始喋喋不休地谈论起伊阿珀托斯。

[rɪ'kʌvəri] . . . ['dʌlnəs] . . . [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [piːs] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɒk] [liːpt]
Recovery . . . dullness . . . a kind of peace — and again the shock leaped
恢复 . . . 乏味 . . . 一个 种类 的 和平 — 和 再次 这 震惊 跳跃
[θruː] [hɪm] .
through him .
通过 他 .

恢复……麻木……一种平静——然后，震惊再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] :
It was followed by a question from afar off :
它 曾是 随后 经过 一个 问题 从 远方 离开 :

随后，远处传来一个问题：

" [weə(r)] [ɪz] ['eliət] - ?
" Where is Eliot Leithgow ?
" 在哪里 是 艾略特 - ?

“埃利奥特·莱斯戈在哪里？”

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] . . . .
" Somehow the question meant a great deal and should not be answered . . . .
" 不知何故 这 问题 意思是 一个 伟大的 交易 和 应该 不是 是 回答 . . . .

“不知为何，这个问题意义重大，不应该回答……”

[ə'gen] [ðə; ði][stæb][ɒv; əv]['ægəni] .
Again the stab of agony .
再次 这 刺 的 痛苦 .

又一次剧痛袭来。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] :
Again the voice :
再次 这 嗓音 :

又是那个声音：

" [weə(r)] [ɪz] ['eliət] - ?
" Where is Eliot Leithgow ?
" 在哪里 是 艾略特 - ?

“埃利奥特·莱斯戈在哪里？”

" [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Again the shock , and again the voice .
" 再次 这 震惊 , 和 再次 这 嗓音 .

“再次感到震惊，再次听到那个声音。”

['ɔːltəneɪtɪŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
Alternating , over and over .
交替 , 超过 和 超过 .

交替进行，反复进行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɒk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [biː; bi]

He	could	brace	himself	against	the	shock	,	but	the	voice	could	in	no	way	be
他	可以	支撑	他自己	反对	这	震惊	,	但	这	嗓音	可以	在	不	方式	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

他可以强忍住震惊，但却无法回避那个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , ['əʊvə(r)] , [ə'raʊnd] , ['ʌndə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː]

It	was	everywhere	about	him	,	over	,	around	,	under	him	;	he	began	to	see
它	曾是	到处	关于	他	,	超过	,	大约	,	在下面	他	;	他	开始	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它无处不在，在他上方、周围、下方；他开始看到了它。

['despərətli] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [liːv] .

Desperately	he	forced	his	brain	on	the	path	it	must	not	leave	.
绝望地	他	强制	他的	脑	在	这	小路	它	必须	不是	离开	.

他拼命强迫自己的大脑走上那条绝不能偏离的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [njuː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd]

He	had	forgotten	years	ago	why	,	but	knew	there	must	be	some	good
他	有	被遗忘的	年	前	为什么	,	但	知道	那里	必须	是	一些	好的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他多年前就忘记了原因，但他知道肯定有其充分的理由。

" [aɪ'æpətəs] , [aɪ'æpətəs] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ðeə(r)] — [aɪ'æpətəs] , [aɪ'æpətəs] — [weə(r)] [ɪz] ['eliət]

"	Iapetus	,	Iapetus	—	I	have	a	ranch	there	—	Iapetus	,	Iapetus	—	Where	is	Eliot
"	伊阿珀托斯	,	伊阿珀托斯	—	我	有	一个	牧场	那里	—	伊阿珀托斯	,	伊阿珀托斯	—	在哪里	是	艾略特

- ? — [aɪ'æpətəs] ,

Leithgow	?	—	Iapetus	,
-	?	—	伊阿珀托斯	,

“伊阿珀托斯，伊阿珀托斯——我在那里有个牧场——伊阿珀托斯，伊阿珀托斯——埃利奥特·莱斯戈在哪里？——伊阿珀托斯，

[aɪ'æpətəs] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ðeə(r)] — [weə(r)] [ɪz] ['eliət] - — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːntʃ]

Iapetus	—	I	have	a	ranch	there	—	Where	is	Eliot	Leithgow	—	I	have	a	ranch
伊阿珀托斯	—	我	有	一个	牧场	那里	—	在哪里	是	艾略特	-	—	我	有	一个	牧场

[ðeə(r)] — [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ðeə(r)] — [aɪ'æpətəs] ,

there	—	a	ranch	there	—	Iapetus	,
那里	—	一个	牧场	那里	—	伊阿珀托斯	,

伊阿珀托斯——我在那里有个牧场——埃利奥特·莱斯戈在哪里——我在那里有个牧场——那里有个牧场——伊阿珀托斯，

[ə; eɪ] [rɑːntʃ] — [weə(r)] [ɪz] ['eliət] - ? — [weə(r)] [ɪz] ['eliət] - ? — [weə(r)] [ɪz] ['eliət]

a	ranch	—	Where	is	Eliot	Leithgow	?	—	Where	is	Eliot	Leithgow	?	—	Where	is	Eliot
一个	牧场	—	在哪里	是	艾略特	-	?	—	在哪里	是	艾略特	-	?	—	在哪里	是	艾略特

- ? " . . .

Leithgow	?	"	.	.	.
-	?	"	.	.	.

一个牧场——埃利奥特·莱斯戈在哪里？——埃利奥特·莱斯戈在哪里？——埃利奥特·莱斯戈在哪里？“.....

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɔːk] ['krʌmpld] .

After	two	hours	and	ten	minutes	the	Hawk	crumpled	.
后	二	小时	和	十	分钟	这	鹰	皱巴巴的	.

两小时十分钟后，鹰号倒下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

He	was	quite	delirious	at	the	time	.
他	曾是	相当	谵妄	在	这	时间	.

他当时神志不清。

[ðə; ði][kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	combined	effect	of	the	pain	,	the	physical	and	nervous	exhaustion	of	the
这	合并	影响	的	这	疼痛	,	这	身体的	和	紧张的	疲惫	的	这

[ʃɒks] [ænd; ənd] [laɪt] ,

shocks	and	light	,
冲击	和	光	,

疼痛、冲击和光照造成的身体和神经疲劳的综合影响，

[ðə; ði] ['endləsli] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] ,

the	endlessly	repeated	question	,
这	不休	重复	问题	,

这个被反复提出的问题

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊz] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][aɪ'æpətəs] [rɑːntʃ] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

his	own	close	concentration	on	his	Iapetus	ranch	—	these	were	too	much	for
他的	自己的	关闭	专注	在	他的	伊阿珀托斯	牧场	—	这些	是	也	很多	为了

['eni] ['hjuːmən] ['bɒdi] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] .

any	human	body	to	stand	against	.
任何	人类	身体	到	站立	反对	.

他全神贯注于他的伊阿珀托斯牧场——这对于任何人类的身体来说都是难以承受的。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [lɒst] [ðə; ði] [faɪn] [kən'trəʊl] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [lɒst]

He	lost	his	grip	on	his	mind	,	lost	the	fine	control	that	had	never	been	lost
他	丢失的	他的	紧握	在	他的	头脑	,	丢失的	这	美好的	控制	那	有	绝不	到过	丢失的

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他失去了理智，失去了以前从未失去过的那种精细的控制力。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][veɪn] .

the	control	about	which	he	was	so	vain	.
这	控制	关于	哪个	他	曾是	所以	徒劳	.

他如此虚荣的那种掌控感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɔːk] [kɑːs] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

And	the	lump	of	flesh	that	was	Hawk	Carse	gave	the	information	that	was
和	这	块	的	肉	那	曾是	鹰	卡尔斯	给予	这	信息	那	曾是

['teərɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ɪts]['prɪz(ə)n] .

tearing	wildly	at	its	prison	.
撕裂	疯狂地	在	它是	监狱	.

而霍克·卡斯那团血肉之躯，则向囚禁它的牢笼疯狂地传递着信息。

[ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] - [sfɪə(r)] :

A	stammering	voice	came	from	the	heart	of	the	color	-	sphere	:
一个	结巴	嗓音	来了	从	这	心	的	这	颜色	-	领域	:

一个结结巴巴的声音从色彩球体的中心传来：

" [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] , ['sætəlaɪt] [θriː] — [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] , ['sætəlaɪt] [θriː] — [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] [sæt] —

"	Port	o	'	Porno	,	Satellite	III	—	Port	o	'	Porno	,	Satellite	III	—	Port	o	'	Porno	Sat	—
"	港口	o	-	色情	,	卫星	三、	—	港口	o	-	色情	,	卫星	三、	—	港口	o	-	色情	星期六	—

—

—

“Port o' Porno，卫星 III——Port o' Porno，卫星 III——Port o' Porno Sat——

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ; [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	Dr	.	Ku	Sui	interrupted	him	;	leaned	forward	.
"	博士	.	库	隋	中断	他	;	倾斜	向前	.

“顾穗博士打断了他，向前倾身。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['nʌmbə(r)] — — ? " " - — - — - — — "

"	The	house	is	number	—	—	?	"	"	574	—	574	—	574	—	—	"
"	这	房子	是	数字	—	—	?	"	"	-	—	-	—	-	—	—	"

“这栋房子的门牌号是——？”“574—574—574——”

" [ɑː] ! " [briːðd] [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] .

"	Ah	!	"	breathed	the	Eurasian	.
"	啊	!	"	呼吸	这	欧亚	.

“啊！”欧亚混血儿喘息道。

" [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] !

"	Port	o	'	Porno	!
"	港口	o	-	色情	!

“Port o' Porno!

[səʊ][nɪə(r)] !

So	near	!
所以	靠近	!

就差一点点！

" [kuː][sweɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [prest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] .

"	Ku	Sui	returned	the	switch	and	pressed	one	of	the	buttons	.
"	库	隋	返回	这	转变	和	按下	一	的	这	按钮	.

“库穗把开关放回原位，然后按下一个按钮。

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [kˈʌləz] ['feɪdɪd] ; [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['dɪmnəs] .

The	pool	of	colors	faded	;	the	laboratory	returned	to	comparative	dimness	.
这	水池	的	颜色	褪色	;	这	实验室	返回	到	比较	昏暗	.

色彩渐渐褪去；实验室又恢复了相对昏暗的光线。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [web] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

The	machine	in	its	center	seemed	but	a	great	web	of	wire	.
这	机器	在	它是	中心	似乎	但	一个	伟大的	网站	的	金属丝	.

机器中央看起来就像一张巨大的金属网。

[slʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] ,

Slumped	in	the	seat	within	it	was	a	slender	figure	,
瘫倒	在	这	座位	之内	它	曾是	一个	苗条	数字	,

座位上瘫着一个瘦削的身影，

[hɪz; ɪz]['flæksn] [hed] [baʊd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ,

his	flaxen	head	bowed	over	on	his	chest	,	his	eyes	closed	,
他的	亚麻色	头	鞠躬	超过	在	他的	胸部	,	他的	眼睛	关闭	,

他金色的头颅低垂在胸前，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [swet] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [braʊ] .

and	sweat	still	trickling	down	his	unconscious	brow	.
和	汗	仍然	涓涓细流	向下	他的	无意识	眉头	.

汗水依然顺着他昏迷不醒的额头缓缓流下。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] .

And	lying	on	the	floor	was	another	unconscious	figure	.
和	说谎	在	这	地面	曾是	其他	无意识	数字	.

地板上躺着的还有另一个昏迷不醒的人。

['fraɪdeɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Friday	had	fainted	.
星期五	有	昏厥	.

星期五晕倒了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[pɔ:t] [əʊ] - ['pɔ:nəʊ]
Port o ' Porno
港口 o - 色情

色情港

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['paɪrət] [pɔ:t] [ɒv; əv]['pɔ:nəʊ][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ded] [naʊ] ,
HE pirate port of Porno is of course dead now ,
他 海盗 港口 的 色情 是 的 课程 死的 现在 ,

海盗港口波尔诺当然已经灭亡了。

[rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [kli:n] ['lɔ:flnəs] [ɒv; əv] [pɔ:t] [ˌmɪd'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
replaced by the clean lawfulness of Port Midway , but a hundred years ago ,
替换 经过 这 干净的 合法性 的 港口 中途 , 但 一个 百 年 前 ,

一百年前，这里被米德韦港的廉洁秩序所取代。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][pə'trəʊl] - [ʃɪps] [keɪm] ,
in the days before the patrol - ships came ,
在 这 天 前 这 巡逻 - 船舶 来了 ,

在巡逻舰到来之前的日子里，

[ʃi:; ʃi] [rɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:di] [sɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
she roared her bawdy song through the farthest reaches of the solar system .
她 咆哮 她 粗俗的 歌曲 通过 这 最远 到达 的 这 太阳的 系统 .

她用她那粗俗的歌声响彻太阳系的最远角落。

[fɔ:(r); fə(r)] [kræk] ['mɜ:tʃənt] [ʃɪps] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [speɪs] ['treɪdɪŋ] [træmp] [ə'laɪk] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['heɪv(ə)n]
For crack merchant ships and dingy space trading tramps alike , she was haven
为了 裂缝 商人 船舶 和 昏暗的 空间 贸易 流浪汉 同样 , 她 曾是 避风港
;
;
;

对于精锐商船和衣衫褴褛的太空贸易流浪汉来说，她都是避风港；

[drɪŋk] [ænd; ənd] [drʌgz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rʒən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [l'ɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [speɪs]
drink and drugs , women and diversions unspeakable lured to her space
喝 和 药物 , 女性 和 转移 无法形容 诱饵 到 她 空间
[pɔ:ts] [ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd] [skʌm] ,
ports the cream and scum ,
端口 这 奶油 和 浮渣 ,

酒和毒品，女人和难以启齿的消遣，将精英和渣滓引诱到她的太空港，

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['rɪfræf] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜ:ld] .
adventures and riffraff of half a dozen worlds .
冒险 和 痞子 的 一半 一个 打 世界 .

来自六个不同世界的冒险家和乌合之众。

['seɪləz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] [peɪd] [ɒf] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)]
Sailors and pirates paid off at her and stayed as long as their
水手们 和 海盗 有薪酬的 离开 在 她 和 入住 作为 长的 作为 他们的
['weɪdʒɪz]['lɑ:stɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ;
wages lasted in the Street of the Sailors ;
工资 持续 在 这 街道 的 这 水手们 ;

水手和海盗们向她缴纳封口费，然后在水手街上待到他们的工资用完为止；

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] ['pɜːmənəntli] ,

not	a	few	remained	permanently	,
不是	一个	很少	剩余	永久的	,

不少人最终留了下来。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði] [pɔːt] .

their	bodies	flung	to	the	beasts	of	the	savage	jungle	that	rimmed	the	port	.
他们的	身体	扔	到	这	野兽	的	这	野蛮的	丛林	那	带边	这	港口	.

他们的尸体被抛向环绕港口的蛮荒丛林中的野兽。

[ðeə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

There	only	the	cunning	and	strong	could	live	.
那里	仅有的	这	狡猾	和	强的	可以	居住	.

只有狡猾而强壮的人才能在那里生存。

[reɪ] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [lɔː] .

Ray	-	guns	were	the	surest	law	.
射线	-	枪支	是	这	最可靠的	法律	.

射线枪是最可靠的法律。

['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊgres] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] ['mɜːdərəs] ['lɔːləsnəs] [æz; əz][əʊld][æz; əz]

Modern	scientific	progress	stood	side	by	side	with	murderous	lawlessness	as	old	as
现代的	科学	进步	站立	边	经过	边	和	杀人犯	无法无天	作为	老的	作为

[mæn] [hɪm'self] .

man	himself	.
男人	他自己	.

现代科学进步与人类历史上古老的杀戮和无法无天的行径并存。

[ðə; ði] [hel] [taʊn] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [straɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

The	hell	town	had	grown	with	the	strides	of	a	giant	,
这	地狱	镇	有	生长	和	这	步幅	的	一个	巨大的	,

这座地狱般的城镇如同巨人般迅速扩张。

['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌdi] [striːt] [ɒv; əv]['tiːoʊ] ['ʃæks] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] - .

rising	rapidly	from	a	muddy	street	of	tio	shacks	to	a	small	cosmetropolis	.
上升	快速	从	一个	浑	街道	的	蒂奥	棚屋	到	一个	小的	-	.

从泥泞的棚屋街道迅速发展成为一座小型都市。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɔntræsts] .

She	was	essentially	a	place	of	contrasts	.
她	曾是	本质上	一个	地方	的	对比	.

她本质上是一个充满对比的地方。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɜːθ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd]['mɒd(ə)n] [speɪs] - [ʃɪp] ['hæŋəz] [ðeə(r)] , [wel] -

Two	of	the	big	Earth	companies	had	modern	space	-	ship	hangars	there	,	well	-
二	的	这	大的	地球	公司	有	现代的	空间	-	船	机库	那里	,	出色地	-

['laɪtɪd] , [wel] - [ɪ'kwɪpt] ,

lighted	,	well	-	equipped	,
照明	,	出色地	-	配备	,

地球上两家大型公司在那里拥有现代化的太空飞船机库，光线充足，设备齐全。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['festərɪŋ] ['weltə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ,

but	under	their	very	noses	was	a	festering	welter	of	dark	,
但	在下面	他们的	非常	鼻子	曾是	一个	溃烂	弱打	的	黑暗的	,

但在他们眼皮底下，却涌动着一股黑暗的腐臭气息。

['rʌtɪd] ['baɪweɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ɔːdəlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ,

rutted	byways	extending	all	the	way	to	the	comparative	orderliness	of	the	short	,
车辙	小路	扩展	全部	这	方式	到	这	比较	秩序	的	这	短的	,

崎岖不平的小路一直延伸到相对有序的短途地区，

['nærəʊ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪt'self] [flæŋk] [baɪ][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['bedlәm] [ɒv; əv][ðə; ði]

narrow	Street	of	the	Merchants	,	itself	flanked	by	the	drunken	bedlam	of	the
狭窄的	街道	的	这	商人	,	本身	侧翼	经过	这	醉	疯人院	的	这

[striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlәz] .

Street	of	the	Sailors	.
街道	的	这	水手们	.

狭窄的商人街，旁边就是醉醺醺的混乱水手街。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðiːz] [men] [huː] [fluː] ,

It	can	be	understood	why	these	men	who	flew	,
它	能	是	理解	为什么	这些	男人	WHO	飞翔	,

不难理解为什么这些飞行员.....

[huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['elbəʊ] [ruːm] ,

who	needed	a	whole	solar	system	for	elbow	room	,
WHO	需要	一个	所有的	太阳的	系统	为了	弯头	房间	,

需要整个太阳系才能腾出活动空间的人，

[dis'dein] ['setɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['miːzli] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv][dɜːt] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] ,

disdained	setting	to	order	the	measly	few	acres	of	dirt	they	stopped	at	,
轻蔑	环境	到	命令	这	微不足道的	很少	英亩	的	污垢	他们	停止	在	,

他们不屑一顾地安排着他们停下来的那几英亩可怜的土地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [waɪ] , [wen] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θruː] [vɑːst] [liːgz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

but	it	is	a	mystery	why	,	when	used	to	living	through	vast	leagues	of	space	,
但	它	是	一个	神秘	为什么	,	什么时候	用过的	到	活的	通过	广阔的	联赛	的	空间	,

但令人费解的是，为什么在习惯了生活在广袤无垠的太空之后，

[ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['klʌtəd] ['haʊzɪz] .

they	endured	such	narrow	streets	and	cluttered	houses	.
他们	忍受	这样的	狭窄的	街道	和	杂乱	房屋	.

他们忍受着狭窄的街道和拥挤的房屋。

['prɒbəbli] , ['taɪəd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [kræmpt] ['kruːzɪz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [flɪŋ] , [ðeɪ]

Probably	,	tired	from	their	long	cramped	cruises	,	impatient	for	their	fling	,	they
大概	,	疲劳的	从	他们的	长的	狭窄	游轮	,	不耐烦	为了	他们的	一扔	,	他们

[dʒʌst]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [wuːp] .

just	didn't	care	a	whoop	.
只是	没有	关心	一个	哇哦	.

或许是因为长时间拥挤的游轮旅行让他们疲惫不堪，又急于开始他们的艳遇，所以他们根本不在乎。

[ðə; ði] [həʊl] ['dʒʌmb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['feɪməs] [speɪs] [pɔːt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt]

The	whole	jumble	that	was	this	famous	space	port	rested	in	the	heart	of	Satellite
这	所有的	杂乱	那	曾是	这	著名的	空间	港口	休息	在	这	心	的	卫星

[ˌaɪˌaɪ'ɪz][praɪ'miːv(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

III's	primeval	jungle	.
iii 的	原始	丛林	.

这座著名的太空港错综复杂，就坐落在卫星三号原始丛林的中心地带。

[tiː]

T
T

T

[ɔːl] [ɪ'lektrɪk] - ['waɪəd] ['fensɪz] ['gəːdl] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bæk] .

ALL	electric	-	wired	fences	girdled	Port	o	'	Porno	to	keep	the	jungle	back	.
全部	电的	-	有线	栅栏	束腰	港口	o	-	色情	到	保持	这	丛林	后退	.

为了阻止丛林入侵，波诺港周围都布满了带电围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'ɑːmd] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ;

It	was	equivalent	to	a	death	sentence	to	pass	unarmed	outside	them	;
它	曾是	相等的	到	一个	死亡	句子	到	经过	徒手	外部	他们	;

赤手空拳地从他们外面经过就等于被判死刑；

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ʃeɪps] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['swɒmpi] [gluːm] [sɔː]

the	monstrous	shapes	that	lived	and	fought	in	the	jungle's	swampy	gloom	saw
这	滔天	形状	那	居住地	和	战斗	在	这	丛林的	沼泽地	愁云	锯

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

生活在丛林沼泽阴暗深处并与之战斗的那些可怕的怪物们见证了这一点。

['hɪdiəs] ['naɪtmeə(r)] [ʃeɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Hideous	nightmare	shapes	they	were	,
可怕	恶梦	形状	他们	是	,

它们的形状极其可怕，如同噩梦一般。

[sʌm; səm] [rep'tɪliən] [ænd; ənd]['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ðæt] [rəum] [ɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

some	reptilian	and	comparable	only	to	the	giants	that	roamed	Earth	in	her
一些	爬行动物	和	可比	仅有的	到	这	巨人	那	漫游	地球	在	她

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['eɪdʒɪz] .

prehistoric	ages	.
史前	年龄	.

有些是爬行动物，其体型仅能与史前时代漫游地球的巨人相提并论。

['iːtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['gluːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['ʃraʊdɪd]

Eating	,	fighting	,	breeding	in	the	humid	gloominess	of	the	vegetation	shrouded
吃	,	斗争	,	选育	在	这	湿	沮丧	的	这	植被	被遮蔽的

[swɒmps] ,

swamps	,
沼泽	,

在植被覆盖的沼泽地带潮湿阴暗的环境中，它们觅食、争斗、繁衍。

[ðeə(r)] ['beləʊz] [ænd; ənd] [rɔːrz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ['θʌndə] [raɪt] [θruː] ['pɔːnəʊ] , [ə; eɪ]

their	bellows	and	roars	sometimes	at	night	thundered	right	through	Porno	,	a
他们的	风箱	和	咆哮	有时	在	夜晚	雷鸣	正确的	通过	色情	,	一个

[rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [jet] [ˌʌn'teɪmd] .

reminder	of	Nature	yet	untamed	.
提醒	的	自然	然而	未驯服的	.

它们的吼叫声和咆哮声有时会在夜里响彻整个波诺镇，提醒着人们大自然尚未驯服。

[ə'keɪʒnəli] , [ɪn][ðə; ði] [bə'zɜːk] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

Occasionally	,	in	the	berserk	ecstasy	of	the	mating	season	,
偶尔	,	在	这	狂暴	狂喜	的	这	交配	季节	,

偶尔，在交配季节的狂喜之中，

[ðeɪ] [hə:l] [ðeə(r)] [haʊs] - [haɪ] ['bɒdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdɪŋ] ['fensɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]

they	hurled	their	house	-	high	bodies	at	the	guarding	fences	;	and	then	there
他们	投掷	他们的	房子	-	高的	身体	在	这	守护	栅栏	;	和	然后	那里

[wɒz; wəz]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

was	panic	in	the	town	,
曾是	恐慌	在	这	镇	,

他们用高耸入云的身躯冲向守卫的栅栏；随后，全城陷入恐慌。

[ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [rɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [reɪz] [drəʊv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [bæk] .

and	many	lives	ripped	out	before	a	barrage	of	rays	drove	the	monsters	back	.
和	许多	生活	撕裂	出去	前	一个	弹幕	的	射线	驾驶	这	怪物	后退	.

在猛烈的射线攻击将怪物击退之前，许多生命被夺走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] [θriː] .

They	were	not	the	only	inhabitants	native	to	Satellite	III	.
他们	是	不是	这	仅有的	居民	本国的	到	卫星	三、	.

他们并不是卫星三号上唯一的原住民。

[diːp] [ˌʌndə'graʊnd] , ['seldəm] [siːn] [baɪ] [men] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] - [məʊl] ['kriːtʃəz] ,

Deep	underground	,	seldom	seen	by	men	,	lived	a	race	of	man	-	mole	creatures	,
深的	地下	,	很少	已见	经过	男人	,	居住地	一个	种族	的	男人	-	痣	生物	,

[hɑːf]['hjuːmən][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

half	human	in	intelligence	,
一半	人类	在	智力	,

在地底深处，鲜为人知的地方，生活着一种半人半鼹鼠的生物，它们的智力与人类相当。

[blaɪnd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌʌn'lɪt]['hæbɪtæt] , [bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ;

blind	from	their	unlit	habitat	,	but	larger	than	a	man	and	stronger	;
瞎的	从	他们的	未点燃	栖息地	,	但	更大的	比	一个	男人	和	更强	;

['fɪəsə(r)] , [tuː] , [wen] ['kɔːnəd] .

fiercer	,	too	,	when	cornered	.
更凶猛	,	也	,	什么时候	被逼到绝境	.

由于生活在光线昏暗的环境中，它们双目失明，但体型比人类大，力量也比人类强；被逼到绝境时，也会变得更加凶猛。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [nəʊ][wʌn] [njuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [bɔːd] ['tʌnlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

Their	numbers	no	one	knew	,	but	their	bored	tunnels	,	it	had	been	found	,
他们的	数字	不	一	知道	,	但	他们的	无聊的	隧道	,	它	有	到过	成立	,

他们的数量无人知晓，但他们挖掘的隧道却已被发现。

['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv][laɪf]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['sætəlaɪt] .

constituted	a	lower	layer	of	life	over	the	whole	satellite	.
构成	一个	降低	层	的	生活	超过	这	所有的	卫星	.

在整个卫星表面构成了一个较低层的生命体。

['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['vɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['neɪtɪv] " [θriz] " [ɒv; əv]['pɔːnəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ]

Probably	more	vicious	than	these	native	"	Three's	"	of	Porno	were	the	visiting
大概	更多的	恶毒	比	这些	本国的	"	三的	"	的	色情	是	这	访问

['baɪped] ,

bipeds	,
双足动物	,

可能比这些本土的“三人组”色情片更凶残的，是那些来访的两足动物。

[mæn] [hɪm'self] , [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ðɪ] - — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [daɪvz] [fɔː(r); fə(r)]

man	himself	,	who	thronged	the	kantrans	—	which	may	be	defined	as	dives	for
男人	他自己	,	WHO	熙熙攘攘	这	-	—	哪个	可能	是	定义	作为	潜水	为了

[ðə; ðɪ] [pə'vei] [ɒv; əv][ɔːl] [entə'teɪnmənts] .

the	purveying	of	all	entertainments	.
这	供应	的	全部	娱乐	.

男人本人，挤满了坎特兰斯——坎特兰斯可以被定义为提供各种娱乐活动的场所。

[ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	them	were	a	score	of	snares	for	the	buccaneer	with	money	in	his
在	他们	是	一个	分数	的	陷阱	为了	这	海盗	和	钱	在	他的

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dəup] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

pocket	and	dope	in	his	blood	.
口袋	和	太棒了	在	他的	血	.

其中布满了陷阱，专门用来对付那些口袋里装着钱、血液里流淌着毒品的海盗。

[ðə; ðɪ]['əʊpən] [dɔːz] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laʊd] - ['spikər] [ɒv; əv]

The	open	doors	on	the	Street	of	the	Sailors	were	all	loud	-	speakers	of
这	打开	门	在	这	街道	的	这	水手们	是	全部	大声	-	演讲者	的

['drʌŋkən] [əʊθs] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

drunken	oaths	and	laughter	,
醉	誓言	和	笑声	,

水手街上敞开的大门，如同扩音器一般，播放着醉酒者的咒骂和笑声。

[pɪəst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] [ɔː(r)][kraɪ][æz; əz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['swetɪŋ] [pres]

pierced	now	and	then	by	a	scream	or	cry	as	someone	in	the	sweating	press
穿孔	现在	和	然后	经过	一个	尖叫	或者	哭	作为	某人	在	这	出汗	按

[ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ˌɪn'saɪd] [njuː] [reɪdʒ][ɔː(r)][fɪə(r)] .

of	bodies	inside	knew	rage	or	fear	.
的	身体	里面	知道	愤怒	或者	害怕	.

不时传来尖叫或哭喊声，那是因为在汗流浃背、拥挤不堪的人群中，有人感到愤怒或恐惧。

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen 'iː] [nəʊ'tɔːriəs] - [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [ət'rækʃnz] [ə'lɒft]

NE	interplanetarily	notorious	kantran	made	a	feature	of	swinging	its	attractions	aloft
东北	行星际	臭名昭著	-	制成	一个	特征	的	摇摆	它是	景点	高空

[ɪn] ['gɪldɪd] ['keɪdʒɪz] ,

in	gilded	cages	,
在	镀金	笼子	,

东北星际臭名昭著的坎特兰人，以将各种景点用镀金笼子悬挂在高空为特色。

[weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [peɪl] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['dʒaɪənt][ænd; ənd] [dwɔːf]

where	all	of	them	,	young	and	old	,	pale	and	painted	,	giant	and	dwarf
在哪里	全部	的	他们	,	年轻的	和	老的	,	苍白	和	绘	,	巨大的	和	矮人

,

,
,

他们所有人，无论老幼，肤色苍白还是浓妆艳抹，身材高大还是矮小，

['əugl, 'ɔgl][ðə; ðɪ] [ə'restɪd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['sɑːmplɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weəz] .

ogled	the	arrested	passers	-	by	and	invited	sampling	of	their	wares	.
盯着看	这	被捕	过路人	-	经过	和	受邀	采样	的	他们的	商品	.

他们盯着被捕的路人看，并邀请他们品尝他们的商品。

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

Of	all	kinds	and	conditions	of	men	were	these	passers	-	by	.
的	全部	种类	和	状况	的	男人	是	这些	过路人	-	经过	.

这些路人形形色色，各行各业都有。

['ɜːθlɪŋ] ['seɪləz] , [waɪt] , ['niːgrəʊ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Earthling	sailors	,	white	,	negro	,	Chinese	and	Eurasian	,	most	of	them	in
世人	水手们	,	白色的	,	黑人	,	中国人	和	欧亚	,	最多	的	他们	在

[ðə; ðɪ][dræb] [bluː] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪp] [kruːz] ,

the	drab	blue	of	space	-	ship	crews	,
这	单调	蓝色的	的	空间	-	船	船员	,

地球水手，白人、黑人、中国人、欧亚混血儿，他们大多穿着太空飞船船员那单调的蓝色制服。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ʃɔːt] , [θɪn] - [feɪst] [vi'njuːsiən] ,

but	each	with	a	ray	-	gun	strapped	to	his	waist	;	short	,	thin	-	faced	Venusians	,
但	每个	和	一个	射线	-	枪	绑带	到	他的	腰部	;	短的	,	薄的	-	面对	金星人	,

['ʃɪfti] - [aɪd] ,

shifty	-	eyed	,
狡猾的	-	眼睛	,

但他们腰间都绑着一把射线枪；身材矮小、脸型瘦削的金星人，眼神闪烁不定。

['kʌnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['plænɪts] [juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['wepən] , [ðə; ðɪ]['skjuːə(r)] - [bleɪd] , [ʃiːðd] [æt; ət][ðeə(r)]

cunning	,	with	the	planet's	universal	weapon	,	the	skewer	-	blade	,	sheathed	at	their
狡猾	,	和	这	行星的	普遍的	武器	,	这	烤肉串	-	刀刃	,	鞘	在	他们的

[saɪdz] ; [tɔːl] , ['sweti] ['maːʃiənz] , ['paʊəf(ə)l] [bruːts] ,

sides	;	tall	,	sweaty	Martians	,	powerful	brutes	,
侧面	;	高的	,	汗流浃背	火星人	,	强大的	野蛮人	,

狡猾的火星人，腰间佩着星球通用的武器——烤肉叉；高大、汗流浃背的火星人，强壮的野蛮人。

['weərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] - ['reərɪfaɪ] [mɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['sætəlaɪt] [ˌaɪˌaɪ'ɪz]

wearing	the	air	-	rarifying	mask	that	was	necessary	for	them	in	Satellite	III's
穿着	这	空气	-	稀薄	面具	那	曾是	必要的	为了	他们	在	卫星	iii 的

['ɜːθˌlaɪk] ['ætməsfɪə(r)] .

Earthlike	atmosphere	.
类地	气氛	.

他们戴着稀薄空气面罩，这是他们在卫星三号类似地球的大气层中生存所必需的。

['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [saɪt] - [siəz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][məʊst][bəʊld] ,

Business	men	and	sight	-	seers	,	except	the	most	bold	,
商业	男人	和	视线	-	先知	,	除了	这	最多	大胆的	,

除了最胆大的人之外，商人和观光客

[wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	apt	to	stay	in	their	houses	after	their	first	visit	to	the	Street	of	the
是	易于	到	停留	在	他们的	房屋	后	他们的	第一的	访问	到	这	街道	的	这

['seɪləz] .

Sailors	.
水手们	.

第一次参观水手街之后，他们往往会待在家里。

[iːtʃ] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,

Each	face	on	the	street	or	in	the	kantrans	that	lined	it	bore	the	mark	of	drink	,
每个	脸	在	这	街道	或者	在	这	-	那	衬里	它	钻孔	这	标记	的	喝	,

街上或沿街小卖部里的每个人脸上都带着醉酒的痕迹。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] , ['ɪnsələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bred] [baɪ] - ['feɪvərɪt] [drʌg] , - .

or	the	contemptuous	,	insolent	expression	bred	by	Porno's	favorite	drug	,	isuan	.
或者	这	轻蔑的	,	傲慢的	表达	繁殖	经过	-	最喜欢的	药品	,	-	.

或者说是色情片中最受欢迎的毒品“isuan”所滋生的轻蔑、傲慢的表情。

[ə'raʊnd] ['pɔːnəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [θret] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] ; [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] -

Around	Porno	was	the	constant	threat	of	savage	life	;	below	it	were	half	-
大约	色情	曾是	这	持续的	威胁	的	野蛮的	生活	;	以下	它	是	一半	-

['hjuːmən] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ;

human	savagery	and	mystery	;
人类	野蛮	和	神秘	;

在色情片周围，野蛮生活时刻威胁着我们；在它下面，是半人半兽的野蛮和神秘；

[ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maɪti] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

above	,	in	the	very	shadow	of	their	mighty	engines	of	space	,
多于	,	在	这	非常	阴影	的	他们的	强大的	发动机	的	空间	,

在它们强大的太空引擎的阴影之下，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl] — [dɪ'greɪdɪd] [men] .

were	the	most	vicious	animals	of	all	—	degraded	men	.
是	这	最多	恶毒	动物	的	全部	—	退化的	男人	.

最凶残的动物莫过于堕落的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

This	was	the	Port	o	'	Porno	of	a	hundred	years	ago	.
这	曾是	这	港口	o	-	色情	的	一个	百	年	前	.

这就是一百年前的波诺港。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] [weə(r)] ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gʊd]

This	was	the	Port	o	'	Porno	where	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	for	very	good
这	曾是	这	港口	o	-	色情	在哪里	掌握	科学家	艾略特	-	为了	非常	好的

['riːz(ə)nz] [hæd; həd][təʊld] [hɔːk] [kɑːs] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm] . - .

reasons	had	told	Hawk	Carse	he	would	meet	him	.	574	.
原因	有	讲述	鹰	卡尔斯	他	会	见面	他	.	-	.

这就是色情港，首席科学家艾略特·莱斯戈出于非常充分的理由告诉霍克·卡斯，他将在这里与他见面。574。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

The	house	of	his	friend	.
这	房子	的	他的	朋友	.

他朋友的房子。

[en]

N

N

N

[aɪt] [dɪ'sendɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [speɪs] - [pɔ:t] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['eldəli] ['eksaɪl] ['weɪtɪd] [ɪn]

IGHT	descended	suddenly	on	the	outlaw	space	-	port	that	day	the	elderly	exile	waited	in
光线	下降	突然	在	这	取缔	空间	-	港口	那	天	这	老年	流亡	等待	在

[veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑ:mz] [hɔ:k] [kɑ:s] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .

vain	for	his	comrade	in	arms	Hawk	Carse	to	show	up	.
徒劳	为了	他的	同志	在	武器	鹰	卡尔斯	到	展示	向上	.

那天，IGHT 突然降临到那个非法太空港，年迈的流亡者徒劳地等待着他的战友霍克·卡斯出现。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [hi:t] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['sætəlaɪt] [θri:][frɒm; frəm][nɪə(r)] -

There	were	six	hours	when	the	blasting	heat	received	by	Satellite	III	from	near	-
那里	是	六	小时	什么时候	这	爆破	热	已收到	经过	卫星	三、	从	靠近	-

['laɪɪŋ] ['dʒu:pɪtə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] ,

lying	Jupiter	would	be	gone	,
说谎	木星	会	是	已消失	,

卫星三号接收到来自近地木星的灼热热量将有六个小时的时间消失。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɔ:m] , ['klɔɪɪŋ] ['trɒpɪk(ə)l] ['dɑ:knəs] ,

and	in	its	place	a	warm	,	cloying	tropical	darkness	,
和	在	它是	地方	一个	温暖的	,	甜腻	热带	黑暗	,

取而代之的是温暖而令人窒息的热带黑暗。

['hevi] [wɪð] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,

heavy	with	the	odors	of	town	and	exotic	products	and	the	damp	,
重的	和	这	气味	的	镇	和	异域风情	产品	和	这	潮湿	,

空气中弥漫着城镇的气息、异国商品的味道以及潮湿的空气。

[lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

lush	vegetation	of	the	impinging	jungle	.
郁郁葱葱	植被	的	这	冲击	丛林	.

茂密的植被蔓延至周围的丛林。

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə] [kə'raʊzɪŋ] ;

The	night	would	be	given	over	to	carousing	;
这	夜晚	会	是	给定	超过	到	狂欢	;

夜晚将用来狂欢作乐；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [sɪks] ['aʊəz] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .

for	these	six	hours	the	Street	of	the	Sailors	came	to	life	.
为了	这些	六	小时	这	街道	的	这	水手们	来了	到	生活	.

在这六个小时里，水手街热闹非凡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] ['strɪktli] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

It	was	a	time	to	keep	strictly	in	hiding	.
它	曾是	一个	时间	到	保持	严格	在	隐藏	.

那段时间必须严格躲藏起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['pɔ:nəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [straɪd] ,

In	the	middle	of	that	night	,	when	the	pleasures	of	Porno	were	in	full	stride	,
在	这	中间	的	那	夜晚	,	什么时候	这	快乐	的	色情	是	在	满的	步幅	,

在那夜的某个时刻，当色情的快感正盛之时，

[ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ,

there	emerged	suddenly	,	from	one	of	the	dark	,
那里	出现	突然	,	从	一	的	这	黑暗的	,

突然，从其中一个黑暗处冒了出来，

['krʊkɪd] ['baɪweɪ] [ðæt] ['æŋg(ə)ld] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

crooked	byways	that	angled	off	the	Street	of	the	Sailors	,
歪	小路	那	倾斜的	离开	这	街道	的	这	水手们	,

从水手街拐弯的曲折小路，

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [faɪv] [men] [huːz] ['dɪsəplɪnd] [peɪs] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

a	squad	of	five	men	whose	disciplined	pace	and	regular	formation	were	in
一个	队	的	五	男人	谁	纪律严明的	步伐	和	常规的	形成	是	在

[mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

marked	contrast	to	the	confusion	around	them	.
标记	对比	到	这	困惑	大约	他们	.

五名队员组成的小队，他们纪律严明的步伐和规整的队形，与周围的混乱形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][slɑːnt] - [aɪd] [men] , [wɪð] [smuːð] ['sæfrən] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [bɪlt] ,

They	were	slant	-	eyed	men	,	with	smooth	saffron	faces	,	and	strongly	built	,
他们	是	倾斜	-	眼睛	男人	,	和	光滑的	藏红花	面孔	,	和	强烈	建造	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ,

and	they	were	armed	,
和	他们	是	武装	,

他们都是眯缝眼、面色红润、身材魁梧的男人，而且都带着武器。

[iːtʃ] [wʌn] , [wɪð] [bəuθ][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [blæk] , ['pɔɪntɪd] [tjuːb] .

each	one	,	with	both	a	ray	-	gun	and	a	two	-	foot	black	,	pointed	tube	.
每个	一	,	和	两个都	一个	射线	-	枪	和	一个	二	-	脚	黑色的	,	尖	管子	.

每人都配备一把射线枪和一根两英尺长的黑色尖管。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,

But	it	was	not	their	numbers	,
但	它	曾是	不是	他们的	数字	,

但关键不在于人数，

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['wepənz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['heɪstɪli]

formation	or	weapons	that	caused	the	carousing	crowd	to	fall	silent	and	hastily
形成	或者	武器	那	导致	这	狂欢	人群	到	落下	沉默的	和	草草

[get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑːθ] .

get	out	of	their	path	.
得到	出去	的	他们的	小路	.

阵型或武器使喧闹的人群安静下来，并匆忙躲开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [im'brɔidəd] [ɒn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [smɒk]

It	was	,	rather	,	the	insignia	embroidered	on	the	breasts	of	the	gray	smocks
它	曾是	,	相当	,	这	徽章	绣花	在	这	乳房	的	这	灰色的	罩衫

[ðeɪ] [wɔː(r)] .

they	wore	.
他们	穿着	.

更确切地说，是绣在他们所穿灰色罩衫胸前的徽章。

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['plænɪts] ,

The	insignia	represented	an	asteroid	in	a	circle	of	the	ten	planets	,
这	徽章	代表	一个	小行星	在	一个	圆圈	的	这	十	行星	,

徽章图案为一颗小行星位于十大行星组成的圆圈内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['seɪləz] [njuː] [ðæt] [saɪn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Street	of	Sailors	knew	that	sign	and	dreaded	it	.
和	这	街道	的	水手们	知道	那	符号	和	令人恐惧的	它	.

水手街上的人们都知道这个征兆，并且对它感到恐惧。

[ðə; ði] [skwɒd] [prest] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli] .

The	squad	pressed	along	rapidly	.
这	队	按下	沿着	快速	.

小队迅速前进。

[ə; eɪ] [stɪl] - ['kʌmli] ['wʊmən] , [nju:] [tu:; tə]['pɔ:nəʊ] , [plʌkt] ['smɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['li:dərz] [sli:v] ;

A	still	-	comely	woman	,	new	to	Porno	,	plucked	smirking	at	the	leader's	sleeve	;
一个	仍然	-	漂亮	女士	,	新的	到	色情	,	拨弦	冷笑	在	这	领导人的	袖子	;

一位容貌依旧姣好、初涉色情行业的女子，带着一丝嘲讽的笑容，拉扯着领头人的袖子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] [dɪd] [nɒt] ['slækən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] ,

but	his	pace	did	not	slacken	,	and	she	fell	back	,
但	他的	步伐	做过	不是	放松	,	和	她	跌倒	后退	,

但他脚步并未放慢，她便向后退去。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪfləs] , [dʌm] ,

puzzled	and	afraid	because	of	her	feeling	of	something	lifeless	,	dumb	,
困惑	和	害怕的	因为	的	她	感觉	的	某物	无生命	,	哑的	,

[mə'ʃi:nlaɪk] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

machinelike	in	the	man	.
机器般的	在	这	男人	.

她感到困惑和害怕，因为她觉得这个男人像个没有生命、愚钝、机器一样的人。

[ə'hed] , [æn; ən] - - ['mædən] ['ɜ:θlɪŋ] [fel] [faʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vi'nju:siən] ; [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [klɪəd]

Ahead	,	an	isuan	-	-	maddened	Earthling	fell	foul	of	a	Venusian	;	a	circle	cleared
前方	,	一个	-	-		疯狂的	世人	跌倒	犯规	的	一个	金星	;	一个	圆圈	已清除

[ɪn][ðə; ði][mɒb] ,

in	the	mob	,
在	这	暴民	,

前方，一个被伊苏安搞得焦头烂额的地球人与一个金星人发生了冲突；人群中出现了一个圆圈，

[ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [spæt][ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'nju:siən] [kləʊzd] , [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	ray	-	gun	spat	and	missed	,	and	the	Venusian	closed	,	the	gleam	of	a
一个	射线	-	枪	争吵	和	错过	,	和	这	金星	关闭	,	这	闪耀	的	一个

['skju:ə(r)] - [bleɪd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

skewer	-	blade	playing	around	him	.
烤肉串	-	刀刃	玩耍	大约	他	.

一道射线枪喷射而出，却落空了，金星人靠近了，一道尖锐的刀刃在他周围闪烁。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['kɒmbæt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ;

This	was	combat	;	this	was	interesting	;
这	曾是	战斗	;	这	曾是	有趣的	;

这是战斗；这很有意思；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɑ:dz] [faɪv] [men] [geɪv] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ,

but	none	of	the	squad's	five	men	gave	the	fight	a	glance	,
但	没有任何	的	这	球队的	五	男人	给予	这	斗争	一个	瞥一眼	,

但小队五人中没有一人正要看一眼这场战斗。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] , [ðə; ði] ['butʃə] ['ɜ:θlɪŋ] [kɔ:f]

or	even	turned	his	head	when	,	as	they	passed	,	the	butchered	Earthling	coughed
或者	甚至	转向	他的	头	什么时候	,	作为	他们	通过了	,	这	屠宰	世人	咳嗽

[aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

out	his	life	.
出去	他的	生活	.

甚至当他们经过时，被屠杀的地球人咳出生命时，他也没有回头。

[es]

S
S

[əʊ] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [blæk] - [θrəut] ['baɪweɪ] .

O	they	passed	,	and	soon	they	were	gone	down	another	black	-	throated	byway	.
哦	他们	通过了	,	和	很快	他们	是	已消失	向下	其他	黑色的	-	喉咙	旁路	.

他们经过，很快便消失在另一条黑喉小路上。

[ðeɪ] ['pædɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , ['pɔːzɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

They	padded	noiselessly	along	in	the	darkness	to	turn	again	presently	,	pausing	finally	before	a	low	,
他们	带衬垫	无声	沿着	在	这	黑暗	到	转动	再次	目前	,	暂停	最后	前	一个	低的	,

他们在黑暗中悄无声息地蹑手蹑脚地走着，过了一会儿又转过身去，最后在一处低矮的地方停了下来。

[stiːl] - [wɔːld] [haʊs] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv]['pruːd(ə)nt] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .

steel	-	walled	house	,	typical	of	the	strongholds	of	prudent	merchants	of	the	port	.
钢	-	有围墙的	房子	,	典型的	的	这	堡垒	的	谨慎	商人	的	这	港口	.

钢墙房屋，是港口谨慎商人的典型堡垒。

[nəʊ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [siːmd] [ə'sliːp] .

No	lights	were	visible	within	it	;	all	seemed	asleep	.
不	灯	是	可见的	之内	它	; 全部		似乎	睡着了	.

里面没有灯光，所有人都好像睡着了。

['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['dɑːknəs] .

Silence	filled	the	narrow	street	,	and	unrelieved	darkness	.
沉默	已填	这	狭窄的	街道	,	和	未缓解	黑暗	.

狭窄的街道一片寂静，只有无尽的黑暗。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [briːz] [brɔːt] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['revlri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ;

Occasionally	a	desultory	breeze	brought	sounds	of	a	burst	of	revelry	from	the	Street	of	the	Sailors	;
偶尔	一个	漫无目的的	微风	带来	声音	的	一个	爆裂	的	狂欢	从	这	街道	的	这	水手们	;

偶尔一阵微风吹来，从水手街传来一阵欢快的喧闹声；

[wʌns] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbaʊnd] [speɪs] - [ʃɪp] [flæʃt] [ˌəʊvə'hed] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

once	the	ports	of	an	outbound	space	-	ship	flashed	overhead	for	an	instant	.
一次	这	端口	的	一个	出站	空间	-	船	闪光灯	开销	为了	一个	立即的	.

一瞬间，一艘即将出港的宇宙飞船的端口在头顶闪过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪnli] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [faɪv] [men] ,

But	there	was	mainly	silence	and	darkness	,	and	in	it	the	five	men	,
但	那里	曾是	主要	沉默	和	黑暗	,	和	在	它	这	五	男人	,

但周围主要是寂静和黑暗，五个人就身处其中。

['pɑːlɪ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['təʊnləs] ['wɪspərz] .

parleying	close	together	in	toneless	whispers	.
谈判	关闭	一起	在	无音调	低语	.

他们靠得很近，用毫无感情的低语交谈着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

After	a	little	they	separated	.
后	一个	小的	他们	分开	.

过了一会儿，他们就分开了。

[ɒn] [kæts] [fiːt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

On	cat's	feet	four	of	them	stole	around	the	sides	of	the	house	.
在	猫的	脚	四	的	他们	偷窃	大约	这	侧面	的	这	房子	.

它们四个像猫一样轻盈地绕到房子侧面。

[ðə; ði] [fɪfθ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] , ['pɔɪntɪd] [tjuːb] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [slæʃ] ,

The	fifth	,	drawing	the	black	,	pointed	tube	from	his	slash	,
这	第五	,	绘画	这	黑色的	,	尖	管子	从	他的	削减	,

第五个人从刀刃上拔出黑色尖管，

[krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] - [pɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tɪp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

crept	up	to	the	front	entrance	-	port	and	held	the	tip	to	it	.
悄悄地爬	向上	到	这	正面	入口	-	港口	和	握住	这	提示	到	它	.

他蹑手蹑脚地走到前门入口处，把枪口抵在了门上。

[bluː] [lait] ['spɑːkl] [fæn'tæstɪkli] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɒdi] .

Blue	light	sparkled	fantastically	,	revealing	his	impassive	face	,	outlining	his	crouching	body	.
蓝色的	光	闪闪发光	太棒了	,	揭示	他的	冷漠	脸	,	概述	他的	蹲伏	身体	.

蓝光闪烁，绚丽夺目，映照出他面无表情的脸庞，勾勒出他蜷缩的身形。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [pɔːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [melt] ['ɪnwəd] ,

Then	,	quite	suddenly	,	the	port	appeared	to	melt	inward	,
然后	,	相当	突然	,	这	港口	出现	到	熔化	向内	,

然后，突然间，港口似乎向内融化了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

and	he	disappeared	into	the	blackness	of	the	interior	.
和	他	消失	进入	这	黑	的	这	内部的	.

他消失在了黑暗的室内深处。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

Presently	there	came	a	stir	of	movement	,	a	whisper	,	a	rustle	from	inside	.
目前	那里	来了	一个	搅拌	的	移动	,	一个	耳语	,	一个	沙沙	从	里面	.

这时，里面传来一阵动静、低语和窸窣声。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ʃaʊts] ['vɔliŋ] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [skriːm] , [ə'nʌðə(r)] ,

A	challenge	,	shouts	volleying	forth	,	a	scream	,	another	,
一个	挑战	,	喊叫	截击	前进	,	一个	尖叫	,	其他	,

一声挑战，喊声此起彼伏，一声尖叫，又一声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mænz] [θrəʊt] .

and	the	peculiar	rattling	sound	that	comes	from	a	dying	man's	throat	.
和	这	奇特	嘎嘎作响	声音	那	来	从	一个	垂死	男人的	喉	.

还有垂死之人喉咙里发出的那种奇特的嘎嘎声。

[ðen] [ə'gen] ['saɪləns] .

Then	again	silence	.
然后	再次	沉默	.

然后又是一片寂静。

[faɪv] ['ʃædəʊz] ['meltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] - [pɔːt] .

Five	shadows	melted	from	the	front	entrance	-	port	.
五	阴影	融化	从	这	正面	入口	-	港口	.

五个身影从前门入口处消失。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['hevi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	were	carrying	something	black	and	still	and	heavy	between	them	.
他们	是	携带	某物	黑色的	和	仍然	和	重的	之间	他们	.

他们两人之间抬着一个黑色、静止而沉重的东西。

[ðə; ði] ['erənd] [wɒz; wəz] [dʌn] . . . .

The	errand	was	done	.	.	.	.
这	差事	曾是	完毕	.	.	.	.

任务完成了……

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] -
The Coming of Leithgow
这 未来 的 -

莱斯戈的到来

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɔːk] [kɑːs] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
AWK Carse awoke to the touch of a hand on his brow .
尴尬 卡尔斯 醒来 到 这 触碰 的 一个 手 在 他的 眉头 .

AWK Carse被额头上的触感唤醒。

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] [tuː; tə] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .
He came very slowly to full consciousness .
他 来了 非常 缓慢地 到 满的 意识 .

他恢复意识的过程非常缓慢。

[hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz] [greɪt] .
His pain was great .
他的 疼痛 曾是 伟大的 .

他非常痛苦。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz][sɔː(r)] : ['evri] [dʒɔɪnt] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] ; [hɪz; ɪz] [breɪn]
His whole body was sore : every joint , every muscle in it ached ; his brain
[wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] ,
was feverish ,
他的 所有的 身体 曾是 疮 : 每一个 联合的 , 每一个 肌肉 在 它 疼痛 ; 他的 脑
曾是 发烧 ,

他全身疼痛：每个关节、每块肌肉都酸痛；他的大脑也发热了。

['pʌmpɪŋ] ['tɜːmɔɪl] .
pumping turmoil .
抽水 动荡 .

抽水引发混乱。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] ['fraɪdeɪz] [feɪs] [bent] [kləʊz] [daʊn] ,
When he at length opened his eyes he found Friday's face bent close down ,
什么时候 他 在 长度 打开 他的 眼睛 他 成立 星期五的 脸 弯曲 关闭 向下 ,

当他终于睁开眼睛时，发现星期五的脸紧紧地贴着他的脸。

['tendə(r)][æŋ'zaɪəti] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
tender anxiety written large over it .
投标 焦虑 书面 大的 超过 它 .

上面写满了淡淡的忧伤。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sə] ?
" You all right , suh ?
" 你 全部 正确的 , 苏 ?

“你没事吧，先生？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
How do you feel now ?
如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何?

" [ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːks] [θrəʊt] .

"	A	harsh	sound	came	from	the	Hawk's	throat	.
"	一个	残酷的	声音	来了	从	这	鹰的	喉	.

“鹰的喉咙里发出了一声刺耳的吼声。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

He	pressed	a	hand	to	his	throbbing	temple	and	tried	to	collect	his	senses
他	按下	一个	手	到	他的	悸动	寺庙	和	尝试	到	收集	他的	感官

.

:

.

他用手按住剧烈疼痛的太阳穴，努力让自己镇定下来。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [helpt] ; [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

Sitting	up	helped	;	he	glanced	around	.
坐着	向上	帮助	;	他	瞥了一眼	大约	.

坐起来后，他感觉好多了；他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

They	were	back	in	the	same	cell	,	and	they	were	alone	.
他们	是	后退	在	这	相同的	细胞	,	和	他们	是	独自的	.

他们又回到了同一个牢房，而且只有他们两个人。

[ðen] , ['ʃɔːtli] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	,	shortly	,	he	asked	:
然后	,	不久	,	他	问	:

然后，他很快问道：

" [dɪd][aɪ] [tel] [hɪm] ? "

"	Did	I	tell	him	?	"
"	做过	我	告诉	他	?	"

我告诉他了吗?

" [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [em] . [es] . , [sə] ? "

"	About	Mr	.	M	.	S	.	,	suh	?	"
"	关于	先生	.	M	.	S	.	,	苏	?	"

“是关于MS先生的事吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kænt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] — [ə; eɪ][bɪt] [blɜːd] — — "

"	Of	course	,	I	can't	quite	remember	—	a	bit	blurred	—	—	"
"	的	课程	,	我	不能	相当	记住	—	一个	少量	模糊	—	—	"

“当然，我记不太清了——有点模糊——”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] , [sə] , " ['fraɪdeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːnfəli] .

"	I	guess	you	did	,	suh	,	"	Friday	answered	mournfully	.
"	我	猜测	你	做过	,	苏	,	"	星期五	回答	悲伤地	.

“我想你确实做到了，先生，”星期五悲伤地回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][kuː][sweɪ] [sed] [juː; jʊ][təʊld] [hɪm] [weə(r)] ['mɑːstə(r)] - [ɪz] .

"	I	didn't	hear	you	,	but	Ku	Sui	said	you	told	him	where	Master	Leithgow	is	.
"	我	没有	听到	你	,	但	库	隋	说	你	讲述	他	在哪里	掌握	-	是	.

“我没听清，但库穗说你告诉他莱斯戈大师在哪里。”

[bʌt; bət][dɒg] - [gɒn] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

But	dog	-	gone	—	you	couldn't	help	it	!
但	狗	-	已消失	—	你	不能	帮助	它	!

但老天——你就是控制不住自己!

" [kɑːs] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [peɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['streɪt(ə)nd] [ðiːz] [wɜːdz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

"	Carse	forgot	his	pain	as	his	brain	straightened	these	words	out	into	their
"	卡尔斯	忘了	他的	疼痛	作为	他的	脑	拉直	这些	字	出去	进入	他们的

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['kɒnsɪkwəns] ,

overwhelming	consequence	,
压倒	结果	,

“卡尔斯忘记了痛苦，因为他的大脑将这些话语解读为它们所带来的巨大后果。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [məʊld] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['greɪv(ə)n] , [ɪ'məʊʃənləs] , [keɪm]

and	something	of	its	old	familiar	mold	,	hard	and	graven	,	emotionless	,	came
和	某物	的	它是	老的	熟悉的	模具	,	难的	和	雕刻	,	冷漠无情	,	来了

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

back	to	his	face	.
后退	到	他的	脸	.

他的脸上又恢复了以前那种熟悉的模样，坚硬、刻板、毫无感情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] [æz; əz] [hiː; hi] [m'ɜːməd] :

His	eyes	were	bleak	as	he	murmured	:
他的	眼睛	是	苍凉	作为	他	低声说道	:

他眼神黯淡，喃喃自语道：

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] .

"	I	couldn't	help	it	—	no	.
"	我	不能	帮助	它	—	不	.

“我没办法——不。”

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

I	really	don't	think	it	was	possible	.
我	真的	不	思考	它	曾是	可能的	.

我真的不认为这是可能的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

But	I	could	have	refused	to	get	into	the	machine	.
但	我	可以	有	拒绝	到	得到	进入	这	机器	.

但我本可以拒绝进入那台机器。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	could	resist	it	.
我	想法	我	可以	抵抗	它	.

我以为我能抵挡住诱惑。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [rɪsk] , [ænd; ənd] [feɪld] .

I	took	that	risk	,	and	failed	.
我	采取	那	风险	,	和	失败的	.

我冒了这个险，结果失败了。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	He	stopped	short	.
"	他	停止	短的	.

他突然停住了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [twɪtʃt] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

His	body	twitched	with	uncontrolled	emotion	,
他的	身体	抽搐	和	不受控制	情感	,

他的身体因无法控制的情绪而抽搐。

[ænd; ənd] [ɪn] ['diːs(ə)nsi] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['æŋgwɪʃ] .

and	in	decency	the	negro	turned	his	back	on	his	master's	anguish	.
和	在	体面	这	黑人	转向	他的	后退	在	他的	硕士学位	痛苦	.

出于礼貌，黑人背过身去，没有理会主人的痛苦。

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪspə(r)] [riːtʃt] [hɪm] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] - .

A	broken	whisper	reached	him	:	"	I	have	betrayed	Leithgow	.
一个	破碎的	耳语	达到	他	:	"	我	有	背叛	-	.

他听到一声破碎的低语："我背叛了莱斯戈。"

" [ef]

"	F
"	F

"F

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['naɪðə(r)][mæn] [muːvd] , [ɔː(r)] [meɪd] ['eni] [saʊnd] .

OR	a	short	while	neither	man	moved	,	or	made	any	sound	.
或者	一个	短的	尽管	两者都不	男人	已搬	,	或者	制成	任何	声音	.

或者，过了一会儿，两人都没有动，也没有发出任何声音。

['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] ; [hiː; hi] [gest] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] - [maɪnd]

Friday	was	a	little	afraid	;	he	guessed	what	must	be	going	on	in	Carse's	mind
星期五	曾是	一个	小的	害怕的	;	他	猜对了	什么	必须	是	去	在	在	-	头脑

,

,
,

星期五有点害怕；他猜到卡尔斯心里在想什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	had	no	idea	what	to	expect	.
和	有	不	主意	什么	到	预计	.

完全不知道会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːks] [nekst] [muːv] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪsəplɪnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

But	the	Hawk's	next	move	was	quite	disciplined	;	he	was	himself	again	.
但	这	鹰的	下一个	移动	曾是	相当	纪律严明的	;	他	曾是	他自己	再次	.

但鹰的下一步行动却相当有条不紊；他又恢复了自我。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tuː; tə]['lɪmbə(r)][ɪts] ['mʌs(ə)lz] .

He	got	up	and	stretched	his	body	,	to	limber	its	muscles	.
他	得到	向上	和	拉伸	他的	身体	,	到	柔韧	它是	肌肉	.

他起身伸展身体，活动一下肌肉。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [hɪə(r)] ?

"	How	long	have	we	been	here	?
"	如何	长的	有	我们	到过	这里	?

我们在这里待了多久了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [doʊnt] [nəʊ] [sə] ; [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][maɪ'self] .

"	Don't	know	suh	;	I	was	unconscious	when	they	brought	me	here	myself	.
"	不	知道	苏	;	我	曾是	无意识	什么时候	他们	带来	我	这里	我	.

"不知道啊，他们把我送到这里的时候我已经昏迷不醒了。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [nɒt] [lɛsn] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] . "

But	I	guess	not	less'n	six	or	eight	hours	.	"
但	我	猜测	不是	更少	六	或者	八	小时	.	"

但我估计不会少于六到八个小时。

" [ʌn'kɒnʃəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːk] , [sə'praɪzd] .

"	Unconscious	?	"	asked	the	Hawk	,	surprised	.
"	无意识	?	"	问	这	鹰	,	惊讶	.

"昏迷了？"鹰惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒkt] [juː; jʊ] [aʊt] ?
" You fought , and they knocked you out ?
" 你 战斗 , 和 他们 敲门 你 出去 ?

“你反抗了，然后他们把你打晕了？”

" [ðə; ði] [bɪg] ['niːgrəʊ] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] .
" The big negro looked sheepish and scratched his woolly head .
" 这 大的 黑人 看起来 羞怯 和 刮痕 他的 毛茸茸的 头 .

“那个高大的黑人看起来很不好意思，挠了挠他毛茸茸的脑袋。”

" [wel] , [nəʊ] [sə] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Well , no suh , " he explained .
" 出色地 , 不 苏 , " 他 解释 .

“嗯，不，先生，”他解释道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] . "
" I was aimin ' to butt in some , but they wouldn't let me . "
" 我 曾是 艾明 - 到 屁股 在 一些 , 但 他们 不会 让 我 . "

“我本来想插手的，但他们不让我插。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌn'kɒnʃəs] ?
" Then how did you get unconscious ?
" 然后 如何 做过 你 得到 无意识 ?

“那你是怎么失去意识的？”

" ['fraɪdeɪ] ['fidʒit] .
" Friday fidgeted .
" 星期五 坐立不安 .

星期五坐立不安。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ɪm'bærəst] .
He was acutely embarrassed .
他 曾是 急性 尴尬的 .

他感到非常尴尬。

" [doʊnt] [nəʊ] , [sə] , [dɒg] - [gɒn] , [ai] [dʒʌst] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ai] ['feɪntɪd] . "
" Don't know , suh , Dog - gone , I just can't figure it , unless I fainted . "
" 不 知道 , 苏 , 狗 - 已消失 , 我 只是 不能 数字 它 , 除非 我 昏厥 . "

“不知道啊，老天，我就是想不明白，除非我晕过去了。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ðə; ði] [hɔːk] [smaɪld] .
" The Hawk smiled .
" 这 鹰 微笑 .

鹰笑了。

" ['feɪntɪd] .
" Fainted .
" 昏厥 .

晕倒了。

[wel] [səʊ] [dɪd] [ai] , [ai] [ges] .
Well so did I , I guess .
出色地 所以 做过 我 , 我 猜测 .

我也是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大脑事件(The Affair of the Brains)
第3/5页

[aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sɪəriəsli] , " [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [muːvd] [ɔː(r)] [nɒt] .

I	suppose	,	"	he	went	on	seriously	,	"	you	couldn't	tell	whether	the	asteroid	moved	or	not	.
我	认为	,	"	他	去	在	严重地	,	"	你	不能	告诉	无论	这	小行星	已搬	或者	不是	.

“我想，”他严肃地继续说道，“你无法判断小行星是否移动过。

[aɪ] [miːn] [təˈwɔːd] ['sætəlaɪt] [θriː] .

I	mean	toward	Satellite	III	.
我	意思是	朝向	卫星	三、	.

我指的是向第三颗卫星方向发展。

" ['fraɪdeɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .

"	Friday	scratched	his	head	again	.
"	星期五	刮痕	他的	头	再次	.

星期五又挠了挠头。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kænt] , [sə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	guess	I	can't	,	suh	,	"	he	replied	.
"	我	猜测	我	不能	,	苏	,	"	他	回复	.

“我想我不能，先生，”他回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [felt] ['eni] ['muːvmənt] . "

"	I	haven't	felt	any	movement	.	"
"	我	还没有	毛毡	任何	移动	.	"

“我没有感觉到任何动静。”

" [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] ? "

"	The	door	is	locked	?	"
"	这	门	是	已锁定	?	"

门锁了吗?

" [əʊ] , [jes] , [sə] . [taɪt] . "

"	Oh	,	yes	,	suh	.	Tight	.	"
"	哦	,	是的	,	苏	.	紧的	.	"

“哦，是的，先生。很紧。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [pliːz] [biː; bi]['saɪlənt] .

Now	please	be	silent	.
现在	请	是	沉默的	.

请保持安静。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	want	to	think	.
我	想	到	思考	.

我想思考。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sel] .

"	He	went	over	and	leaned	against	the	far	wall	of	the	cell	.
"	他	去	超过	和	倾斜	反对	这	远的	墙	的	这	细胞	.

他走过去，靠在牢房远处的墙上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋz] [ɒv; əv] ['flæksn] [heə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['regjələ(r)]

His	right	hand	rose	to	the	bangs	of	flaxen	hair	and	with	a	slow	regular
他的	正确的	手	玫瑰	到	这	刘海	的	亚麻色	头发	和	和	一个	慢的	常规的

['muːvmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smuːð] [ðem; ðəm] .

movement	began	to	smooth	them	.
移动	开始	到	光滑的	他们	.

他的右手抬起，抚平了他亚麻色的刘海，动作缓慢而有节奏。

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

Lost	in	thought	he	stood	there	,	thinking	through	the	situation	in	which	he	found
丢失的	在	想法	他	站立	那里	,	思维	通过	这	情况	在	哪个	他	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他站在那里陷入沉思，仔细思考着自己所处的境地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	had	expected	,	of	course	,
他	有	预期的	,	的	课程	,

他当然预料到了。

[tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [greɪt] [rɪsk] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] ,

to	subject	himself	to	great	risk	in	keeping	the	rendezvous	with	Dr	.	Ku	Sui	,
到	主题	他自己	到	伟大的	风险	在	保持	这	会合	和	博士	.	库	隋	,

为了与顾绥博士会面，他甘愿冒巨大的风险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['eliət] - ['ɔːlsəʊ] .

but	he	had	never	thought	he	would	be	endangering	Eliot	Leithgow	also	.
但	他	有	绝不	想法	他	会	是	危及	艾略特	-	还	.

但他从未想过自己也会让艾略特·莱斯戈陷入危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [əʊld] ['saɪəntɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	was	torture	to	know	he	had	put	the	gentle	old	scientist	into	the
它	曾是	酷刑	到	知道	他	有	放	这	温和的	老的	科学家	进入	这

- [web] .

Eurasian's	web	.
-	网站	.

得知自己把那位温和的老科学家引入了欧亚人的圈套，真是令人痛苦不堪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌmhaʊ] [ʃɪə(r)] [θruː] [ðæt] [web] , [hiː; hi] [mʌst; məst]

That	was	it	:	if	he	could	not	somehow	shear	through	that	web	,	he	must
那	曾是	它	:	如果	他	可以	不是	不知何故	剪切	通过	那	网站	,	他	必须

[dɪ'strɔɪ] - [hɪm'self] ,

destroy	Leithgow	himself	,
破坏	-	他自己	,

就是这样：如果他无法设法斩断那张网，他就必须亲手摧毁莱斯戈。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɒn] ['ɑːftə(r)] .

and	follow	on	after	.
和	跟随	在	后	.

然后继续。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

The	scientist	would	prefer	it	so	.
这	科学家	会	更喜欢	它	所以	.

科学家更希望如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][ɪg'zækt]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst]

For	whatever	Dr	.	Ku's	exact	reason	for	wanting	the	Master	Scientist
为了	任何	博士	.	ku的	精确的	原因	为了	想要	这	掌握	科学家

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] :

was	,	it	was	an	ugly	one	:
曾是	,	它	曾是	一个	丑陋的	一	:

无论库博士想要得到那位首席科学家的确切原因是什么，那都是一个丑陋的原因：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kwɪk] [deθ] , [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] .

that	it	was	worse	than	quick	death	,	he	knew	full	well	.
那	它	曾是	更糟	比	快的	死亡	,	他	知道	满的	出色地	.

他非常清楚，这比速死还要痛苦。

[ʃɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [web] .

Shear	through	the	web	.
剪切	通过	这	网站	.

剪断网状物。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [strænd][ɪn][kuː][swiːz] ['kʌnɪŋli] [leɪd] [plɒt] ?

Where	was	the	weak	strand	in	Ku	Sui's	cunningly	laid	plot	?
在哪里	曾是	这	虚弱的	链	在	库	隋氏	狡猾地	铺设	阴谋	?

顾遂精心布局的阴谋中，薄弱环节在哪里?

[ðə; ði] [hɔːk] ['vɪʒuəlaɪzd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [mə'kænɪkl] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd]

The	Hawk	visualized	all	he	could	of	the	asteroid's	mechanical	details	,	and
这	鹰	可视化	全部	他	可以	的	这	小行星的	机械的	细节	,	和

['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['peɪnzteɪkɪŋli] .

surveyed	them	painstakingly	.
调查	他们	精心	.

鹰眼将小行星的机械细节尽收眼底，并仔细地进行了勘察。

[tuː] [greɪt] [pɔːt] - [lɒks] [flæŋk] [baɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; ['siːkrət] ['əʊpənɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] — [nɒt] [mʌtʃ]

Two	great	port	-	locks	flanked	by	little	ones	;	secret	opening	combinations	—	not	much
二	伟大的	港口	-	锁	侧翼	经过	小的	一个	;	秘密	开幕	组合	—	不是	很多

[həʊp] [ɪn] [ðæt] ['ævənjuː] .

hope	in	that	avenue	.
希望	在	那	大街	.

两座大型船闸两侧各有一座小型船闸；开启方式需要秘密密码——这条路走不通。

['dʒʌdz] [ʃɪp] , ['restɪŋ] [ə'bʌv] : [kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Judd's	ship	,	resting	above	:	could	he	reach	it	,
贾德的	船	,	休息	多于	:	可以	他	抵达	它	,

贾德的飞船停泊在上方：他能到达那里吗?

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ɪts] [reɪz] ?

and	raise	it	and	douse	the	buildings	with	its	rays	?
和	增加	它	和	浇水	这	建筑物	和	它是	射线	?

把它升起来，用它的光芒照亮建筑物?

[nəʊ] ; ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [dɪ'fens] [reɪz] — [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][fɑː(r)]

No	;	Dr	.	Ku	had	spoken	of	defense	rays	—	they	would	certainly	be	far
不	;	博士	.	库	有	说	的	防御	射线	—	他们	会	当然	是	远的

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɔːrpiənz] .

more	powerful	than	the	Scorpion's	.
更多的	强大的	比	这	蝎子的	.

不；库博士提到过防御射线——它们肯定比蝎子的防御射线强大得多。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['grævəti] - [pleɪts] ['bætəris] [wɪtʃ] ['məʊtɪveɪtɪd] [ðə; ði]
somewhere there were the mighty gravity - plates batteries which motivated the
某处 那里 是 这 强大的 重力 - 盘子 电池 哪个 有动机 这
['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trəʊld] [ɪn] [speɪs] .
asteroid and held it controlled in space .
小行星 和 握住 它 受控 在 空间 .

在某个地方，存在着强大的重力板电池，它们驱动着小行星，并使其在太空中保持稳定。

[ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz] .
The dynamos .
这 发电机 .

发电机。

[tuː] [men] , ['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] , [maɪt] [riːk] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ;
Two men , working swiftly , might wreak an unholy amount of damage in little time ;
二 男人 , 在职的 迅速地 , 可能 破坏 一个 不圣洁的 数量 的 损害 在 小的 时间 ;

两个人如果行动迅速，可能会在短时间内造成巨大的破坏；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [kən'fjuːʒn] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
in the resulting confusion anything might happen .
在 这 结果 困惑 任何事物 可能 发生 .

由此产生的混乱中，任何事情都可能发生。

[ɪf] !
If !
如果 !

如果!

[ai]
I
我

我

[ˌɛn'tiː'oʊ][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tsɪn] - [tsɪn] ['flaʊəz] ,
NTO the depths of his concentration came the odor of tsin - tsin flowers ,
北约 这 深度 的 他的 专注 来了 这 气味 的 tsin - tsin 花朵 ,
['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ,
followed by the familiar ,
随后 经过 这 熟悉的 ,

就在他全神贯注之际，一股沁沁花的香气袭来，随后是熟悉的味道。

['sɪlki] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] - ['enəmi] .
silkie voice of his arch - enemy .
丝毛鸡 嗓音 的 他的 拱 - 敌人 .

他死敌那丝滑般的嗓音。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [maɪ] [frend] .
" I see you are deep in thought , my friend .
" 我 看 你 是 深的 在 想法 , 我的 朋友 .

朋友，看来你正在沉思。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .
I trust it indicates your complete recovery .
我 相信 它 表示 你的 完全的 恢复 .

我相信这预示着您已完全康复。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz] [seɪm] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv] [θriː]

"	Dr	.	Ku	Sui	stood	smiling	in	the	doorway	,	his	same	bodyguard	of	three
"	博士	.	库	隋	站立	微笑	在	这	门口	,	他的	相同的	保镖	的	三

[ɑːmd] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

armed	men	behind	him	.
武装	男人	在后面	他	.

“顾绥博士面带微笑地站在门口，身后跟着他那三个持枪的保镖。

[hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] [wɜːdz] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

His	sardonic	words	brought	no	reply	.
他的	讽刺的	字	带来	不	回复	.

他那讽刺的话语没有得到任何回应。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

" [ai] [həʊp] [səʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] , [dɪə(r)]

I	have	arranged	,	thanks	to	your	kindness	,	a	meeting	with	an	old	,	dear
我	有	安排	,	谢谢	到	你的	仁慈	,	一个	会议	和	一个	老的	,	亲爱的

[frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

friend	of	yours	.
朋友	的	你的	.

感谢您的好意，我已经安排好与您的一位老朋友见面。

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [frend] : [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['ɑːnərz] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

An	illustrious	friend	:	he	already	honors	my	establishment	with	his	presence	.
一个	杰出	朋友	:	他	已经	荣誉	我的	建立	和	他的	在场	.

一位杰出的朋友：他的光临已经为我的店增添了光彩。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .

I	have	come	to	ask	you	to	join	us	.
我	有	来	到	问	你	到	加入	我们	.

我来邀请你加入我们。

" [ðə; ði] [hɔːks] [greɪ] [aɪz] [tɜːnd] ['frɪdʒɪd] :

"	The	Hawk's	gray	eyes	turned	frigid	:
"	这	鹰的	灰色的	眼睛	转向	寒冷	:

鹰的灰色眼睛变得冰冷：

[ə; eɪ] ['lesə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [blɑːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ɪm'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

a	lesser	man	would	have	blanched	at	the	threat	implied	in	his	answer	.
一个	较少	男人	会	有	焯水	在	这	威胁	暗示	在	他的	回答	.

换作其他人，听到他回答中隐含的威胁，恐怕早已吓得脸色发白。

" [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [kuː][sweɪ] .

"	God	help	you	,	Ku	Sui	.
"	上帝	帮助	你	,	库	隋	.

“上帝保佑你，顾穗。”

" [ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

"	The	Eurasian	turned	it	aside	.
"	这	欧亚	转向	它	旁边	.

欧亚人把它放在一边。

" ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .

"	Always	,	"	he	said	,	"	God	helps	those	who	help	themselves	.
"	总是	,	"	他	说	,	"	上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	.

“总是如此,”他说，“自助者天助。”

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] .

But	come	with	me	,	if	you'll	be	so	kind	.
但	来	和	我	,	如果	你会	是	所以	种类	.

如果你不介意的话，请跟我来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

We	are	expected	in	the	laboratory	.
我们	是	预期的	在	这	实验室	.

我们需要到实验室。

" [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['kwɪkli] .

"	This	exchange	passed	quickly	.
"	这	交换	通过了	迅速地	.

这段对话很快就结束了。

['fraɪdeɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['mɪnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði]

Friday	was	still	grasping	at	its	underlying	meanings	as	they	again	filed	down	the
星期五	曾是	仍然	抓握	在	它是	潜在的	含义	作为	他们	再次	已提交	向下	这

[ʃɔːt] [streɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] .

short	straight	outside	corridor	.
短的	直的	外部	走廊	.

星期五，他们再次沿着外侧短直道鱼贯而下，仍在努力理解它背后的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kuːli] [gɑːdz] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [reɪ] - [gʌnz]

It	brought	a	perverse	satisfaction	to	see	the	coolie	guards	bearing	their	ray	-	guns
它	带来	一个	变态	满意	到	看	这	苦力	守卫	轴承	他们的	射线	-	枪支

[ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ænd; ənd] ['redi] .

unsheathed	and	ready	.
出鞘	和	准备好	.

看到苦力卫兵们拔出激光枪，严阵以待，这让我感到一种扭曲的满足感。

[kuː][swiːz]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [dɪd] [nɒt] [fuːl] [hɪm] .

Ku	Sui's	general	attitude	did	not	fool	him	.
库	隋氏	一般的	态度	做过	不是	傻子	他	.

顾遂的总体态度并没有骗过他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [swɑːv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['kɜːtəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['kæməflɑːʒ]

He	knew	that	the	man's	suave	mockery	and	flowery	courtesy	were	camouflage
他	知道	那	这	男人的	温文尔雅	嘲讽	和	如花	礼貌	是	伪装

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [wɪts] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ,

for	a	very	real	fear	of	the	quick	wits	and	brilliant	,
为了	一个	非常	真实的	害怕	的	这	快的	智慧	和	杰出的	,

他知道，那人彬彬有礼的嘲讽和客套话，掩盖了他对机智聪颖之人的真实恐惧。

['pɔɪntɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [hɔːk] .

pointed	action	of	his	famous	master	,	the	Hawk	.
尖	行动	的	他的	著名的	掌握	,	这	鹰	.

他的著名师父“鹰”采取了明确的行动。

[kɑːs] [wɔːkt] ['stedəli] [ɪ'nʌf] ,

Carse	walked	steadily	enough	,
卡尔斯	步行	稳步	足够的	,

卡斯走得很稳。

[bʌt; bət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə; eɪ][dɜːdʒ] .

but	every	step	he	took	beat	in	his	mind	like	the	accents	of	a	dirge	.
但	每一个	步	他	采取	打	在	他的	头脑	喜欢	这	口音	的	一个	挽歌	.

但他迈出的每一步，都在他脑海中像挽歌的旋律一样反复回响。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn][hɪz; ɪz][məʊst] [lʌvd]

For	he	had	betrayed	into	the	hands	of	the	Eurasian	his	most	loved
为了	他	有	背叛	进入	这	双手	的	这	欧亚	他的	最多	喜爱

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] .

and	loyal	friend	.
和	忠诚	朋友	.

因为他将自己最挚爱、最忠诚的朋友出卖给了欧亚人。

[bɪ'treɪd] [hɪm] !

Betrayed	him	!
背叛	他	!

背叛了他!

['despikəbli] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Despicably	egotistical	he	had	been	in	submitting	to	the	chair	,
卑鄙地	自负	他	有	到过	在	提交	到	这	椅子	,

他卑鄙自负地向主席低头，

[ɪn][nɒt] ['meɪkɪŋ] [wʌn][lɑːst][waɪld] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

in	not	making	one	last	wild	break	for	freedom	at	that	time	.
在	不是	制作	一	最后的	荒野	休息	为了	自由	在	那	时间	.

当时没有进行最后一次疯狂的逃亡，争取自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [kuː][sweɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

He	had	thought	he	could	beat	Ku	Sui	at	his	own	game	.
他	有	想法	他	可以	打	库	隋	在	他的	自己的	游戏	.

他原以为自己能用古遂的招数打败他。

[kuː][sweɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] !

Ku	Sui	,	of	all	men	!
库	隋	,	的	全部	男人	!

竟然是顾遂!

[juː]

U
U

U

- [hændz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)] ,

NSEEN	hands	opened	from	the	other	side	the	metal	laboratory	door	,
-	双手	打开	从	这	其他	边	这	金属	实验室	门	,

NSEEN的手从金属实验室门的另一侧打开了，

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [hɑːvz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	passed	through	and	the	close	-	fitting	halves	closed	behind	them	.
他们	通过了	通过	和	这	关闭	-	配件	一半	关闭	在后面	他们	.

他们穿过去，紧身的门在他们身后合拢。

[kuː][sweɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd] [kɑːs] [glɑːns, glæns] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] .

Ku	Sui	went	to	the	main	switchboard	and	Carse	glanced	rapidly	around	.
库	隋	去	到	这	主要的	总机	和	卡尔斯	瞥了一眼	快速	大约	.

顾穗走到总机旁，卡尔斯迅速环顾四周。

- [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

Leithgow	was	not	there	.
-	曾是	不是	那里	.

莱斯戈当时不在场。

[ðə; ði]['waɪə(r)] - [bɔːl] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

The	wire	-	ball	device	was	gone	,	but	otherwise	the	details	of	the	room
这	金属丝	-	球	设备	曾是	已消失	,	但	否则	这	细节	的	这	房间

[wɜːr; wə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

were	unchanged	,
是	未更改	,

金属球装置不见了，但房间的其他细节都保持不变。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [waɪt] - [klæd] [ə'sɪstənts] [huːz] [faɪn] [hedz] [hæd; həd] [aɪz] [səʊ] ['laɪfləs]

even	to	the	four	white	-	clad	assistants	whose	fine	heads	had	eyes	so	lifeless
甚至	到	这	四	白色的	-	覆膜	助理	谁	美好的	头部	有	眼睛	所以	无生命

[ænd; ənd] ['feɪsɪz] [səʊ] [ɪk'spreʃənləs] .

and	faces	so	expressionless	.
和	面孔	所以	面无表情	.

甚至连那四位身着白衣的助手，虽然头颅挺拔，但眼神空洞，面无表情。

['emfəsaɪzd] , [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] [skriːn] [ðæt] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

Emphasized	,	now	,	somehow	,	was	the	tall	screen	that	hid	something	on	one	side	of
强调	,	现在	,	不知何故	,	曾是	这	高的	屏幕	那	隐藏	某物	在	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

不知为何，现在最引人注目的是那块高大的屏风，它遮挡了房间一侧的某些东西。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [təʊld] [ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ɪn]

and	an	intuition	told	the	Hawk	that	what	lay	behind	the	screen	was	in
和	一个	直觉	讲述	这	鹰	那	什么	躺	在后面	这	屏幕	曾是	在

[sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [feɪt] .

some	way	connected	with	their	fate	.
一些	方式	连接	和	他们的	命运	.

鹰的直觉告诉他，屏幕后面的东西与他们的命运有着某种联系。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['stɒlɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	waited	stolidly	for	what	he	knew	was	coming	.
他	等待	沉稳地	为了	什么	他	知道	曾是	未来	.

他默默地等待着他知道即将发生的事情。

" [naʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [m'ɜːməd] .

"	Now	,	"	Dr	.	Ku	murmured	.
"	现在	,	"	博士	.	库	低声说道	.

“现在，”库医生低声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪznər] [ænd; ənd] [prest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrdz] [ə'reɪ]

He	smiled	at	his	two	prisoners	and	pressed	one	of	the	switchboard's	array
他	微笑	在	他的	二	囚犯	和	按下	一	的	这	配电盘	大批

[ɒv; əv] ['bʌtnz] .

of	buttons	.
的	按钮	.

他朝两名囚犯笑了笑，然后按下了交换机上的一个按钮。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] [swʌŋ] ['əʊpən] .

A	door	opposite	them	swung	open	.
一个	门	对面的	他们	摇摆	打开	.

他们对面的一扇门突然开了。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Believe	me	,	this	is	a	pleasure	,	"	he	said	.
"	相信	我	,	这	是	一个	乐趣	,	"	他	说	.

“相信我，这是一种荣幸，”他说。

[flæŋk] [baɪ] [tuː] [ɪm'presɪv] [slɑːnt] - [aɪd] [gɑːdz] , [ə; eɪ] [freɪl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['eɪprən] [stʊd]

Flanked	by	two	impressive	slant	-	eyed	guards	,	a	frail	figure	in	a	rubber	apron	stood
侧翼	经过	二	感人的	倾斜	-	眼睛	守卫	,	一个	脆弱	数字	在	一个	橡皮	围裙	站立

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

在两名面容威严、斜眼的卫兵两侧，一个身穿橡胶围裙的瘦弱身影显露出来。

['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - [bliŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Master	Scientist	Eliot	Leithgow	blinked	as	he	looked	about	the	laboratory	.
掌握	科学家	艾略特	-	眨眼	作为	他	看起来	关于	这	实验室	.

首席科学家埃利奥特·莱斯戈环顾实验室，眨了眨眼。

['helpləs] , ['pɪtɪfəli] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['slaɪtli] [stuːpt] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz]

Helpless	,	pitifully	alone	he	looked	,	with	his	small	,	slightly	stooped	body	,	his
无助	,	可怜地	独自的	他	看起来	,	和	他的	小的	,	轻微地	弯腰	身体	,	他的

['trædʒədi] - [eɪdʒd] , ['diːpli] - [laɪnd] [feɪs] .

tragedy	-	aged	,	deeply	-	lined	face	.
悲剧	-	老年人	,	深	-	衬里	脸	.

他孤苦伶仃，显得无助而可怜，身材矮小，略微佝偻，脸上布满了岁月的痕迹，布满了深深的皱纹。

[ðə; ði] [bluː] [veɪns] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [træns'pærənt] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [hɪz; ɪz] [laɪt] -

The	blue	veins	showed	under	the	transparent	skin	of	his	forehead	;	his	light	-
这	蓝色的	静脉	显示	在下面	这	透明的	皮肤	的	他的	前额	;	他的	光	-

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

他额头透明的皮肤下隐约可见蓝色的血管；他那双浅蓝色的眼睛，

[set] [diːp] ['ʌndə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['aɪbraʊz] , [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

set	deep	under	snow	-	white	eyebrows	,	darted	from	side	to	side	,
放	深的	在下面	雪	-	白色的	眉毛	,	飞镖	从	边	到	边	,

深深地嵌在雪白的眉毛下，左右闪动，

[deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [snætʃt]

dazed	by	the	light	and	perhaps	still	confused	by	the	events	which	had	snatched
茫然	经过	这	光	和	也许	仍然	使困惑	经过	这	活动	哪个	有	抢夺

[hɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [raʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['nʌmɪŋ]

him	so	suddenly	from	his	accustomed	round	and	struck	him	with	such	numbing
他	所以	突然	从	他的	习惯	圆形的	和	击	他	和	这样的	麻木

[fɔːs] .

force	.
力量	.

他被强光晃得眼花缭乱，或许还对那些突然将他从习以为常的生活中夺走、并以如此麻木的力量击中他的事件感到困惑不已。

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd] ['freɪlti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['fɪtɪd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [siːt] [ɒv; əv] ['saɪəns]

His	years	and	frailty	were	obviously	fitted	rather	to	some	seat	of	science
他的	年	和	虚弱	是	明显地	适配	相当	到	一些	座位	的	科学

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɔː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [speɪs] .

in	a	university	on	Earth	than	the	raw	conditions	of	the	frontiers	of	space	.
在	一个	大学	在	地球	比	这	生的	状况	的	这	前沿	的	空间	.

他的年龄和体弱显然更适合地球上某所大学的科研机构，而不是太空边疆的艰苦环境。

[hɔːk] [kɑːs] [faʊnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Hawk	Carse	found	words	,	but	could	not	control	his	voice	.
鹰	卡尔斯	成立	字	,	但	可以	不是	控制	他的	嗓音	.

霍克·卡斯找到了合适的词语，但却无法控制自己的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [em] . [es] . ,

"	This	is	the	first	time	I've	ever	been	sorry	to	see	you	,	M	.	S	.	,
"	这	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	到过	对不起	到	看	你	,	M	.	S	.	,

“这是我第一次感到遗憾见到你，MS，

" [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	he	said	simply	.
"	他	说	简单地	.

他简单地说。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [klɔːz]

Dr	.	Ku	Shows	His	Claws
博士	.	库	演出	他的	爪子

库博士露出了爪牙

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['saɪəntɪst] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [waɪt] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

HE	scientist	brushed	back	his	thinning	white	hair	with	a	trembling	hand	.
他	科学家	刷过	后退	他的	稀疏	白色的	头发	和	一个	发抖	手	.

这位科学家用颤抖的手捋了捋他日渐稀疏的白发。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] .

He	knew	that	voice	.
他	知道	那	嗓音	.

他认出了那个声音。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəuldəz] .

He	walked	over	and	put	his	hands	on	his	friend's	shoulders	.
他	步行	超过	和	放	他的	双手	在	他的	朋友们	肩膀	.

他走过去，把手放在朋友的肩膀上。

" [kɑːs] ！ " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Carse	!	"	he	exclaimed	.
"	卡尔斯	！	"	他	惊呼	.

“卡斯！”他惊呼道。

" [θæŋk] [gɒd] , [jʊr; jər] [ə'laɪv] ！ "

"	Thank	God	,	you're	alive	!	"
"	感谢	上帝	,	你是	活	！	"

“感谢上帝，你还活着！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	And	you	,	"	said	the	Hawk	.
"	和	你	,	"	说	这	鹰	.

“还有你，”鹰说道。

[kuː][sweɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Ku	Sui	interrupted	.
库	隋	中断	.

顾穗打断了她。

" [ai][ˌeɪ 'em][məʊst][glæd] , ['ɒnəd] ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ,

"	I	am	most	glad	,	honored	Master	Scientist	,
"	我	是	最多	高兴的	,	荣幸	掌握	科学家	,

“我非常高兴，尊敬的科学大师，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪrəni] ,

"	he	said	in	the	flowery	Oriental	fashion	that	he	affected	in	his	irony	,
"	他	说	在	这	如花	东方	时尚	那	他	做作的	在	他的	讽刺	,

“他用那种矫揉造作的东方腔调说道，那是他讽刺时刻意营造的。”

" [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	to	welcome	you	here	.
"	到	欢迎	你	这里	.

欢迎您来到这里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

For	me	it	is	a	memorable	occasion	.
为了	我	它	是	一个	难忘	场合	.

对我来说，这是一次难忘的经历。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ['greɪsɪz] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːrðɪli] , [dis'tiŋgwiʃ] [ˌem 'iː] ,

Your	presence	graces	my	home	,	and	,	however	unworthily	,	distinguishes	me	,
你的	在场	恩典	我的	家	,	和	,	然而	不值得	,	区别	我	,

您的到来为我的家增添了光彩，也使我虽不配，却倍感荣幸。

[rɪ'wɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [held] .

rewarding	as	it	does	aspirations	which	I	have	long	held	.
有回报	作为	它	做	抱负	哪个	我	有	长的	握住	.

它实现了我长期以来的愿望，这让我感到非常欣慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [greɪt] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] — —

I	am	humbly	confident	that	great	achievements	will	result	from	your	visit	—	—
我	是	谦卑地	自信的	那	伟大的	成就	将要	结果	从	你的	访问	—	—

我深信您的来访必将取得巨大成就——

" ['kwɪkli] ['eliət] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət][hɪm] .

"	Quickly	Eliot	Leithgow	turned	and	looked	squarely	at	him	.
"	迅速地	艾略特	-	转向	和	看起来	完全	在	他	.

“埃利奥特·莱斯戈迅速转过身，直视着他。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bendɪŋ] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][freɪl][əʊld][mæn] .

There	was	no	bending	of	spirit	in	the	frail	old	man	.
那里	曾是	不	弯曲	的	精神	在	这	脆弱	老的	男人	.

这位体弱的老人意志坚定，毫不屈服。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ]['vɪzɪt] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	my	visit	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我的	访问	.

“是的，”他说，“我的来访。”

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪkənɪŋ] ['vɜːb(ə)l] [ˌdʒenju'flekʃn] ['bjuːtɪfli] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ɹ'eɪdɪd] [æt; ət] [naɪt] ;

Your	sickening	verbal	genuflections	beautifully	evade	the	details	—	the	house	of	my	friend	raided	at	night	;
你的	令人作呕	口头	屈膝礼	非常漂亮	逃避	这	细节	—	这	房子	的	我的	朋友	突袭	在	夜晚	;

你那令人作呕的谄媚之词巧妙地回避了细节——我朋友的房子在夜里遭到洗劫；

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [ˌʌn'ɑːmd] , [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] ['gʌtɪd] !

he	,	himself	,	unarmed	,	shot	down	in	cold	blood	;	his	house	gutted	!
他	,	他自己	,	徒手	,	射击	向下	在	寒冷的	血	;	他的	房子	掏空	!

他本人手无寸铁，却被冷血枪杀；他的房子也被烧毁了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [kən'sɪstənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

You	are	admirably	consistent	,	Dr	.	Ku	.
你	是	令人钦佩地	持续的	,	博士	.	库	.

库博士，您真是令人钦佩的始终如一。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [strəʊk] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] !
A **brilliant** **stroke** **,** **typical** **of** **your** **best** **!**
一个 杰出的 中风 , 典型的 的 你的 最好的 !

精彩的一击，典型的你的最佳水准!

" [faɪv] [feɪnt] [laɪnz] [ə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [haɪ] , ['nærəʊ] [braʊ] .
" **Five** **faint** **lines** **appeared** **across** **the** **Eurasian's** **high** **,** **narrow** **brow** **.**
" 五 头晕的 线条 出现 穿过 这 - 高的 , 狭窄的 眉头 .

“欧亚人高而窄的额头上出现了五道淡淡的纹路。”

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **What** **?** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 什么 ? " 他 惊呼 .

“什么？”他惊呼道。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" **Is** **this** **true** **?**
" 是 这 真的 ?

这是真的吗?

[maɪ] ['səːvitə] [mʌst; məst][biː; bi]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [sɪ'vɪəli] ;
My **servitors** **must** **be** **reprimanded** **severely** **;**
我的 仆人 必须 是 训斥 严重 ;

我的仆人必须受到严厉的训斥；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [ɪm'petʃʊəsnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and **meanwhile** **I** **beg** **you** **not** **to** **hold** **their** **impetuousness** **against** **me** **.**
和 同时 我 求 你 不是 到 抓住 他们的 冲动 反对 我 .

与此同时，我恳请你们不要因为他们的鲁莽行为而责怪我。

" [siː]
" **C**
" C

“C

[ɑːs] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
ARSE **could** **stand** **it** **no** **longer** **.**
屁股 可以 站立 它 不 更长 .

ARSE再也忍受不了了。

[ðɪs] [swɑːv] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪd]
This **suave** **mockery** **and** **the** **pathetic** **figure** **of** **his** **friend** **;** **the** **mention** **of** **raid**
这 温文尔雅 嘲讽 和 这 可怜的 数字 的 他的 朋友 ; 这 提到 的 袭击
[ænd; ənd]['mɜːdə(r)] — —
and **murder** **—** **—**
和 谋杀 — —

这种轻佻的嘲讽和他朋友可怜的身影；提及突袭和谋杀——

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] .
" **It's** **all** **my** **fault** **,** **"** **he** **blurted** **out** **.**
" 它是 全部 我的 过错 , " 他 脱口而出 出去 .

“都是我的错，”他脱口而出。

" [ai][təʊld][hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" **I** **told** **him** **where** **you** **were** **.**
" 我 讲述 他 在哪里 你 是 .

我告诉他你在哪里。

[ai] [θɔːt] — — "
I **thought** **—** **—** **"**
我 想法 — — "

我当时想——”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [brəʊk] [ɪn] , ['plezntli] [prəʊ'testɪŋ] .
" Dr . Ku broke in , pleasantly protesting .
" 博士 . 库 打破 在 , 愉快 抗议 .

“库博士插话进来，语气友好地表示抗议。”

" ['kæptɪn] [kɑːs] [ɪz] ['gælənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiːz] [nɒt][hɪz; ɪz] .
" Captain Carse is gallant , but the responsibility's not his .
" 队长 卡尔斯 是 英勇 , 但 这 责任 不是 他的 .

“卡斯上尉英勇无畏，但这并非他的责任。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
I have a little machine — a trifle ,
我 有 一个 小的 机器 — 一个 琐事 ,

我有一台小机器——一台小玩意儿，

[bʌt; bət][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [æt; ət] [ɪk'stræktɪŋ] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ə'tempt] [tuː; tə][həʊld][frɒm; frəm]
but most ingenious at extracting secrets which persons attempt to hold from
但 最多 巧妙 在 提取 秘密 哪个 人 试图 到 抓住 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但他最擅长从别人那里套取秘密，这些人试图对我隐瞒这些秘密。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [siː] — — "
The Captain couldn't help himself , you see — — "
这 队长 不能 帮助 他自己 , 你 看 — — "

船长情不自禁，你知道——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] - .
" It was not necessary to tell me that , " said Leithgow .
" 它 曾是 不是 必要的 到 告诉 我 那 , " 说 - .

“没必要告诉我这些，”莱斯戈说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [ə'griːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['sɪəriəsli] ;
" Of course , " the Eurasian agreed and for the first time seriously ;
" 的 课程 , " 这 欧亚 同意 和 为了 这 第一的 时间 严重地 ;

“当然，”欧亚人同意道，而且是第一次认真地同意了；

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
" but let me suggest that the end justifies the means .
" 但 让 我 建议 那 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

但我想说，结果可以证明手段的正当性。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .
And that brings me to my point .
和 那 带来 我 到 我的 观点 .

这就引出了我的观点。

['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ,
Master Scientist ,
掌握 科学家 ,

首席科学家

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['maɪti]

now	you	may	know	that	I	have	for	some	time	been	working	toward	a	mighty
现在	你	可能	知道	那	我	有	为了	一些	时间	到过	在职的	朝向	一个	强大的

[end] .

end	.
结尾	.

你们或许知道，我一直以来都在为实现一个伟大的目标而努力。

[ðɪs] [end] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] .

This	end	is	now	in	sight	,	with	you	here	,	the	final	achievement	can	be	attained	.
这	结尾	是	现在	在	视线	,	和	你	这里	,	这	最终的	成就	能	是	已达到	.

终点就在眼前，有了你的加入，最终的成就就能实现。

[æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][fə'nætɪk]

An	achievement	—	—	"	He	paused	,	and	the	ecstasy	of	the	inspired	fanatic
一个	成就	—	—	"	他	暂停	,	和	这	狂喜	的	这	灵感	狂热分子

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

came	to	his	eyes	.
来了	到	他的	眼睛	.

一项成就——”他顿了顿，眼中浮现出狂热信徒的欣喜若狂。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [siːn] [hɪm] .

Never	before	had	the	three	men	standing	there	so	seen	him	.
绝不	前	有	这	三	男人	常设	那里	所以	已见	他	.

站在那里的三个人以前从未见过他这副模样。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I	will	explain	.
"	我	将要	解释	.

我会解释。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

"	His	eyes	changed	,	and	imperiously	he	gave	an	order	to	his	assistants	.
"	他的	眼睛	已更改	,	和	专横跋扈	他	给予	一个	命令	到	他的	助理	.

“他的眼神变了，威严地向助手们下达了命令。”

" [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] - , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [kɑːs] . [pleɪs] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

"	A	chair	for	Master	Leithgow	,	and	one	for	Carse	.	Place	them	there	.
"	一个	椅子	为了	掌握	-	,	和	一	为了	卡尔斯	.	地方	他们	那里	.

“给莱斯戈少爷一把椅子，给卡斯先生一把椅子。把它们放在那里。”

" [ðen] , " [biː; bi] ['siːtɪd] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['siːmɪŋ]

"	Then	,	"	Be	seated	,	"	he	invited	them	with	a	return	of	his	usual	seeming
"	然后	,	"	是	坐着	,	"	他	受邀	他们	和	一个	返回	的	他的	通常	似乎

['kɜːtəsi] .

courtesy	.
礼貌	.

然后，他以一贯的礼貌邀请他们坐下。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .

"	I'm	sure	you	must	be	tired	.
"	我是	当然	你	必须	是	疲劳的	.

“我相信你一定很累了。”

" ['sləʊli] ['eliət] - ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] [siːt] .

"	Slowly	Eliot	Leithgow	lowered	himself	into	the	metal	seat	.
"	缓慢地	艾略特	-	降低	他自己	进入	这	金属	座位	.

“埃利奥特·莱斯戈缓缓地坐进了金属座椅里。”

['fraɪdeɪ] , [ɪg'nɔːd] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Friday	,	ignored	,	shifted	his	weight	from	one	foot	to	the	other	.
星期五	,	忽略	,	转移	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	.

星期五，他被无视了，把重心从一只脚移到另一只脚上。

[ðə; ði] [hɔːk] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wɪð] [əʊld]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['leɪaʊt]

The	Hawk	did	not	sit	down	until	with	old	habit	he	had	sized	up	the	whole	layout
这	鹰	做过	不是	坐	向下	直到	和	老的	习惯	他	有	尺寸	向上	这	所有的	布局

[ɒv; əv] [lə'bɒrətri] ,

of	laboratory	,
的	实验室	,

鹰隼按照老习惯，打量了整个实验室的布局后才坐下。

[ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] .

assistants	and	chances	.
助理	和	机会	.

助手和机会。

[ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [feɪst] [tə'wɔːd] [wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [skriːn] ; [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [faɪv] ['kuːli]

The	two	chairs	faced	toward	ward	the	high	screen	;	to	each	side	stood	the	five	coolie
这	二	椅子	面对	朝向	病房	这	高的	屏幕	;	到	每个	边	站立	这	五	苦力

- [gɑːdz] ;

-	guards	;
-	守卫	;

两把椅子面向高高的屏风；两侧各站着五名苦力卫兵；

[mə'kænɪkli] [ə'lɜːt] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ; [ðə; ði][fɔː(r)] [kɔː'keɪʒn] [ə'sɪstənts] [meɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

mechanically	alert	as	always	;	the	four	Caucasian	assistants	made	a	group	of
机械地	警报	作为	总是	;	这	四	高加索人	助理	制成	一个	团体	的

[streɪndʒ] [s'tætʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

strange	statues	to	the	right	.
奇怪的	雕像	到	这	正确的	.

一如既往地保持着机械般的警觉；四位白人助手在右侧摆出了一排奇怪的雕像。

[kuː][sweɪ] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skriːn] .

Ku	Sui	took	position	,	standing	before	the	screen	.
库	隋	采取	位置	,	常设	前	这	屏幕	.

顾遂站好位置，站在屏风前。

['seldəm] [dɪd][ðə; ði][kəʊld] ,

Seldom	did	the	cold	,
很少	做过	这	寒冷的	,

很少会感到寒冷，

[hɑːd] ['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æz; əz] [naʊ] .

hard	iron	of	the	man	show	through	the	velvet	of	his	manner	as	now	.
难的	铁	的	这	男人	展示	通过	这	天鹅绒	的	他的	方式	作为	现在	.

即使现在，他温文尔雅的举止背后，也显露出他钢铁般的意志。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	will	talk	to	you	for	a	while	;
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	将要	讲话	到	你	为了	一个	尽管	;

“是的，”他说，“我会和你聊一会儿；

[gɪv] [juː; jʊ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] .

give	you	broad	outline	of	my	purpose	.
给	你	广阔	大纲	的	我的	目的	.

我将大致概述我的目的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ]['bædli]

And	when	I	have	finished	you	will	know	why	I	have	wanted	you	here	so	badly
和	什么时候	我	有	完成的	你	将要	知道	为什么	我	有	通缉	你	这里	所以	糟糕

,

,
,

等我说完，你就会明白我为什么这么想让你来这里了。

['mɑːstə(r)] - .
Master **Leithgow** **.**
掌握 - .

莱斯戈大师。

" [eɪtʃ]
" **H**
" H

“H

[iː][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
E **began** **,** **and** **,** **as** **never** **before** **,** **he** **hid** **nothing** **of** **his** **monstrous** **ambition** **,**
E 开始 , 和 , 作为 绝不 前 , 他 隐藏 没有什么 的 他的 滔天 志向 ,
[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
his **extraordinary** **preparations** **.**
他的 非凡的 准备工作 .

E开始了行动，而且一如既往地毫不掩饰他惊人的野心和非凡的准备。

[wɪð] ['maʊntɪŋ] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
With **mounting** **fear** **his** **captives** **listened** **to** **his** **well** **-** **modulated** **voice** **as** **it**
和 安装 害怕 他的 俘虏 听着 到 他的 出色地 - 调制 嗓音 作为 它
[prə'siːdid] ['lɒdʒɪkli] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
proceeded **logically** **from** **point** **to** **point** **.**
继续 逻辑上 从 观点 到 观点 .

他的俘虏们越来越害怕，他们听着他语调抑扬顿挫、逻辑清晰的讲话。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk] , [njuː] [wel] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['klaɪmæks]
He **had** **fine** **feeling** **for** **the** **dramatic** **,** **knew** **well** **the** **value** **of** **climax**
他 有 美好的 感觉 为了 这 戏剧性 , 知道 出色地 这 价值 的 高潮
[ænd; ənd] [pɔːz] ;
and **pause** **;**
和 暂停 ;

他对戏剧性场面有敏锐的感知力，深知高潮和停顿的价值；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ,
but **his** **use** **of** **them** **was** **here** **unconscious** **,**
但 他的 使用 的 他们 曾是 这里 无意识 ,

但他在这里使用这些词语是无意识的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fiːlaɪn] [hɑːt] .
for **he** **spoke** **straight** **from** **his** **dark** **and** **feline** **heart** **.**
为了 他 辐 直的 从 他的 黑暗的 和 猫科动物 心 .

因为他说的都是他那颗黑暗而阴险的心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] , [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
For **the** **first** **time** **in** **the** **Affair** **of** **the** **Brains** **,** **the** **tiger** **was** **showing** **his**
为了 这 第一的 时间 在 这 事务 的 这 大脑 , 这 老虎 曾是 显示 他的
[klɔːz] .
claws **.**
爪子 .

在“智力竞赛”中，老虎第一次露出了爪牙。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [kuː][sweɪ] [sed] , " [wiː; wi][fɔː(r)] ['gæðəd] [hɪə(r)][hæv; həv] [fɔːt] [iːtʃ]
" **For** **a** **long** **time** **,** **"** **Ku** **Sui** **said** **,** **"** **we** **four** **gathered** **here** **have** **fought** **each**
" 为了 一个 长的 时间 , " 库 隋 说 , " 我们 四 聚集 这里 有 战斗 每个
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

“很久以来，”顾穗说，“我们四个聚集在这里的人一直互相争斗。”

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [speɪs] ['aʊə(r)] ['kɒnflɪkt] [hæz; həz] [reɪndʒd] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [bɪ'jɒnd] ['sætɜːn; 'sætən] .

All	over	space	our	conflict	has	ranged	,	from	Earth	to	beyond	Saturn	.
全部	超过	空间	我们的	冲突	有	范围	,	从	地球	到	超过	土星	.

我们的冲突遍及整个宇宙，从地球到土星以外。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] ['enəmɪz] ;

I	suppose	there	never	have	been	more	bitter	enemies	;
我	认为	那里	绝不	有	到过	更多的	苦的	敌人	;

我想，历史上从未有过如此激烈的仇敌；

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɪʃuː] .

I	know	there	has	never	been	a	greater	issue	.
我	知道	那里	有	绝不	到过	一个	更大的	问题	.

我知道从来没有比这更严重的问题了。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [fɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [tuː] , ['mɑːstə(r)] - .

I	said	we	four	,	but	I	should	have	said	we	two	,	Master	Leithgow	.
我	说	我们	四	,	但	我	应该	有	说	我们	二	,	掌握	-	.

我说的是我们四个人，但我应该说的是我们两个人，莱斯戈少爷。

['kæptɪn] [kɑːs] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wʌn]

Captain	Carse	has	commanded	a	certain	respect	from	me	,	the	respect	one
队长	卡尔斯	有	命令	一个	肯定	尊重	从	我	,	这	尊重	一

[mʌst; məst] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

must	show	for	courage	,
必须	展示	为了	勇气	,

卡斯船长赢得了我的尊重，这种尊重理应体现在勇气上。

[faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [self] -

fine	physical	coordination	and	a	remarkable	instinct	and	capacity	for	self	-
美好的	身体的	协调	和	一个	卓越	本能	和	容量	为了	自己	-

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

preservation	—	but	,	after	all	,
保存	—	但	,	后	全部	,

良好的身体协调能力和非凡的自保本能和能力——但归根结底，

[hiː; hi] [ɪz] [praɪ'merəli] ['əʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [hɪə(r)] , ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['splendɪd]

he	is	primarily	only	like	the	black	here	,	Friday	,	and	a	much	less	splendid
他	是	主要	仅有的	喜欢	这	黑色的	这里	,	星期五	,	和	一个	很多	较少的	灿烂

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他主要就像这里的黑色星期五一样，而且是一只远不如它华丽的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [rɪ'siːvz] [maɪ] [rɪ'spekt] !

It	is	a	brain	that	receives	my	respect	!
它	是	一个	脑	那	接收	我的	尊重	!

这是我敬畏的大脑!

[ə; eɪ] [breɪn] !

A	brain	!
一个	脑	!

大脑!

['dʒiːniəs] !

Genius	!
天才	!

天才!

[ai][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [kɑːs] : [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] , ['mɑːstə(r)]

I	do	not	fear	Carse	:	he	is	only	an	adventurer	;	but	your	brain	,	Master
我	做	不是	害怕	卡尔斯	:	他	是	仅有的	一个	冒险家	;	但	你的	脑	,	掌握

- , [ai] [rɪ'spekt] .

Leithgow	,	I	respect	.
-	,	我	尊重	.

我不怕卡斯，他不过是个冒险家；但我敬佩莱斯戈先生的智慧。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] , [breɪnz] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['plænɪts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	For	,	naturally	,	brains	will	determine	the	future	of	these	planets	around	us	.
"	为了	,	自然	,	大脑	将要	决定	这	未来	的	这些	行星	大约	我们	.

“因为，很自然地，大脑将决定我们周围这些星球的未来。”

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə]

The	man	with	the	most	profound	and	extensive	scientific	knowledge	united	to
这	男人	和	这	最多	深刻的	和	广泛的	科学	知识	团结的	到

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː'dæsəti] — [rɪ'membə(r)] ,

the	greatest	audacity	—	remember	,
这	最	大胆	—	记住	,

拥有最渊博、最精深科学知识的人，兼具最无比的胆识——记住，

[ɔː'dæsəti] ! — [kæn; kən] [ruːl] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] !

audacity	!	—	can	rule	them	every	one	!
大胆	!	—	能	规则	他们	每一个	一	!

胆大妄为！——可以统治他们所有人！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] .

"	He	paused	and	looked	into	the	eyes	of	the	Master	Scientist	.
"	他	暂停	和	看起来	进入	这	眼睛	的	这	掌握	科学家	.

他停顿了一下，凝视着这位首席科学家的眼睛。

['pɔɪntɪdli] [hiː; hi] [sed] :

Pointedly	he	said	:
尖锐地	他	说	:

他意味深长地说：

" [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] - , [hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] .

"	You	,	Master	Leithgow	,	have	the	brains	but	not	the	audacity	.
"	你	,	掌握	-	,	有	这	大脑	但	不是	这	大胆	.

“莱斯戈少爷，你有头脑，但没有胆量。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

I	have	the	audacity	and	the	brains	—	now	that	you	are	here	.
我	有	这	大胆	和	这	大脑	—	现在	那	你	是	这里	.

既然你来了，我就有胆量也有脑子了。

" [siː]

"	C
"	C

“C

[əʊld] ['prɪklz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [tʃeɪst] [daʊn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [spaɪn] [æt; ət] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [θret] .

OLD	prickles	of	fear	chased	down	Carse's	and	the	scientist's	spine	at	this	obscure	threat	.
老的	刺	的	害怕	追逐	向下	-	和	这	科学家的	脊柱	在	这	朦胧	威胁	.

面对这种莫名其妙的威胁，卡斯和那位科学家的脊背上再次涌起一阵恐惧的寒意。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'ækʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Some	of	their	reaction	must	have	shown	in	their	faces	,	for	the
一些	的	他们的	反应	必须	有	所示	在	他们的	面孔	,	为了	这

[ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bri:f] ,

Eurasian	permitted	himself	a	brief	,
欧亚	允许	他自己	一个	简短的	,

他们脸上一定流露出了一些反应，因为那位欧亚混血儿允许自己短暂地.....

[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

triumphant	smile	and	added	:
凯	微笑	和	额外	:

他露出得意的笑容，并补充道：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [mi:n] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	You	shall	know	just	what	I	mean	in	but	a	few	minutes	.
"	你	将	知道	只是	什么	我	意思是	在	但	一个	很少	分钟	.

“几分钟后你就会明白我的意思了。”

[raɪt] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [lə'bɒrətri] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] !

Right	now	,	in	this	very	laboratory	,	the	fate	of	the	planets	is	being	decided	!
正确的	现在	,	在	这	非常	实验室	,	这	命运	的	这	行星	是	存在	决定	!

此刻，就在这座实验室里，行星的命运正在被决定！

" [hɔ:k] [kɑ:s] [lik] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

"	Hawk	Carse	licked	his	dry	lips	.
"	鹰	卡尔斯	舔过	他的	干燥	嘴唇	.

霍克·卡斯舔了舔干裂的嘴唇。

" [bɪg] [wɜ:dz] !

"	Big	words	!
"	大的	字	!

“大话！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['i:zəli] [pru:vd] , ['kæptɪn] [kɑ:s] , [æz; əz] [jʊl] [si:] .

"	Easily	proved	,	Captain	Carse	,	as	you'll	see	.
"	容易地	已证实	,	队长	卡尔斯	,	作为	你会	看	.

“很容易证明，卡斯上尉，你很快就会看到了。”

[wɒt] [kæn; kən] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] ['ɪnstəntli] [kə'mɑ:nd] ['ɜ:rθs] ['mɑ:stə(r)] - [maɪndz]

What	can	restrain	the	man	who	can	instantly	command	Earth's	master	-	minds
什么	能	抑制	这	男人	WHO	能	即刻	命令	地球的	掌握	-	思想

[ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,

of	scientific	knowledge	,
的	科学	知识	,

有什么能阻止一个能够瞬间掌控地球上科学知识精英的人呢?

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][bəuθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn][ænd; ənd]

the	man	who	has	both	a	considerable	brain	of	his	own	to	call	on	and
这	男人	WHO	有	两个都	一个	大量	脑	的	他的	自己的	到	称呼	在	和

[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [breɪnz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

the	mightiest	brains	in	existence	,
这	最强大的	大脑	在	存在	,

这个人既拥有相当的智慧，又掌握着世上最强大的智慧。

[ɔ:l] [kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:fɪkt] , ['ɪnstənt] [ɪ'fektɪvnəs] .

all	coordinated	for	perfect	,	instant	effectiveness	.
全部	协调	为了	完美的	,	立即的	效力	.

所有步骤协调一致，以达到完美、立竿见影的效果。

[waɪ] , [wɪð] [ðiːz] [breɪnz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɒm'nɪpətənt] ;

Why	**,**	**with**	**these**	**brains**	**working**	**for**	**him**	**,**	**he**	**can**	**become**	**omnipotent**	**;**
为什么	,	和	这些	大脑	在职的	为了	他	,	他	能	变得	无所不能	;

为什么？有了这些大脑为他效力，他就能变得无所不能；

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['paʊə(r)] !

there	**can**	**be**	**but**	**feeble**	**resistance**	**to**	**his**	**steps**	**toward**	**universal**	**power**	**!**
那里	能	是	但	微弱	反抗	到	他的	步骤	朝向	普遍的	力量	!

在他迈向世界权力的步伐面前，恐怕只有微弱的抵抗！

['əʊnli] [tʃɑːns] , [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [tʃɑːns] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] , ['ɔːlweɪz] ['paʊəf(ə)l] ,

Only	**chance**	**,**	**unpredictable**	**chance**	**,**	**always**	**at**	**work**	**,**	**always**	**powerful**	**,**
仅有的	机会	,	不可预测的	机会	,	总是	在	工作	,	总是	强大的	,

只有机遇，变幻莫测的机遇，始终在发挥作用，始终强大无比。

[kæn; kən] [dɪ'fiːt] [hɪm] — [ænd; ənd] [maɪ] [ɔː'dæsəti] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt]

can	**defeat**	**him**	**—**	**and**	**my**	**audacity**	**allows**	**me**	**to**	**disregard**	**what**	**I**	**cannot**
能	击败	他	—	和	我的	大胆	允许	我	到	漠视	什么	我	不能

[æn'tɪsɪpeɪt] . "

anticipate	**.**	**"**
预料	.	"

可以打败他——而我的胆大妄为让我可以无视我无法预料的事情。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['rɪdlz] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	**You**	**talk**	**riddles**	**,**	**"**	**answered**	**Leithgow**	**.**
"	你	讲话	谜语	,	"	回答	-	.

“你说话像在猜谜语，”莱斯戈回答道。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [miːnz] .

"	**You**	**do**	**not**	**explain**	**your**	**intended**	**means**	**.**
"	你	做	不是	解释	你的	故意的	方法	.

你没有解释你的意图。

[wɒt] [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [breɪnz] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

What	**you**	**imply**	**you**	**can**	**do**	**with**	**brains**	**is**	**utterly**	**impossible**	**.**	**"**
什么	你	意味着	你	能	做	和	大脑	是	完全地	不可能的	.	"

你暗示可以用大脑做到的事，完全不可能。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

"	**Impossible**	**?**
"	不可能的	?

“不可能的?

['evə(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɜːd] , ['mɑːstə(r)] .

Ever	**a**	**foolish**	**word**	**,**	**Master**	**.**
曾经	一个	愚蠢	单词	,	掌握	.

真是愚蠢的话，主人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .

You	**know**	**that**	**the**	**brain**	**has**	**always**	**been**	**my**	**special**	**study**	**.**
你	知道	那	这	脑	有	总是	到过	我的	特别的	学习	.

你知道，大脑一直是我特别研究的对象。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

As	**much**	**as**	**ten**	**years**	**ago**	**,**	**I**	**was**	**universally**	**recognized**	**as**	**the**	**greatest**
作为	很多	作为	十	年	前	,	我	曾是	普遍地	认可	作为	这	最

['ekspɜːt] [ɪn] [maɪ] ['speʃəlti] .

expert	**in**	**my**	**specialty**	**.**
专家	在	我的	专业	.

早在十年前，我就被公认为我所在专业领域最杰出的专家。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ðen] [tuː; tə]

But	I	tell	you	that	my	knowledge	of	the	subject	was	as	nothing	then	to
但	我	告诉	你	那	我的	知识	的	这	主题	曾是	作为	没有什么	然后	到

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

what	it	is	now	.
什么	它	是	现在	.

但我可以告诉你，我当时对这方面的了解与现在相比简直是天壤之别。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ðiːz] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .

I	have	been	very	busy	these	last	ten	years	.
我	有	到过	非常	忙碌的	这些	最后的	十	年	.

过去十年我一直非常忙碌。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][fɔː(r)] ['kuːli] - [gɑːdz] [ænd; ənd]

"	With	a	graceful	sweep	of	a	hand	he	indicated	the	four	coolie	-	guards	and
"	和	一个	优美	扫	的	一个	手	他	表明的	这	四	苦力	-	守卫	和

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [waɪt] - [smɒkt] [ə'sɪstənts] .

his	four	white	-	smocked	assistants	.
他的	四	白色的	-	烟熏	助理	.

他优雅地挥了挥手，示意那四个苦力卫兵和四个身穿白大褂的助手。

" [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [duː; də] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['nɔːm(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	These	men	of	mine	,	"	he	continued	,	"	do	they	appear	normal	,	would	you	say	?
"	这些	男人	的	矿	,	"	他	持续	,	"	做	他们	出现	普通的	,	会	你	说	?

“我的这些人，”他继续说道，“你觉得他们看起来正常吗？”

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [mi'kænikəl] ;

Or	,	rather	,	mechanicalized	;
或者	,	相当	,	机械化	;

或者更确切地说，是机械化的；

['lækɪŋ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['geɪnɪŋ] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn][ðə; ði]['vælјuːz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

lacking	in	certain	things	and	thereby	gaining	enormously	in	the	values	which	can
缺乏	在	肯定	事物	和	从而	获得	非常	在	这	值	哪个	能

[meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt] ['səːvitə] ?

make	them	perfect	servitors	?
制作	他们	完美的	仆人	?

他们是否在某些方面有所欠缺，从而在能够使他们成为完美仆人的价值观方面获得了巨大的提升?

[ai][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz]['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

I	have	removed	from	their	minds	certain	superficial	qualities	of	thought	.
我	有	已移除	从	他们的	思想	肯定	浅	品质	的	想法	.

我已经从他们的头脑中剔除了某些肤浅的思维模式。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ɪn] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['haɪli] [skɪld] ['sɜːdʒənz] ,

The	four	men	in	white	were	,	a	few	years	ago	,	highly	skilled	surgeons	,
这	四	男人	在	白色的	是	,	一个	很少	年	前	,	高度	熟练	外科医生	,

几年前，这四位身穿白衣的男子都是技艺精湛的外科医生。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [breɪn] ['speʃəlɪsts] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

three	of	them	brain	specialists	and	noted	for	exceptional	intellects	and
三	的	他们	脑	专家	和	著名的	为了	非凡的	知识分子	和

[bəʊld] , [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] .

bold	,	pioneering	thinking	.
大胆的	,	开创性的	思维	.

其中三人是脑科学专家，以卓越的智慧和大胆的开拓性思维而闻名。

[ai] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] , [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

I	needed	them	and	took	them	,	diverting	them	from	their	natural	state	,
我	需要	他们	和	采取	他们	,	转移注意力	他们	从	他们的	自然的	状态	,

我需要它们，于是拿走了它们，使它们偏离了自然状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [kə'mændz] .

in	which	they	would	have	resisted	me	and	refused	my	commands	.
在	哪个	他们	会	有	抵抗	我	和	拒绝	我的	命令	.

他们会反抗我，拒绝我的命令。

['sɜːt(ə)n] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn][ðeə(r)] [breɪnz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,

Certain	complicated	adjustments	on	their	brains	—	and	now	their	brains	are	mine	,
肯定	复杂的	调整	在	他们的	大脑	—	和	现在	他们的	大脑	是	矿	,

他们的大脑进行了一些复杂的调整——现在他们的大脑就是我的大脑了。

[ɔːl][ðeə(r)] ['seprət] [skɪl] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] [ə'ləʊn] !

all	their	separate	skill	at	my	command	alone	!
全部	他们的	分离	技能	在	我的	命令	独自的	!

他们所有的技能都由我一人指挥!

" [el]

"	L
"	L

“L

- [sæt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

EITHGOW	sat	back	suddenly	,	astonishment	and	horror	on	his	face	.
-	卫星	后退	突然	,	惊讶	和	恐怖	在	他的	脸	.

伊思戈突然向后靠去，脸上满是惊讶和恐惧。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [kləʊzd] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

His	lips	parted	as	if	to	speak	,	then	closed	tightly	together	again	.
他的	嘴唇	分手了	作为	如果	到	说话	,	然后	关闭	紧紧	一起	再次	.

他的嘴唇微微张开，似乎想要说话，然后又紧紧地合上了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] .

At	last	he	uttered	one	word	.
在	最后的	他	说出	一	单词	.

他终于开口说了一个字。

" ['mɜːdərə(r)] !

"	Murderer	!
"	凶手	!

“凶手!

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [smaɪld] .

"	Dr	.	Ku	smiled	.
"	博士	.	库	微笑	.

顾博士笑了。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jes] .

"	In	a	sense	,	yes	.
"	在	一个	感觉	,	是的	.

从某种意义上说，是的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] .

But	let	me	go	on	.
但	让	我	去	在	.

但请允许我继续说下去。

" [ðə; ði] [ˌriːʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men'tæləti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [men'tæləti] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['kuːlɪz] ,

"	The	reshaping	of	these	mentalities	and	of	the	mentalities	of	all	my	coolies	,
"	这	重塑	的	这些	心态	和	的	这	心态	的	全部	我的	苦力	,

“重塑这些心态，以及我所有苦力们的心态，

[wɜː(r); wə(r)] [etʃˈiːvmənts] , [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][wʌnz] ; [bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] .

were	achievements	,	and	valuable	ones	;	but	I	wanted	more	.
是	成就	,	和	有价值的	一个	;	但	我	通缉	更多的	.

这些都是成就，而且是非常宝贵的成就；但我想要更多。

[ai] [ˈwɒntɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

I	wanted	much	more	.
我	通缉	很多	更多的	.

我想要的远不止这些。

[ai] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɜːrθs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɒlɪdʒ] [æt; ət][maɪ]

I	wanted	the	great	,	important	part	of	all	Earth's	scientific	knowledge	at	my
我	通缉	这	伟大的	,	重要的	部分	的	全部	地球的	科学	知识	在	我的

['fɪŋgətɪps] , ['ʌndə(r)][maɪ][kən'trəʊl] .

fingertips	,	under	my	control	.
指尖	,	在下面	我的	控制	.

我想要将地球上所有伟大而重要的科学知识掌握在自己手中，完全受自己控制。

[ai] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [breɪnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][reə(r)][ˈdʒiːniəs] ,

I	wanted	the	exceptional	brains	of	Earth	,	the	brains	of	rare	genius	,
我	通缉	这	非凡的	大脑	的	地球	,	这	大脑	的	稀有的	天才	,

我想要地球上最杰出的头脑，最罕见的天才头脑。

[ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [ˈləʊnli] [stɑːz] , [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [hɜːd] .

the	brains	that	lived	like	lonely	stars	,	infinitely	removed	from	the	common	herd	.
这	大脑	那	居住地	喜欢	孤独	明星	,	无限地	已移除	从	这	常见的	一群	.

那些如同孤独星辰般存在的头脑，与普通人群遥不可及。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] ; [ai] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] [ˈeɪdʒləs] .

And	more	than	that	,	I	wanted	them	always	;	I	wanted	them	ageless	.
和	更多的	比	那	,	我	通缉	他们	总是	;	我	通缉	他们	永葆青春	.

不仅如此，我还想要它们永远存在；我想要它们永葆青春。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [siːl] [maɪ][ˈpaʊə(r)] !

For	I	had	to	seal	my	power	!
为了	我	有	到	海豹	我的	力量	!

因为我必须封印我的力量！

" [ðə; ði] - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [naʊ] ,

"	The	Eurasian's	words	were	coming	more	rapidly	now	,
"	这	-	字	是	未来	更多的	快速	现在	,

“欧亚混血儿的语速越来越快了，

[ðəʊ] [ðə; ði] [mænz] [θɔːts] [ænd; ənd] [təʊn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈʌndə(r)][kən'trəʊl] ; [ænd; ənd] [kɑːs] ,

though	the	man's	thoughts	and	tone	were	still	under	control	;	and	Carse	,
尽管	这	男人的	想法	和	语气	是	仍然	在下面	控制	;	和	卡尔斯	,

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['saɪləntli] ,

sitting	there	silently	,
坐着	那里	默默	,

虽然那人的思绪和语气依然保持着镇定；而卡斯则静静地坐在那里，

[felt] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːtʃt] ; [ðæt] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] , ['sʌmθɪŋ]

felt	that	the	climax	was	being	reached	;	that	soon	something	unthinkable	,	something
毛毡	那	这	高潮	曾是	存在	达到	;	那	很快	某物	不可思议	,	某物

[ɒv; əv] [dred] , [wʊd] [biː; bi] [rɪˈviːld] .

of	dread	,	would	be	revealed	.
的	恐惧	,	会	是	揭晓	.

感觉高潮即将到来；不久之后，一些难以想象的、可怕的事情将会揭晓。

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] :

The	voice	went	on	:
这	嗓音	去	在	:

那声音继续说道：

" [ðiːz] [breɪnz] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] — ['əʊnli][sɪks][ɪn][ɔːl] .

"	These	brains	I	wanted	were	not	many	—	only	six	in	all	.
"	这些	大脑	我	通缉	是	不是	许多	—	仅有的	六	在	全部	.

我想要的这些大脑并不多——总共只有六个。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [njuː] , ['mɑːstə(r)] - , [ðiːz] [men] [huː] [ˈkɔnstɪtjuːt] [ðə; ði] [kriːm]

Most	of	them	you	knew	,	Master	Leithgow	,	these	men	who	constituted	the	cream
最多	的	他们	你	知道	,	掌握	-	,	这些	男人	WHO	构成	这	奶油

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪlətɪ] .

of	Earth's	scientific	ability	.
的	地球的	科学	能力	.

莱斯戈大师，您认识他们中的大多数人，这些人代表了地球上最优秀的科学家。

[prəˈfesə(r)] - , [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['swɑːnsən] , [ðə; ði]

Professor	Estapp	,	the	good	-	looking	young	American	;	Dr	.	Swanson	,	the
教授	-	,	这	好的	-	寻找	年轻的	美国人	;	博士	.	斯旺森	,	这

[swiːd] ; ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [kræm] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs][kræm] ,

Swede	;	Master	Scientist	Cram	—	the	great	English	genius	Cram	,
瑞典人	;	掌握	科学家	克拉姆	—	这	伟大的	英语	天才	克拉姆	,

英俊的美国青年埃斯塔普教授；瑞典人斯旺森博士；伟大的科学家克拉姆——伟大的英国天才克拉姆，

[ɔːlˈredi] ['ledʒəndri] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk] [bɪ'saɪd] [jɔː'self] ; [prəˈfesə(r)] - , [ðə; ði]

already	legendary	,	the	only	other	of	that	rank	beside	yourself	;	Professor	Geinst	,	the
已经	传奇	,	这	仅有的	其他	的	那	秩	旁	你自己	;	教授	-	,	这

['hʌntʃbækt] ,

hunchbacked	,
驼背	,

他已是传奇人物，除了你之外，只有他能达到那个级别；驼背的盖因斯特教授，

[mɪ'stɪəriəs] ['dʒɜːmən] ; [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːmən] — ['dɑːktər; draɪv] . [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['ezmi]

mysterious	German	;	and	Dr	.	Norman	—	Dr	.	Sir	Charles	Esme
神秘	德语	;	和	博士	.	诺曼	—	博士	.	先生	查尔斯	埃斯梅

['nɔːmən] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] .

Norman	,	to	give	him	his	English	title	.
诺曼	,	到	给	他	他的	英语	标题	.

神秘的德国人；还有诺曼博士——查尔斯·埃斯梅·诺曼爵士博士，这是他的英文头衔。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ðem; ðəm] !

I	wanted	these	men	,	and	I	got	them	!
我	通缉	这些	男人	,	和	我	得到	他们	!

我想要这些人，我得到了！

[ɔːl] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [sɪksθ] !

All	except	you	,	the	sixth	!
全部	除了	你	,	这	第六	!

除了你，第六个！

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

“一个

[geɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [smaɪld] [ɪn] ['traɪʌmf] .

GAIN	Dr	.	Ku	Sui	smiled	in	triumph	.
获得	博士	.	库	隋	微笑	在	胜利	.

顾穗博士得意地笑了。

[tuː; tə] ['eliət] - [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

To	Eliot	Leithgow	his	smile	was	unspeakable	.
到	艾略特	-	他的	微笑	曾是	无法形容	.

埃利奥特·莱斯戈觉得他的笑容难以言喻。

" [jes] , " [ðə; ði] ['eldəli] ['saɪəntɪst] [kraɪd] [aʊt] , " [juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm] , [juː; jʊ]['mɜːdərə(r)] ! "
" Yes , " the elderly scientist cried out , " you got them , you murderer ! "
" 是的 , " 这 老年 科学家 哭 出去 , " 你 得到 他们 , 你 凶手 ! "

“没错！”年迈的科学家喊道，“你抓到他们了，你这个杀人犯！”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" Oh , no , no , Master Leithgow , you are mistaken .
" 哦 , 不 , 不 , 掌握 - , 你 是 错误 .

“哦，不，不，莱斯戈少爷，您误会了。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I did not kill them .
我 做过 不是 杀 他们 .

我没有杀害他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
Why should I be stupid as to do that ?
为什么 应该 我 是 愚蠢的 作为 到 做 那 ?

我为什么要蠢到去做那种事?

[tuː; tə] [ðiːz] [men] [aɪ] ['wɒntɪd] [səʊ] ['bædli] ?
To these men I wanted so badly ?
到 这些 男人 我 通缉 所以 糟糕 ?

我如此渴望的这些人呢?

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [faɪv] ['saɪəntɪsts] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [treɪs] ,
Because these five scientists disappeared from Earth suddenly , without trace ,
因为 这些 五 科学家 消失 从 地球 突然 , 没有 痕迹 ,

因为这五位科学家突然从地球上消失，杳无音信

[wɪ'ðaʊt] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['əːθliŋz] [bɪ'liːv] [ðeɪ]
without hint of the manner of their going , the stupid Earthlings believe they
没有 暗示 的 这 方式 的 他们的 去 , 这 愚蠢的 地球人 相信 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] !
were killed !
是 被杀 !

愚蠢的地球人连他们死亡的方式都不知道，就以为他们被杀了！

['stjuːpɪd] ['əːθliŋz] !
Stupid Earthlings !
愚蠢的 地球人 !

愚蠢的地球人！

[æb'dʌktɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ə'sjuːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ?
Abducted , of course ; but why assume they were killed ?
被绑架 , 的 课程 ; 但 为什么 认为 他们 是 被杀 ?

当然是被绑架了；但为什么就断定他们被杀害了呢?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
And why , of all people ,
和 为什么 , 的 全部 人们 ,

为什么偏偏是这些人?

[dɪ'saɪd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)]

decide	**that**	**Master**	**Scientist**	**Eliot**	**Leithgow**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**their**
决定	那	掌握	科学家	艾略特	-	有	某物	到	做	和	他们的

[ˌdɪsə'pɪərəns] ?

disappearance	**?**
消失	?

认定首席科学家艾略特·莱斯戈与他们的失踪有关?

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['plɑːntɪd] [ðæt] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**confess**	**to**	**having**	**planted**	**that**	**evidence**	**pointing**	**to**	**you**	**,**
我	承认	到	拥有	已种植	那	证据	指向	到	你	,

我承认是我栽赃陷害了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

but	**if**	**they**	**had**	**the**	**sense**	**of**	**a**	**turnip**	**they**	**would**	**know**	**that**	**you**	**were**
但	如果	他们	有	这	感觉	的	一个	芜菁	他们	会	知道	那	你	是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['skwɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [fliː] ,

incapable	**of**	**squashing**	**a**	**flea**	**,**
无法	的	压扁	一个	跳蚤	,

但如果他们稍微有点常识，就会知道你连跳蚤都踩不死。

[let] [ə'ləʊn] [di'strɔi] [faɪv] ['emɪnənt] ['brʌðəz] [ɪn] ['saɪəns] !

let	**alone**	**destroying**	**five**	**eminent**	**brothers**	**in**	**science**	**!**
让	独自的	摧毁	五	杰出	兄弟	在	科学	!

更别提摧毁五位杰出的科学家兄弟了!

[juː; jʊ] , ['dʒeləs] , ['gɪlti] [ɒv; əv][faɪv] [kraɪmz] [pæʃənɛl] !

You	**,**	**jealous**	**,**	**guilty**	**of**	**five**	**crimes**	**passionel**	**!**
你	,	嫉妒的	,	有罪的	的	五	犯罪	激情	!

你，嫉妒成性，犯下五项激情犯罪!

[pɔː(r)][ˌel'iː] ['saɪəns] !

Pour	**le**	**science**	**!**
倒	勒	科学	!

为了科学!

['kredʒələs] ['əːθliŋz] !

Credulous	**Earthlings**	**!**
轻信的	地球人	!

轻信的地球人!

[ɪn'kredəb(ə)l] ['əːθliŋz] !

Incredible	**Earthlings**	**!**
极好的	地球人	!

不可思议的地球人!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] !

And	**here**	**are**	**you**	**,**	**a**	**hunted**	**man**	**with**	**a**	**price**	**on**	**your**	**head**	**!**
和	这里	是	你	,	一个	猎杀	男人	和	一个	价格	在	你的	头	!

而你，现在成了被通缉的人，人头上还悬赏着你的钱!

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] ['məːdə] [ðəʊz] [faɪv] [men] ?

"	**So**	**for**	**ten**	**years**	**you**	**have**	**thought**	**I**	**murdered**	**those**	**five**	**men**	**?**
"	所以	为了	十	年	你	有	想法	我	被谋杀	那些	五	男人	?

“所以十年来你一直认为是我谋杀了那五个人？”

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['prɪznər] .

They	**were**	**very**	**much**	**alive**	**for**	**eight**	**years**	**and**	**very**	**troublesome**	**prisoners**	**.**
他们	是	非常	很多	活	为了	八	年	和	非常	麻烦的	囚犯	.

他们在狱中活了八年，而且是非常难缠的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [eɪt] [j'iəz] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ai][hæd; həd][set][maɪ'self] .

It	**took**	**me**	**eight**	**years**	**to**	**solve**	**the**	**problem**	**I**	**had**	**set**	**myself**	**.**
它	采取	我	八	年	到	解决	这	问题	我	有	放	我	.

我花了八年时间才解决我给自己设定的问题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**You**	**will**	**meet**	**them**	**in**	**a**	**minute**	**—**	**the**	**better**	**part**	**of**	**them**	**.**
"	你	将要	见面	他们	在	一个	分钟	—	这	更好的	部分	的	他们	.

“你马上就会见到他们——他们中的大多数。”

[jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsfəli] [ə'laɪv] .

You'll	**see**	**for**	**yourself**	**that**	**they**	**are**	**very**	**usefully**	**alive**	**.**
你会	看	为了	你自己	那	他们	是	非常	有用	活	.

你会发现它们活着的时候非常有用。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sək'siːdɪd] [kəm'pliːtli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

For	**I**	**succeeded**	**completely**	**with**	**them**	**.**
为了	我	成功了	完全地	和	他们	.

因为我跟他们合作得非常成功。

[ai][hæv; həv] [siːld] [maɪ]['paʊə(r)] !

I	**have**	**sealed**	**my**	**power**	**!**
我	有	密封	我的	力量	!

我已封印了我的力量!

" [hɪz; ɪz] [sɪlk] [pædʒəməlaɪk] ['kləʊðɪŋ] ['rʌsl] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	**His**	**silk**	**pajamalike**	**clothing**	**rustled**	**loud**	**in**	**the**	**strained**	**silence**	**as**	**he**	**turned**	**to**
"	他的	丝绸	睡衣般的	衣服	沙沙作响	大声	在	这	紧张	沉默	作为	他	转向	到

[ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	**screen**	**behind**	**him**	**.**
这	屏幕	在后面	他	.

“他身穿丝绸睡衣，在令人窒息的寂静中发出沙沙的响声，他转身看向身后的屏幕。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ə'baʊt] [hɪm] , ['flaʊəz] [ɒv; əv] [tsɪn] - [tsɪn] ,

For	**some**	**obscure**	**reason**	**the**	**perfume**	**about**	**him**	**,**	**flowers**	**of**	**tsin**	**-**	**tsin**	**,**
为了	一些	朦胧	原因	这	香水	关于	他	,	花朵	的	tsin	-	tsin	,

[siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

seemed	**to**	**grow**	**in**	**their**	**nostrils**	**.**
似乎	到	生长	在	他们的	鼻孔	.

不知何故，他身上散发出的那种沁沁花香，似乎在他们的鼻孔里生长了出来。

" [əb'zɜːv] !

"	**Observe**	**!**
"	观察	!

“观察!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**lifted**	**it**	**aside**	**.**
"	他	说	,	和	抬起	它	旁边	.

他说着，把它举到一边。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['pæn(ə)l] .

An	**assistant**	**threw**	**a**	**switch**	**on**	**a**	**nearby**	**panel**	**.**
一个	助手	扔	一个	转变	在	一个	附近	控制板	.

一名助手拨动了附近控制面板上的一个开关。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .

The	unnatural	quiet	in	the	laboratory	was	resumed	.
这	不自然	安静的	在	这	实验室	曾是	恢复	.

实验室里再次恢复了不自然的寂静。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] !

"	The	ultimate	concentration	of	scientific	knowledge	and	genius	!
"	这	最终的	专注	的	科学	知识	和	天才	!

“科学知识和天才的终极集中体！”

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ɔ:l]['paʊə(r)] !

The	gateway	to	all	power	!
这	网关	到	全部	力量	!

通往一切权力的门户！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] [breɪn] [spi:ks]

The	Brain	Speaks
这	脑	说话

大脑会说话。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[keɪs] [leɪ] [rɪ'vi:ld] .

CASE	lay	revealed	.
案件	躺	揭晓	.

案情揭露。

[æt; ət][fɜ:st] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌn'lɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] :

At	first	,	while	it	was	unlit	,	it	seemed	nothing	more	than	that	:
在	第一的	,	尽管	它	曾是	未点燃	,	它	似乎	没有什么	更多的	比	那	:

起初，在它没有亮灯的时候，它看起来就只是这样而已：

[ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðəʊz] [glɑ:s] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [glɑ:s] - ['tɒpt] [wʌnz] [faʊnd] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] , [ə; eɪ] [keɪs]

a	case	like	those	glass	-	sided	and	glass	-	topped	ones	found	in	museums	,	a	case
一个	案件	喜欢	那些	玻璃	-	侧面	和	玻璃	-	顶峰	一个	成立	在	博物馆	,	一个	案件

[pə'hæps] [θri:] [fi:t] [haɪ] ,

perhaps	three	feet	high	,
也许	三	脚	高的	,

类似博物馆里那种四面都是玻璃、顶也是玻璃的展柜，大概有三英尺高。

[θri:] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][faɪv] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

three	feet	deep	and	five	feet	in	width	.
三	脚	深的	和	五	脚	在	宽度	.

深三英尺，宽五英尺。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [glɑ:s] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)]

Under	this	glass	upper	part	of	the	case	was	an	enclosed	section	a	little	more
在下面	这	玻璃	上	部分	的	这	案件	曾是	一个	内	部分	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] .

than	a	foot	in	depth	.
比	一个	脚	在	深度	.

在这个玻璃罩覆盖的箱子上部下方，是一个深度略超过一英尺的封闭空间。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)][baɪ] [ʃɔ:t] [strɒŋ] ['met(ə)l][legz] .

The	whole	structure	was	supported	at	each	corner	by	short	strong	metal	legs	.
这	所有的	结构	曾是	有	在	每个	角落	经过	短的	强的	金属	腿	.

整个建筑的每个角都由短而结实的金属支腿支撑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .

And	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[bʌt; bət] , ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [tʊk] [ɪn] [ði:z] ['di:teɪlz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm]

But	,	second	by	second	,	as	the	captives	took	in	these	details	,	a	change	came
但	,	第二	经过	第二	,	作为	这	俘虏	采取	在	这些	细节	,	一个	改变	来了

['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

over	the	interior	.
超过	这	内部的	.

但是，随着俘虏们逐渐了解这些细节，内部也随之发生了变化。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

No	doubt	it	was	the	result	of	the	increasing	action	of	some	electrical
不	怀疑	它	曾是	这	结果	的	这	增加	行动	的	一些	电气

['kʌrənt] [lu:st] [baɪ][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] ;

current	loosed	by	the	throwing	of	the	switch	;
当前的	松开	经过	这	投掷	的	这	转变	;

毫无疑问，这是由于拨动开关释放出的电流作用不断增强所致；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] [keɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪt(ə)nd] ,

the	whole	insides	of	the	glass	case	little	by	little	lightened	,
这	所有的	内部	的	这	玻璃	案件	小的	经过	小的	轻度	,

玻璃柜内部渐渐亮了起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [si:md] [ɒv; əv]

until	it	became	apparent	it	was	full	of	a	strange	liquid	that	seemed	of
直到	它	成为	明显	它	曾是	满的	的	一个	奇怪的	液体	那	似乎	的

[ɪt'self][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [sɒft] [laɪt] .

itself	to	have	the	property	of	glowing	with	soft	light	.
本身	到	有	这	财产	的	发光	和	柔软的	光	.

直到人们发现它里面充满了奇怪的液体，这种液体本身似乎具有发出柔和光芒的特性。

[æz; əz] [ðɪs] [laɪt] [ɪn'kri:st] ,

As	this	light	increased	,
作为	这	光	增加	,

随着光线增强，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʃædəʊi] [bʌlk] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['fʊtbɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:m] [bɪ'twi:n]

a	row	of	five	shadowy	bulks	the	size	of	footballs	began	to	take	form	between
一个	排	的	五	阴暗的	散装	这	尺寸	的	足球	开始	到	拿	形式	之间

[wɒt] [lʊkt] ,

what	looked	,
什么	看起来	,

一排五个足球大小的黑色物体开始在看似……的地方显现出来，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [sæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['faɪbərz][ɒv; əv] [sɪlk] .

from	where	the	men	sat	,	like	a	forest	of	fibers	of	silk	.
从	在哪里	这	男人	卫星	,	喜欢	一个	森林	的	纤维	的	丝绸	.

从男人们坐的地方看去，就像一片丝绸纤维构成的森林。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['waɪərɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][ˌvɪzə'bɪləti] .

In	a	few	more	seconds	a	miracle	of	complicated	wiring	came	into	visibility	.
在	一个	很少	更多的	秒	一个	奇迹	的	复杂的	接线	来了	进入	能见度	.

几秒钟后，错综复杂的线路奇迹展现在眼前。

[ðə; ði] [sɪlk] ['faɪbərz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪərz] ,

The	silk	fibers	were	seen	to	be	wires	,
这	丝绸	纤维	是	已见	到	是	电线	,

人们发现丝纤维实际上是细丝。

[θredz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['gɒsəmə(r)] [ðæt] [ˌɪntəkə'nektɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [bʌlk] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz]

threads	of	silver	gossamer	that	interconnected	the	five	emerging	bulks	in	a	maze
线程	的	银	游丝	那	互联	这	五	新兴	散装	在	一个	迷宫

[ɒv; əv] ['ɔːdəd] [kəm'pleksəti] .

of	ordered	complexity	.
的	订购	复杂	.

银色的蛛丝将五个逐渐形成的大块区域连接起来，形成一个有序而复杂的迷宫。

[θ'aʊzəndz] [ˌɪntə'leɪst] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ;

Thousands	interlaced	the	interior	;
数千	交织	这	内部的	;

数千个交织在一起；

['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [faɪv] [kləʊz] ['bʌntʃɪz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

hundreds	were	gathered	in	each	of	five	close	bunches	that	sprouted	from	the
数百	是	聚集	在	每个	的	五	关闭	成捆	那	发芽	从	这

[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [spred] ,

floor	of	the	case	and	then	spread	,
地面	的	这	案件	和	然后	传播	,

数百只蜜蜂聚集在箱子底部形成的五个紧密簇群中，然后扩散开来。

['fænˌwaɪz] , [tuː; tə] ['veərɪəs] ['gruːpɪŋz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['lɪkwɪd] - [ɪ'mɜːst] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

fanwise	,	to	various	groupings	of	delicate	liquid	-	immersed	instruments	.
粉丝	,	到	各种各样的	分组	的	精美的	液体	-	沉浸式	仪器	.

扇形展开，呈现出各种精巧的浸液乐器组合。

[ɪn] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] ['eliət] - [ænd; ənd] [hɔːk] [kɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [wɪð]

In	several	seconds	more	Eliot	Leithgow	and	Hawk	Carse	were	staring	with
在	一些	秒	更多的	艾略特	-	和	鹰	卡尔斯	是	凝视	和

['hɒrə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] [naʊ] ['brɪliəntli] ['gləʊɪŋ] ['lɪkwɪd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [faɪv] [ʃeɪps] [tuː; tə] [biː; bi] .

horror	at	what	the	now	brilliantly	glowing	liquid	revealed	the	five	shapes	to	be	.
恐怖	在	什么	这	现在	精彩	发光	液体	揭晓	这	五	形状	到	是	.

几秒钟后，埃利奥特·莱斯戈和霍克·卡斯惊恐地盯着那闪闪发光的液体所揭示的五个形状。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] [ðeɪ] [rəʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

As	one	man	they	rose	,	went	to	the	cabinet	and	gazed	with	terrible	fascination	.
作为	一	男人	他们	玫瑰	,	去	到	这	内阁	和	凝视	和	糟糕的	魅力	.

他们齐齐起身，走到橱柜前，带着一种可怕的迷恋凝视着它。

" [breɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Brains	!	"	exclaimed	Leithgow	.
"	大脑	!	"	惊呼	-	.

“大脑！”利斯戈惊呼道。

" ['hjuːmən] [breɪnz] !

"	Human	brains	!
"	人类	大脑	!

“人类的大脑！”

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'laɪv] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ə'laɪv] ! "

But	not	alive	—	surely	not	alive	!	"
但	不是	活	—	一定	不是	活	!	"

但肯定不是活着的——绝对不是活着的！

" [bʌt; bət] [jes] , " [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] .

"	But	yes	,	"	contradicted	the	triumphant	Eurasian	.
"	但	是的	,	"	矛盾	这	凯	欧亚	.

“但是，是的，”那位得意洋洋的欧亚人反驳道。

" [ə'laɪv] .
" **Alive** .
" 活 .

“活。

" [ef]
" **F**
" F

“F

[aɪv] ['hju:mən] [breɪnz] [leɪ] [ɔ:l] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [keɪs] , [i:tʃ] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ]
IVE human brains lay all immersed in the glowing case , each resting in a shallow
我已经 人类 大脑 躺 全部 沉浸式 在 这 发光 案件 , 每个 休息 在 一个 浅的
['met(ə)l][pæn] .
metal pan .
金属 平底锅 .

五个人类大脑全部浸没在发光的盒子里，每个大脑都放在一个浅金属盘中。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pʌlsɪŋz] [ɪn] ['nærəʊ] [greɪ] [tju:bz] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðeə(r)]['ʌndə(r)] - [saɪdz] —
There were pulsings in narrow gray tubes which led into their under - sides —
那里 是 脉动 在 狭窄的 灰色的 管子 哪个 引领 进入 他们的 在下面 - 侧面 —
[θi'ætrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [held] [ɪm'prɪznd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ,
theatrical evidence that the brains held imprisoned there were ,
戏剧 证据 那 这 大脑 握住 被监禁 那里 是 ,

通往它们腹部的狭窄灰色管道中传来脉动声——这戏剧性地证明了被囚禁在那里的大脑的存在。

[æz; əz][ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn][hæd; həd] [sed] , [ə'laɪv] — [məʊst] ['streɪndʒli] , [ʌn'nætʃrəli] [ænd; ənd] ['hɒrəbli]
as the Eurasian had said , alive — most strangely , unnaturally and horribly
作为 这 欧亚 有 说 , 活 — 最多 奇怪的 , 不自然地 和 糟糕透了
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

正如欧亚人所说，活着——以一种极其奇怪、不自然和可怕的方式活着。

[stɑ:k] [ænd; ənd] ['kru:əli] ['neɪkɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] .
Stark and cruelly naked they lay there , pulsing with life that should not have been .
斯塔克 和 残酷地 裸 他们 躺 那里 , 脉动 和 生活 那 应该 不是 有 到过 .

他们赤身裸体地躺在那里，冷酷无情，却依然活着，而这本不该存在的生命却在跳动。

" [jes] , [ə'laɪv] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ku:][sweɪ] .
" **Yes , alive ! " repeated Ku Sui .**
" 是的 , 活 ! " 重复 库 隋 .

“是的，还活着！”顾遂重复道。

" [ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə][daɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [ni:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] !
" **And never to die while their needs are attended !**
" 和 绝不 到 死 尽管 他们的 需求 是 参加 !

“只要他们的需求得到满足，他们就永远不会死去！”

" [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:'tɪstɪk] ['fɪŋgəz] [tæpt] [ðə; ði] [glɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [breɪn] ,
" **One of his long artistic fingers tapped the glass before the central brain ,**
" 一 的 他的 长的 艺术 手指 轻敲 这 玻璃 前 这 中央 脑 ,

“他修长的手指轻轻敲击着中央大脑前的玻璃，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
which was set somewhat lower than the others .
哪个 曾是 放 有些 降低 比 这 其他的 .

它的设定值比其他几个要低一些。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [breɪn] .
" **This , " he said , " is the master brain .**
" 这 , " 他 说 , " 是 这 掌握 脑 .

“这就是，”他说，“主脑。”

[ˌaɪ ˈtiː][kənˈtrəʊlz][ænd; ənd][kəʊˈɔːdɪnəts; kəʊˈɔːdɪneɪts][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði]

It	controls	and	coordinates	the	thoughts	of	the	others	,	avoiding	the
它	控制	和	坐标	这	想法	的	这	其他的	,	避免	这

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

它控制和协调其他人的思想，避免无用的想法。

[pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] ['reləvənt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] .

pursuing	the	relevant	and	retaining	the	valuable	.
追求	这	相关的	和	保留	这	有价值的	.

追求相关性并保留有价值的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]

It	is	by	far	the	most	important	of	the	five	,	and	is	,	of	course	the
它	是	经过	远的	这	最多	重要的	的	这	五	,	和	是	,	的	课程	这

[suːˈpɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] .

superior	intellect	.
优越的	智力	.

它是五大能力中最重要的一项，当然也是最卓越的智力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ɔːl]['paʊə(r)] .

It	is	the	keystone	of	my	gateway	to	all	power	.
它	是	这	基石	的	我的	网关	到	全部	力量	.

它是我通往一切权力的基石。

" ['eliət] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [waɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][sʌm; səm]

"	Eliot	Leithgow's	face	was	deathly	white	,	but	,	as	one	in	the	grip	of	some
"	艾略特	-	脸	曾是	致命的	白色的	,	但	,	作为	一	在	这	紧握	的	一些

['devəlɪʃ] [hɪpˈnɒtɪk] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,

devilish	hypnotic	fascination	,
恶魔般的	催眠的	魅力	,

“埃利奥特·莱斯戈的脸色惨白如纸，但仿佛被某种邪恶的催眠术所控制，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvəʊltɪŋ] , [əˈmeɪzɪŋ] [əˈtʃiːvmənt]

he	could	not	tear	his	eyes	away	from	the	revolting	,	amazing	achievement
他	可以	不是	撕	他的	眼睛	离开	从	这	令人作呕的	,	惊人的	成就

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['enəmi] .

of	his	brilliant	enemy	.
的	他的	杰出的	敌人	.

他无法将目光从他那才华横溢的敌人的令人作呕、惊人的成就上移开。

[ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [pɪkt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

The	Eurasian	with	the	cruelty	of	a	cat	picked	that	awful	moment	to	add	:
这	欧亚	和	这	残酷	的	一个	猫	挑选	那	可怕	片刻	到	添加	:

那只残忍得像猫一样的欧亚猫偏偏选在这个糟糕的时刻补充道：

" [ðɪs] ['mɑːstə(r)] [breɪn] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [kræm] .

"	This	master	brain	is	all	that	was	best	of	Master	Scientist	Cram	.
"	这	掌握	脑	是	全部	那	曾是	最好的	的	掌握	科学家	克拉姆	.

“这个大脑大师凝聚了科学家克拉姆大师的所有精华。”

" [ðə; ði] [freɪl] [əʊld][mæn] [tʊk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .

"	The	frail	old	man	took	this	statement	like	a	blow	.
"	这	脆弱	老的	男人	采取	这	陈述	喜欢	一个	吹	.

“这番话对这位体弱的老人来说犹如当头一棒。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ['hev(ə)n] — [nɒt] ['reɪmənd] [kræm] !

"	Oh	,	dear	heaven	—	not	Raymond	Cram	!
"	哦	,	亲爱的	天堂	—	不是	雷蒙德	克拉姆	!

“哦，我的天哪——不是雷蒙德·克拉姆吧！”

[nɒt] [kræm] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] !
Not Cram , the physicist , brought to this !
不是 克拉姆 , 这 物理学家 , 带来 到 这 !

不是物理学家克拉姆促成了这件事!

[waɪ] , [aɪ] [njuː] [hɪm] [wen] — —
Why , I knew him when — —
为什么 , 我 知道 他 什么时候 — —

我认识他的时候——

" [kuː][sweɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Ku Sui smiled and interrupted .
" 库 隋 微笑 和 中断 .

顾遂笑着打断了他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
" But you speak of him as if he were dead !
" 但 你 说话 的 他 作为 如果 他 是 死的 !

“但是你们谈论他，就好像他已经死了一样！”

[hiːz] [nɒt] .
He's not .
他是 不是 .

他不是。

[hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
He's very much alive , as you shall see .
他是 非常 很多 活 , 作为 你 将 看 .

他还活着，你很快就会看到。

['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] ['hæpi] — [huː] [nəʊz] ?
Possibly even happy — who knows ?
可能 甚至 快乐的 — WHO 知道 ?

或许还会感到高兴——谁知道呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] — — [kiːp] [bæk] , [kɑːs] !
There is no good — — Keep back , Carse !
那里 是 不 好的 — — 保持 后退 , 卡尔斯 !

没有好处——退后，卡尔斯!

" [eɪtʃ]
" H
" H

“H

[ɪz]['taɪgərz] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [mɪst] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [slaɪt] [kraʊtʃ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
IS tiger's eyes had not missed the adventurer's slight crouch in preparation for
是 老虎的 眼睛 有 不是 错过 这 冒险者的 轻微 蹲伏 在 准备 为了
[ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['tɔpl] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [endid] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd]
a shove which might have toppled the case and ended the abominable servitude
一个 推 哪个 可能 有 倾覆 这 案件 和 结束 这 可恶 奴役
[ɒv; əv][ɪts] ['gruːsəm] ['tenənts] .
of its gruesome tenants .
的 它是 令人毛骨悚然 租户 .

IS 老虎的眼睛没有错过冒险者微微蹲下的动作，他正准备推倒箱子，结束里面可怕房客们可憎的奴役。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] ['stɑːtɪd] ;
The Hawk was caught before he had well started ;
这 鹰 曾是 捕捉 前 他 有 出色地 开始 ;

鹰还没来得及好好发挥就被抓住了;

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded]

and	had	he	not	stopped	his	gathering	muscles	he	would	have	been	dead
和	有	他	不是	停止	他的	采集	肌肉	他	会	有	到过	死的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kuːli] - [gɑːdz] - [reɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	coolie	-	guards	'	rays	by	the	time	he	touched	the	near	side	of	the
从	这	苦力	-	守卫	-	射线	经过	这	时间	他	感动	这	靠近	边	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

如果他没有停止收缩肌肉，那么当他碰到箱子的近侧时，他就会死于苦力卫兵的射线之下。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ; ['əʊnli] [stept] [bæk] ,

He	took	his	failure	without	comment	;	only	stepped	back	,
他	采取	他的	失败	没有	评论	;	仅有的	步	后退	,

他默默接受了失败，只是退后了一步。

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði]['frɪdʒɪd][gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

folded	his	arms	and	burned	his	enemy	with	the	frigid	glare	of	his	eyes	.
折叠	他的	武器	和	烧伤	他的	敌人	和	这	寒冷	强光	的	他的	眼睛	.

他抱臂而立，用冰冷的目光灼烧着敌人。

[ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] ['tʃiːfli]

The	Eurasian	continued	as	if	nothing	had	happened	,	addressing	himself	chiefly
这	欧亚	持续	作为	如果	没有什么	有	发生	,	解决	他自己	主要

[tuː; tə] - .

to	Leithgow	.
到	-	.

欧亚人继续若无其事地交谈，主要对象是莱斯戈。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [juː; jʊ] [wʌns] [njuː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðeə(r)]['mɜːdə(r)] .

"	The	others	,	too	,	you	once	knew	;	you	are	even	charged	with	their	murder	.
"	这	其他的	,	也	,	你	一次	知道	;	你	是	甚至	带电	和	他们的	谋杀	.

“其他人你也都认识；你甚至还被指控谋杀了他们。”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] [frendz] .

Let	me	introduce	you	once	more	to	your	old	colleagues	and	friends	.
让	我	介绍	你	一次	更多的	到	你的	老的	同事	和	朋友们	.

让我再次为您介绍一下您的老同事和朋友们。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

There	,	at	the	right	,
那里	,	在	这	正确的	,

那边，右边，

[ɪz][ðə; ði] [breɪn] [juː; jʊ] [wʌns] [kəm'peəd] [nəʊts] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - .

is	the	brain	you	once	compared	notes	with	in	the	person	of	Professor	Estapp	.
是	这	脑	你	一次	比较的	笔记	和	在	这	人	的	教授	-	.

就是你曾经与之交流过意见的埃斯塔普教授的大脑。

[nekst][tuː; tə][hɪm][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['swɑːnsən] .

Next	to	him	is	Dr	.	Swanson	.
下一个	到	他	是	博士	.	斯旺森	.

他旁边是斯旺森博士。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [kræm] , [ɪz] [prə'fesə(r)] - ,

To	the	left	of	Master	Scientist	Cram	,	is	Professor	Geinst	,
到	这	左边	的	掌握	科学家	克拉姆	,	是	教授	-	,

在首席科学家克拉姆的左边是盖因斯特教授。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['ezmi] ['nɔːmən] .

and	this	last	is	Dr	.	Sir	Charles	Esme	Norman	.
和	这	最后的	是	博士	.	先生	查尔斯	埃斯梅	诺曼	.

最后一位是查尔斯·埃斯梅·诺曼爵士博士。

[naʊ] [θɪŋk] [wɒt] [ðɪs] [gruːp] [ˌreprɪ'zents] !

Now	think	what	this	group	represents	!
现在	思考	什么	这	团体	代表	！

想想这个团体代表着什么！

" - , ['kemɪstri] [ænd; ənd]['baɪəʊ] - ['kemɪstri] ; ['swɑːnsən] , [saɪ'kɒlədʒi] ; - , [ə'strɒnəmi] ;

"	Estapp	,	Chemistry	and	Bio	-	Chemistry	;	Swanson	,	Psychology	;	Geinst	,	Astronomy	;
"	-	,	化学	和	生物	-	化学	;	斯旺森	,	心理学	;	-	,	天文学	;

['nɔːmən] , [ˌmæθə'mætɪks] .

Norman	,	Mathematics	.
诺曼	,	数学	.

“Estapp，化学和生物化学；Swanson，心理学；Geinst，天文学；Norman，数学。

[ænd; ənd][kræm] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [breɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

And	Cram	,	the	master	brain	,	of	course	,	Physics	and	Electricity	,
和	克拉姆	,	这	掌握	脑	,	的	课程	,	物理	和	电	,

当然还有克拉姆，这位大脑大师，物理学和电学专家。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kʌmpəs] ['evri] ['meɪdʒə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [wel] ['fɪtɪŋ]

although	his	encyclopedic	knowledge	encompassed	every	major	subject	,	well	fitting
虽然	他的	百科全书	知识	包括	每一个	主要的	主题	,	出色地	配件

[hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] .

his	brain	for	the	position	it	holds	.
他的	脑	为了	这	位置	它	持有	.

虽然他博学多才，涵盖了所有主要学科，这与他所担任的职位非常相称。

[ɔːl] [ðɪs] , ['gæðəd] [hɪə(r)][ɪn][wʌn] !

All	this	,	gathered	here	in	one	!
全部	这	,	聚集	这里	在	一	！

所有这些，都汇集于此！

[ðə; ði] [faɪv] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [hɪə(r)] ['gæðəd] [ɪn][wʌn] ['praɪsləs] ['ɪnstrəmənt] !

The	five	outstanding	intellects	of	Earth	,	here	gathered	in	one	priceless	instrument	!
这	五	杰出的	知识分子	的	地球	,	这里	聚集	在	一	无价	乐器	！

地球上五位杰出的智慧之士，齐聚于这件无价之宝之中！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɐdv'aɪzəz] ; [hɪə(r)][maɪ] ['trʌsti] , ['nevə(r)] - ['taɪərɪŋ] [ə'sɪstənts] .

Here	are	my	advisors	;	here	my	trusty	,	never	-	tiring	assistants	.
这里	是	我的	顾问	;	这里	我的	可靠	,	绝不	-	令人疲惫	助理	.

这是我的顾问们；这是我忠诚可靠、不知疲倦的助手们。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)] [help] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['prɒbləm] ;

I	can	have	their	help	toward	the	solution	of	any	problem	;
我	能	有	他们的	帮助	朝向	这	解决方案	的	任何	问题	;

我可以借助他们的帮助解决任何问题；

[əb'teɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [reə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]

obtain	from	their	individual	and	combined	intelligences	even	those	rare	intuitions
获得	从	他们的	个人	和	合并	情报	甚至	那些	稀有的	直觉

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] ['brɪliənt] [dɪs'kʌvərɪ] .

which	I	have	found	almost	always	precede	brilliant	discoveries	.
哪个	我	有	成立	几乎	总是	先于	杰出的	发现	.

从他们各自的智慧和共同的智慧中，甚至可以获得那些罕见的直觉，而我发现这些直觉几乎总是先于伟大的发现。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ðeɪ] ['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	For	they	not	only	retain	all	they	ever	knew	of	science	,	but	they	can
"	为了	他们	不是	仅有的	保持	全部	他们	曾经	知道	的	科学	,	但	他们	能

[dɪ'veləp] ,

develop	,
发展	,

因为他们不仅保留了他们所知道的所有科学知识，而且还能发展出新的科学知识。

['i:v(ə)n][æz; əz] [breɪnz] [ɪn] ['bɒdɪz] [kæn; kən] [dɪ'veləp] .

even	as	brains	in	bodies	can	develop	.
甚至	作为	大脑	在	身体	能	发展	.

即使身体内的大脑也能发育。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌaʊt'məʊdɪd] ,

Their	knowledge	does	not	become	outmoded	,
他们的	知识	做	不是	变得	陈旧	,

他们的知识不会过时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] .

if	they	are	kept	informed	of	the	latest	currents	of	scientific	thought	.
如果	他们	是	保留	知情的	的	这	最新的	电流	的	科学	想法	.

如果他们能够及时了解最新的科学思想潮流。

[frɒm; frəm] [əʊld] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [nju:] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [wʌns] [maɪ]

From	old	knowledge	and	new	they	build	their	structures	of	logic	once	my
从	老的	知识	和	新的	他们	建造	他们的	结构	的	逻辑	一次	我的

[kə'mɑ:nd] [sets] [ðem; ðəm] [ɒn] .

command	sets	them	on	.
命令	套	他们	在	.

一旦我下达命令，他们就会运用新旧知识构建逻辑结构。

[wɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

Wills	of	their	own	they	have	none	.
遗嘱	的	他们的	自己的	他们	有	没有任何	.

他们没有自己的意志。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] ['sekənd(ə)ri] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] , [haʊ'evə(r)] .

"	I	have	not	succeeded	in	all	my	secondary	alterations	,	however	.
"	我	有	不是	成功了	在	全部	我的	次要	变化	,	然而	.

“然而，我所有的次要修改都没有成功。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

I	have	been	unable	to	deprive	them	altogether	of	the	memory	of	what	they
我	有	到过	无法	到	剥夺	他们	共	的	这	记忆	的	什么	他们

['fɔ:məli] [wɜ:(r); wə(r)] ;

formerly	were	;
以前	是	;

我无法完全剥夺他们对过去生活的记忆；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [səb'dju:d] ['meməri] , [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['daʊtləs] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [fə'mɪliə(r)] [jet]

but	it	is	a	subdued	memory	,	to	them	doubtless	like	a	dream	,	familiar	yet
但	它	是	一个	低沉的	记忆	,	到	他们	毫无疑问	喜欢	一个	梦	,	熟悉的	然而

['pʌzlɪŋ] .

puzzling	.
令人费解	.

但这是一种淡淡的记忆，对他们来说无疑就像一场梦，既熟悉又令人费解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'i:] — ['hɑ:tɪli] ! — [jet] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [wɪl] ,

Because	of	this	I	imagine	they	hate	me	—	heartily	!	—	yet	they	lack	the	will	,
因为	的	这	我	想象	他们	恨	我	—	衷心地	!	—	然而	他们	缺少	这	将要	,

正因如此，我想他们恨我——恨得发狂！——但他们却没有恨我的意愿。

[ðə; ði] [ˌegəʊsen'trɪsətɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz]

the	egocentricity	which	would	enable	them	to	refuse	to	answer	my	questions
这	自我中心	哪个	会	使能够	他们	到	拒绝	到	回答	我的	问题

[ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] .

and	do	my	work	.
和	做	我的	工作	.

这种自我中心主义使他们能够拒绝回答我的问题，拒绝完成我的工作。

" ['fræŋkli] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] " — [hɪz; ɪz] [hændz] [swept] [aʊt] ['waɪdli] — " [maɪ]

"	Frankly	,	without	them	this	whole	structure	"	—	his	hands	swept	out	widely	—	"	my
"	坦率地说	,	没有	他们	这	所有的	结构	"	—	他的	双手	扫荡	出去	广泛	—	"	我的

[həʊl] [ˌæstə'rɔɪdəl] ['kɪŋdəm] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

whole	asteroidal	kingdom	,	would	have	been	impossible	.
所有的	小行星	王国	,	会	有	到过	不可能的	.

“坦白说，如果没有他们，整个体系——”他张开双手——“我的整个小行星王国，都是不可能存在的。”

[məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɔːbləmz] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd] [hɪə(r)] .

Most	of	my	problems	in	constructing	it	were	solved	here	.
最多	的	我的	问题	在	建造	它	是	已解决	这里	.

我搭建过程中遇到的大部分问题都在这里得到了解决。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] , [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] [hɪə(r)] !

And	in	the	future	other	problems	,	far	greater	,	will	be	solved	here	!
和	在	这	未来	其他	问题	,	远的	更大的	,	将要	是	已解决	这里	!

未来，这里还将解决其他更大的问题！

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[ɔːk] [kɑːs] [baɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [swiːz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [em] . [es]

AWK	CARSE	by	now	understood	very	well	Dr	.	Ku	Sui's	purpose	in	bringing	M	.	S
尴尬	卡斯	经过	现在	理解	非常	出色地	博士	.	库	隋氏	目的	在	带来	M	.	S

. - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] ,

.	Leithgow	to	his	laboratory	,
.	-	到	他的	实验室	,

AWK CARSE 现在已经非常清楚库绥博士将莱斯戈女士带到他的实验室的目的了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gəud] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

and	was	already	goading	his	brain	in	search	of	a	way	out	.
和	曾是	已经	挑衅	他的	脑	在	搜索	的	一个	方式	出去	.

他已经开始绞尽脑汁地寻找出路。

[deθ] [wɒz; wəz] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [ɪn'tendɪd] — [deθ] [self] -

Death	was	by	all	means	preferable	to	what	the	Eurasian	intended	—	death	self	-
死亡	曾是	经过	全部	方法	优选	到	什么	这	欧亚	故意的	—	死亡	自己	-

[ɪn'flɪktɪd] ,

inflicted	,
造成的	,

无论从哪个方面来说，死亡都比欧亚人的意愿——自杀——要好得多。

[ænd; ənd] [deθ] [ðæt] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['prez(ə)nt] [tʃɑːnsiz] [ðæt]

and	death	that	mutilated	the	brain	—	but	there	were	no	present	chances	that
和	死亡	那	残缺	这	脑	—	但	那里	是	不	展示	机会	那

[hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [maɪnd] [kʊd; kəd] [siː] .

his	searching	mind	could	see	.
他的	搜索	头脑	可以	看	.

以及会造成大脑损伤的死亡——但他孜孜不倦的思考中，看不到任何眼前的机会。

[ɪf] - [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	Leithgow	suspected	what	was	in	store	,	his	face	gave	no	sign	of	it	.
如果	-	怀疑	什么	曾是	在	店铺	,	他的	脸	给予	不	符号	的	它	.

如果莱斯戈预感到即将发生什么，他的脸上并没有流露出任何迹象。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] :

He	only	said	:
他	仅有的	说	:

他只说了：

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] ,

"	Dr	.	Ku	,	of	all	the	things	you	have	ever	done	,
"	博士	.	库	,	的	全部	这	事物	你	有	曾经	完毕	,

“库博士，在你所做的所有事情中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɑːtləs] [ænd; ənd][məʊst] [vaɪl] .

this	is	the	most	heartless	and	most	vile	.
这	是	这	最多	狠心	和	最多	卑鄙的	.

这是最冷酷无情、最卑鄙无耻的行径。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][ɪn][juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] ,

I	would	have	thought	there	was	a	limit	in	you	somewhere	,
我	会	有	想法	那里	曾是	一个	限制	在	你	某处	,

我原以为你的能力是有限的。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ðiːz] [faɪv] [men] [tuː; tə]

but	this	—	this	thing	—	this	horrible	life	you	have	condemned	these	five	men	to
但	这	一	这	事物	一	这	可怕	生活	你	有	谴责	这些	五	男人	到

— —

— —

但是，你让这五个人过上了这样可怕的生活——

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] .

"	He	could	not	continue	.
"	他	可以	不是	继续	.

他无法继续下去了。

[ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn]['əʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] ['kɜːtəsi] :

The	Eurasian	only	smiled	,	and	replied	,	with	his	always	seeming	courtesy	:
这	欧亚	仅有的	微笑	,	和	回复	,	和	他的	总是	似乎	礼貌	:

欧亚混血儿只是微微一笑，以他一贯的礼貌回答道：

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːstə(r)] : [ai][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ]['ʌðə(r)] .

"	Your	opinion	is	natural	Master	:	I	could	expect	no	other	.
"	你的	观点	是	自然的	掌握	:	我	可以	预计	不	其他	.

“您的意见很自然，主人：我还能期待别的意见呢。”

[bʌt; bət] [wen] [greɪt] [endz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ,

But	when	great	ends	are	to	be	gained	,
但	什么时候	伟大的	结束	是	到	是	获得	,

但是，当要取得伟大的目标时，

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [geɪn][ðem; ðəm][mʌst; məst][strɪp] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌætə'vɪstɪk] [θɪŋz]

he	who	would	gain	them	must	strip	himself	of	those	disturbing	atavistic	things
他	WHO	会	获得	他们	必须	条	他自己	的	那些	令人不安	返祖现象	事物

[wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

we	call	the	tender	emotions	.
我们	称呼	这	投标	情绪	.

想要获得它们的人，必须摆脱那些令人不安的、返祖的东西，我们称之为温柔的情感。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə]['paʊə(r)][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] ,

The	pathway	to	power	is	not	for	those	who	wince	at	the	sight	of	blood	,
这	路径	到	力量	是	不是	为了	那些	WHO	畏缩	在	这	视线	的	血	,

那些见血就畏缩的人，注定无法走上权力之路。

[huː] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

who	weep	at	the	need	for	death	.
WHO	哭泣	在	这	需要	为了	死亡	.

为死亡的必要性而哭泣的人。

[aɪ] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

I	hope	,	for	special	reasons	,
我	希望	,	为了	特别的	原因	,

我希望，出于特殊原因，

[ðæt] [jʊl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪz]

that	you'll	make	an	effort	to	understand	this	before	we	come	to	the	phase
那	你会	制作	一个	努力	到	理解	这	前	我们	来	到	这	阶段

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . . . .

which	will	follow	my	demonstration	.	.	.	.
哪个	将要	跟随	我的	示范	.	.	.	.

在我演示之后，我们将进入下一个阶段，请你努力理解这一点.....

" [naʊ] , [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] [ɪn]['juːsf(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	Now	,	please	allow	me	to	show	you	my	coordinated	brains	in	useful	operation	.
"	现在	,	请	允许	我	到	展示	你	我的	协调	大脑	在	有用	手术	.

“现在，请允许我向你们展示一下我协调的大脑是如何有效运作的。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] [ə'gen] ?

Will	you	be	seated	again	?
将要	你	是	坐着	再次	?

请您再次入座。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['kæptɪn] [kɑːs] .

You	,	too	,	Captain	Carse	.
你	,	也	,	队长	卡尔斯	.

你也一样，卡斯船长。

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[tiː][wɒz; wəz][kuː][swiːz] [ʃəʊ] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

T	was	Ku	Sui's	show	:	there	was	nothing	for	the	two	men	but	to	obey	.
T	曾是	库	隋氏	展示	:	那里	曾是	没有什么	为了	这	二	男人	但	到	服从	.

这是顾绥的表演：这两个男人除了服从别无选择。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

But	they	felt	,	both	of	them	,	a	great	unnaturalness	in	being	seated	for
但	他们	毛毡	,	两个都	的	他们	,	一个	伟大的	不自然	在	存在	坐着	为了

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .

the	demonstration	to	come	.
这	示范	到	来	.

但他们两人都觉得，坐着参加即将举行的示威活动非常不自然。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]

"	Thank	you	,	"	the	Eurasian	said	,	and	went	to	the	panel	flanking	the	case
"	感谢	你	,	"	这	欧亚	说	,	和	去	到	这	控制板	侧翼	这	案件

.

:
.

“谢谢，”欧亚混血儿说道，然后走到案件旁边的看台上。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] : " [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] ,

There	,	he	turned	and	remarked	:	"	Before	we	begin	,
那里	,	他	转向	和	评论	:	"	前	我们	开始	,

这时，他转过身说道：“在我们开始之前，

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][maɪ] [breɪnz] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]

I	must	ask	you	to	remember	that	the	opinions	of	my	brains	may	always	be
我	必须	问	你	到	记住	那	这	意见	的	我的	大脑	可能	总是	是

[əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [truːθ] ,

accepted	as	the	probable	truth	,
公认	作为	这	可能	真相	,

我必须请你记住，我的想法总是可能被认为是真理。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ˈæbsəluːtli] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] .

and	always	,	absolutely	,	are	they	honest	and	without	prejudice	.
和	总是	,	绝对地	,	是	他们	诚实的	和	没有	偏见	.

而且他们始终诚实公正，不带任何偏见。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tɜːnd] .

"	He	threw	a	small	knife	switch	and	again	turned	.
"	他	扔	一个	小的	刀	转变	和	再次	转向	.

他拨动了一个小刀开关，然后又转身。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

Nothing	seemed	to	happen	.
没有什么	似乎	到	发生	.

似乎什么都没发生。

" [ai][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ]

"	I	have	contrived	,	of	course	,	an	artificial	way	of	communicating	with	my
"	我	有	人为的	,	的	课程	,	一个	人造的	方式	的	沟通	和	我的

[ˈhelpər] .

helpers	.
助手	.

“当然，我设计了一种人为的方式与我的助手们沟通。”

[ðɪs] [ˈɪnset] [grɪl] [hɪə(r)] [kənˈteɪnz] [bəuθ] [ˈmaɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [ˈspiːkə(r)] — [ɪə(r)][ænd; ənd] [maʊθ] .

This	inset	grille	here	contains	both	microphone	and	speaker	—	ear	and	mouth	.
这	插入	格栅	这里	包含	两个都	麦克风	和	扬声器	—	耳朵	和	嘴	.

这个嵌入式格栅同时包含了麦克风和扬声器——耳朵和嘴巴。

" [ðə; ði][ɪə(r)] [pɪks] [ʌp] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][trænzˈmit, træns-, trɑːn-][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈevri] [breɪn] .

"	The	ear	picks	up	my	words	and	transmits	them	to	every	brain	.
"	这	耳朵	精选	向上	我的	字	和	传输	他们	到	每一个	脑	.

“耳朵能听到我的话语，并将它们传递到每个人的大脑。”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

If	I	have	asked	a	question	,
如果	我	有	问	一个	问题	,

如果我问了一个问题，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [kənˈsɪdəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈɑːnsəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)]

it	is	individually	considered	and	the	respective	answers	sent	to	the	master
它	是	单独	经过考虑的	和	这	各自	答案	发送	到	这	掌握

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

每个问题都会被单独考虑，并将相应的答案发送给主脑；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [kəʊˈɔːdɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they **are** **there** **coordinated** **and** **the** **result** **spoken** **to** **me** **by** **means** **of** **the**
他们 是 那里 协调 和 这 结果 说 到 我 经过 方法 的 这
[məˈkænɪkl] [maʊθ] .
mechanical **mouth** **.**
机械的 嘴 .

它们在那里协调运作，并通过机械嘴将结果传达给我。

[wen] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [breɪnz] [duː; də] [nɒt] [əˈgriː] ,
When **the** **opinions** **of** **the** **individual** **brains** **do** **not** **agree** **,**
什么时候 这 意见 的 这 个人 大脑 做 不是 同意 ,

当各个大脑的意见不一致时，

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
the **answer** **is** **in** **the** **form** **of** **a** **poll** **,**
这 回答 是 在 这 形式 的 一个 轮询 ,

答案将以投票的形式呈现。

[ˈɒf(ə)n] [wɪð] [briːf] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [prəʊ] [ænd; ənd] [kɒn] .
often **with** **brief** **mention** **of** **points** **pro** **and** **con** **.**
经常 和 简短的 提到 的 积分 专业 和 康 .

通常会简要提及优点和缺点。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [teɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ]
Sometimes **their** **meditations** **take** **considerable** **time** **;** **but** **simple** **questions** **always** **bring**
有时 他们的 冥想 拿 大量 时间 ; 但 简单的 问题 总是 带来
[ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [juˈnænɪməs] [ˈɑːnsə(r)] .
a **prompt** **and** **unanimous** **answer** **.**
一个 迅速的 和 一致 回答 .

有时他们的冥想需要相当长的时间；但简单的问题总能得到迅速而一致的回答。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Shall **we** **try** **them** **now** **?**
将 我们 尝试 他们 现在 ?

我们现在就试试吧?

" [ðə; ði] [mænz] [spekˈtetər] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ;
" **The** **man's** **spectators** **did** **not** **answer** **;**
" 这 男人的 观众 做过 不是 回答 ;

“男子的旁观者没有回答；

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfiːlɪŋz]
even **the** **Hawk** **was** **for** **once** **in** **his** **life** **too** **overcome** **by** **conflicting** **feelings**
甚至 这 鹰 曾是 为了 一次 在 他的 生活 也 克服 经过 冲突 情怀
[ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [dred] ,
of **horror** **and** **dread** **,**
的 恐怖 和 恐惧 ,

就连鹰侠也破天荒地被恐惧和害怕这两种矛盾的情绪所淹没。

[ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ˈmɔːbɪd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
and **compelling** **morbid** **fascination** **.**
和 引人注目的 病态的 魅力 .

以及令人着迷的病态迷恋。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kuː] [pɔːzd] [drəˈmætɪkli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌenɪgˈmætɪk] [lɪps] ;
Dr **.** **Ku** **paused** **dramatically** **,** **a** **slight** **smile** **on** **his** **enigmatic** **lips** **;**
博士 . 库 暂停 戏剧性地 , 一个 轻微 微笑 在 他的 神秘的 嘴唇 ;

库博士戏剧性地停顿了一下，神秘的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑；

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [grɪl] .
then **turned** **his** **head** **and** **spoke** **into** **the** **grille** **.**
然后 转向 他的 头 和 辐 进入 这 格栅 .

然后他转过头，对着栅栏说话。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Do	you	hear	me	?	"	he	asked	,	easily	and	confidently	.
"	做	你	听到	我	?	"	他	问	,	容易地	和	自信地	.

“你听见我说话了吗？”他轻松自信地问道。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

The	silence	in	the	laboratory	was	for	one	brief	moment	almost	overpowering	.
这	沉默	在	这	实验室	曾是	为了	一	简短的	片刻	几乎	压倒性的	.

实验室里短暂的寂静几乎令人窒息。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɪl] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

Then	,	from	the	grille	,	came	a	thin	metallic	voice	.
然后	,	从	这	格栅	,	来了	一个	薄的	金属	嗓音	.

然后，从烤架里传来一个细弱的金属声音。

[ɪn'hjuːmən] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tens] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] ,

Inhuman	,	artificial	,	it	sounded	in	the	tense	strain	of	the	silent	room	,
不人道	,	人造的	,	它	听起来	在	这	紧张	拉紧	的	这	沉默的	房间	,

在寂静的房间里，气氛紧张而压抑，听起来像是冷酷无情、虚假做作。

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

voice	from	the	living	dead	that	it	was	.
嗓音	从	这	活的	死的	那	它	曾是	.

那声音仿佛来自一个活死人。

" [aɪ][duː; də] , " [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [wɜːdz] .

"	I	do	,	"	were	its	words	.
"	我	做	,	"	是	它是	字	.

“我愿意，”它说道。

" [streɪndʒ] , " [mjuːzd] [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] , [hɑːf] [əˈlaʊd] ,

"	Strange	,	"	mused	the	Eurasian	,	half	aloud	,
"	奇怪的	,	"	沉思	这	欧亚	,	一半	大声	,

“奇怪，”欧亚混血儿半自言自语道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [kə'lektɪv] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][æz; əz] - [aɪ] . - [wɒt] [əb'skjʊə(r)] ['telɪskəʊpɪŋ] [ɒv; əv]

"	that	their	collective	answer	is	always	given	as	'	I	.	'	What	obscure	telescoping	of
"	那	他们的	集体	回答	是	总是	给定	作为	-	我	.	-	什么	朦胧	伸缩	的

['egətɪz(ə)m; 'iː-][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] . . . .

egotisms	can	be	the	cause	of	that	.	.	.	.
自负	能	是	这	原因	的	那	.	.	.	.

“他们的集体回答总是以‘我’开头。究竟是怎样一种晦涩的自我中心主义的叠加才导致了这种情况……”

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	He	dropped	the	mood	of	wonder	at	once	.
"	他	掉落	这	情绪	的	想知道	在	一次	.

他立刻收起了惊奇的神情。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət] - :

"	Tell	me	,	"	he	said	,	looking	deliberately	at	Leithgow	:
"	告诉	我	,	"	他	说	,	寻找	故意地	在	-	:

“告诉我，”他一边说着，一边特意看向莱斯戈：

" [wʊd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - [biː; bi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

"	Would	the	brain	of	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	be	more	valuable	in	the
"	会	这	脑	的	掌握	科学家	艾略特	-	是	更多的	有价值的	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [breɪn] [ðæn; ðən] - ?

position	of	the	master	brain	than	Cram's	?
位置	的	这	掌握	脑	比	-	?

“如果让科学大师艾略特·莱斯戈担任主脑，他的大脑会比克拉姆的更有价值吗？”

" [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪ'tɜ:nəti] [pɑ:st] .
" A horrible eternity passed .
" 一个 可怕 永恒 通过了 .

漫长的岁月过去了。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [vɔɪs] :
Again came the inhuman voice :
再次 来了 这 不人道 嗓音 :

那非人的声音再次响起:

" [ai][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] .
" I have answered that question before .
" 我 有 回答 那 问题 前 .

我之前回答过这个问题。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [di:]
" D
" D

“D

[ɑ:(r)] . [ku:] [brəʊk] [ðə; ði] [stʌnd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['vɜ:dɪkt] .
R . KU broke the stunned silence that followed this verdict .
拉 . 堪萨斯大学 打破 这 目瞪口呆 沉默 那 随后 这 判决 .

R. KU打破了判决后令人震惊的沉默。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] ['sevrəl] [reɪ] - [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sentəd] [ɒn][ju:; jʊ] , [kɑ:s] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k]
" Don't forget that several ray - guns are centered on you , Carse , " he remarked
" 不 忘记 那 一些 射线 - 枪支 是 居中 在 你 , 卡尔斯 , " 他 评论
['kæʒuəli] .
casually .
随意地 .

“别忘了，有好几把射线枪正对着你呢，卡斯，”他漫不经心地说道。

" ['ʌðə(r)z] , [blæk] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ju:; jʊ] .
" Others , black , are on you .
" 其他的 , 黑色的 , 是 在 你 .

“其他人，黑色的，都在你身上。”

['ə:θliŋz] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ['veri] ['kredɪtəbl] ;
Earthlings would no doubt consider your emotions very creditable ;
地球人 会 不 怀疑 考虑 你的 情绪 非常 可信赖的 ;

地球人无疑会认为你的情感非常值得称赞;

[ai]['əʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
I only suggest that you keep them under control .
我 仅有的 建议 那 你 保持 他们 在下面 控制 .

我只是建议你管好他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:k] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ə'tempt]
" But the Hawk had given no slightest intimation that he might attempt
" 但 这 鹰 有 给定 不 丝毫 暗示 那 他 可能 试图
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“但鹰却丝毫没有表现出他可能会采取任何行动的迹象。”

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tensli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] ['aɪsi] [mɑːsk] ,

He	sat	quietly	,	a	little	tensely	,	his	face	an	icy	mask	,
他	卫星	悄悄	,	一个	小的	紧张地	,	他的	脸	一个	冰冷的	面具	,

他静静地坐着，略显紧张，脸上冰冷的表情如同戴着一副面具。

['əʊnli][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] [greɪ] [aɪz] [bi'treɪ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

only	the	freezing	shock	of	his	steady	gray	eyes	betraying	his	emotion	as	they
仅有的	这	冷冻	震惊	的	他的	稳定的	灰色的	眼睛	背叛	他的	情感	作为	他们

[bɔː(r)] [streɪt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] .

bore	straight	into	those	of	the	Eurasian	.
钻孔	直的	进入	那些	的	这	欧亚	.

只有他那双沉稳的灰色眼睛里透出的冰冷震惊，才泄露了他的情绪，他的目光直直地盯着欧亚混血儿的眼睛。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [miːt] [sʌtʃ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

No	man	could	meet	such	eyes	for	long	,
不	男人	可以	见面	这样的	眼睛	为了	长的	,

没有哪个男人能长时间直视这样的眼神。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪgə(r)][wʌnz][ɒv; əv][kuː][sweɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [went] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi]

and	even	the	tiger	ones	of	Ku	Sui	the	all	-	powerful	went	aside	at	the	icy
和	甚至	这	老虎	一个	的	库	隋	这	全部	-	强大的	去	旁边	在	这	冰冷的

['mɜːdə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeə(r)] .

murder	that	showed	there	.
谋杀	那	显示	那里	.

就连无所不能的古遂的虎神也对那里发生的冰冷谋杀视而不见。

['fraɪdeɪ] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

Friday	still	stood	in	back	of	the	chairs	where	were	seated	his	two	friends	.
星期五	仍然	站立	在	后退	的	这	椅子	在哪里	是	坐着	他的	二	朋友们	.

星期五仍然站在他两个朋友坐着的椅子后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	was	scared	to	death	from	the	thing	he	had	seen	.
他	曾是	害怕的	到	死亡	从	这	事物	他	有	已见	.

他被眼前所见吓坏了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['æʃi] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['rəʊlɪŋ] [waɪt]

His	face	was	a	sickly	,	ashy	gray	,	and	his	eyes	large	round	rolling	white
他的	脸	曾是	一个	病弱的	,	灰烬	灰色的	,	和	他的	眼睛	大的	圆形的	滚动	白色的

['mɑːb(ə)lz] ;

marbles	;
弹珠	;

他的脸色病态，呈灰白色，眼睛又大又圆，像两颗滚动的白色弹珠；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː]

but	at	the	slightest	sign	of	a	break	he	would	have	metamorphosed	into
但	在	这	丝毫	符号	的	一个	休息	他	会	有	变态	进入

[ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

a	demon	of	destruction	,
一个	恶魔	的	破坏	,

但只要稍有破绽，他就会变成毁灭的恶魔。

[haʊ'evə(r)] ['həʊpləs] [ðə; ði][traɪ] , [wɪð] [reɪ] - [gʌnz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

however	hopeless	the	try	,	with	ray	-	guns	covering	him	at	all	times	.
然而	绝望	这	尝试	,	和	射线	-	枪支	覆盖	他	在	全部	时代	.

然而，这种尝试毫无希望，因为他始终被射线枪包围着。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['mɑːstə(r)] .

Such	was	his	love	and	loyalty	for	his	famous	master	.
这样的	曾是	他的	爱	和	忠诚	为了	他的	著名的	掌握	.

这就是他对这位著名主人的爱戴和忠诚。

['eliət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'zaɪnd] .

Eliot	Leithgow	was	a	man	resigned	.
艾略特	-	曾是	一个	男人	辞职	.

埃利奥特·莱斯戈是一个心灰意冷的人。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	head	sank	down	on	his	chest	.
他的	头	沉没	向下	在	他的	胸部	.

他的头垂落在胸前。

['dɑːktər; draɪv] . [kuːz][nekst] [wɜːdz] , [ðəʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Ku's	next	words	,	though	aimed	at	him	,	did	not	seem	to	penetrate	his
博士	.	ku的	下一个	字	,	尽管	旨在	在	他	,	做过	不是	似乎	到	穿透	他的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

库博士接下来的话虽然是说给他听的，但似乎并没有进入他的意识。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːstə(r)] - , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

"	You	see	,	Master	Leithgow	,	I	have	no	choice	.
"	你	看	,	掌握	-	,	我	有	不	选择	.

“你看，莱斯戈少爷，我别无选择。”

[maɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːst] ; [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n]

My	purposes	are	all	-	important	;	they	always	come	first	;	they	demand	this	substitution
我的	目的	是	全部	-	重要的	;	他们	总是	来	第一的	;	他们	要求	这	替代

.

:
.

我的目的至关重要；它们永远放在第一位；它们要求进行这种替换。

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]['lesə(r)]['stætʃə(r)] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ]

Were	your	intellect	of	lesser	stature	,	I	would	have	no	interest	in	you
是	你的	智力	的	较少	身材	,	我	会	有	不	兴趣	在	你

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

如果你的智力不如我，我根本不会对你感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

But	as	it	is	.	.	.	.
但	作为	它	是	.	.	.	.

但事实就是如此.....

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hɔːk] [kɑːs] [stʊd] [ʌp] .

Hawk	Carse	stood	up	.
鹰	卡尔斯	站立	向上	.

霍克·卡斯站了起来。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [fel] [ə'weɪ] .

The	Eurasian's	voice	fell	away	.
这	-	嗓音	跌倒	离开	.

欧亚人的声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['saɪləns] [geɪv] [æn; ən] ['aɪsi] ,

The	ensuing	silence	gave	an	icy	,
这	随后	沉默	给予	一个	冰冷的	,

随之而来的沉默令人感到冰冷。

[klɪə(r)] - [kʌt] ['ʃɑːpnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðen] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [θɪn] [lɪps] [ðæt]

clear	-	cut	sharpness	to	the	whisper	that	then	cut	through	it	from	thin	lips	that
清除	-	切	锐利度	到	这	耳语	那	然后	切	通过	它	从	薄的	嘴唇	那

['beəli] [muːvd] :

barely	moved	:
仅仅	已搬	:

那低语清晰而尖锐，从几乎不动的薄唇间穿透而出：

" [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [kuː][sweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	God	help	you	,	Ku	Sui	,	if	you	do	it	.
"	上帝	帮助	你	,	库	隋	,	如果	你	做	它	.

“库穗，你要是真这么做了，上帝保佑你。”

[gɒd] [help] [juː; jʊ] .

God	help	you	.
上帝	帮助	你	.

愿上帝保佑你。

" [diː]

"	D
"	D

“D

[ɑː(r)] . [kuː] [sweɪ] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃrʌg] .

R	.	KU	SUI	smiled	deprecatingly	and	again	shrugged	.
拉	.	堪萨斯大学	瑞士	微笑	贬义地	和	再次	耸了耸肩	.

R. KU SUI 轻蔑地笑了笑，又耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] .

"	I	have	told	you	before	that	God	helps	those	who	help	themselves	.
"	我	有	讲述	你	前	那	上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	.

我以前就告诉过你们，自助者天助。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [maɪ'self] .

I	have	always	had	splendid	results	from	helping	myself	.
我	有	总是	有	灿烂	结果	从	帮助	我	.

我一直以来都通过自助取得了非常好的效果。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	For	a	moment	he	looked	away	as	he	considered	something	in	his	mind	.
"	为了	一个	片刻	他	看起来	离开	作为	他	经过考虑的	某物	在	他的	头脑	.

“他一时移开视线，似乎在思考着什么。”

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [veɪld] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði][əʊld] ['mɒkɪŋ] ['aɪrəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Then	to	his	veiled	eyes	came	the	old	mocking	irony	,	and	he	said	:
然后	到	他的	含蓄	眼睛	来了	这	老的	嘲讽	讽刺	,	和	他	说	:

然后，他那双蒙着面纱的眼睛里闪过一丝熟悉的嘲讽意味，他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] , [maɪ] [frend] ,

"	I	think	perhaps	you'd	like	to	observe	the	operations	,	my	friend	,
"	我	思考	也许	你会	喜欢	到	观察	这	运营	,	我的	朋友	,

“我想你或许有兴趣看看这些操作，我的朋友，

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] .

and	I'm	going	to	allow	you	to	.
和	我是	去	到	允许	你	到	.

我会允许你这么做。

[nɒt] [hɪə(r)] — [nəʊ] .

Not	here	—	no	.
不是	这里	—	不	.

不，这里不行。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ;

I	could	never	have	you	interrupting	;
我	可以	绝不	有	你	打断	;

我绝对不允许你打断我;

[ðə; ðɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [wiːks] .

the	series	of	operations	is	of	infinite	delicacy	and	will	require	weeks	.
这	系列	的	运营	是	的	无限	美味	和	将要	要求	周	.

这一系列操作极其精细，需要数周时间才能完成。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] ;

But	I	can	make	other	arrangements	;
但	我	能	制作	其他	安排	;

但我可以另作安排;

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['rɪŋsaɪd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] .

I	can	give	you	as	good	as	ringside	seats	for	each	performance	.
我	能	给	你	作为	好的	作为	拳台边	座位	为了	每个	表现	.

我可以为您提供每场演出近乎场边座位的优质观赛体验。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪzi] - [skriːn] [maɪt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sel] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

A	small	visi	-	screen	might	be	attached	to	one	wall	of	your	cell	to	enable
一个	小的	访问	-	屏幕	可能	是	随附的	到	一	墙	的	你的	细胞	到	使能够

[juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [wɒt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][hɪə(r)] .

you	to	see	every	detail	of	what	transpires	here	.
你	到	看	每一个	细节	的	什么	发生	这里	.

牢房的一面墙上可能会安装一个小型可视屏幕，让你能够看到这里发生的每一个细节。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] .

"	His	tone	suddenly	stiffened	.
"	他的	语气	突然	僵硬	.

他的语气突然变得僵硬起来。

" [ai] [ˌwʊdnt] , [kɑːs] !

"	I	wouldn't	,	Carse	!
"	我	不会	,	卡尔斯	!

“我不会的，卡斯！”

" [ðə; ðɪ] [hɔːk] [rɪ'lækst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weivə] .

"	The	Hawk	relaxed	from	the	brink	on	which	he	had	wavered	.
"	这	鹰	轻松	从	这	边缘	在	哪个	他	有	犹豫不决	.

“鹰从他之前摇摇欲坠的边缘放松了下来。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mæd] [rʌʃ] — [wɒt] [els] [rɪ'meɪnd] ?

A	sudden	mad	rush	—	what	else	remained	?
一个	突然	疯狂的	匆忙	—	什么	别的	剩余	?

一阵突如其来的疯狂冲刺——还剩下什么呢?

[wɒt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大脑事件(The Affair of the Brains)
第4/5页

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

For	an	instant	he	had	lost	his	head	—	one	of	the	several	times	in	his	whole	life	.
为了	一个	立即的	他	有	丢失的	他的	头	—	一	的	这	一些	时代	在	他的	所有的	生活	.

那一瞬间，他失去了理智——这是他一生中为数不多的几次之一。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)]

Just	for	an	instant	he	had	forgotten	his	phenomenal	patience	under	torture
只是	为了	一个	立即的	他	有	被遗忘的	他的	非凡的	耐心	在下面	酷刑

，

，

，

那一瞬间，他忘记了自己在酷刑下展现出的惊人耐心。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['æksiəm] [ðæt] [ɪn] ['evri] [taɪt] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

his	own	axiom	that	in	every	tight	place	there	was	a	way	out	.
他的	自己的	公理	那	在	每一个	紧的	地方	那里	曾是	一个	方式	出去	.

他自己的格言是：任何困境中都有出路。

" [ðæts] [mʌtʃ] [sefə] , " [sed] [kuː][sweɪ] .

"	That's	much	safer	,	"	said	Ku	Sui	.
"	那就是	很多	更安全	,	"	说	库	隋	.

“那样安全多了，”顾穗说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] .

"	Perhaps	you	and	the	black	had	better	return	to	your	cell	.
"	也许	你	和	这	黑色的	有	更好的	返回	到	你的	细胞	.

“或许你和那个黑人最好还是回牢房去。”

" ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːks] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]

"	Certain	little	muscles	in	the	Hawk's	face	were	trembling	as	he	turned	to	go
"	肯定	小的	肌肉	在	这	鹰的	脸	是	发抖	作为	他	转向	到	去

，

，

，

“鹰转身离开时，脸上的某些小肌肉微微颤抖了一下。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [wel] .

and	his	feet	would	not	work	well	.
和	他的	脚	会	不是	工作	出色地	.

他的双脚也不好使。

[ðə; ði] [reɪ] - [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] - [gɑːdz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

The	ray	-	guns	of	the	coolie	-	guards	covered	his	every	move	.
这	射线	-	枪支	的	这	苦力	-	守卫	涵盖	他的	每一个	移动	.

苦力卫兵的射线枪时刻监视着他的一举一动。

['fraɪdeɪ] ['fɒləʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

Friday	followed	just	behind	.
星期五	随后	只是	在后面	.

星期五紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

As	the	adventurer	came	to	the	door	he	stopped	and	turned	,
作为	这	冒险家	来了	到	这	门	他	停止	和	转向	,

冒险者走到门口时停了下来，转身说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][freɪl] , ['eldəli] ['saɪəntɪst] .

and	his	eyes	went	back	to	those	of	the	frail	,	elderly	scientist	.
和	他的	眼睛	去	后退	到	那些	的	这	脆弱	,	老年	科学家	.

他的目光再次落在了那位体弱多病的老科学家身上。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] [met] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ægəni] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	doomed	man	met	the	gray	eyes	and	their	agony	with	a	smile	.
这	注定失败	男人	遇见	这	灰色的	眼睛	和	他们的	痛苦	和	一个	微笑	.

那个注定要死的人，对着那双灰色的眼睛和其中的痛苦，露出了微笑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['kɒmreɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	old	comrade	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	老的	同志	,	"	他	说	.

“没事的，老同志，”他说。

" [dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] ['helɪʃ] [dɪˈvaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

"	Just	remember	to	destroy	this	hellish	device	,	if	you	ever	possibly	can	.
"	只是	记住	到	破坏	这	地狱般的	设备	,	如果	你	曾经	可能	能	.

“记住，如果可能的话，一定要摧毁这个该死的装置。”

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['sɑːndrə; 'sændrə] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][wʌnz][ɒn] [ɜːθ] ,

My	love	to	Sandra	;	and	to	her	,	and	my	dear	ones	on	Earth	,
我的	爱	到	桑德拉	;	和	到	她	,	和	我的	亲爱的	一个	在	地球	,

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . . . .

anything	but	the	truth	.	.	.	.
任何事物	但	这	真相	.	.	.	.

我爱桑德拉；对于她，以及我在地球上的亲人，我只想说，除了真相以外，什么都行.....

[ˌfeəˈwel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" - ['fɪŋgəneɪlz] [bɪt] [iːtʃ] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz] .

"	Carse's	fingernails	bit	each	one	into	his	palms	.
"	-	指甲	少量	每个	一	进入	他的	棕榈树	.

卡斯的指甲深深地咬进了他的手掌。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ; [traɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

He	hesitated	;	tried	,	but	could	not	speak	.
他	犹豫了一下	;	尝试	,	但	可以	不是	说话	.

他犹豫了一下，试图开口，但却说不出话来。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɑːs] — [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

"	All	right	,	Carse	—	you	may	go	.
"	全部	正确的	,	卡尔斯	—	你	可能	去	.

“好了，卡斯——你可以走了。”

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋlɪs] [gɑːdz] [nʌdʒd] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [blæk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ]

"	The	feelingless	guards	nudged	white	man	and	black	out	,	and	the	door	swung
"	这	无情	守卫	轻推	白色的	男人	和	黑色的	出去	,	和	这	门	摇摆

['sɒlɪdli] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] . . . .

solidly	closed	behind	them	.	.	.	.
稳固地	关闭	在后面	他们	.	.	.	.

“冷酷无情的守卫推了推白人和黑人，门在他们身后砰地一声关上了.....

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪ] - [skri:n]
In the Visi - Screen
在 这 访问 - 屏幕

在 Visi-Screen 中

[ti:]
T
T

T

[hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fju:] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['ri:əl]
HERE were those among the few claiming to have any insight into the real
这里 是 那些 之中 这 很少 声称 到 有 任何 洞察力 进入 这 真实的
[hɔ:k] [kɑ:s] [hu:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt]
Hawk Carse who declared that a month went out of his life for every minute
鹰 卡尔斯 WHO 声明 那 一个 月 去 出去 的 他的 生活 为了 每一个 分钟
[hi:; hɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sel] [ðen] .
he spent in the cell then .
他 花费 在 这 细胞 然后 .

以下是少数声称对真正的霍克·卡斯有所了解的人，他们宣称，卡斯在牢房里待的每一分钟，都相当于他生命中的一个月。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [keɪm] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [θru:] ['veəriəs] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔ:sɪz] ;
The story , of course , came trickling out through various unreliable sources ;
这 故事 , 的 课程 , 来了 涓涓细流 出去 通过 各种各样的 不可靠的 来源 ;

当然，这个故事是通过各种不可靠的消息来源零星流出的；

[wi:; wi] [hu:] [delv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'ventʃərə(r)] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
we who delve in the lore of the great adventurer have to thank for our
我们 WHO 深入探究 在 这 知识 的 这 伟大的 冒险家 有 到 感谢 为了 我们的
[ɔ:'θɒrətiz] ['su:əl] ,
authorities Sewell ,
当局 塞维尔 ,

我们这些研究这位伟大冒险家传说的人，都应该感谢塞维尔先生为我们提供的权威资料。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [hu:] ['pɜ:sənəli] ['træv(ə)ld] ['sevrəl] ['mɪljən] [maɪlz]
the great historian of that generation — who personally traveled several million miles
这 伟大的 历史学家 的 那 一代 — WHO 亲自 旅行 一些 百万 英里
[tu:; tə] [get] [wɒt] ['mi:gə(r)] [fækts] [ðə; ðɪ] [hɔ:k] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [kə'rɪə(r)]
to get what meager facts the Hawk would divulge concerning his life and career
到 得到 什么 微薄 事实 这 鹰 会 泄露 有关 他的 生活 和 职业
— ['i:kwəli] [wɪð] ['fraɪdeɪ] ,
— equally with Friday ,
— 同样地 和 星期五 ,

那一代伟大的历史学家——他亲自跋涉数百万英里，只为获取霍克透露的关于他生活和事业的寥寥无几的事实——与弗莱迪一样，

[hu:] [ʃeəd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [hɪm] .
who shared this particular adventure with him .
WHO 共享 这 特别的 冒险 和 他 .

与他一起经历过这段特殊冒险的人。

['fraɪdeɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [aɪz] [nəʊ] [daʊt] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [pɑːst]

Friday's	**emotional**	**eyes**	**no**	**doubt**	**colored**	**his**	**memory**	**of**	**the**	**scenes**	**he**	**passed**
星期五的	情绪	眼睛	不	怀疑	有色	他的	记忆	的	这	场景	他	通过了

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

毫无疑问，星期五激动的心情会影响他对所经历场景的记忆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][drə'mætɪk] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd]

and	**it**	**is**	**likely**	**that**	**the**	**facts**	**lost**	**nothing**	**in**	**the**	**simple**	**dramatic**	**way**	**he**	**would**
和	它	是	可能	那	这	事实	丢失的	没有什么	在	这	简单的	戏剧性	方式	他	会

[rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] .

relate	**them**	**.**
涉及	他们	.

而且，他用简单而富有戏剧性的方式讲述这些事实，很可能并没有让事实本身失去任何价值。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn]

But	**certainly**	**the**	**black**	**was**	**as**	**fearful**	**of**	**his**	**master**	**during**	**that**	**period**	**in**
但	当然	这	黑色的	曾是	作为	可怕	的	他的	掌握	期间	那	时期	在

[ðə; ði] [sel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['æktɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

the	**cell**	**as**	**he**	**was**	**of**	**what**	**he**	**saw**	**acted**	**out**	**on**	**the**	**screen**	**.**
这	细胞	作为	他	曾是	的	什么	他	锯	行动	出去	在	这	屏幕	.

但可以肯定的是，在牢房里的那段时间里，黑人对他的主人和他对屏幕上所发生的一切一样感到恐惧。

[wiː; wi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'diːl] ,

We	**can**	**picture**	**him**	**telling**	**of**	**the**	**ordeal**	**,**
我们	能	图片	他	讲述	的	这	考验	,

我们可以想象他讲述这段磨难的情景，

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [rɪtʃ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [stæmpt]

his	**big**	**eyes**	**rolling**	**and**	**his**	**deep**	**rich**	**voice**	**trembling**	**with**	**the**	**memories**	**stamped**
他的	大的	眼睛	滚动	和	他的	深的	富有的	嗓音	发抖	和	这	回忆	盖章

[fər'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

forever	**in**	**his**	**brain**	**;**
永远	在	他的	脑	;

他那双大眼睛转动着，他那低沉浑厚的声音因那些永远铭刻在他脑海中的记忆而颤抖；

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [tuː] [ðə; ði] [men] [huː] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	**picture**	**too**	**the**	**men**	**who**	**,**	**at**	**one**	**time**	**or**	**another**	**,**	**listened**	**to**	**him**	**,**
和	图片	也	这	男人	WHO	,	在	一	时间	或者	其他	,	听着	到	他	,

再想想那些曾经听过他讲话的人吧。

['fæsɪneɪtɪd] , [ðeə(r)] [maʊðz] [ə'geɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [spaɪnz]

fascinated	**,**	**their**	**mouths**	**agape**	**and**	**a**	**tickling**	**down**	**the**	**length**	**of**	**their**	**spines**
着迷	,	他们的	嘴	博爱	和	一个	挠痒痒	向下	这	长度	的	他们的	脊柱

.

:
.

他们着迷了，嘴巴张得大大的，脊背上感到一阵酥麻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] ['fraɪdeɪz] ['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ][nə'reɪtə(r)] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [kɔːzd] [sʌm; səm]

It	was	probably	only	Friday's	genius	as	a	narrator	which	later	caused	some
它	曾是	大概	仅有的	星期五的	天才	作为	一个	旁白	哪个	之后	导致	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [njuː] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [gruːvd] [ɪn] - [feɪs] [ænd; ənd]

of	his	listeners	to	swear	that	new	lines	were	grooved	in	Carse's	face	and
的	他的	听众	到	发誓	那	新的	线条	是	带槽	在	-	脸	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['flæksn] [heəz] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [spent] ['wɒtʃɪŋ] ['eliət] - [stræpt]

a	few	flaxen	hairs	silvered	by	the	minutes	he	spent	watching	Eliot	Leithgow	strapped
一个	很少	亚麻色	头发	银色	经过	这	分钟	他	花费	观看	艾略特	-	绑带

[daʊn] [ɒn] [ðæt] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

down	on	that	operating	table	,
向下	在	那	操作	桌子	,

或许正是弗莱迪作为叙述者的天才，才使得一些听众后来信誓旦旦地说，卡斯脸上刻下了新的皱纹，几根亚麻色的头发也因为他长时间观看埃利奥特·莱斯戈被绑在手术台上而变白了。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːdʒən] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] .

close	to	the	beautiful	surgeon	fingers	of	Dr	.	Ku	Sui	.
关闭	到	这	美丽的	外科医生	手指	的	博士	.	库	隋	.

靠近顾绥医生那双漂亮的外科医生手指。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ['riːəli] [pɪəst] [θruː] [hɪz; ɪz]['aɪən] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

But	whether	or	not	that	period	of	torture	really	pierced	through	his	iron	emotional
但	无论	或者	不是	那	时期	的	酷刑	真的	穿孔	通过	他的	铁	情绪

[gɑːd] [ænd; ənd][set] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [hɪm] ['pɜːmənəntli] [baɪ]['eɪdʒɪŋ][hɪm] ,

guard	and	set	its	mark	on	him	permanently	by	aging	him	,
警卫	和	放	它是	标记	在	他	永久的	经过	老化	他	,

但那段酷刑时期是否真的穿透了他钢铁般的情感防线，并让他衰老而留下永久的印记，至今仍未可知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	to	say	.
它	是	不可能的	到	说	.

无法断言。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [θɪŋz] [ɪn] [hɔːk] [kɑːs] ,

However	,	there	were	deep	things	in	Hawk	Carse	,
然而	,	那里	是	深的	事物	在	鹰	卡尔斯	,

然而，霍克卡斯也蕴藏着一些深刻的东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][taɪz] ['baɪndɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

and	the	deepest	among	them	were	the	ties	binding	him	to	his	friends	;
和	这	最深处	之中	他们	是	这	领带	结合	他	到	他的	朋友们	;

其中最深厚的，是他与朋友们之间的情谊；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][kəʊld]['vænəti] ;

there	was	also	that	certain	cold	vanity	;
那里	曾是	还	那	肯定	寒冷的	虚荣	;

还有那份冷漠的虚荣心；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [kləʊz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	considering	these	it	is	probable	that	he	came	very	close	indeed	to	the
和	考虑	这些	它	是	可能	那	他	来了	非常	关闭	的确	到	这

[brɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'bɪs] ,

brink	of	some	frightening	emotional	abyss	,
边缘	的	一些	令人恐惧	情绪	深渊	,

考虑到这些因素，他很可能真的曾非常接近某种可怕的情感深渊的边缘。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ʃredz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] - ['dɪsəplɪn] [left] . . . .

before	which	he	had	few	shreds	of	mind	and	body	-	discipline	left	.	.	.	.
前	哪个	他	有	很少	碎屑	的	头脑	和	身体	-	纪律	左边	.	.	.	.

此前，他几乎丧失了所有精神和身体上的自律能力……

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [sel] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ; [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,
E reentered the cell like a ghost ; he stood very still ,
E 重新进入 这 细胞 喜欢 一个 鬼 ; 他 站立 非常 仍然 ,

E像幽灵一样重新走进牢房，一动不动地站在那里。

[hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl]
his hands slowly clenching and unclenching behind his back , and his pale
他的 双手 缓慢地 紧握 和 放松 在后面 他的 后退 , 和 他的 苍白
[feɪs] [ɪn'klaɪnd] [ləʊ] ,
face inclined low ,
脸 倾斜 低的 ,

他的双手在背后缓缓地握紧又松开，苍白的脸低垂着。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪn] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
so that the chin rested on his chest .
所以 那 这 下巴 休息 在 他的 胸部 .

于是他的下巴搁在了胸口。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['fraɪdeɪ] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,
So he stood for some minutes , Friday not daring to disturb him ,
所以 他 站立 为了 一些 分钟 , 星期五 不是 大胆 到 打扰 他 ,

于是他站了几分钟，星期五不敢去打扰他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] [geɪv] ['entrəns] [klɪkt] [ɪn][ɪts] [lɒk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'gen] .
until the single door that gave entrance clicked in its lock and opened again .
直到 这 单身的 门 那 给予 入口 点击 在 它是 锁 和 打开 再次 .

直到那扇通往入口的门咔哒一声锁上了，再次打开。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At this he raised his head .
在 这 他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

[faɪv] [men] [keɪm] [ɪn] , [ɔːl] ['kuːlɪz] ,
Five men came in , all coolies ,
五 男人 来了 在 , 全部 苦力 ,

进来五个人，都是苦力。

[θriː] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [reɪ] - [gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['skruːpjələsli] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [mæn]
three of whom had ray - guns which they kept scrupulously on the white man
三 的 谁 有 射线 - 枪支 哪个 他们 保留 一丝不苟地 在 这 白色的 男人
[ænd; ənd] [blæk] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [rɪgd] [ʌp][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [wel] [ʌp] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and black while the other two rigged up an apparatus well up on one of the
和 黑色的 尽管 这 其他 二 作弊 向上 一个 设备 出色地 向上 在 一 的 这
[sel] [wɔːlz] .
cell walls .
细胞 墙壁 .

其中三人持有射线枪，严密地对准白人和黑人，而另外两人则在牢房墙壁的高处安装了一个装置。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['həʊlli] [ˌʌnə'fektɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeə(r)] [dʌl] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They remained wholly unaffected the several times their dull eyes met those of the
他们 剩余 完全 不受影响 这 一些 时代 他们的 乏味的 眼睛 遇见 那些 的 这
[hɔːk] .
Hawk .
鹰 .

他们几次与鹰的目光相遇，却始终无动于衷。

[pə'hæps] , ['biːɪŋ] [mi'kænikəl] ['hjuːmənz] , ['præktɪkli] ['rəʊbɒts] ,
Perhaps , being mechanicalized humans , practically robots ,
也许 , 存在 机械化 人类 , 几乎 机器人 ,

或许，他们是机械化的人类，实际上就是机器人。

[ðeɪ] [gɒt] [nəʊ] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [waɪt] [feɪs] .
they got no reaction from the icy gray eyes in his strained white face .
他们 得到 不 反应 从 这 冰冷的 灰色的 眼睛 在 他的 紧张 白色的 脸 .

他们从他那张苍白紧绷的脸上冰冷的灰色眼睛里没有得到任何反应。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tuː] [skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['feɪntli] ['gliːmɪŋ] [skriːn] ,
The device they attached was some two square feet of faintly gleaming screen ,
这 设备 他们 随附的 曾是 一些 二 正方形 脚 的 淡淡的 闪闪发光 屏幕 ,

他们安装的装置是一个大约两平方英尺的、微微发光的屏幕。

[rɪmd] [baɪ] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [smɔːl] [ɪn'kləʊzd] [tjuːbz] ,
rimmed by metal and with little behind it other than two small enclosed tubes ,
带边 经过 金属 和 和 小的 在后面 它 其他 比 二 小的 内 管子 ,

边缘用金属包裹，后面只有两个封闭的小管子。

[ə; eɪ] ['kʌplaik] [prə'dʒektə(r)] [wɪð] ['waɪərz] ['luːpɪŋ] ['sevrəl] ['tɜːrmənl] [ɒn] [ɪts] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a cuplike projector with wires looping several terminals on its exterior , and a
一个 杯状 投影仪 和 电线 循环 一些 终端 在 它是 外部的 , 和 一个
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [blæk] ,
length of black ,
长度 的 黑色的 ,

一个杯状投影仪，外部有几根电线连接着几个接线端子，还有一段黑色的线，

['rʌbəraɪzd] ['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [lɑːst] [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [ɪntʃ] ['ventɪleɪtɪŋ]
rubberized cable , which last was passed through one of the five - inch ventilating
橡胶 电缆 , 哪个 最后的 曾是 通过了 通过 一 的 这 五 - 英寸 通风
[slɪts] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
slits high in the wall .
缝隙 高的 在 这 墙 .

最后穿过墙壁高处五英寸通风缝隙的橡胶电缆。

[kɑːs] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [steə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [klɪkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kuːlɪz]
Carse regarded it with his hard stare until the door clicked behind the coolies
卡尔斯 认为 它 和 他的 难的 盯 直到 这 门 点击 在后面 这 苦力
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] .
and they were once more alone .
和 他们 是 一次 更多的 独自的 .

卡斯用他那锐利的目光盯着它，直到苦力们身后的门咔哒一声关上，他们又一次单独待在一起。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] [baʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Then his head returned to its bowed position ,
然后 他的 头 返回 到 它是 鞠躬 位置 ,

然后他的头又恢复了低垂的姿势。

[ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
and Friday approached the apparatus and began to examine it with the
和 星期五 接近 这 设备 和 开始 到 检查 它 和 这
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːn] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
curiosity of the born mechanic he was .
好奇心 的 这 出生 机械 他 曾是 .

星期五走近那台装置，开始像天生的机械师那样，带着好奇心仔细检查起来。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['fraɪdeɪ] , " [ðə; ði] [hɔːk] ['ɔːdəd] ['təʊnləsli] .
" Let it be , Friday , " the Hawk ordered tonelessly .
" 让 它 是 , 星期五 , " 这 鹰 订购 无声地 .

“就这样吧，星期五，”鹰侠语气平淡地命令道。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [ɪn]['saɪləns] .

A	dozen	minutes	passed	in	silence	.
一个	打	分钟	通过了	在	沉默	.

沉默持续了十二分钟。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] ['aʊtwəd] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [hed] .

The	silence	was	outward	:	there	was	no	quiet	in	the	adventurer's	head	.
这	沉默	曾是	向外	:	那里	曾是	不	安静的	在	这	冒险者的	头	.

表面上一片寂静，冒险家的内心却波涛汹涌。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'mɔ:sləs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kept] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	could	not	stop	the	sharp	remorseless	voice	which	kept	sounding	in	his	brain	.
他	可以	不是	停止	这	锋利的	冷酷无情	嗓音	哪个	保留	听起来	在	他的	脑	.

他无法阻止脑海中不断响起的尖锐无情的声音。

[ɪts] ['pɪtɪləs] [wɜ:dz] [fleɪld] [hɪm] [ʌn'si:sɪŋli] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɪŋɪŋ] [tɔ:nt, tɑ:nt] .

Its	pitiless	words	flailed	him	unceasingly	with	their	stinging	taunts	.
它是	无情	字	挥舞	他	不停地	和	他们的	刺痛	嘲讽	.

它无情的言语不断地用尖刻的嘲讽鞭挞着他。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [hɔ:k] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪ] ; " [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [wʌn]

"	You	—	you	whom	they	call	the	Hawk	,	"	it	would	say	;	"	you	,	the	infallible	one
"	你	—	你	谁	他们	称呼	这	鹰	,	"	它	会	说	;	"	你	,	这	绝对正确	一

— [ju:; jʊ] ,

—	you	,
—	你	,

“你——他们称你为鹰，”它会说；“你，那位永不犯错的人——你，

[səʊ] ['rekləsli] , [ˌi:.gə'tɪs.tɪ.kəl.i] ['kɒnfɪdənt] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə] [pɑ:s] !

so	recklessly	,	egotistically	confident	—	you	have	brought	this	to	pass	!
所以	鲁莽地	,	自负地	自信的	—	你	有	带来	这	到	经过	!

你如此鲁莽、自负地自信——你竟然真的做到了！

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'laʊd] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [træpt] , [bʌt; bət]['eliət] - !

Not	only	have	you	allowed	yourself	to	be	trapped	,	but	Eliot	Leithgow	!
不是	仅有的	有	你	允许	你自己	到	是	被困	,	但	艾略特	-	!

你不仅让自己陷入困境，而且埃利奥特·莱斯戈！

[hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] ;

He	is	out	there	now	;
他	是	出去	那里	现在	;

他现在就在外面；

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demd] [fər'evə(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] !

and	soon	his	brain	will	be	condemned	forever	to	that	which	you	have	seen	!
和	很快	他的	脑	将要	是	谴责	永远	到	那	哪个	你	有	已见	!

很快，他的大脑就会永远被你所看到的景象所折磨！

[ðə; ði] [breɪn] [ðæt] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] !

The	brain	that	trusted	you	!
这	脑	那	可信	你	!

那个信任你的大脑！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə] [pɑ:s] !

And	you	have	brought	this	to	pass	!
和	你	有	带来	这	到	经过	!

而你已经促成了这件事！

[jɔ:z] [ðə; ði] [bleɪm] , [ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [hɔ:k] !

Yours	the	blame	,	the	never	-	failing	Hawk	!
此致	这	责备	,	这	绝不	-	失败	鹰	!

都是你的错，永远不失手的鹰！

[ɔːl] [jɔːz] — [jɔːz] — [jɔːz] !
All yours — yours — yours !
全部 你的 — 你的 — 你的 !

都是你的——都是你的——都是你的!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
" A voice reached him from far away .
" 一个 嗓音 达到 他 从 远的 离开 .

“他听到远处传来一个声音。”

[ə; eɪ] [sɒft] [ˈniːgrəʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] , [ˈtɪmɪdli] :
A soft negro voice which said , timidly :
一个 柔软的 黑人 嗓音 哪个 说 , 胆怯地 :

一个柔和的黑人声音怯生生地说:

" [ˈðer] [bɪˈgɪnɪŋ] , [sə] .
" They're beginning , suh .
" 它们是 开始 , 苏 .

“他们开始了，先生。”

[ˈkæptɪn] [kɑːs] ?
Captain Carse ?
队长 卡尔斯 ?

卡斯船长?

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [sə] ; [ˈðer] [bɪˈgɪnɪŋ] .
On the screen , suh ; they're beginning .
在 这 屏幕 , 苏 ; 它们是 开始 .

屏幕上，他们开始了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
" That was worse .
" 那 曾是 更糟 .

“那更糟。”

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ɔːˈdiːl] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The real ordeal was approaching .
这 真实的 考验 曾是 接近 .

真正的考验即将到来。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkuːli] - [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] — [bʌt; bət]
he might have thrown himself on the coolie - guards who had just left — but
他 可能 有 抛掷 他自己 在 这 苦力 - 守卫 WHO 有 只是 左边 — 但
[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [helpt] [əʊld] [em] . [es] .
his death would not have helped old M . S .
他的 死亡 会 不是 有 帮助 老的 M . S .

他或许会扑向刚刚离开的苦力卫兵——但他的死对老MS也无济于事。

[ˈfraɪdeɪ] [spəʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [liːpt] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] - [ɪəz] .
Friday spoke again , and this time his words leaped roaring into Carse's ears .
星期五 辐 再次 , 和 这 时间 他的 字 跳跃 咆哮 进入 - 耳朵 .

星期五又开口说话了，这一次他的话语如同咆哮般传入卡尔斯的耳中。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He raised his head and looked .
他 提高 他的 头 和 看起来 .

他抬起头，看了看。

[ðə; ði] [tjuːbz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪt'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .

The	tubes	behind	the	screen	were	crackling	,	and	the	screen	itself	had	come	to	life	.
这	管子	在后面	这	屏幕	是	噼啪作响	,	和	这	屏幕	本身	有	来	到	生活	.

屏幕后面的显像管发出噼啪声，屏幕本身也亮了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

He	was	looking	at	the	laboratory	.
他	曾是	寻找	在	这	实验室	.

他当时正在看着实验室。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	the	place	was	changed	.
但	这	地方	曾是	已更改	.

但地方已经变了。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] ,

HAT	had	before	been	a	wide	circular	room	,
帽子	有	前	到过	一个	宽的	圆	房间	,

HAT之前是一个宽敞的圆形房间，

[wɪð] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ˌʌn'neɪmd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] ['fɒləʊɪŋ] ['əʊnli] [ɪts] [wɔːlz] ,

with	complicated	machines	and	unnamed	scientific	apparatus	following	only	its	walls	,
和	复杂的	机器	和	无名氏	科学	设备	下列的	仅有的	它是	墙壁	,

复杂的机器和不知名的科学仪器沿着它的墙壁排列。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [flɔː(r)] ['empti] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [əb'strʌkʃnz] ,

so	as	to	leave	the	center	of	its	floor	empty	and	free	from	obstructions	,
所以	作为	到	离开	这	中心	的	它是	地面	空的	和	自由的	从	障碍物	,

以便使其地板中心保持空旷且无障碍物，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [diːp] ['ʃædəʊ] [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [kəʊn] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] ['ʃɑːftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [sɔːs] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] ['brɪliənt] ['emfəsɪs] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

was	now	a	place	of	deep	shadow	pierced	by	a	broad	cone	of	blinding	white	light	which	shafted	down	from	some	source	overhead	and	threw	into	brilliant	emphasis	only	the	center	of	the	room	.
曾是	现在	一个	地方	的	深的	阴影	穿孔	经过	一个	广阔	锥体	的	失明	白色的	光	哪个	轴	向下	从	一些	来源	开销	和	扔	进入	杰出的	强调	仅有的	这	中心	的	这	房间	.

现在，这里一片漆黑，只有一道耀眼的白色光束从头顶的某个光源倾泻而下，照亮了房间的中心。

[ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

The	light	struck	straight	down	upon	an	operating	table	.
这	光	击	直的	向下	之上	一个	操作	桌子	.

光线直射到手术台上。

[æt; ət] [ɪts] [hed] [stʊd] [ə; eɪ] [skwɒt] ['met(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fleksəb(ə)l] [tjuːb] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊn] — [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['əniːsθətaɪzɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

At	its	head	stood	a	squat	metal	cylinder	sprouting	a	long	flexible	tube	which	ended	in	a	cone	—	no	doubt	the	anesthetizing	apparatus	.
在	它是	头	站立	一个	蹲	金属	圆柱	发芽	一个	长的	灵活的	管子	哪个	结束	在	一个	锥体	—	不	怀疑	这	麻醉	设备	.

它的顶部是一个矮胖的金属圆筒，上面伸出一根长长的柔性管，末端呈圆锥形——毫无疑问，那是麻醉装置。

[ə; eɪ] [stept] - [bæk] [tɪə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] [drɔ:z] [flæŋk] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

A	stepped	-	back	tier	of	white	metal	drawers	flanked	one	side	of	the	table	,
一个	步	-	后退	层级	的	白色的	金属	抽屉	侧翼	一	边	的	这	桌子	,

桌子一侧是一排阶梯状的白色金属抽屉，

[ə'pɒn] [ɪts] ['veərɪəs] ['ʌpə(r)] ['sɜ:rfɪs] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['glɪ:mɪŋ] ['sɜ:rdʒənz] [tu:lz] .

upon	its	various	upper	surfaces	an	array	of	gleaming	surgeon's	tools	.
之上	它是各种各样的		上	表面	一个	大批	的	闪闪发光	外科医生的	工具	.

在其各个上表面上摆放着一系列闪闪发光的外科手术工具。

[ɪn] [ni:t] [skwɒdz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] : [lɒŋ] [θɪn] [naɪvz] [wɪð] [streɪt] [ænd; ənd] [kɜ:vd] ['kʌtɪŋ] ['edʒɪz] ;

In	neat	squads	they	lay	there	:	long	thin	knives	with	straight	and	curved	cutting	edges	;
在	整洁的	球队	他们	躺	那里	:	长的	薄的	刀具	和	直的	和	弯曲	切割	边缘	;

它们整齐地排列在那里：细长的刀，刀刃有直的，也有弯的；

['hændld] ['waɪərz] , [kɜ:vd] ['ɪntu:] [hʊks] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['kɔ:kskru:] [ʃeɪps] ; ['skælp(ə)lz][ɒv; əv]

handled	wires	,	curved	into	hooks	and	eccentric	corkscrew	shapes	;	scalpels	of
处理	电线	,	弯曲	进入	钩子	和	偏心	开瓶器	形状	;	手术刀	的

['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ;

different	sizes	;
不同的	尺寸	;

带柄的金属丝，弯曲成钩状和偏心螺旋状；不同尺寸的手术刀；

['fɔ:seps] , [klɑ:sps] , [rɪ'træktə(r)] , [ɒd] ['met(ə)l] [klɔ:z] , ['sɜ:kjələ(r)] [sɔ:] - [bleɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti]

forceps	,	clasps	,	retractors	,	odd	metal	claws	,	circular	saw	-	blades	and	a	variety
钳子	,	扣环	,	牵开器	,	奇怪的	金属	爪子	,	圆	锯	-	刀片	和	一个	种类

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

of	other	unclassified	instruments	.
的	其他	未分类	仪器	.

镊子、夹钳、牵开器、奇特的金属爪、圆锯片以及其他各种未分类的器械。

['stɛrəˌlaɪzərz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

Sterilizers	were	convenient	to	one	side	,
消毒器	是	方便的	到	一	边	,

消毒器放在一边很方便，

[ə; eɪ] [θɪn] [reɪθ] [ɒv; əv] [sti:m] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

a	thin	wraith	of	steam	drifting	up	from	them	into	the	source	of	the	light	.
一个	薄的	幽灵	的	蒸汽	漂流	向上	从	他们	进入	这	来源	的	这	光	.

一缕细细的蒸汽从它们身上缓缓升起，飘向光源。

[fɔ:(r)] [men] [wɜ:kt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] — [fɔ:(r)] [waɪt] - [klæd] ['fɪgəz] ,

Four	men	worked	within	the	brilliant	shaft	of	illumination	—	four	white	-	clad	figures	,
四	男人	工作	之内	这	杰出的	轴	的	照明	—	四	白色的	-	覆膜	数据	,

在明亮的光束中，有四名男子在工作——四个身穿白衣的身影，

[hændz] [glʌvd] [ænd; ənd]['feɪsɪz][sweið, swɔð][ɪn] ['sɜ:dʒənz] - [mɑ:sks] .

hands	gloved	and	faces	swathed	in	surgeons	'	masks	.
双手	戴手套	和	面孔	裹挟着	在	外科医生	-	面具	.

双手戴着手套，脸上戴着外科口罩。

['əʊnli][ðeə(r)] ['laɪfləs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)][tɑ:sks][ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Only	their	lifeless	eyes	were	visible	,	concentrated	on	their	tasks	of	preparation	.
仅有的	他们的	无生命	眼睛	是	可见的	,	集中	在	他们的	任务	的	准备	.

只见他们双眼空洞无神，全神贯注于准备工作。

[sti:m] [rəʊz] [ɪn] [ɪn'kri:st] [mɪsts] [æz; əz] [wʌn] ['fɪgə(r)] ['lɪftɪd] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sterəlaɪzə(r)]

Steam	rose	in	increased	mists	as	one	figure	lifted	back	the	lid	of	a	sterilizer
蒸汽	玫瑰	在	增加	薄雾	作为	一	数字	抬起	后退	这	盖	的	一个	消毒器

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][sʌm; səm] ['glɪ:mɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

and	dropped	in	some	gleaming	instruments	.
和	掉落	在	一些	闪闪发光	仪器	.

随着蒸汽升腾，雾气越来越浓，一个身影掀开消毒器的盖子，放入了一些闪闪发光的器械。

[ðə; ði] [klaʊd] [swəːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [mɑːskt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˈdevəlɪʃ] [ɪnfɜːnəlaɪk] [ɪˈfekt] .

The	cloud	swirled	around	his	masked	face	and	body	with	devilish	infernolike	effect	.
这	云	旋转	大约	他的	戴面具	脸	和	身体	和	恶魔般的	如同炼狱	影响	.

云雾在他戴着面具的脸和身体周围翻腾，呈现出如同恶魔般的炼狱效果。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ˈdɛdɪst] [ˈsaɪləns] .

All	this	in	deadest	silence	.
全部	这	在	最死的	沉默	.

这一切都发生在死一般的寂静之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] ,

From	the	darkness	came	another	figure	,	tall	and	commanding	,
从	这	黑暗	来了	其他	数字	,	高的	和	指挥	,

黑暗中又出现了一个身影，高大威猛。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [huːz] [blæk] [sɪlk] [ˈgɑːmənts] [strʌk] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv]

a	shape	whose	black	silk	garments	struck	a	new	note	in	the	dazzling	whiteness	of
一个	形状	谁	黑色的	丝绸	服装	击	一个	新的	笔记	在	这	耀眼的	白人	的

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

在一片耀眼的白色背景下，一个身着黑色丝绸服装的身影显得格外引人注目。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [glʌvz] .

He	was	pulling	on	operating	gloves	.
他	曾是	拉	在	操作	手套	.

他正在戴手术手套。

[hɪz; ɪz] [ˈslɑːntɪd] [aɪz] [ʃəʊd] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] [θruː] [ðə; ði] [ˈaɪˌhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk]

His	slanted	eyes	showed	keen	and	watchful	through	the	eyeholes	of	the	mask
他的	倾斜的	眼睛	显示	敏锐的	和	警惕	通过	这	眼孔	的	这	面具

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [wɔː(r)] ,

he	already	wore	,
他	已经	穿着	,

他斜长的眼睛透过面具的眼孔，透出锐利而警惕的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

as	he	surveyed	the	preparations	.
作为	他	调查	这	准备工作	.

他环顾四周，查看各项准备工作。

[ˈɒmɪnəs] [kuː][sweɪ] [lʊkt] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [klæd] [əˈsɪstənts] .

Ominous	Ku	Sui	looked	,	among	his	white	-	clad	assistants	.
不祥的	库	隋	看起来	,	之中	他的	白色的	-	覆膜	助理	.

身着白衣的助手们中间，面容阴沉的顾遂赫然在列。

[ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] ,

The	Eurasian	seemed	to	give	an	order	,
这	欧亚	似乎	到	给	一个	命令	,

那位欧亚人似乎在下达命令，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɑːknəs] ,

and	a	white	figure	turned	and	glanced	off	into	the	surrounding	darkness	,
和	一个	白色的	数字	转向	和	瞥了一眼	离开	进入	这	周围	黑暗	,

[ˈreɪzɪŋ] [wʌn][hænd] .

raising	one	hand	.
提高	一	手	.

一个白色的身影转过身，目光扫过周围的黑暗，举起了一只手。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ɪn] [feɪnt] [ˈaʊtlaɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] .

A	door	showed	in	faint	outline	as	it	opened	.
一个	门	显示	在	头晕的	大纲	作为	它	打开	.

门缓缓打开，轮廓隐约可见。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [tuː] ['ʃædəʊz] [muːvd] , ['wiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [flæt] [bɪ'twiːn]

Through **the** **door** **two** **shadows** **moved** **,** **wheeling** **something** **long** **and** **flat** **between**

通过 这 门 二 阴影 已搬 , 惠灵 某物 长的 和 平坦的 之间

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

门内有两个黑影移动，它们之间推着一个又长又扁平的东西。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [tuː] ['kuːlɪz] , [ænd; ənd] [wiːld] [ðeə(r)] [kən'veɪəns] [ə¦ɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

They **came** **into** **the** **light** **,** **two** **coolies** **,** **and** **wheeled** **their** **conveyance** **alongside** **the**

他们 来了 进入 这 光 , 二 苦力 , 和 带轮子的 他们的 输送 旁边 这

['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

operating **table** **.**

操作 桌子 .

两个苦力来到光亮处，推着他们的车来到手术台旁。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Then **they** **turned** **into** **the** **darkness** **and** **were** **gone** **.**

然后 他们 转向 进入 这 黑暗 和 是 已消失 .

然后他们化作黑暗，消失了。

" [əʊ] ! " [gɑːspt] ['fraɪdeɪ] .

" **Oh** **!** **"** **gasped** **Friday** **.**

" 哦 ! " 倒吸一口气 星期五 .

“哦！”星期五惊呼道。

" [ðev] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] !

" **They've** **shaved** **off** **his** **head** **!**

" 他们有 剃光 离开 他的 头 !

“他们把他的头剃光了！”

" [tiː]

" **T**

" T

“T

[hiː; hi] [freɪl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eliət] - , [klæd][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn] [luːs] [waɪt] ['gɑːmənts] ,

HE **frail** **form** **of** **Eliot** **Leithgow** **,** **clad** **to** **the** **neck** **in** **loose** **white** **garments** **,**

他 脆弱 形式 的 艾略特 - , 覆膜 到 这 脖子 在 松动的 白色的 服装 ,

埃利奥特·莱斯戈身形羸弱，身穿宽松的白色长袍，只遮住了脖子。

[ʃəʊd] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

showed **clearly** **as** **he** **was** **lifted** **to** **the** **operating** **table** **.**

显示 清楚地 作为 他 曾是 抬起 到 这 操作 桌子 .

当他被抬到手术台上时，画面清晰可见。

[æz; əz]['fraɪdeɪ] [sed] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] — [ʃeɪvd] [ɒf] [kləʊz] — ['stʌnɪŋ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

As **Friday** **said** **,** **his** **hair** **was** **all** **gone** **—** **shaved** **off** **close** **—** **stunning** **verification**

作为 星期五 说 , 他的 头发 曾是 全部 已消失 — 剃光 离开 关闭 — 令人惊叹的 确认

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

of **what** **was** **to** **happen** **.**

的 什么 曾是 到 发生 .

正如弗莱迪所说，他的头发全没了——被剃光了——这令人震惊地证实了即将发生的事情。

['ɔːfli] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['helpləs] [hiː; hi] [lʊkt] , [jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ]

Awfully **alone** **and** **helpless** **he** **looked** **,** **yet** **his** **face** **was** **calm** **and** **he** **lay**

非常 独自的 和 无助 他 看起来 , 然而 他的 脸 曾是 冷静的 和 他 躺

[ðeə(r)] [kəm'pəʊzd] ,

there **composed** **,**

那里 由 ,

他看起来孤苦伶仃、无助至极，但他的表情却很平静，他神态安详地躺在那里。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊlləs] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɪð] [ki:n] [blu:] [aɪz] .

watching	his	soulless	inquisitors	with	keen	blue	eyes	.
观看	他的	无魂	审判官	和	敏锐的	蓝色的	眼睛	.

他用锐利的蓝眼睛注视着那些冷酷无情的审问者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltəd] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][felt]

But	his	expression	altered	when	Dr	.	Ku	appeared	over	him	and	felt
但	他的	表达	已修改	什么时候	博士	.	库	出现	超过	他	和	毛毡

[ænd; ənd] [prɔd] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [hed] .

and	prodded	his	naked	head	.
和	催促	他的	裸	头	.

但当库医生出现在他面前，摸索着他光秃秃的脑袋时，他的表情就变了。

" [aɪ][kænt][stænd] [ðɪs] !

"	I	can't	stand	this	!
"	我	不能	站立	这	!

“我受不了了！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['ægəni][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [men]

"	It	was	a	whisper	of	agony	in	the	silence	of	the	cell	where	the	two	men
"	它	曾是	一个	耳语	的	痛苦	在	这	沉默	的	这	细胞	在哪里	这	二	男人

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ,

stood	watching	,
站立	观看	,

“在两名男子站着注视着的寂静牢房里，传来一声痛苦的低语。”

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:ks] ['ɪnəməʊst] [self] .

a	cry	from	the	fiber	of	the	Hawk's	innermost	self	.
一个	哭	从	这	纤维	的	这	鹰的	最内层	自己	.

这是鹰从内心深处发出的呐喊。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [hi:; hi] [left] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] ;

The	path	he	left	across	the	frontiers	of	space	was	primarily	a	lonely	one	;
这	小路	他	左边	穿过	这	前沿	的	空间	曾是	主要	一个	孤独	一	;

他穿越太空疆界的道路，主要是一条孤独的道路；

[bʌt; bət]['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['eliət] - [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

but	Friday	and	Eliot	Leithgow	and	two	or	three	others	were	friends	and
但	星期五	和	艾略特	-	和	二	或者	三	其他的	是	朋友们	和

['veri] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm] ,

very	precious	to	him	,
非常	宝贵的	到	他	,

但星期五、埃利奥特·莱斯戈以及其他两三个人都是他的朋友，对他来说非常珍贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌf] , [hɑ:d] [səʊl] .

and	they	received	all	the	emotion	in	his	tough	,	hard	soul	.
和	他们	已收到	全部	这	情感	在	他的	艰难的	,	难的	灵魂	.

他们感受到了他坚硬灵魂深处的所有情感。

[ɪ'speʃəli] - — [əʊld] , [ə'ləʊn] , [dɪ'sɑ:nərd] [pn] [ɜ:θ] , [freɪl][ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end]

Especially	Leithgow	—	old	,	alone	,	dishonored	on	Earth	,	frail	and	nearing	the	end
尤其	-	—	老的	,	独自的	,	蒙羞	在	地球	,	脆弱	和	临近	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] — [hi:; hi] ['ni:dɪd] [prə'tekʃ(ə)n] .

of	the	long	years	—	he	needed	protection	.
的	这	长的	年	—	他	需要	保护	.

尤其是莱斯戈——年老体弱，孤身一人，在人间蒙羞，即将走到生命的尽头——他需要保护。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [kɑ:s] .

He	had	trusted	Carse	.
他	有	可信	卡尔斯	.

他曾信任卡尔斯。

['trʌstɪd] [hɪm] !
Trusted **him** **!**
可信 他 !

我信任他!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !
And **now** **this** **!**
和 现在 这 !

现在又来了!

[kuː][swiːz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒdɪŋ] - [hed] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] ['tʃəʊzn]
Ku **Sui's** **fingers** **were** **prodding** **Leithgow's** **head** **like** **that** **of** **any** **dumb** **animal** **chosen**
库 隋氏 手指 是 催促 - 头 喜欢 那 的 任何 哑的 动物 选定
[æz; əz]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
as **subject** **for** **experimentation** **.**
作为 主题 为了 实验 .

库绥的手指戳着莱斯戈的头，就像戳着任何被选为实验对象的愚蠢动物的头一样。

['prɒdɪŋ] . . . .
Prodding **.** **.** **.** **.**
催促 . . . .

试探.....

['fiːlɪŋ] . . . .
Feeling **.** **.** **.** **.**
感觉 . . . .

感觉....

" [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **can't** **stand** **it** **!**
" 我 不能 站立 它 !

我受不了了!

" [ðə; ði] [hɔːk] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" **the** **Hawk** **whispered** **again** **.**
" 这 鹰 低声说道 再次 .

“鹰又低声说道。”

[ðə; ði][mɑːsk][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] ['feɪməs] [self] - [ɪm'pəʊzd] [mɑːsk] [ðæt] [hɪd] [ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hæd; həd]
The **mask** **on** **his** **face** **,** **that** **famous** **self** **-** **imposed** **mask** **that** **hid** **all** **emotion** **,** **had**
这 面具 在 他的 脸 , 那 著名的 自己 - 强加 面具 那 隐藏 全部 情感 , 有
['brəʊkən] .
broken **.**
破碎的 .

他脸上的面具，那副著名的、自我强加的、隐藏所有情感的面具，破碎了。

[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [diːp] [wɪð] ['ægəni] ; ['taɪni] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
Lines **were** **there** **,** **deep** **with** **agony** **;** **tiny** **drops** **of** **sweat** **stood** **out** **all** **over** **.**
线条 是 那里 , 深的 和 痛苦 ; 微小的 滴 的 汗 站立 出去 全部 超过 .

脸上布满了深深的伤痕，那是痛苦的印记；细小的汗珠在皮肤上格外显眼。

[hiː; hi] [sɔː] [kuː][sweɪ] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][grɪp] [waɪl] ['lʊkɪŋ]
He **saw** **Ku** **Sui** **pick** **up** **something** **and** **adjust** **it** **to** **his** **grip** **while** **looking**
他 锯 库 隋 挑选 向上 某物 和 调整 它 到 他的 紧握 尽管 寻找
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] ,
down **at** **the** **man** **who** **lay** **,**
向下 在 这 男人 WHO 躺 ,

他看到顾遂捡起什么东西，调整了一下握法，同时低头看着躺在地上的男人。

[naʊ] [stræpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
now **strapped** **on** **the** **table** **.**
现在 绑带 在 这 桌子 .

现在被绑在桌子上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [nɒd] ['kɜːtli] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ; [sɔː] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] ['sɪlɪndə(r)] [wiːld] [ʌp]

He	saw	him	nod	curtly	to	an	assistant	;	saw	the	anesthetic	cylinder	wheeled	up
他	锯	他	点头	简短地	到	一个	助手	;	锯	这	麻药	圆柱	带轮子的	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] ,

a	little	closer	,
一个	小的	更近	,

他看到他简短地向助手点了点头；看到麻醉剂圆筒被推得更近了些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə] ['kwɪvərɪŋ] . . . .

and	the	dials	on	it	set	to	quivering	.	.	.	.
和	这	拨号盘	在	它	放	到	颤抖	.	.	.	.

上面的旋钮都调到颤抖状态了.....

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	hands	came	up	and	covered	his	eyes	.
他的	双手	来了	向上	和	涵盖	他的	眼睛	.

他抬起双手捂住了眼睛。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'weɪ] .

He	would	not	be	able	to	keep	his	sight	away	.
他	会	不是	是	有能力的	到	保持	他的	视线	离开	.

他无法将目光从那里移开。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] :

That	was	the	exquisite	torture	the	Eurasian	had	counted	on	:
那	曾是	这	精美的	酷刑	这	欧亚	有	计数	在	:

这正是欧亚人所期待的那种极致折磨：

[hiː; hi] [wel] [njuː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

he	well	knew	as	he	had	arranged	it	that	the	adventurer	would	not	be
他	出色地	知道	作为	他	有	安排	它	那	这	冒险家	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

able	to	hold	his	eyes	from	the	screen	.
有能力的	到	抓住	他的	眼睛	从	这	屏幕	.

他早就安排好了，所以很清楚冒险者会目不转睛地盯着屏幕。

[kɑːs] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] !

Carse	had	to	look	!
卡尔斯	有	到	看	!

卡斯不得不去看一看！

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	took	away	his	hands	and	raised	his	eyes	.
他	采取	离开	他的	双手	和	提高	他的	眼睛	.

他收回双手，抬起头来。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][blæŋk] !

The	screen	was	blank	!
这	屏幕	曾是	空白的	!

屏幕一片空白！

[ef]

F
F

[raɪdeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɒb] [ɒn]

RIDAY	looked	up	with	a	grin	from	where	he	was	kneeling	before	the	knob	on
星期五	看起来	向上	和	一个	咧嘴笑	从	在哪里	他	曾是	跪着	前	这	旋钮	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] .

the	door	of	the	cell	.
这	门	的	这	细胞	.

里代从跪在牢房门把手前的地方抬起头，咧嘴一笑。

[kɑːs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nɒb] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,

Carse	saw	that	the	knob	was	of	metal	,
卡尔斯	锯	那	这	旋钮	曾是	的	金属	,

卡斯发现旋钮是金属的。

['sentəd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnset] [skweə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dʌl] ['faɪbrəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

centered	in	an	inset	square	of	some	dull	fibrous	composition	.
居中	在	一个	插入	正方形	的	一些	乏味的	纤维状的	作品	.

位于一块暗淡的纤维状方形嵌板的中心。

" [ðɪs] [dɔː(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lɒk] , [sə] , " [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdlɪ] .

"	This	door	has	an	electric	lock	,	suh	,	"	the	negro	explained	rapidly	.
"	这	门	有	一个	电的	锁	,	苏	,	"	这	黑人	解释	快速	.

“先生，这扇门有电子锁，”黑人迅速解释道。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ʃɔːt] - ['səːkit] !

"	And	things	worked	by	electricity	can	often	be	short	-	circuited	!
"	和	事物	工作	经过	电	能	经常	是	短的	-	电路	!

“而且，用电的东西经常会发生短路！”

" ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [prə'dʒektə(r)]

"	Quickly	and	silently	he	had	disconnected	from	the	television	projector
"	迅速地	和	默默	他	有	断开连接	从	这	电视	投影仪

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɪtʃ] [led] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wire	which	led	back	through	the	ventilating	slit	in	the	wall	,
这	金属丝	哪个	引领	后退	通过	这	通风	缝隙	在	这	墙	,

他迅速而悄无声息地断开了电视投影仪与墙壁通风缝隙相连的电线。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [end] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [aʊt]

and	now	was	holding	its	end	with	one	hand	while	with	the	other	he	twisted	out
和	现在	曾是	保持	它是	结尾	和	一	手	尽管	和	这	其他	他	扭曲	出去

[ðə; ði] [skruː] [wɪtʃ] [held] [ɪn] [ðə; ði] [nɒb] .

the	screw	which	held	in	the	knob	.
这	拧紧	哪个	握住	在	这	旋钮	.

他一手握住旋钮的一端，另一只手拧出固定旋钮的螺丝。

" ['eniweɪ] , [woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

"	Anyway	,	won't	hurt	to	try	,	"	he	said	,	removing	the	screw	and	laying	it	on
"	反正	,	惯于	伤害	到	尝试	,	"	他	说	,	移除	这	拧紧	和	躺下	它	在

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

“反正试试也无妨，”他一边说着，一边取下螺丝，把它放在地板上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ðə; ði] [nɒb] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	another	second	the	knob	lay	beside	it	,
在	其他	第二	这	旋钮	躺	旁	它	,

又过了一会儿，旋钮就落在了旁边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skwɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɪtɪd] .

and	he	was	squinting	into	the	hole	where	it	had	fitted	.
和	他	曾是	眯眼	进入	这	洞	在哪里	它	有	适配	.

他眯着眼睛，盯着它原本所在的那个洞。

" [biː; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点!

" [kɑːs] ['wɪspəd] .
" Carse whispered .
" 卡尔斯 低声说道 .

卡斯低声说道。

['fraɪdeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Friday did not answer .
星期五 做过 不是 回答 .

星期五没有回复。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn] ,
He was guessing at the location of the mechanism within ,
他 曾是 猜测 在 这 地点 的 这 机制 之内 ,

他当时正在猜测内部机械装置的位置。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and trying to summon up all the knowledge he had of such things .
和 尝试 到 召唤 向上全部 这 知识 他 有 的 这样的 事物 .

他努力回忆起自己在这方面的所有知识。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [bent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
After a moment he bent one of the live ends of the wire he was
后 一个 片刻 他 弯曲 一 的 这 居住 结束 的 这 金属丝 他 曾是
['həʊldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɜːv] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
holding into a gentle curve and felt his way down within the lock with it ,
保持 进入 一个 温和的 曲线 和 毛毡 他的 方式 向下 之内 这 锁 和 它 ,

过了一会儿，他把手中握着的电线的一端弯成一个缓和的弧度，然后用它摸索着伸进锁孔里。

['keəfəli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kɔntækts] .
carefully keeping the other end clear of all contacts .
小心 保持 这 其他 结尾 清除 的 全部 联系方式 .

小心地保持另一端与所有接触点隔离。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [went] [baɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['delɪkətli] [wɜːkt] — ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [təʊld]
Seconds went by as his fingers delicately worked — seconds that told
秒 去 经过 作为 他的 手指 轻柔地 工作 — 秒 那 讲述
['terəbli] [ɒn] [hɔːk] [kɑːs] .
terribly on Hawk Carse .
可怕 在 鹰 卡尔斯 .

他的手指灵巧地移动着，时间一分一秒地过去——这几秒钟对霍克·卡斯来说却无比惨痛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] ['laɪfləs] ,
For the screen was blank and lifeless ,
为了 这 屏幕 曾是 空白的 和 无生命 ,

屏幕一片空白，毫无生气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri]
and there was no way of knowing how far the work in the laboratory
和 那里 曾是 不 方式 的 会心 如何 远的 这 工作 在 这 实验室
[hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
had meanwhile progressed .
有 同时 进展 .

而且，也无从得知实验室里的工作进展到了什么程度。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] :
In his mind remained each detail of the scene as he had viewed it last :
在 他的 头脑 剩余 每个 细节 的 这 场景 作为 他 有 已查看 它 最后的 :

他脑海中仍然清晰地记得上次看到的场景的每一个细节：

[ðə; ði] [stræpt] - [daʊn] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌænəs'θetɪk] ['sɪlɪndə(r)] , [ðə; ði] [naɪvz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
the strapped - down figure , the approaching anesthetic cylinder , the knives lying in
这 绑带 - 向下 数字 , 这 接近 麻药 圆柱 , 这 刀具 说谎 在
['redinəs] . . . .
readiness . . . .
准备就绪 . . . .

被捆绑的身影，靠近的麻醉剂筒，以及随时准备使用的刀具.....

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [tɪndʒd]
How was he to know if one of those instruments were not already tinged
如何 曾是 他 到 知道 如果 一 的 那些 仪器 是 不是 已经 带点色调
[wɪð] ['skɑːlət] ?
with scarlet ?
和 猩红 ?

他怎么知道那些乐器中有没有一件已经沾染了鲜红的血迹呢?

" [əʊ] , [biː; bi] [kwɪk] !
" Oh , be quick !
" 哦 , 是 快的 !

“哦，快点！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] .
" he cried again .
" 他 哭 再次 .

他又哭了。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [tʌtʃ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑks] ['sɜːkɪt] , " [grʌnt] ['fraɪdeɪ] , [əb'zɔːbd] ,
" If I can touch a live part of the lock's circuit , " grunted Friday , absorbed ,
" 如果 我 能 触碰 一个 居住 部分 的 这 锁的 电路 , " 哼哼 星期五 , 吸收 ,
" [ðeə(r)] [ɔːt] — [tuː; tə] — [biː; bi] — ['trʌb(ə)l] .
" there ought — to — be — trouble .
" 那里 应该 — 到 — 是 — 麻烦 .

“如果我能碰到锁电路的带电部分，”星期五全神贯注地咕哝道，“那应该——会有——麻烦。”

" [es]
" S
" S

“S

[ʌdənli] ['kʌrənts] [klæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [hɪs] ,
UDDENLY currents clashed with a sputtering hiss ,
突然 电流 冲突 和 一个 溅射 嘶 ,

突然间，两股水流交汇，发出嘶嘶的爆裂声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] - [həʊl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli]
and a shower of sparks shot out of the knob - hole and were instantly
和 一个 淋浴 的 火花 射击 出去 的 这 旋钮 - 洞 和 是 即刻
[gɒn] .
gone .
已消失 .

一阵火花从门把手孔射出，瞬间消失。

[ʃɔːt] - ['səːkit] !
Short - circuited !
短的 - 电路 !

短路了!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	remained	to	be	seen	whether	it	had	destroyed	the	mechanism	of	the
它	剩余	到	是	已见	无论	它	有	损毁	这	机制	的	这

[lɒk] .

lock	.
锁	.

锁的机械装置是否被破坏，还有待观察。

['fraɪdeɪ] [drɒpt] [ðə; ði][hɒt] , [bɜːnd] - [θruː] ['waɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt]

Friday	dropped	the	hot	,	burned	-	through	wire	he	was	holding	and	reached
星期五	掉落	这	热的	,	烧伤	-	通过	金属丝	他	曾是	保持	和	达到

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] ,

for	the	knob	,
为了	这	旋钮	,

星期五扔掉了手里拿着的烧红的电线，伸手去够旋钮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

but	the	Hawk	had	leaped	into	life	and	was	ahead	of	him	.
但	这	鹰	有	跳跃	进入	生活	和	曾是	前方	的	他	.

但雄鹰已经跃入空中，跑在了他前面。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [nɒb] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['həʊldɪŋ] [skruː] [pɑːt] - [weɪ] [ɪn] .

In	a	moment	the	knob	was	in	the	door	and	its	holding	screw	part	-	way	in	.
在	一个	片刻	这	旋钮	曾是	在	这	门	和	它是	保持	拧紧	部分	-	方式	在	.

片刻之后，门把手就装回了门上，固定螺丝也拧进去了一部分。

['dʒentlɪ][ðə; ði] [hɔːk] [traɪd][ðə; ði] [nɒb] .

Gently	the	Hawk	tried	the	knob	.
轻轻地	这	鹰	尝试	这	旋钮	.

鹰轻轻地试了试旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] !

It	turned	!
它	转向	!

它变了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [sel] — [ðen] .

But	they	did	not	leave	the	cell	—	then	.
但	他们	做过	不是	离开	这	细胞	—	然后	.

但当时他们并没有离开牢房。

[kuː][swiːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

Ku	Sui's	voice	was	echoing	through	the	room	,	more	than	a	trace	of	irritation
库	隋氏	嗓音	曾是	回声	通过	这	房间	,	更多的	比	一个	痕迹	的	刺激

[ɪn][ɪts] [təʊn] :

in	its	tone	:
在	它是	语气	:

顾穗的声音在房间里回荡，语气中带着明显的恼怒：

" [hɔːk] [kɑːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] -

"	Hawk	Carse	,	you	are	beginning	to	annoy	me	—	you	and	your	too	-
"	鹰	卡尔斯	,	你	是	开始	到	烦人	我	—	你	和	你的	也	-

['klevə(r)] [blæk] ['sætəlaɪt] .

clever	black	satellite	.
聪明的	黑色的	卫星	.

“霍克·卡斯，你和你那过于聪明的黑色卫星开始让我感到厌烦了。”

" - [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Carse's	eyes	flashed	to	the	ceiling	.
"	-	眼睛	闪光灯	到	这	天花板	.

卡斯的目光瞥向了天花板。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪslaɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] , [leɪ] [flæt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

A	small	disklike	object	,	almost	unnoticeable	,	lay	flat	against	it	in	one	place	.
一个	小的	盘状	目的	,	几乎	不易察觉的	,	躺	平坦的	反对	它	在	一	地方	.

一个几乎难以察觉的小圆盘状物体平放在它上面。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [kuː][sweɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	continued	Ku	Sui	,	"	I	can	talk	to	you	,	hear	you	and	see	you	.
"	是的	,	"	持续	库	隋	,	"	我	能	讲话	到	你	,	听到	你	和	看	你	.

“是的，”顾穗继续说道，“我可以和你说话，听到你的声音，看到你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [di'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [lɒk] .

I	believe	you	have	succeeded	in	destroying	the	lock	.
我	相信	你	有	成功了	在	摧毁	这	锁	.

我相信你已经成功破坏了锁。

[səʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] — [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt]

So	open	it	and	glance	into	the	corridor	—	and	escape	,	if	you	still	want
所以	打开	它	和	瞥一眼	进入	这	走廊	—	和	逃脱	,	如果	你	仍然	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

所以，打开它，瞥一眼走廊——如果你还想逃的话，就逃走吧。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [jʊd] [traɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd]

I	rather	wish	you'd	try	,	for	I'm	extremely	busy	and	must	not	be	disturbed
我	相当	希望	你会	尝试	,	为了	我是	极其	忙碌的	和	必须	不是	是	不安

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我希望你能试试，因为我非常忙，不能再被打扰了。

" ['greɪv(ə)n] - [feɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [kɑːs] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [nɒb] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

"	Graven	-	faced	,	without	comment	Carse	turned	the	knob	and	opened	the	door
"	格雷文	-	面对	,	没有	评论	卡尔斯	转向	这	旋钮	和	打开	这	门

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

卡斯面色严肃，一言不发，转动门把手，将门打开了一条缝。

[hiː; hi] [piːp] [θruː] , ['fraɪdeɪ] ['duːɪŋ] [səʊ]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] — [piːp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	peeped	through	,	Friday	doing	so	also	over	his	head	—	peeped	right	into	the
他	偷窥	通过	,	星期五	正在做	所以	还	超过	他的	头	—	偷窥	正确的	进入	这

['mʌzl] [ɒv; əv][fɔː(r)] [reɪ] - [gʌnz] ,

muzzles	of	four	ray	-	guns	,
口套	的	四	射线	-	枪支	,

他从里面往外看，星期五也从他头顶上方往外看——直接往四把射线枪的枪口里看去，

[held] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kuːli] - [gɑːdz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

held	by	an	equal	number	of	coolie	-	guards	waiting	there	.
握住	经过	一个	平等的	数字	的	苦力	-	守卫	等待	那里	.

由同样数量的苦力卫兵守卫看守。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fraɪdeɪ] [sed] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	So	that's	it	,	"	Friday	said	,	dejectedly	.
"	所以	那就是	它	,	"	星期五	说	,	沮丧地	.

“就这样吧，”弗莱迪沮丧地说。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɜːkɪn] - [ɒn][ðə; ðɪ] [lɒk] [æn; ən] - [sent] [ðəʊz] [gɑːdz] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	He	saw	me	workin	'	on	the	lock	an	'	sent	those	guards	here	at	once	.
"	他	锯	我	工作	-	在	这	锁	一个	-	发送	那些	守卫	这里	在	一次	.

“他看到我在修锁，就立刻派那些卫兵过来了。”

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Or	**else**	**had**	**them**	**there**	**all**	**the**	**time**	**.**
或者	别的	有	他们	那里	全部	这	时间	.

或者他们一直都在那里。

" [tiː]

"	**T**
"	T

“T

[hiː; hi] [hɔːk] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

HE	**Hawk**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**considered**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	鹰	关闭	这	门	和	经过考虑的	什么	到	做	.

鹰关上门，思考着该怎么办。

[kuː][swiːz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːnd] .

Ku	**Sui's**	**voice**	**returned**	**.**
库	隋氏	嗓音	返回	.

顾穗的声音又出现了。

" [jes] , " [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mət'ælɪkli] , " [aɪv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['pəʊstɪd][hɪə(r)] [huz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri]

"	**Yes**	**,**	**"**	**it**	**sounded**	**metallically**	**,**	**"**	**I've**	**an**	**assistant**	**posted**	**here**	**who's**	**watching**	**every**
"	是的	,	"	它	听起来	金属	,	"	我已经	一个	助手	发布	这里	谁是	观看	每一个

[muːv] [juː; jʊ] [meɪk] .

move	**you**	**make**	**.**
移动	你	制作	.

“是的，”他的声音听起来很金属质感，“我在这里安排了一个助理，他会监视你的一举一动。”

[doʊnt] , ['ðeəfɔː(r)] , [həʊp] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][baɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] .

Don't	**,**	**therefore**	**,**	**hope**	**to**	**surprise**	**me**	**by**	**anything**	**you**	**may**	**do**	**.**
不	,	所以	,	希望	到	惊喜	我	经过	任何事物	你	可能	做	.

所以，别指望你的任何举动能让我感到意外。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] .

"	**Now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**resume**	**work**	**.**
"	现在	我	是	去	到	恢复	工作	.

“我现在要回去工作了。”

[ˌriːkə'nekt] [ðə; ði] [skriːn] : [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt] [fjuːz] [rɪ'pleɪsd] .

Reconnect	**the**	**screen**	**:**	**I've**	**had**	**the**	**burned**	**-**	**out**	**fuse**	**replaced**	**.**
重新连接	这	屏幕	:	我已经	有	这	烧伤	-	出去	保险丝	替换	.

重新连接屏幕：我已经更换了烧断的保险丝。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] ,

If	**you**	**won't**	**,**
如果	你	惯于	,

如果你不愿意，

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [baʊnd] [ðæt] [jʊl] [biː; bi]

I'll	**have**	**it**	**done**	**for**	**you**	**—**	**and**	**have**	**you**	**so**	**bound**	**that**	**you'll**	**be**
患病的	有	它	完毕	为了	你	—	和	有	你	所以	边界	那	你会	是

[fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

forced	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
强制	到	看	在	它	.

我会让人为你完成这件事——并且把你绑起来，让你不得不去看。

" [doʊnt]['tæmpə(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mekənɪzəmz] [ə'gen] , [pliːz] .

"	**Don't**	**tamper**	**with**	**any**	**of**	**my**	**hearing**	**and**	**seeing**	**mechanisms**	**again**	**,**	**please**	**.**
"	不	篡改	和	任何	的	我的	听力	和	看到	机制	再次	,	请	.

“请不要再动我的任何听觉和视觉器官了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

If	you	do	,	I	will	be	forced	to	have	you	destroyed	within	five	minutes	.
如果	你	做	,	我	将要	是	强制	到	有	你	损毁	之内	五	分钟	.

如果你这么做，我将被迫在五分钟内除掉你。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [sel] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] .

"	But	—	if	you'd	like	to	leave	your	cell	,	you	have	my	full	permission	.
"	但	—	如果	你会	喜欢	到	离开	你的	细胞	,	你	有	我的	满的	允许	.

“但是——如果你想离开牢房，我完全允许。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ɪz]['brəʊkən] .

You	should	find	it	easy	,	now	that	the	lock	is	broken	.
你	应该	寻找	它	简单的	,	现在	那	这	锁	是	破碎的	.

既然锁已经开了，你应该会觉得很容易。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	The	voice	said	no	more	.
"	这	嗓音	说	不	更多的	.

那声音没有再说下去了。

[kɑːs] ['ɔːdəd] ['fraɪdeɪ] ['hɑːʃli] :

Carse	ordered	Friday	harshly	:
卡尔斯	订购	星期五	严厉地	:

卡斯周五严厉下令：

" [ˌriːkə'nekt] [ðə; ðɪ] [skriːn] .

"	Reconnect	the	screen	.
"	重新连接	这	屏幕	.

重新连接屏幕。

" [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	The	negro	hastened	to	obey	.
"	这	黑人	加快	到	服从	.

“黑人赶紧服从。”

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [greɪ] [aɪz] [ə'gen] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] .

His	master's	gray	eyes	again	fastened	on	the	screen	.
他的	硕士学位	灰色的	眼睛	再次	系紧	在	这	屏幕	.

主人的灰色眼睛再次锁定在屏幕上。

['fɪəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [bæŋz] .

Fiercely	,	for	a	moment	,	he	smoothed	his	bangs	.
激烈地	,	为了	一个	片刻	,	他	平滑	他的	刘海	.

他猛地捋了捋刘海，动作快了一会儿。

[ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [flæʃt] ['ɪntuː][klɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ə'gen] .

The	laboratory	flashed	into	clear	outline	again	.
这	实验室	闪光灯	进入	清除	大纲	再次	.

实验室的轮廓再次清晰地映入眼帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] ; [ðə; ðɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [fʊl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	the	shaft	of	white	light	;	the	operating	table	,	full	under	it	;
那里	曾是	这	轴	的	白色的	光	;	这	操作	桌子	,	满的	在下面	它	;

一道白光射了过来；手术台就在光束下方；

[ðə; ðɪ] [ˌænəs'θetɪk] ['sɪlɪndə(r)] , [ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ðɪ]['stɛrəˌlaɪzərz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪsps]

the	anesthetic	cylinder	,	the	banks	of	instruments	,	the	sterilizers	with	their	wisps
这	麻药	圆柱	,	这	银行	的	仪器	,	这	消毒器	和	他们的	缕缕

[ɒv; əv] [stiːm] ['kɜːlɪŋ] ['siːsləsli] [ʌp] .

of	steam	curling	ceaselessly	up	.
的	蒸汽	冰壶	不停地	向上	.

麻醉剂筒、成排的器械、不断冒着缕缕蒸汽的消毒器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [waɪt] - [klæd] [əˈsɪstənt] - [ˈsɜːdʒənz] , [ðeə(r)] [dʌl] [aɪz] [ˈʃəʊɪŋ]

There	were	the	efficient	white	-	clad	assistant	-	surgeons	,	their	dull	eyes	showing
那里	是	这	高效的	白色的	-	覆膜	助手	-	外科医生	,	他们的	乏味的	眼睛	显示

[θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)][mɑːsks] .

through	the	holes	in	their	masks	.
通过	这	孔	在	他们的	面具	.

那些身穿白色手术服、动作干练的助手外科医生，透过口罩上的小孔，可以看到他们黯淡的眼神。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][kuː][sweɪ] , [æn; ən][aɪˈrɒnɪk] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

And	there	was	the	black	figure	of	Ku	Sui	,	an	ironic	smile	on	his	lips	,
和	那里	曾是	这	黑色的	数字	的	库	隋	,	一个	讽刺的是	微笑	在	他的	嘴唇	,

还有顾遂的黑色身影，嘴角挂着一丝嘲讽的微笑。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈeliət] - .

and	before	him	the	resigned	and	helpless	form	of	Eliot	Leithgow	.
和	前	他	这	辞职	和	无助	形式	的	艾略特	-	.

在他面前的是一脸无奈和无助的埃利奥特·莱斯戈。

[ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [ˈdʒestʃə] .

The	Eurasian	gestured	.
这	欧亚	做手势	.

欧亚混血儿做了个手势。

[æn; ən] [əˈsɪstənt] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌls] [ɪn] - [rɪst] ,

An	assistant	found	the	pulse	in	Leithgow's	wrist	,
一个	助手	成立	这	脉冲	在	-	手腕	,

一名助手摸到了莱斯戈手腕上的脉搏。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt]

and	another	bent	over	him	in	such	fashion	that	the	prisoners	could	not	see	what
和	其他	弯曲	超过	他	在	这样的	时尚	那	这	囚犯	可以	不是	看	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

另一名囚犯则弯下腰，使囚犯们无法看清他在做什么。

[kuː][sweɪ] [tuː] [bent] [ˈəʊvə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Ku	Sui	too	bent	over	,	something	in	his	hands	.
库	隋	也	弯曲	超过	,	某物	在	他的	双手	.

顾遂也弯着腰，手里拿着什么东西。

[ðə; ði] [ˈpreljuːd] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] . . . .

The	prelude	to	living	death	had	begun	.	.	.	.
这	序幕	到	活的	死亡	有	开始	.	.	.	.

通往行尸走肉的前奏已经开始……

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] [ðæt] [ˈməʊmənt]

T	that	moment
T	那	片刻

那一刻

[hɔːk] [kɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] ,

Hawk	Carse	was	a	different	man	,
鹰	卡尔斯	曾是	一个	不同的	男人	,

霍克·卡斯判若两人。

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][kraɪ] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz]
recovered **from** **the** **weakness** **that** **had** **made** **him** **cry** **out** **at** **his** **friend's**
恢复 从 这 弱点 那 有 制成 他 哭 出去 在 他的 朋友们
['ɪmɪnənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
imminent **destruction** **a** **short** **time** **before** **.**
迫在眉睫 破坏 一个 短的 时间 前 .

他从之前因朋友即将遭遇不测而发出的哭喊中恢复过来。

[ðə; ði][əʊld] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ;
The **old** **characteristic** **fierceness** **and** **recklessness** **had** **come** **back** **to** **him** **;**
这 老的 特征 凶猛 和 鲁莽 有 来 后退 到 他 ;

他身上又恢复了往日的凶狠和鲁莽;

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn]['ækʃ(ə)n] — [ɒn]['prɒbəb(ə)l] [deθ] .
he **had** **decided** **on** **action** **—** **on** **probable** **death** **.**
他 有 决定 在 行动 — 在 可能 死亡 .

他已决定采取行动——即使这意味着死亡。

" [aɪv] [bi:n] [tu:] ['kɔ:ʃəs] !
" **I've** **been** **too** **cautious** **!**
" 我已经 到过 也 谨慎 !

“我太谨慎了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" **he** **exclaimed** **violently** **in** **his** **thoughts** **.**
" 他 惊呼 暴力 在 他的 想法 .

“他在心中激烈地喊道。”

" ['fraɪdeɪ] !
" **Friday** **!**
" 星期五 !

“星期五！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəʊ] , ['gəʊɪŋ] [kləʊz] .
" **he** **whispered** **sharply** **to** **the** **negro** **,** **going** **close** **.**
" 他 低声说道 尖锐地 到 这 黑人 , 去 关闭 .

他走近黑人，用尖锐的语气低声说道。

" [jes] , [sə] ? "
" **Yes** **,** **suh** **?** **"**
" 是的 , 苏 ? "

“是的，先生？”

" [fɔ:(r)] [men] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɑ:dʒ] [θru:] [ðæt] [dɔ:(r)] [wen] [ai][nɒd] .
" **Four** **men** **outside** **—** **a** **sudden** **charge** **through** **that** **door** **when** **I** **nod** **.**
" 四 男人 外部 — 一个 突然 收费 通过 那 门 什么时候 我 点头 .

“外面有四个人——我点点头，他们就突然冲进门来。”

[wi:l; wil][daɪ] , [tu:] , [baɪ][gɒd] !
We'll **die** **,** **too** **,** **by** **God** **!**
出色地 死 , 也 , 经过 上帝 !

天哪，我们也会死的！

['wɪlɪŋ] ?
Willing **?**
愿意的 ?

愿意的?

" ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][mænz]['aɪən] [wɪl] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɔ:(r)][daɪ] .
" **Friday** **was** **held** **by** **the** **man's** **iron** **will** **to** **succeed** **or** **die** **.**
" 星期五 曾是 握住 经过 这 男人的 铁 将要 到 成功 或者 死 .

“星期五是这个人不成功便成仁的铁腕统治的日子。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] :
Without hesitation he whispered back :
没有 犹豫 他 低声说道 后退 :

他毫不犹豫地低声回答:

" [jes] , [sə] !
" Yes , suh !
" 是的 , 苏 !

“是的，先生！”

" [ðeə(r)] ['wɪspərz] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ] .
" Their whispers had been low .
" 他们的 低语 有 到过 低的 .

他们的窃窃私语很低。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɔːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skriːn] [stɪl] [ʃəʊd] [hɪm]
Dr . Ku Sui had not been warned , for the screen still showed him
博士 . 库 隋 有 不是 到过 警告 , 为了 这 屏幕 仍然 显示 他
['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
bending over his victim .
弯曲 超过 他的 受害者 .

顾绥医生没有得到警告，屏幕上仍然显示他正弯腰俯身看着受害者。

" [jʊl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [jʊr; jər] ['nɪərɪst] .
" You'll open the door ; you're nearest .
" 你会 打开 这 门 ; 你是 最近的 .

“你会去开门；你离得最近。”

[aɪl] [gəʊ] [θruː] [fɜːst] , " [ðə; ði] [hɔːk] [m'ɜːməd] ,
I'll go through first , " the Hawk murmured ,
患病的 去 通过 第一的 , " 这 鹰 低声说道 ,

“我先过去，”鹰低声说道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mænz] [grɪn] [ɒv; əv]
and smiled at the loyalty behind the promptness of his man's grin of
和 微笑 在 这 忠诚 在后面 这 迅速 的 他的 男人的 咧嘴笑 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他微笑着，感受到了手下迅速而理解的笑容背后所蕴含的忠诚。

[ðen] [bəuθ] [smaɪlz] ['feɪdɪd] .
Then both smiles faded .
然后 两个都 微笑 褪色 .

随后，两人的笑容都消失了。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz][hjuːdʒ] ['bɒdi] [bʌntʃt] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] [æz; əz]
The muscles of the negro's huge body bunched in readiness for the signal as
这 肌肉 的 这 黑人的 巨大的 身体 成束的 在 准备就绪 为了 这 信号 作为
['tensli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['flæksn] - [heəd] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
tensely he watched the flaxen - haired head close to him .
紧张地 他 观看 这 亚麻色 - 头发 头 关闭 到 他 .

黑人庞大身躯的肌肉紧绷起来，准备迎接信号，他紧张地注视着近在咫尺的金发脑袋。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [n'ɒdɪd] .
Suddenly it nodded .
突然 它 点头 .

它突然点了点头。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [blæk] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] .
The door swung wide and white man and black went charging out .
这 门 摇摆 宽的 和 白色的 男人 和 黑色的 去 收费 出去 .

门猛地大开，一个白人和一个黑人冲了出来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [bɜːst] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
And **immediately** **there** **burst** **in** **their** **ears** **the** **furious** **clanging** **of** **a** **general**
和 立即地 那里 爆裂 在 他们的 耳朵 这 狂怒 叮当声 的 一个 一般的
[ə'lɑːm] [bel] ,
alarm **bell** **,**
警报 钟 ,

紧接着，他们耳中响起刺耳的警报声。

['saʊndɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] !
sounding **throughout** **the** **whole** **building** **!**
听起来 自始至终 这 所有的 建筑 !

声音响彻整栋大楼!

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[træpt] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri]
Trapped **in** **the** **Laboratory**
被困 在 这 实验室

困在实验室里

[ai]
I
我

我

[en][hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['weldɪd] [plɒt] - [tʃeɪn] , [kuː][sweɪ] [left] [wʌn] [wiːk] [lɪŋk] ,
N **his** **carefully** **welded** **plot** **-** **chain** **,** **Ku** **Sui** **left** **one** **weak** **link** **,**
N 他的 小心 焊接 阴谋 - 链 , 库 隋 左边 一 虚弱的 关联 ,

顾遂精心编织的情节链条中，留下了一个薄弱环节。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
though **he** **was** **not** **aware** **of** **it** **at** **the** **time** **.**
尽管 他 曾是 不是 意识到的 的 它 在 这 时间 .

虽然他当时并不知情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For **it** **would** **not** **appear** **save** **by** **the** **testing** **of** **it** **,**
为了 它 会 不是 出现 节省 经过 这 测试 的 它 ,

只有经过检验才能发现这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .
and **he** **had** **not** **expected** **it** **to** **be** **tested** **.**
和 他 有 不是 预期的 它 到 是 测试 .

他没想到这会成为测试的靶子。

[kɑːs] ['æktɪd] ['rekləsli] ; [pə'hæps] , [ɪf] [kəʊld] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːv] , ['sensləsli]
Carse **acted** **recklessly** **;** **perhaps** **,** **if** **cold** **reason** **be** **applied** **to** **his** **move** **,** **senselessly**
卡尔斯 行动 鲁莽地 ; 也许 , 如果 寒冷的 原因 是 应用 到 他的 移动 , 无意义地
.
:
.

卡斯的行为鲁莽；或许，如果冷静地分析他的举动，会发现这是毫无意义的。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [deə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi][dɪd] .
Dr **.** **Ku** **had** **not** **thought** **he** **would** **dare** **make** **the** **break** **he** **did** **.**
博士 . 库 有 不是 想法 他 会 敢 制作 这 休息 他 做过 .

库博士没想到自己竟然敢做出这样的突破。

[bʌt; bət][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][dɪd][deə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːphəʊl] , [ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk] , [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd]

But	the	adventurer	did	dare	,	and	the	loophole	,	the	weak	link	,	was	exposed
但	这	冒险家	做过	敢	,	和	这	漏洞	,	这	虚弱的	关联	,	曾是	裸露

.

:

.

但这位冒险家确实敢于冒险，漏洞、薄弱环节被暴露了出来。

[ðə; ði][juːreɪʒn; juːreɪʃn][hæd; həd][ə; eɪ] - ['vænəti] ,

The	Eurasian	had	a	paranoic's	vanity	,
这	欧亚	有	一个	-	虚荣	,

这位欧亚人有着偏执狂般的虚荣心，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌst] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['əʊvə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]

and	with	it	a	lust	accumulated	over	years	to	exact	the	most	terrible
和	和	它	一个	欲望	积累	超过	年	到	精确的	这	最多	糟糕的

['vendʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [huː] [hæd; həd] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm]

vengeance	he	could	from	the	adventurer	who	had	frustrated	his	schemes
复仇	他	可以	从	这	冒险家	WHO	有	沮丧的	他的	方案

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] .

time	and	time	again	.
时间	和	时间	再次	.

多年来，他积攒了强烈的欲望，要对那个一次又一次挫败他计划的冒险家进行最可怕的报复。

[hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌtəli] ['fɔːsɪŋ] [kɑːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɑːt]

His	arrangement	for	subtly	forcing	Carse	to	watch	the	operation	was	part
他的	安排	为了	微妙地	强制	卡尔斯	到	手表	这	手术	曾是	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ;

of	his	vengeance	;
的	他的	复仇	;

他暗中安排卡斯观看手术，这是他复仇计划的一部分；

[bʌt; bət][hiː; hi] [plænd] [mɔː(r)] .

but	he	planned	more	.
但	他	计划	更多的	.

但他还有更多计划。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][əʊld][fəʊ] , ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɒv; əv]['eliət] - ,

He	wanted	his	old	foe	,	broken	by	the	living	death	of	Eliot	Leithgow	,
他	通缉	他的	老的	敌人	,	破碎的	经过	这	活的	死亡	的	艾略特	-	,

他想要击垮他昔日的敌人，让艾略特·莱斯戈的“活死人”彻底崩溃。

[tuː; tə][daɪ] ['sləʊli] ['leɪtə(r)] ; ['wɒntɪd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɒv; əv] [stiːl] ['ʌtəli] ;

to	die	slowly	later	;	wanted	to	crumple	that	will	of	steel	utterly	;
到	死	缓慢地	之后	;	通缉	到	皱巴巴	那	将要	的	钢	完全地	;

想慢慢死去；想彻底摧毁那钢铁般的意志；

['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['plezntli] [mɒk] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sləʊ] [deθ] ['ægəni] [hiː; hi]

wanted	to	watch	and	pleasantly	mock	him	during	the	slow	death	agonies	he
通缉	到	手表	和	愉快	嘲笑	他	期间	这	慢的	死亡	痛苦	他

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	contrived	for	him	.
有	人为的	为了	他	.

想观看并愉快地嘲笑他，看着他遭受自己精心设计的缓慢死亡痛苦。

['ðeəfɔː(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [wiːk] [lɪŋk] — ['dɑːktə; draɪv] . [kuː] [left] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːs]

Therefore	—	and	here	lay	the	weak	link	—	Dr	.	Ku	left	orders	for	Carse
所以	—	和	这里	躺	这	虚弱的	关联	—	博士	.	库	左边	订单	为了	卡尔斯

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] .

to	be	kept	alive	.
到	是	保留	活	.

因此——而这正是薄弱环节——库医生下令要让卡尔斯活下来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['kuːli] - [gɑːdz] [tuː; tə] [wuːnd] , [ænd; ənd][nɒt] [kɪl] ,

If	he	had	not	instructed	his	coolie	-	guards	to	wound	,	and	not	kill	,
如果	他	有	不是	指示	他的	苦力	-	守卫	到	伤口	,	和	不是	杀	,

如果他没有指示他的苦力卫兵只伤人不杀人，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

in	case	of	a	break	for	freedom	,
在	案件	的	一个	休息	为了	自由	,

如果发生争取自由的事件，

[kɑːs] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ə'laɪv] .

Carse	and	Friday	could	never	possibly	have	gained	the	corridor	alive	.
卡尔斯	和	星期五	可以	绝不	可能	有	获得	这	走廊	活	.

卡斯和弗莱迪绝不可能活着到达走廊。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [reɪ] - [gʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [θriː]

The	four	waiting	ray	-	guns	would	have	burned	out	their	lives	within	three
这	四	等待	射线	-	枪支	会	有	烧伤	出去	他们的	生活	之内	三

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

那四支待命的射线枪会在三秒钟内耗尽燃料。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - [gʌnz] [wɒz; wəz]

But	,	as	it	was	,	the	barrage	of	shots	from	the	ray	-	guns	was
但	,	作为	它	曾是	,	这	弹幕	的	镜头	从	这	射线	-	枪支	曾是

[daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðeə(r)][legz] ,

directed	at	their	legs	,
指导	在	他们的	腿	,

但是，实际上，射线枪发射的弹雨都瞄准了他们的腿部。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

with	the	intention	of	bringing	them	down	—	and	their	legs	were	moving
和	这	意图	的	带来	他们	向下	—	和	他们的	腿	是	移动

['veri] ['ræpɪdli] .

very	rapidly	.
非常	快速	.

目的是要将他们击倒——他们的腿移动得非常快。

[ænd; ənd][səʊ] , ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kælɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [ðeə(r)][waɪld] ['faɪtɪŋ] [stɑːt]

And	so	,	reckoning	up	the	caliber	of	the	two	comrades	,	their	wild	fighting	start
和	所以	,	清算	向上	这	口径	的	这	二	同志们	,	他们的	荒野	斗争	开始

,

,

,

因此，考虑到这两位战友的实力，以及他们一开始就展开的激烈战斗，

[ðeə(r)][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

their	fatalistic	resolve	to	get	as	many	as	possible	of	the	enemy	before	they
他们的	宿命论	解决	到	得到	作为	许多	作为	可能的	的	这	敌人	前	他们

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

他们抱着一种宿命论的决心，要在死前尽可能多地消灭敌人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['hektɪk]['skræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

the	result	of	that	first	hectic	scramble	in	the	corridor	was	more	or	less	inevitable
这	结果	的	那	第一的	忙碌的	争夺	在	这	走廊	曾是	更多的	或者	较少的	不可避免的

.

:

.

走廊里那场混乱的第一次争抢的结果几乎是不可避免的。

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] - [wuːp] [ðæt] [rəʊz] , [ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði]
ITH a savage war - whoop that rose , ear - shattering , above the clanging of the
ith 一个 野蛮的 战争 - 哇哦 那 玫瑰 , 耳朵 - 破碎 , 多于 这 叮当声 的 这
[ə'lɑːm] [bel] ,
alarm bell ,
警报 钟 ,

一声凄厉的战吼响起，震耳欲聋，盖过了警铃的叮当声。

['fraɪdeɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] [paʊndz] [ɒv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['ɑːftə(r)]
Friday flung his two hundred and twenty pounds of brawn and muscle after
星期五 扔 他的 二 百 和 二十 磅 的 膂力 和 肌肉 后
[kɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,
Carse into the thick of the guards ,
卡尔斯 进入 这 厚的 的 这 守卫 ,

弗莱迪扛着他那两百二十磅的壮硕肌肉，冲进卡斯所在的卫兵群中。

['teɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [striːks] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [leɪst] [pɑːst][hɪz; ɪz]
taking no more notice of the spitting streaks of orange light that laced past his
采取 不 更多的 注意 的 这 吐痰 连胜 的 橙子 光 那 系带 过去的 他的
[legz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [skwɜːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['pɪst(ə)l] .
legs than if they had been squirts from a water - pistol .
腿 比 如果 他们 有 到过 喷射 从 一个 水 - 手枪 .

他丝毫没有注意到从他腿边掠过的橙色光束，就好像那是水枪喷出的水柱一样。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [bʌntʃt] [wel] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['skætəd] [laɪk] [ten] - [pɪnz]
The guards had been bunched well together , but they scattered like ten - pins
这 守卫 有 到过 成束的 出色地 一起 , 但 他们 疏散 喜欢 十 - 别针
[wen] [kɑːs] ,
when Carse ,
什么时候 卡尔斯 ,

卫兵们原本挤在一起，但当卡尔斯出现时，他们像保龄球瓶一样四散奔逃。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['niːgrəʊ] , [kræʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
followed by the living thunderbolt of fighting negro , crashed into them .
随后 经过 这 活的 霹雳 的 斗争 黑人 , 崩溃了 进入 他们 .

紧接着，像活生生的雷霆般战斗的黑人向他们袭来。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [flæt] ,
In that first charge three of them were knocked flat ,
在 那 第一的 收费 三 的 他们 是 敲门 平坦的 ,

在第一次冲锋中，他们三人被击倒在地。

[ðeə(r)] [gʌnz] ['aɪðə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['twɪstɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] .
their guns either dropping or twisting loose from their hands .
他们的 枪支 任何一个 下降 或者 扭曲 松动的 从 他们的 双手 .

他们的枪要么掉在地上，要么从手中脱落。

[ɪ'miːdiətlɪ] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːk] [dɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Immediately recovering , the Hawk darted at the fourth with the speed of a
立即地 恢复中 , 这 鹰 飞镖 在 这 第四 和 这 速度 的 一个
['straɪkɪŋ] ['kəʊbrə] ;
striking cobra ;
引人注目 眼镜蛇 ;

鹰立刻恢复过来，以眼镜蛇般迅猛的速度扑向第四只鹰；

[hɪz; ɪz]['waɪəri][hændz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [θrəʊt] :

his	wiry	hands	closed	around	the	yellow	throat	:
他的	细长的	双手	关闭	大约	这	黄色的	喉	:

他那双瘦削的手紧紧掐住了她黄褐色的脖子:

[ænd; ənd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðæt] ['kuːli] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	two	seconds	later	that	coolie	was	no	longer	connected	with	the
和	二	秒	之后	那	苦力	曾是	不	更长	连接	和	这

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

两秒钟后，那个苦力就与诉讼程序失去了联系。

[ə; eɪ] ['wækɪŋ] [hed] - [θʌmp] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

a	whacking	head	-	thump	being	his	passport	into	insensibility	.
一个	猛击	头	-	扑通	存在	他的	护照	进入	麻木	.

头部遭受重击后，他随即失去知觉。

[ə'gen] ['fraɪdeɪz] [ɪg'zʌltənt] [wɔː(r)] - [wuːp] ['beləu] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] .

Again	Friday's	exultant	war	-	whoop	bellowed	out	over	the	scene	.
再次	星期五的	眉飞色舞	战争	-	哇哦	咆哮	出去	超过	这	场景	.

星期五那欢腾的战吼再次响彻现场。

[kɑːs] [pʊʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['dedli] ['faɪtɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ɪn]

Carse	pushed	to	his	feet	,	his	deadly	fighting	smile	on	his	face	,	a	ray	-	gun	in
卡尔斯	推动	到	他的	脚	,	他的	致命	斗争	微笑	在	他的	脸	,	一个	射线	-	枪	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

卡斯站了起来，脸上带着致命的战斗笑容，手里拿着一把射线枪。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

He	stooped	and	picked	up	another	.
他	弯腰	和	挑选	向上	其他	.

他弯下腰，又捡起了另一个。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ! " [rɔːd] ['fraɪdeɪ] , [æn; ən]['eb(ə)n][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fjuːtaɪli]

"	Get	to	the	Master	!	"	roared	Friday	,	an	ebon	god	of	war	between	two	futilely
"	得到	到	这	掌握	!	"	咆哮	星期五	,	一个	乌木	上帝	的	战争	之间	二	徒劳地

[ə'tækɪŋ] ['bɒdɪz] .

attacking	bodies	.
攻击	身体	.

“去见主人！”星期五咆哮道，一个黑檀木色的战神在两个徒劳攻击的躯体之间怒吼。

" [aɪm] — ['fɔləu ɔn] - !

"	I'm	—	followin	'	!
"	我是	—	跟随	-	!

“我正在关注！”

" [ɪn] [ðəʊz] [red] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['ʌltɪmət] [sək'ses] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	In	those	red	seconds	,	ultimate	success	was	still	too	impossible	a	thing	to
"	在	那些	红色的	秒	,	最终的	成功	曾是	仍然	也	不可能的	一个	事物	到

['iːv(ə)n] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

even	hope	for	.
甚至	希望	为了	.

“在那短暂的黑暗时刻，最终的成功仍然遥不可及，甚至连奢望都做不到。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [traɪ] , [ðen] [daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

But	they	would	at	least	try	,	then	die	like	the	men	they	were	.
但	他们	会	在	至少	尝试	,	然后	死	喜欢	这	男人	他们	是	.

但他们至少会尝试，然后像他们应有的男子汉气概一样死去。

[hɔːk] [kɑːs] [sped] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dedli] , ['smuːðli] - ['fʌŋkʃənɪŋ] ['faɪtɪŋ]
Hawk **Carse** **sped** **on** **down** **the** **corridor** **,** **a** **deadly** **,** **smoothly** **-** **functioning** **fighting**
鹰 卡尔斯 加速 在 向下 这 走廊 , 一个 致命 , 顺利 - 功能 斗争
[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

霍克·卡斯沿着走廊疾驰而去，是一台致命且运转流畅的战斗机器。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
And **after** **him** **a** **few** **seconds** **later** **came** **leaping** **the** **negro** **,**
和 后 他 一个 很少 秒 之后 来了 跳跃 这 黑人 ,

几秒钟后，黑人也跳了过来。

[ə; eɪ] ['wuːpɪŋ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
a **whooping** **giant** **with** **a** **ray** **-** **gun** **in** **each** **hand** **and** **the** **light** **of** **battle**
一个 欢呼 巨大的 和 一个 射线 - 枪 在 每个 手 和 这 光 的 战斗
['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
flashing **in** **his** **eyes** **.**
闪烁 在 他的 眼睛 .

一个双手各持一把射线枪、双眼闪烁着战斗光芒的巨人。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [θriː]
As **his** **personal** **contribution** **to** **the** **fight** **he** **was** **leaving** **in** **the** **rear** **three**
作为 他的 个人的 贡献 到 这 斗争 他 曾是 离开 在 这 后部 三
[sprɔːld] ['bɒdɪz] ,
sprawled **bodies** **,**
蔓延 身体 ,

他为这场战斗做出的个人贡献是：在后方留下了三具横七竖八的尸体。

[tuː] [nɒkt] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] .
two **knocked** **cold** **and** **the** **third** **with** **a** **broken** **neck** **.**
二 敲门 寒冷的 和 这 第三 和 一个 破碎的 脖子 .

两人当场昏迷，第三人颈部骨折。

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Their **triumph** **had** **so** **far** **been** **a** **matter** **of** **but** **sixty** **seconds** **.**
他们的 胜利 有 所以 远的 到过 一个 事情 的 但 六十 秒 .

他们的胜利至今不过短短六十秒。

[ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] [kən'tɪnjuːd] ['ɒmɪnəsli] .
The **jangle** **of** **the** **alarm** **bell** **continued** **ominously** **.**
这 争吵 的 这 警报 钟 持续 不祥地 .

警铃的叮当声持续不断，令人感到不祥。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənd] [rɪ'zɪstəns] , [wel] - [treɪnd] [rɪ'zɪstəns] ; [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd]
It **summoned** **resistance** **,** **well** **-** **trained** **resistance** **;** **the** **defenses** **of** **the** **asteroid**
它 被召唤 反抗 , 出色地 - 受过训练 反抗 ; 这 防御 的 这 小行星
[ə'wəʊk] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
awoke **to** **action** **.**
醒来 到 行动 .

它激起了抵抗，训练有素的抵抗；小行星的防御系统开始行动。

[dɔːz] ['speɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'haɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən] , [rɪ'liːsɪŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ˌɔːrɪ'entəlz]
Doors **spacing** **the** **corridor** **behind** **now** **began** **to** **open** **,** **releasing** **dozens** **of** **Orientals**
门 间距 这 走廊 在后面 现在 开始 到 打开 , 发布 几十个 的 东方人
.
:
.

走廊后面的门开始打开，几十名东方人走了出来。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðiːz] [men] [hɜːd] [kuː][swiːz] ['ɔːdərs] .
Nor **had** **these** **men** **heard** **Ku** **Sui's** **orders** **.**
也不 有 这些 男人 听到 库 隋氏 订单 .

这些人也没有听到顾遂的命令。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] !
They **would** **shoot** **to** **kill** **!**
他们 会 射击 到 杀 !

他们会开枪杀人!

[tiː]
T
T

T

[hriː] ['pɪərɪŋ] ['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɔːk] - [laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ə'hed] :
HREE **peering** **faces** **suddenly** **were** **in** **Hawk** **Carse's** **line** **of** **vision** **ahead** **:**
三 窥视 面孔 突然 是 在 鹰 - 线 的 想象 前方 :

霍克·卡斯的视线前方突然出现了三张窥视的面孔:

[θriː] [reɪ] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
three **ray** **-** **guns** **were** **settling** **on** **him** **.**
三 射线 - 枪支 是 安顿 在 他 .

三道射线枪正瞄准他。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [left] [hænd] , [ðə; ði] [gʌn] - [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [θruː'aʊt]
His **famous** **left** **hand** **,** **the** **gun** **-** **hand** **that** **was** **known** **and** **dreaded** **throughout**
他的 著名的 左边 手 , 这 枪 - 手 那 曾是 已知 和 令人恐惧的 自始至终
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

他那只著名的左手，那只在整个太空都闻名遐迩、令人闻风丧胆的持枪之手，

[muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] - ['blaɪndɪŋ] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)] [bent]
moved **with** **the** **eye** **-** **blinding** **speed** **that** **was** **necessary** **;** **his** **trigger** **finger** **bent**
已搬 和 这 眼睛 - 失明 速度 那 曾是 必要的 ; 他的 扳机 手指 弯曲
['əʊnli] [θriː] [taɪmz] ,
only **three** **times** **,**
仅有的 三 时代 ,

他以迅雷不及掩耳之势行动；他的食指只弯曲了三次就扣动了扳机。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [θɪn] [striːks] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] [spæt] [fɔːθ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]
but **each** **of** **the** **pencil** **-** **thin** **streaks** **of** **orange** **that** **spat** **forth** **brought** **down** **a**
但 每个 的 这 铅笔 - 薄的 连胜 的 橙子 那 争吵 前进 带来 向下 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

但每一道喷涌而出的细如铅笔的橙色光束都击倒了一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [straɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and **he** **had** **struck** **without** **slackening** **his** **stride** **for** **an** **instant** **.**
和 他 有 击 没有 松弛 他的 步幅 为了 一个 立即的 .

他一刻也没有放慢脚步，就发动了攻击。

[twaɪs] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gəʊl] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Twice **more** **his** **ray** **-** **gun** **spoke** **,** **and** **then** **the** **goal** **,** **the** **entrance** **to** **the**
两次 更多的 他的 射线 - 枪 辐 , 和 然后 这 目标 , 这 入口 到 这
['sentrəl] [lə'bɒrətri] ,
central **laboratory** **,**
中央 实验室 ,

他的射线枪又响了两声，然后目标就出现了，那就是中央实验室的入口。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .
was **just** **ahead** **.**
曾是 只是 前方 .

就在前面。

[kɑːs] [glɑːns, glæns] [bæk] .
Carse **glanced** **back** **.**
卡尔斯 瞥了一眼 后退 .

卡斯回头看了一眼。

" [jes] , [sə] !
" Yes , suh !
" 是的 , 苏 !

“是的，先生！”

" [ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] [jeld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
" a fierce voice yelled out to him .
" 一个 凶猛的 嗓音 大喊 出去 到 他 .

一个凶狠的声音朝他喊道。

" ['kʌmɪŋ] !
" Coming !
" 未来 !

“未来！

" ['fraɪdeɪ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" Friday was bringing up the rear as fast as he could .
" 星期五 曾是 带来 向上 这 后部 作为 快速地 作为 他 可以 .

“星期五正以最快的速度跟在队伍最后。”

[hiː; hi] [keɪm] ['saɪdweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [kɔːs] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] ['kɒnstəntli] ,
He came sideways in a zigzag course ducking and whirling constantly ,
他 来了 侧身 在 一个 之字形 课程 躲避 和 旋转 不断地 ,

他以之字形路线横向移动，不断地躲闪和旋转。

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['faɪərɪŋ] ['prɒmptli] [æt; ət] ['eni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['enəmi] [ə'nætəmi] [ðæt] [deəd]
and in between firing promptly at any portions of enemy anatomies that dared
和 在 之间 射击 及时 在 任何 部分 的 敌人 解剖学 那 敢于
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
project into the line of the corridor .
项目 进入 这 线 的 这 走廊 .

并毫不犹豫地向任何胆敢伸入走廊的敌方身体部位开火。

[ðə; ði] [hɔːk] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
The Hawk covered the last few yards of his retreat ,
这 鹰 涵盖 这 最后的 很少 码 的 他的 撤退 ,

鹰掩护了他撤退的最后几码路程。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
and then they were together at the laboratory .
和 然后 他们 是 一起 在 这 实验室 .

然后他们一起去了实验室。

" [ðə; ði] [nɒb] !
" The knob !
" 这 旋钮 !

“旋钮！”

" [kɑːs] ['ɔːdəd] , ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːnɪŋ] .
" Carse ordered , spraying the corridor in general warning .
" 卡尔斯 订购 , 喷洒 这 走廊 在 一般的 警告 .

“卡尔斯下令，向走廊喷洒警告剂。”

['fraɪdeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

Friday	**tried**	**it**	**,**	**but**	**the**	**door**	**was**	**locked**	**.**
星期五	尝试	它	,	但	这	门	曾是	已锁定	.

星期五试过了，但是门锁着。

[hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [bʌdʒ] .

He	**hurled**	**himself**	**against**	**it**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**budge**	**.**
他	投掷	他自己	反对	它	,	但	它	做过	不是	预算	.

他猛地扑向它，但它纹丝不动。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] ?

How	**to**	**get**	**through**	**?**
如何	到	得到	通过	?

如何才能通过?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kuː] [sweɪ] ;

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**door**	**was**	**Leithgow**	**,**	**and**	**probably**	**Ku**	**Sui**	**;**
在	这	其他	边	的	这	门	曾是	-	,	和	大概	库	隋	;

门的另一边是莱斯戈，可能还有库绥;

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][end] .

on	**this**	**side**	**they**	**were**	**trapped**	**in**	**a**	**blind**	**end**	**.**
在	这	边	他们	是	被困	在	一个	瞎的	结尾	.

在这一边，他们陷入了死胡同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] [ðæt] ['gɔːntlət] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

They	**could**	**never**	**make**	**it**	**back**	**down**	**that**	**gauntlet**	**and**	**live**	**,**
他们	可以	绝不	制作	它	后退	向下	那	手套	和	居住	,

他们绝不可能活着回到那条充满荆棘的路上。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeloʊz] [wʊd] [duː; də]

and	**anything**	**like**	**concerted**	**action**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**yellows**	**would**	**do**
和	任何事物	喜欢	协同	行动	在	这	部分	的	这	黄色	会	做

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

for	**them**	**where**	**they**	**were**	**.**
为了	他们	在哪里	他们	是	.

黄军采取任何类似协同行动的措施，对他们来说都是有利的。

[ðæt] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

That	**concerted**	**action**	**came**	**at**	**once**	**.**
那	协同	行动	来了	在	一次	.

这一协同行动立即展开。

['sev(ə)nti] [fiːt] [bɪ'haɪnd] ,

Seventy	**feet**	**behind**	**,**
七十	脚	在后面	,

后方七十英尺处

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɒt] - [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['roʊlərz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	**heavy**	**shot**	**-**	**projector**	**was**	**pushed**	**out**	**on**	**its**	**little**	**rollers**	**from**	**one**	**of**	**the**
一个	重的	射击	-	投影仪	曾是	推动	出去	在	它是	小的	滚筒	从	一	的	这

[dɔːz] .

doors	**.**
门	.

一台沉重的投照放映机用它的小滚轮从其中一扇门里推了出来。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ɪts] ['mʌzl] [bɔː(r)] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]

A	**hand**	**reached**	**out**	**and**	**whirled**	**it**	**so**	**that**	**its**	**muzzle**	**bore**	**straight**	**down**	**the**
一个	手	达到	出去	和	旋转	它	所以	那	它是	枪口	钻孔	直的	向下	这

['kɒrɪdɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

corridor	**at**	**them**	**.**
走廊	在	他们	.

一只手伸出来，猛地一甩，让它的嘴径直朝走廊尽头对着他们。

[kɑːs] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [faɪn]

Carse	**shot**	**at**	**the**	**hand**	**,**	**but**	**the**	**target**	**was**	**too**	**small**	**even**	**for**	**his**	**fine**
卡尔斯	射击	在	这	手	,	但	这	目标	曾是	也	小的	甚至	为了	他的	美好的

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

卡斯朝那只手开了一枪，但即使以他敏锐的视力，目标也太小了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] ; ['fraɪdeɪ] ['saɪlənst] [æn; ən][ɪm'bəuldən, em-] ['ɒrɪndʒ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt]

and	**he**	**missed**	**;**	**Friday**	**silenced**	**an**	**emboldened**	**orange**	**spot**	**of**	**light**	**that**
和	他	错过	;	星期五	沉默	一个	加粗	橙子	点	的	光	那

[wɒz; wəz] ['spɪtɪŋ] [striːks] [æt; ət][ðem; ðəm] .

was	**spitting**	**streaks**	**at**	**them**	**.**
曾是	吐痰	连胜	在	他们	.

他失手了；星期五，一束耀眼的橙色光芒突然消失，那光芒正向他们喷射着光束。

['həʊpləs] !

Hopeless	**!**
绝望	!

绝望!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [end] .

It	**looked**	**like**	**the**	**end**	**.**
它	看起来	喜欢	这	结尾	.

看起来像是世界末日了。

[hɔːk]

Hawk
鹰

鹰

- [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [əʊld] , [ɪ'məʊʃənləs] [məʊld] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Carse's	**face**	**was**	**in**	**its**	**old**	**,**	**emotionless**	**mold**	**as**	**he**	**waited**	**,**
-	脸	曾是	在	它是	老的	,	冷漠无情	模具	作为	他	等待	,

卡斯面无表情地等待着，脸上依旧是那副老样子。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃɑːp] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hænd] [mʌst; məst] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] [ðə; ði]

his	**gun**	**sharp**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**hand**	**must**	**reappear**	**if**	**they**	**would**	**fire**	**the**
他的	枪	锋利的	在	这	点	在哪里	这	手	必须	再现	如果	他们	会	火	这

['dedli] [prə'dʒektə(r)] .

deadly	**projector**	**.**
致命	投影仪	.

他的枪口对准了如果他们要发射致命投影仪，手必须再次出现的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðæt] [hænd] — [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

He	**had**	**to**	**get**	**that**	**hand**	**—**	**and**	**any**	**others**	**that**	**took**	**its**	**place**	**.**
他	有	到	得到	那	手	—	和	任何	其他的	那	采取	它是	地方	.

他必须得到那只手——以及任何可以替代它的其他手。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʃɒt] .

An	**almost**	**impossible**	**shot**	**.**
一个	几乎	不可能的	射击	.

几乎不可能完成的拍摄。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	**couldn't**	**rush**	**it**	**and**	**get**	**it**	**too**	**.**
他	不能	匆忙	它	和	得到	它	也	.

他不能操之过急，否则就无法成功。

[nɒt] [ɪn] [taɪm] .

Not	**in**	**time**	**.**
不是	在	时间	.

来不及了。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [pɑːst] .

A	moment	passed	.
一个	片刻	通过了	.

片刻过去了。

[ðə; ðiː][hænd] [flæʃt] [aʊt] ; [kɑːs] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ə'gen] [mɪst] .

The	hand	flashed	out	;	Carse	shot	and	again	missed	.
这	手	闪光灯	出去	;	卡尔斯	射击	和	再次	错过	.

那只手一闪而出；卡斯开枪，又一次落空了。

[ðen] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kəʊn] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [striːk] .

Then	a	narrow	cone	was	along	the	corridor	,	a	blinding	orange	streak	.
然后	一个	狭窄的	锥体	曾是	沿着	这	走廊	,	一个	失明	橙子	条纹	.

然后，走廊里出现了一道狭长的锥形光束，一道耀眼的橙色光带。

['ɪnstəntlɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][rɑːsp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][eə(r)][wɒz; wəz]

Instantly	,	with	a	rasp	of	thunder	,	it	was	gone	,	and	the	air	was
即刻	,	和	一个	锉刀	的	雷	,	它	曾是	已消失	,	和	这	空气	曾是

['staɪflɪŋ] .

stifling	.
令人窒息	.

瞬间，伴随着一声雷鸣，它消失了，空气变得令人窒息。

[ðə; ðiː] [hɔːk] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ; ['fraɪdeɪ] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] .

The	Hawk	was	untouched	;	Friday	,	too	,	he	saw	.
这	鹰	曾是	未受触碰	;	星期五	,	也	,	他	锯	.

鹰号毫发无损；星期五，他也看到了。

[ðə; ðiː][bəʊlt][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðiː][dɔː(r)] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɔːrz] [tuː] [hɑːvz]

The	bolt	had	been	taken	by	the	door	—	and	one	of	the	door's	two	halves
这	螺栓	有	到过	已采取	经过	这	门	—	和	一	的	这	门的	二	一半

[wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] !

was	ajar	!
曾是	半开	!

门闩被取走了——而且门的其中一半是半开着的！

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][wʌns] [hɔːk] [kɑːs] ['æktɪd] .

T	once	Hawk	Carse	acted	.
T	一次	鹰	卡尔斯	行动	.

霍克·卡斯曾采取行动。

" [ˌɪn'saɪd] ! " [hiː; hi] [jeld] , [ðen] [wɒz; wəz] [θruː] , [ðə; ðiː]['niːgrəʊ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

"	Inside	!	"	he	yelled	,	then	was	through	,	the	negro	right	behind	.
"	里面	!	"	他	大喊	,	然后	曾是	通过	,	这	黑人	正确的	在后面	.

“进去！”他喊道，然后冲了进去，那个黑人紧随其后。

- [aɪz] [swept] [ðə; ðiː] [lə'bɒrətrɪ] .

Carse's	eyes	swept	the	laboratory	.
-	眼睛	扫荡	这	实验室	.

卡斯的目光扫视了整个实验室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,

It	was	a	place	of	shadows	,
它	曾是	一个	地方	的	阴影	,

那是一个充满阴影的地方，

[ðə; ði] [səʊl] [laɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪni] [bʌlb] - [tɪpt] ['sɜːdʒɪkl] [tuːl] [wɪtʃ]

the	sole	light	being	a	faint	gleam	from	a	tiny	bulb	-	tipped	surgical	tool	which
这	唯一	光	存在	一个	头晕的	闪耀	从	一个	微小的	电灯泡	-	倾斜	外科	工具	哪个

['glimə] ['wɪədli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

glimmered	weirdly	from	the	bank	of	instruments	waiting	by	the	operating	table	.
闪烁	奇怪的	从	这	银行	的	仪器	等待	经过	这	操作	桌子	.

唯一的光源是手术台旁一排器械中，一个顶端带灯泡的小手术器械发出的微弱光芒，那光芒显得格外诡异。

[kɑːs] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

Carse	saw	no	one	.
卡尔斯	锯	不	一	.

卡斯没看到任何人。

" [həʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

"	Hold	the	door	!
"	抓住	这	门	!

“扶住门！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['ɪtl] [lɒk] !

"	I	don't	think	it'll	lock	!
"	我	不	思考	它将	锁	!

“我觉得它锁不上！”

" ['fraɪdeɪ] [əu'bei] .

"	Friday	obeyed	.
"	星期五	服从	.

“星期五服从了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bəʊlt] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn'ɒpərətɪv] ; [ænd; ənd] ,

He	found	the	inner	bolt	melted	and	the	lock	inoperative	;	and	,
他	成立	这	内	螺栓	融化	和	这	锁	无法操作	;	和	,

他发现里面的螺栓已经熔化，锁无法使用了；而且，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [stʊd]

placing	his	forearms	on	either	side	of	the	middle	crack	of	the	door	,	he	stood
放置	他的	前臂	在	任何一个	边	的	这	中间	裂缝	的	这	门	,	他	站立

['breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

bracing	it	.
支撑	它	.

他将前臂放在门中间的缝隙两侧，站稳了。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['paʊndɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

A	furious	pounding	shook	the	door	.
一个	狂怒	猛击	摇晃	这	门	.

一阵猛烈的敲击声震得门都晃动起来。

[ə; eɪ] ['hevi] ['preʃə(r)] [bent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwəd] .

A	heavy	pressure	bent	it	inward	.
一个	重的	压力	弯曲	它	向内	.

巨大的压力使它向内弯曲。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [ðə; ði][bɪg] [blæk] [gɑːspt] .
" the big black gasped .
" 这 大的 黑色的 倒吸一口气 .

“那个大黑鬼喘着粗气。”

" ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [wedʒ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Somethin ' to wedge it ! "
" 某物 - 到 楔 它 ! "

“需要一些东西来楔住它！”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fraɪdeɪ] , " [ðə; ði] [hɔːk] ['ɑːnsə(r)d] .
" A minute , Friday , " the Hawk answered .
" 一个 分钟 , 星期五 , " 这 鹰 回答 .

“稍等片刻，星期五，”鹰回答道。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

“等等！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ʌ'pendɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" He was already dragging a metal table there ; and , upended under the
" 他 曾是 已经 拖拽 一个 金属 桌子 那里 ; 和 , 颠倒 在下面 这
[nɒb] ,
knob ,
旋钮 ,

“他当时已经拖着一张金属桌子过去了；桌子翻倒在门把手下面，

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][held] ['staʊtli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
making an angle with the floor , it held stoutly closed the door ,
制作 一个 角度 和 这 地面 , 它 握住 坚定地 关闭 这 门 ,

它与地面成一定角度，牢牢地关上了门。

[naʊ] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [bləʊz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
now thumping and quivering with blows given it from outside .
现在 怦 和 颤抖 和 打击 给定 它 从 外部 .

现在它正遭受来自外部的打击，砰砰作响，颤抖不已。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['niːgrəʊ] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,
The panting negro fell back from the door exhausted ,
这 喘息 黑人 跌倒 后退 从 这 门 筋疲力尽的 ,

气喘吁吁的黑人筋疲力尽地从门口跌倒在地。

[bʌt; bət] [rəʊz] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bærɪkeɪdz] .
but rose to help his master at the need for placing additional barricades .
但 玫瑰 到 帮助 他的 掌握 在 这 需要 为了 放置 额外的 路障 .

但当需要增设路障时，他起身帮助主人。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hɔːk] [wiːld] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['pænθərˌlaɪk] , [reɪ] - [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]
That finished , the Hawk wheeled , and at once , pantherlike , ray - guns at the
那 完成的 , 这 鹰 带轮子的 , 和 在 一次 , 像豹子一样 , 射线 - 枪支 在 这
['redi] , [stɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] .
ready , stalked the room .
准备好 , 跟踪 这 房间 .

一切结束后，鹰隼猛地转身，像黑豹一样，手持射线枪，在房间里悄悄地搜寻着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
There was no sign of the enemy .
那里 曾是 不 符号 的 这 敌人 .

没有发现敌人的踪迹。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] .

He	**approached**	**the**	**operating**	**table**	**.**
他	接近	这	操作	桌子	.

他走向手术台。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ˈeliət] - [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

A	**great**	**relief**	**flooded**	**his**	**grim**	**face**	**as**	**he**	**sighted**	**Eliot**	**Leithgow**	**lying**	**there**	**,**
一个	伟大的	宽慰	被淹	他的	严峻	脸	作为	他	目击者	艾略特	-	说谎	那里	,

当他看到埃利奥特·莱斯戈躺在那里时，他那严肃的脸上顿时浮现出如释重负的神色。

[əˈpærəntli] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈkɒnʃəs] .

apparently	**untouched**	**and**	**still**	**conscious**	**.**
显然	未受触碰	和	仍然	有意识的	.

显然毫发无损，意识仍然清醒。

[ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈsaɪəntɪst] [wɒz; wəz] [stræpt] [daʊn] [taɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] .

The	**elderly**	**scientist**	**was**	**strapped**	**down**	**tight**	**,**	**but**	**he**	**was**	**smiling**	**.**
这	老年	科学家	曾是	绑带	向下	紧的	,	但	他	曾是	微笑	.

这位年长的科学家被紧紧地绑着，但他脸上却带着微笑。

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] , [kɑːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .

"	**I**	**knew**	**you'd**	**come**	**,**	**Carse**	**,**	**if**	**you**	**could**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	我	知道	你会	来	,	卡尔斯	,	如果	你	可以	,	"	他	说	简单地	.

“我知道如果你能来，你一定会来的，卡斯，”他简单地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] .

There	**was**	**no**	**time**	**for**	**visiting**	**.**
那里	曾是	不	时间	为了	访问	.

没有时间拜访。

" [wɛrz] [kuː][sweɪ] ?

"	**Where's**	**Ku**	**Sui**	**?**
"	在哪里?	库	隋	?

“苦遂在哪儿?

" [ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] [ɑːskt] .

"	**the**	**adventurer**	**asked**	**.**
"	这	冒险家	问	.

冒险家问道。

" [gɒn] , " - [ˈɑːnsə(r)d] .

"	**Gone**	**,**	**"**	**Leithgow**	**answered**	**.**
"	已消失	,	"	-	回答	.

“走了，”莱斯戈回答道。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [kləʊz] — [wɪtʃ] [wʌn] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] .

"	**I**	**heard**	**a**	**door**	**open**	**and**	**close**	**—**	**which**	**one**	**I**	**couldn't**	**see**	**.**
"	我	听到	一个	门	打开	和	关闭	—	哪个	一	我	不能	看	.

“我听到门开了又关上的声音——但我看不见是哪扇门。”

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bel] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

He	**went**	**as**	**soon**	**as**	**that**	**bell**	**began**	**to**	**ring**	**.**
他	去	作为	很快	作为	那	钟	开始	到	戒指	.

铃声一响，他就走了。

[ðə; ði] [əˈsɪstənts] , [tuː] .

The	**assistants**	**,**	**too**	**.**
这	助理	,	也	.

助理们也是如此。

" [θruː] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['bætəriŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [dɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd]
" Through the shouts and batterings at the barricaded door came a new sound
" 通过 这 喊叫 和 殴打 在 这 路障 门 来了 一个 新的 声音
— [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
— from another direction .
— 从 其他 方向 .

“在被堵住的大门外传来喊叫声和撞击声中，又传来了一种新的声音——来自另一个方向。”

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [dɔːz] ,
Like a streak the Hawk was at one of the three other doors ,
喜欢 一个 条纹 这 鹰 曾是 在 一 的 这 三 其他 门 ,

鹰眼像一道闪电般出现在另外三扇门前的其中一扇门前。

['θrəʊɪŋ] [ɪts][ˌɪn'saɪd][hænd][bəʊlt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sekənd]
throwing its inside hand bolt ; and by the time he had shot over the second
投掷 它是 里面 手 螺栓 ; 和 经过 这 时间 他 有 射击 超过 这 第二
,
,
,

扔出里面的手动螺栓；等他射过第二个的时候，

['fraɪdeɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kjuː][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .
Friday had taken the cue and secured the remaining one .
星期五 有 已采取 这 提示 和 安全 这 其余的 一 .

星期五领会了形势，拿下了剩下的那一个。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][let] [aʊt] [ə; eɪ][vɑːst] [breθ] .
The negro let out a vast breath .
这 黑人 让 出去 一个 广阔的 气息 .

黑人长长地舒了一口气。

" [ʌmf] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Umph ! " he said .
" 嗯 ! " 他 说 .

“嗯！”他说道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] !
" I'll tell the universe that was close !
" 患病的 告诉 这 宇宙 那 曾是 关闭 !

“我会告诉宇宙，那真是太接近了！”

" [eɪtʃ]
" H
" H

“H

[ɔːk] [kɑːs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
AWK CARSE said nothing .
尴尬 卡斯 说 没有什么 .

AWK CARSE 什么也没说。

[wɪð] [aɪz] ['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli]
With eyes ever - watchful for sign of a trick or a trap in the apparently
和 眼睛 曾经 - 警惕 为了 符号 的 一个 诡计 或者 一个 陷阱 在 这 显然
[dɪ'zɜːtɪd] [lə'bɒrətri] ,
deserted laboratory ,
荒凉的 实验室 ,

在看似空无一人的实验室里，人们时刻警惕着任何诡计或陷阱的迹象。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði][bændz] [ðæt] [held] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
he quickly unbuckled the bands that held Leithgow to the operating table .
他 迅速地 解开 这 乐队 那 握住 - 到 这 操作 桌子 .

他迅速解开了将莱斯戈固定在手术台上的束带。

['fraɪdeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [stretʃt] ['wiːkli] .

Friday	**lifted**	**the**	**scientist**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**where**	**he**	**stretched**	**weakly**	**.**
星期五	抬起	这	科学家	到	这	地面	,	在哪里	他	拉伸	弱	.

星期五把科学家扶到地上，他无力地伸了个懒腰。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [smaɪld] ['feɪntli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [kəʊld][ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

The	**adventurer**	**smiled**	**faintly**	**,**	**then**	**his**	**eyes**	**went**	**cold**	**and**	**serious**	**.**
这	冒险家	微笑	淡淡的	,	然后	他的	眼睛	去	寒冷的	和	严肃的	.

冒险者微微一笑，随即眼神变得冰冷而严肃。

['krɪspli] [hiː; hi] [sed] :

Crisply	**he**	**said**	**:**
清脆地	他	说	:

他干脆利落地说道：

" [wiː; wi] [keɪm] , [jes] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [træpt] .

"	**We**	**came**	**,**	**yes**	**—**	**but**	**now**	**I**	**think**	**we're**	**trapped**	**.**
"	我们	来了	,	是的	—	但	现在	我	思考	是	被困	.

“我们来了，没错——但现在我觉得我们被困住了。”

[ðɛəl] [biː; bi] [men] [ˌaʊt'saɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [dɔːz] .

There'll	**be**	**men**	**outside**	**each**	**of**	**these**	**four**	**doors**	**.**
将会	是	男人	外部	每个	的	这些	四	门	.

这四扇门外都会有人。

[ðə; ði][bəʊlts] [meɪ] [həʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðel] [get] [θruː] .

The	**bolts**	**may**	**hold**	**them**	**a**	**while**	**,**	**but**	**eventually**	**they'll**	**get**	**through**	**.**
这	螺栓	可能	抓住	他们	一个	尽管	,	但	最终	他们会	得到	通过	.

螺栓或许能暂时固定住它们，但最终它们还是会松动脱落。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['wepənz] .

We	**must**	**look**	**for**	**further**	**weapons**	**.**
我们	必须	看	为了	更远	武器	.

我们必须寻找更多武器。

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [laɪt] !

If	**only**	**there**	**were**	**better**	**light**	**!**
如果	仅有的	那里	是	更好的	光	!

如果光线好一些就好了！

['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Friday	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**,**	**"**	**look**	**for**	**a**	**switch**	**.**
星期五	,	"	他	订购	,	"	看	为了	一个	转变	.

“星期五，”他命令道，“找个开关。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

" [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['bætərɪŋ] [hæd; həd]

"	**With**	**a**	**thud**	**and**	**a**	**booming**	**reverberation**	**a**	**systematic**	**battering**	**had**
"	和	一个	砰的一声	和	一个	蓬勃发展	混响	一个	系统	殴打	有

[bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

begun	**on**	**the**	**metal**	**door**	**through**	**which**	**they**	**had**	**entered**	**.**
开始	在	这	金属	门	通过	哪个	他们	有	进入	.

“随着一声闷响和隆隆的回响，他们开始有条不紊地猛烈撞击他们进来的那扇金属门。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [ræŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

It	quivered	visibly	and	rang	as	the	powerful	blows	from	the	other	side
它	颤抖	明显地	和	响铃	作为	这	强大的	打击	从	这	其他	边

['blʌdʒənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

bludgeoned	into	it	,
被重击	进入	它	,

它明显地颤抖着，发出沉闷的声响，那是对方猛烈攻击的结果。

[ænd; ənd] ['iːvnli] [speɪst] , ['ʃruːdli] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] .

and	evenly	spaced	,	shrewdly	delivered	at	the	vital	middle	point	.
和	均匀地	间隔	,	精明地	发表	在	这	必不可少的	中间	观点	.

并且间隔均匀，巧妙地安排在关键的中间点。

- , - — ['iːv(ə)n] [strəʊks] , ['rɪŋɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bɑːd] [lə'bɒrətri] — - . .

Whrang	,	whrang	—	even	strokes	,	ringing	throughout	the	barred	laboratory	—	whrang	.	.
-	,	-	—	甚至	笔画	,	铃声	自始至终	这	禁止	实验室	—	-	.	.

.

:
.

砰，砰——均匀的敲击声，在封闭的实验室里回荡——砰……

- . . . .

whrang	.	.	.
-	.	.	.

糟糕……

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [piːs] ['set(ə)ld]['ɪntuː] [[klæŋɪŋ]] [ruː'tiːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ; [ðen] [ɒn]

And	then	a	similar	piece	settled	into	clanging	routine	on	another	door	;	then	on
和	然后	一个	相似的	片	定居	进入	叮当声	常规	在	其他	门	;	然后	在

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] .

the	remaining	two	.
这	其余的	二	.

然后，类似的部件在另一扇门上发出叮当声；接着又在剩下的两扇门上发出叮当声。

[ðə; ði][bəʊlts] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [wɪð] [iːtʃ] ['defnɪŋ] [θʌd] .

The	bolts	holding	them	jumped	with	each	deafening	thud	.
这	螺栓	保持	他们	跳了起来	和	每个	震耳欲聋	砰的一声	.

随着每一次震耳欲聋的撞击声，固定它们的螺栓也随之跳动。

['fraɪdeɪ] [skaul] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ,

Friday	scowled	,	forgot	to	search	farther	for	the	switch	,	took	a	few	short	,
星期五	皱着眉头	,	忘了	到	搜索	更远	为了	这	转变	,	采取	一个	很少	短的	,

星期五皱着眉头，忘了继续寻找开关，匆匆忙忙地停了下来。

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

indecisive	steps	,	and	then	stood	still	again	,	looking	questioningly	at	his	master	.
优柔寡断	步骤	,	和	然后	站立	仍然	再次	,	寻找	质疑地	在	他的	掌握	.

他犹豫地迈着步子，然后又停了下来，疑惑地看着他的主人。

[ðə; ði] [hɔːk] [stʊd] ['saɪlənt]['ɔːlsəʊ] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [bæŋz] [pv; əv]['flæksn][heə(r)] [ə'bʌv] [wʌn]['temp(ə)l] ,

The	Hawk	stood	silent	also	,	smoothing	the	bangs	of	flaxen	hair	above	one	temple	,
这	鹰	站立	沉默的	还	,	平滑	这	刘海	的	亚麻色	头发	多于	一	寺庙	,

鹰也沉默地站着，抚平了额前一侧的亚麻色刘海。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪt] [ɪn][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] .

his	face	knit	in	concentration	.
他的	脸	针织	在	专注	.

他全神贯注，眉头紧锁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒektə(r)][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	had	been	afraid	they	would	use	the	great	projector	on	the	door	,
他	有	到过	害怕的	他们	会	使用	这	伟大的	投影仪	在	这	门	,

他一直担心他们会使用门上的大型投影仪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] ,

and	had	been	somewhat	cheered	by	the	reflection	that	they	dared	not	,
和	有	到过	有些	欢呼	经过	这	反射	那	他们	敢于	不是	,

他们因意识到自己不敢这样做而感到些许欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

for	fear	of	destroying	the	contents	of	the	laboratory	,	especially	the
为了	害怕	的	摧毁	这	内容	的	这	实验室	,	尤其	这

[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [breɪnz] .

irreplaceable	brains	.
无可替代的	大脑	.

担心会破坏实验室里的物品，尤其是那些不可替代的大脑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] ; [kuː][sweɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [naʊ] .

But	this	was	worse	;	Ku	Sui	was	without	question	directing	their	efforts	now	.
但	这	曾是	更糟	;	库	隋	曾是	没有	问题	导演	他们的	努力	现在	.

但这更糟；毫无疑问，顾遂现在是他们的幕后主使。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

And	that	being	the	case	,
和	那	存在	这	案件	,

既然如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wʌn][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bætəd] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

he	could	expect	to	see	one	door	after	another	battered	down	—	and	then	a
他	可以	预计	到	看	一	门	后	其他	伤痕累累	向下	—	和	然后	一个

[kən'sɜːtɪd] ,

concerted	,
协同	,

他可以预见到一扇又一扇门会被撞开——然后是一场有组织的……

[fɔː(r)] - [pɔɪnt] [rʌʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [end] ['evriθɪŋ] . . . .

four	-	point	rush	which	would	end	everything	.	.	.	.
四	-	观点	匆忙	哪个	会	结尾	一切	.	.	.	.

四分冲球，一切就此结束……

[iː]

E
E

E

[liːət] - [sed] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

LIOT	LEITHGOW	said	the	extraordinary	thing	that	pointed	a	way	out	.
利奥特	-	说	这	非凡的	事物	那	尖	一个	方式	出去	.

利奥特·莱斯戈说了一句非同寻常的话，指明了出路。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,

"	May	I	suggest	,	"	he	said	mildly	,
"	可能	我	建议	,	"	他	说	轻微地	,

“我建议，”他温和地说，

" [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][swiːz] [breɪnz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "

"	that	we	try	to	get	Dr	.	Ku	Sui's	brains	to	help	us	?	"
"	那	我们	尝试	到	得到	博士	.	库	隋氏	大脑	到	帮助	我们	?	"

“我们是不是应该想办法让顾绥博士的大脑来帮助我们？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [smaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" The older man smiled , a little sadly .
" 这 老 男人 微笑 , 一个 小的 令人遗憾的是 .

“老人笑了笑，笑容中带着一丝悲伤。”

" [ðəʊz] [breɪnz] — [ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] .
" Those brains — they once were friends of mine .
" 那些 大脑 — 他们 一次 是 朋友们 的 矿 .

“那些大脑——它们曾经是我的朋友。”

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðel] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] .
It's possible they'll answer our questions .
它是 可能的 他们会 回答 我们的 问题 .

他们或许会回答我们的问题。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə][traɪ] .
It won't hurt to try .
它 惯于 伤害 到 尝试 .

试试也无妨。

[wiːl; wil][ɑːsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .
We'll ask them how it might be possible to get out .
出色地 问 他们 如何 它 可能 是 可能的 到 得到 出去 .

我们会问问他们怎样才能出去。

" [hɔːk] [kɑːs] [kraɪd] : " ['eliət] , [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" Hawk Carse cried : " Eliot , you've got it !
" 鹰 卡尔斯 哭 : " 艾略特 , 你已经 得到 它 !

“霍克·卡斯喊道：‘艾略特，你做到了！’

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
There is a chance !
那里 是 一个 机会 !

还有机会！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ʃɪvə] .
" But the negro shivered .
" 但 这 黑人 瑟瑟发抖 .

但那个黑人却瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [breɪnz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] — [fɔː(r); fə(r)]['ɔːf(ə)l] , [ʌn'nəʊn] [θɪŋz] [hiː; hi]
The brains stood for magic , for ghosts — for awful , unknown things he
这 大脑 站立 为了 魔法 , 为了 鬼魂 — 为了 可怕 , 未知 事物 他
['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
wanted nothing to do with .
通缉 没有什么 到 做 和 .

大脑象征着魔法、鬼魂——象征着他不想与之有任何瓜葛的可怕的、未知的事物。

[kɑːs] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ði] [skriːn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dɪ'vaɪs] .
Carse shoved back the screen concealing the infamous device .
卡尔斯 推搡 后退 这 屏幕 隐藏 这 臭名昭著的 设备 .

卡斯一把推开遮住臭名昭著的装置的屏幕。

" [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [swɪtʃ] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] .
" We know where this switch is , at least .
" 我们 知道 在哪里 这 转变 是 , 在 至少 .

“至少我们知道这个开关在哪里。”

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['kɜːrənts] [nɒt] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] ! "
If only the current's not been turned off ! "
如果 仅有的 这 当前 不是 到过 转向 离开 ! "

如果电流没有被切断就好了！

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [sed] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teknɪk(ə)l] [θɔːt] - [treɪn]

"	**Probably**	**not**	**,**	**"**	**the**	**Master**	**Scientist**	**said**	**,**	**out**	**of**	**his**	**own**	**technical**	**thought**	**-**	**train**
"	大概	不是	,	"	这	掌握	科学家	说	,	出去	的	他的	自己的	技术的	想法	-	火车

.

:

.

“可能不会，”首席科学家说道，他完全沉浸在自己的技术思维中。

['fraɪdeɪ] [hʌŋ] [bæk] , [ləʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] .

Friday	**hung**	**back**	**,**	**loath**	**to**	**be**	**concerned**	**.**
星期五	悬挂	后退	,	厌恶	到	是	担心的	.

星期五，他退居幕后，不愿操心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['sɜːk(ə)l] .

He	**looked**	**askance**	**at**	**the**	**thing**	**,**	**his**	**open**	**mouth**	**a**	**small**	**round**	**circle**	**.**
他	看起来	斜视	在	这	事物	,	他的	打开	嘴	一个	小的	圆形的	圆圈	.

他斜眼看着那东西，张开的嘴巴像个小圆圈。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['hezɪteɪtɪd] .

The	**Hawk**	**was**	**at**	**the**	**switch**	**,**	**but**	**his**	**hand**	**hesitated**	**.**
这	鹰	曾是	在	这	转变	,	但	他的	手	犹豫了一下	.

鹰眼已经到了开关前，但他的手却犹豫了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['prɒmptnəs]

In	**spite**	**of**	**the**	**emergency**	**at**	**the**	**doors**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**innate**	**promptness**
在	尽管如此	的	这	紧急情况	在	这	门	,	在	尽管如此	的	他的	先天	迅速

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	**action**	**,**
的	行动	,

尽管门口情况紧急，尽管他天生行动迅速，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

he	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] — [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['hjuːmən] ['mekənɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] —

This	**thing**	**he**	**was**	**about**	**to**	**do**	**—**	**this**	**awful**	**human**	**mechanism**	**before**	**him**	**—**
这	事物	他	曾是	关于	到	做	—	这	可怕	人类	机制	前	他	—

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] . . . .

they	**were**	**so**	**weird**	**and**	**unnatural**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	是	所以	诡异的	和	不自然	.	.	.	.

他即将要做的事——摆在他面前的这种可怕的人类机制——是如此怪异，如此不自然.....

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

Then	**he**	**heard**	**a**	**faint**	**click**	**inside**	**the**	**laboratory**	**—**	**in**	**a**	**place**	**where**	**no**	**one**	**should**
然后	他	听到	一个	头晕的	点击	里面	这	实验室	—	在	一个	地方	在哪里	不	一	应该

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

然后他听到实验室里传来一声微弱的咔哒声——那是个不应该有人去的地方。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [reɪ] [striːkt] ['əʊvə(r)]

Instinctively	**he**	**whirled**	**and**	**crouched**	**—**	**and**	**an**	**orange**	**ray**	**streaked**	**over**
本能地	他	旋转	和	蹲着	—	和	一个	橙子	射线	条纹	超过

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪts] ['wɪkɪd] [spɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

his	**head**	**with**	**its**	**wicked**	**spit**	**of**	**death**	**.**
他的	头	和	它是	邪恶	吐	的	死亡	.

他本能地转身蹲下——一道橙色的光束带着死亡的邪恶气息掠过他的头顶。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪ] - [gʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

At	once	his	own	ray	-	gun	was	up	and	answering	to	the	spot	where	the
在	一次	他的	自己的	射线	-	枪	曾是	向上	和	回答	到	这	点	在哪里	这

['ʌðə(r)] [bəʊlt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

other	bolt	had	started	,
其他	螺栓	有	开始	,

他的射线枪立刻举起，朝着另一道光束射来的地方发起攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] .

and	then	he	was	flat	on	the	floor	and	ceiling	toward	the	wall	opposite	.
和	然后	他	曾是	平坦的	在	这	地面	和	天花板	朝向	这	墙	对面的	.

然后他就平躺在地板和天花板上，朝向对面的墙壁。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[haɪ] [waɪd] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [slɪd] ['əʊpən] ,

HIGH	wide	panel	in	the	wall	had	slid	open	,
高的	宽的	控制板	在	这	墙	有	滑行	打开	,

墙上一块又高又宽的面板滑开了，

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [kɑːs] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] ['muːvmənt] .

with	only	the	faint	noise	Carse	had	heard	to	mark	its	movement	.
和	仅有的	这	头晕的	噪音	卡尔斯	有	听到	到	标记	它是	移动	.

只有卡斯听到的微弱声音才能察觉到它的移动。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['əʊpən] .

For	just	a	few	seconds	it	stayed	open	.
为了	只是	一个	很少	秒	它	入住	打开	.

它只开了几秒钟。

[ðə; ði] [hɔːk] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .

The	Hawk	covered	the	last	few	feet	in	a	desperate	rush	,	but	he	reached	it	too	late	.
这	鹰	涵盖	这	最后的	很少	脚	在	一个	绝望的	匆忙	,	但	他	达到	它	也	晚的	.

老鹰拼死冲刺了最后几英尺，但为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	clicked	shut	in	his	face	,
它	点击	关闭	在	他的	脸	,

门在他面前咔哒一声关上了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	there	was	no	hold	for	his	hands	when	he	tried	to	force	it	back	.
和	那里	曾是	不	抓住	为了	他的	双手	什么时候	他	尝试	到	力量	它	后退	.

当他试图将手伸回去时，却找不到任何可以抓住的地方。

['əʊnli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

Only	a	voice	showed	that	someone	was	on	the	other	side	.
仅有的	一个	嗓音	显示	那	某人	曾是	在	这	其他	边	.

只有声音表明电话那头有人。

[ɪn] [fə'mɪliə(r)] , [swɑːv] [təʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

In	familiar	,	suave	tones	it	said	:
在	熟悉的	,	温文尔雅	音调	它	说	:

它用熟悉而温和的语气说道：

" [kɑːs] , [aɪ] [stɪl] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] - — [əˈlaɪv] .
" Carse , I still will take you and Leithgow — alive .
" 卡尔斯 , 我 仍然 将要 拿 你 和 - — 活 .

“卡斯，我还是会带你和莱斯戈活着回来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈrendə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt]
It would of course be idle to ask you to surrender , but that's not
它 会 的 课程 是 闲置的 到 问 你 到 投降 , 但 那就是 不是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

当然，要求你投降是不明智的，但这并非必要。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [træpt] [ænd; ənd] [kænt] ['pɒsəbli] [lɑːst] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for you're trapped and can't possibly last another five minutes .
为了 你是 被困 和 不能 可能 最后的 其他 五 分钟 .

因为你被困住了，不可能再坚持五分钟了。

[aɪ] [ɪnˈtruːd] ['əʊnli][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] [breɪnz] .
I intrude only to warn you away from my synchronized brains .
我 侵入 仅有的 到 警告 你 离开 从 我的 同步 大脑 .

我闯入这里只是为了警告你远离我同步的大脑。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ['eniwʌn] [huː] ['medl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I will destroy without compunction anyone who meddles with them .
我 将要 破坏 没有 愧疚 任何人 WHO 干预 和 他们 .

任何胆敢干涉他们的人，我都会毫不留情地消灭。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [vɔɪs] [drɒpt] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
" Dr . Ku's voice dropped away ; the last words seemed to have come
" 博士 . ku的 嗓音 掉落 离开 ; 这 最后的 字 似乎 到 有 来
[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
from below .
从 以下 .

“库博士的声音渐渐低了下去；最后几个字似乎是从下面传来的。”

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ɔː(r)] ['hɪd(ə)n] ['elɪveɪtə(r)] .
Apparently he was descending by a stairway or hidden elevator .
显然 他 曾是 下降 经过 一个 楼梯 或者 隐 电梯 .

显然，他是通过楼梯或隐蔽的电梯下楼的。

" [wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] !
" Without compunction !
" 没有 愧疚 !

毫不犹豫！

" - ['ekəud] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] .
" Leithgow echoed with a bitter smile .
" - 回声 和 一个 苦的 微笑 .

莱斯戈带着苦涩的笑容附和道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大脑事件(The Affair of the Brains)
第5/5页

[kɑːs] ['ɔːdəd] ['fraɪdeɪ] ['kɜːtli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - .

Carse	ordered	Friday	curtly	to	watch	the	panel	,	then	returned	to	Leithgow	.
卡尔斯	订购	星期五	简短地	到	手表	这	控制板	,	然后	返回	到	-	.

卡斯简短地命令星期五观察小组讨论，然后返回了莱斯戈。

" ['eliət] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .

"	Eliot	,	"	he	said	,	"	we've	got	to	be	quick	.
"	艾略特	,	"	他	说	,	"	我们已经	得到	到	是	快的	.

“艾略特，”他说，“我们得抓紧时间。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['delɪkət] , [ˌəʊvə'streɪnd] ['fɪləmənt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['ɪnstrəmənt]

"	And	with	his	words	the	delicate	,	overstrained	filament	in	the	tiny	instrument
"	和	和	他的	字	这	精美的	,	过度劳累	灯丝	在	这	微小的	乐器

[bʌlb] [geɪv] [aʊt] ,

bulb	gave	out	,
电灯泡	给予	出去	,

“随着他的话语，微型仪器灯泡中那根脆弱、过度受力的灯丝断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['ʌltɪmət] ['blæknəs] . . . .

and	the	laboratory	was	plunged	into	ultimate	blackness	.	.	.	.
和	这	实验室	曾是	暴跌	进入	最终的	黑	.	.	.	.

实验室陷入了彻底的黑暗.....

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm]

Out	Under	the	Dome
出去	在下面	这	穹顶

穹顶之下

['dʌbljuː]

W
W

W

[ɪθɪn] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ræŋ] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ɒn]

ITHIN	the	well	of	darkness	rang	the	metallic	reverberations	from	the	battering	on
内部	这	出色地	的	黑暗	响铃	这	金属	回响	从	这	殴打	在

[ðə; ði][fɔː(r)] [dɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

the	four	doors	all	around	.
这	四	门	全部	大约	.

黑暗深处回荡着四扇门被猛烈撞击的金属回响。

[ðə; ði]['fluːɪd] ['nʌθɪŋnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	fluid	nothingness	was	a	place	of	fear	.
这	体液	虚无	曾是	一个	地方	的	害怕	.

那片流动的虚无之地令人恐惧。

[ɪts] [nɜːv] - ['ʃætərɪŋ] , [maɪnd] - [kən'fjuːzɪŋ] ['bedləm] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Its	nerve	-	shattering	,	mind	-	confusing	bedlam	might	have	come	from	the
它是	神经	-	破碎	,	头脑	-	令人困惑	疯人院	可能	有	来	从	这

[fæn'tæstɪk] ['ænvɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] , [mə'levələnt] ['blæksmɪθ] .

fantastic	anvils	of	some	giant	,	malevolent	blacksmith	.
极好的	铁砧	的	一些	巨大的	,	恶意的	铁匠	.

它那令人神经紧绷、精神错乱的混乱局面，或许源自某个邪恶巨型铁匠的神奇铁砧。

[ðə; ði] [hɔːks] [kɜːt] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ɪm'perətɪvli] :
The Hawk's curt voice cut through imperatively :
这 鹰的 简短 嗓音 切 通过 必须 :

鹰隼简短有力的声音响起:

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
" Keep your heads .
" 保持 你的 头部 .

保持冷静。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
We'll have a light in a second .
出色地 有 一个 光 在 一个 第二 .

马上就有灯了。

[lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .
Light of a sort .
光 的 一个 种类 .

某种光芒。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [breɪnz] .
" He threw the switch by the side of the chamber of brains .
" 他 扔 这 转变 经过 这 边 的 这 房间 的 大脑 .

“他按下了大脑室旁边的开关。”

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [gruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] .
Seconds passed , and where was darkness grew a faint glow .
秒 通过了 , 和 在哪里 曾是 黑暗 生长 一个 头晕的 辉光 .

时间一分一秒地过去，黑暗中渐渐透出一丝微光。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒpəˌeɪtɪd] ; [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['prɒbəbli] [frɒm; fræm][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [əʊn] ['bætəris]
The switch had operated ; the current , probably from the device's own batteries
这 转变 有 经营的 ; 这 当前的 , 大概 从 这 设备的 自己的 电池
, [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
, was there !
, 曾是 那里 !

开关已经启动；电流已经通了，可能是来自设备自身的电池!

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪs] [tʊk] [ɒn][ɪts] [self] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [gləʊ] ,
Quickly and steadily the liquid within the case took on its self - originating glow ,
迅速地 和 稳步 这 液体 之内 这 案件 采取 在 它是 自己 - 起源 辉光 ,

盒子里的液体迅速而稳定地散发出自身产生的光芒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['rəʊzi] [lait] .
until the midnight laboratory was faintly washed with the delicate rosy light .
直到 这 午夜 实验室 曾是 淡淡的 洗过 和 这 精美的 红润 光 .

直到午夜的实验室被柔和的玫瑰色灯光轻轻照亮。

[ðə; ði]['waɪərz] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pleksəti] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪnz] ,
The wires emerged in their complexity as before , and then the brains ,
这 电线 出现 在 他们的 复杂 作为 前 , 和 然后 这 大脑 ,

线路像以前一样复杂地出现，然后是大脑。

[ɔːl] ['gruːsəm] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [laɪf] .
all gruesome and naked in their cradles of unnatural life .
全部 令人毛骨悚然 和 裸 在 他们的 摇篮 的 不自然 生活 .

他们都面目狰狞，赤身裸体地躺在非自然生命的摇篮里。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːnəli] - [lɪt] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [bɪˈsiːdʒd] [ˈəːθliŋz] , [hɑːf][ɪn] [ˈblæknəs]

Around the internally - lit case were the three besieged Earthlings , half in blackness

大约 这 内部 - 点燃 案件 是 这 三 被围困 地球人 , 一半 在 黑

,

,

,

在内部照明的箱子周围，是三个被围困的地球人，他们一半身处黑暗之中。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈgɑːstli] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .

the light from the front making ghastly shadows on their faces .

这 光 从 这 正面 制作 阴森 阴影 在 他们的 面孔 .

前方的光线在他们的脸上投下可怕的阴影。

- [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsɔːrsərərz] [raɪt] [ðeɪ] [lʊkt] ,

Acolites at some sorcerer's rite they looked ,

- 在 一些 巫师的 仪式 他们 看起来 ,

他们看着某个巫师的仪式，

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɪŋki] [ˈpætʃɪz] [ðæt] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ˈfɔːrmləsli] [əˈgenst] [ðə; ði][fɑː(r)]

with the long inky patches that left them to dissolve formlessly against the far

和 这 长的 墨色 补丁 那 左边 他们 到 溶解 无形 反对 这 远的

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

walls of the room .

墙壁 的 这 房间 .

长长的墨斑使它们无形地消融在房间远处的墙壁上。

[grəʊˈtesk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈgɑːmənts] [hiː; hi][wɔː(r)] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪəri] [lait]

Grotesque in the operating garments he wore , his bald head shining in the eery light

怪诞 在 这 操作 服装 他 穿着 , 他的 秃 头 灼灼 在 这 森森 光

,

,

,

他穿着手术服，显得十分怪诞，光秃秃的脑袋在诡异的光线下闪闪发光。

[ˈeliət] - [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kuː][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə]

Eliot Leithgow approached the microphone Dr . Ku had used to

艾略特 - 接近 这 麦克风 博士 . 库 有 用过的 到

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [ˈsʌbdʒɪkts] .

communicate with his pathetic subjects .

交流 和 他的 可怜的 主题 .

埃利奥特·莱斯戈走近了库博士用来与他那些可怜的受试者交流的麦克风。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [breɪnz] , [æt; ət][ðə; ði]['waɪərz] [wɪtʃ] ['θredɪd] [ðə; ði][pænz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn]

He looked down at the brains , at the wires which threaded the pans they lay in

他 看起来 向下 在 这 大脑 , 在 这 电线 哪个 螺纹 这 平底锅 他们 躺 在

,

,

,

他低头看着那些大脑，看着连接着它们所在的平底锅的电线，

[æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [greɪ] [tjuːbz] [ðæt] [pʌlst] [wɪð] [blʌd] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['fluːɪd]

at the narrow gray tubes that pulsed with blood — or whatever might be the fluid

在 这 狭窄的 灰色的 管子 那 脉冲 和 血 — 或者 任何 可能 是 这 体液

[juːst] [ɪn][ɪts] [sted] .

used in its stead .

用过的 在 它是 坚定 .

在那些脉动着血液（或者其他用来代替血液的液体）的狭窄灰色管子里。

[ɔːl] [məˈkænɪkl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] — [ɔːl][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌnɪŋli] ['fæʃ(ə)nd]

All	mechanical	was	the	apparatus	—	all	of	metal	and	other	cunningly	fashioned
全部	机械的	曾是	这	设备	—	全部	的	金属	和	其他	狡猾地	造型

[mæn] - [meɪd] [məˈtɪərɪəlz] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [breɪnz] . . . .

man	-	made	materials	—	all	but	the	brains	.	.	.	.
男人	-	制成	材料	—	全部	但	这	大脑	.	.	.	.

整个装置都是机械的——全部由金属和其他巧妙设计的人造材料制成——除了大脑……

[tiː]

T
T

T

[əʊ][ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][faɪv] ['hjuːmən] ['fɪgəz] ,

O	the	old	Master	Scientist	there	came	a	vision	of	five	human	figures	,
哦	这	老的	掌握	科学家	那里	来了	一个	想象	的	五	人类	数据	,

老科学家啊，您看到了五个人形的幻象，

['raɪzɪŋ] ['spɛktərˌlaɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tuːmd] [ɪn] ; [streɪt] , [praʊd] [jʌŋ]

rising	specterlike	from	the	case	they	were	entombed	in	;	straight	,	proud	young
上升	幽灵般的	从	这	案件	他们	是	埋葬	在	;	直的	,	自豪的	年轻的

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

他们像幽灵般从棺材中升起；笔直、骄傲的年轻身影，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [tuː] ['ʌðə(r)z][əʊld] , [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ə; eɪ] [nɑːld]

two	of	them	;	two	others	old	,	like	himself	,	and	the	fifth	a	gnarled
二	的	他们	;	二	其他的	老的	,	喜欢	他自己	,	和	这	第五	一个	盘根错节的

['hʌntʃbæk] .

hunchback	.
偻	.

其中两人；另外两人年纪也和他一样大；第五人则是一个驼背，面容憔悴。

['veri] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [iːtʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [feɪs] [hæd; həd][ɪts] [mɑːk]

Very	different	were	they	,	each	from	each	other	,	but	each	face	had	its	mark
非常	不同的	是	他们	,	每个	从	每个	其他	,	但	每个	脸	有	它是	标记

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] ;

of	genius	;
的	天才	;

他们性格迥异，彼此迥然不同，但每张脸上都闪耀着天才的光芒；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [feɪs] , [tuː; tə]['eliət] - , [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faɪv]

and	each	face	,	to	Eliot	Leithgow	,	was	warm	and	smiling	,	for	these	five
和	每个	脸	,	到	艾略特	-	,	曾是	温暖的	和	微笑	,	为了	这些	五

[men] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] . . . .

men	were	friends	.	.	.	.
男人	是	朋友们	.	.	.	.

在埃利奥特·莱斯戈看来，每个人的脸上都洋溢着温暖的笑容，因为这五个人都是朋友……

[səʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ['vɪʒn] . . . .

So	he	saw	them	in	vision	.	.	.	.
所以	他	锯	他们	在	想象	.	.	.	.

于是他在异象中看见了他们……

" [əˈnʌðə(r)] [swɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kɑːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Another	switch	has	to	be	thrown	to	talk	with	them	,	Carse	,	"	he	said	.
"	其他	转变	有	到	是	抛掷	到	讲话	和	他们	,	卡尔斯	,	"	他	说	.

“卡斯，要想和他们对话，还得另辟蹊径，”他说。

[ðə; ði] [hɔːk] ['ɪndəˌkeɪtɪd][wʌn][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
The Hawk indicated one inquiringly .
这 鹰 表明的 一 询问地 .

鹰疑惑地指了指一个。

- [n'ɒdɪd] .
Leithgow nodded .
- 点头 .

莱斯戈点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] [went] ['əʊvə(r)] .
" The switch went over .
" 这 转变 去 超过 .

开关切换成功了。

[hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [grɪl] :
He steadied himself and said into the speaking grille :
他 稳定 他自己 和 说 进入 这 请讲 格栅 :

他稳住身子，对着传声筒说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['eliət] - — ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - .
" I am Eliot Leithgow — Master Scientist Eliot Leithgow .
" 我 是 艾略特 - — 掌握 科学家 艾略特 - .

我是艾略特·莱斯戈——首席科学家艾略特·莱斯戈。

[wʌns] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] .
Once you knew me .
一次 你 知道 我 .

你曾经认识我。

[prə'fesər] - , - [ænd; ənd] ['nɔːmən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['swɑːnsən][ænd; ənd]['mɑːstə(r)]
Professors Geinst , Estapp and Norman , Dr . Swanson and Master
教授们 - , - 和 诺曼 , 博士 . 斯旺森 和 掌握

['saɪəntɪst] [kræm] — [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?
Scientist Cram — do you remember me ?
科学家 克拉姆 — 做 你 记住 我 ?

Geinst 教授、Estapp 教授、Norman 教授、Swanson 博士和 Cram 首席科学家——你们还记得我吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌns] [wiː; wi] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] ; [haʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] ,
Do you remember how once we worked together ; how , long ago on our Earth ,
做 你 记住 如何 一次 我们 工作 一起 ; 如何 , 长的 前 在 我们的 地球 ,
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ?
we were friends ?
我们 是 朋友们 ?

你还记得我们曾经一起工作吗？还记得很久以前，在我们的地球上，我们曾是朋友吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kɒliːg] , - ?
Do you remember your old colleague , Leithgow ?
做 你 记住 你的 老的 同事 , - ?

你还记得你的老同事莱斯戈吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['diːpli] ['ʃeɪkən] .

"	He	stopped	,	deeply	shaken	.
"	他	停止	,	深	摇晃	.

他停了下来，神情深受震撼。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz][maɪnd][sped] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [faɪv] [men] [æz; əz][hiː; hi]

In	seconds	his	mind	sped	back	through	the	years	to	those	five	men	as	he
在	秒	他的	头脑	加速	后退	通过	这	年	到	那些	五	男人	作为	他

[hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ,

had	last	seen	them	—	and	to	two	women	he	had	met	,
有	最后的	已见	他们	—	和	到	二	女性	他	有	遇见	,

短短几秒钟，他的思绪飞快地回到了多年前，回到了他最后一次见到的那五个男人，以及他遇到的两个女人。

[kɑːm] - [feɪst] [æz; əz][ðeə(r)] ['hʌzbənd] - ['saɪəntɪsts] . . . .

calm	-	faced	as	their	husband	-	scientists	.	.	.	.
冷静的	-	面对	作为	他们的	丈夫	-	科学家	.	.	.	.

她们的丈夫都是科学家，她们脸上却带着平静的表情……

[gɒd] [fə'bɪd] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] !

God	forbid	those	women	should	ever	learn	of	this	!
上帝	禁止	那些	女性	应该	曾经	学习	的	这	!

但愿那些女人永远不会知道这件事！

[kɑːs] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] ['kləʊsli] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] .

Carse	watched	his	old	comrade	closely	,	fearful	of	the	strain	this	was	on	him	.
卡尔斯	观看	他的	老的	同志	密切	,	可怕	的	这	拉紧	这	曾是	在	他	.

卡斯密切关注着他的老战友，担心这会给他带来太大的压力。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kəʊld] , [θɪn] , [mə'kænɪkl] [vɔɪs] .

Then	came	a	cold	,	thin	,	mechanical	voice	.
然后	来了	一个	寒冷的	,	薄的	,	机械的	嗓音	.

然后传来一个冰冷、单薄、机械的声音。

" [jes] , ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - .

"	Yes	,	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	.
"	是的	,	掌握	科学家	艾略特	-	.

“是的，伟大的科学家埃利奥特·莱斯戈。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wel] .

I	remember	you	well	.
我	记住	你	出色地	.

我清楚地记得你。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] ['lev(ə)l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	scientist	strove	to	keep	level	his	voice	as	he	continued	:
"	这	科学家	努力	到	保持	等级	他的	嗓音	作为	他	持续	:

这位科学家努力保持声音平稳，继续说道：

" [tuː] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [træpt] [hɪə(r)] .

"	Two	friends	and	I	are	trapped	here	.
"	二	朋友们	和	我	是	被困	这里	.

“我和两个朋友被困在这里了。”

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [dɪ'zaɪr] [maɪ] [breɪn] .

Dr	.	Ku	Sui	desires	my	brain	.
博士	.	库	隋	欲望	我的	脑	.

顾穗博士想要我的大脑。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — — " [hiː; hi] ['stæmə] , ['hɔːltɪd] ; [ðen] [bɜːst] [aʊt] :

He	wishes	to	add	it	to	—	—	"	He	stammered	,	halted	;	then	burst	out	:
他	愿望	到	添加	它	到	—	—	"	他	结结巴巴	,	停止	;	然后	爆裂	出去	:

他想把它加到——”他结结巴巴地说着，停顿了一下；然后突然说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] !

"	If	it	would	help	you	in	any	way	,	I'd	give	it	gladly	!
"	如果	它	会	帮助	你	在	任何	方式	,	ID	给	它	乐意	!

“如果这对你有任何帮助，我很乐意提供！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] , [ai] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] - [mæd] [skiːm] .

But	it	couldn't	,	I	know	;	it	would	only	aid	his	power	-	mad	schemes	.
但	它	不能	,	我	知道	;	它	会	仅有的	援助	他的	力量	-	疯狂的	方案	.

但我知道这不可能；这样做只会助长他权力欲熏心的阴谋。

[səʊ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

So	my	friends	and	I	must	escape	.
所以	我的	朋友们	和	我	必须	逃脱	.

所以我和我的朋友们必须逃走。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [nəʊ] [wei] !

And	we	can	see	now	no	way	!
和	我们	能	看	现在	不	方式	!

现在我们看不到任何出路了！

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	You	can	hear	that	noise	?
"	你	能	听到	那	噪音	?

你能听到那个声音吗?

[ɪts] ['veri] [laʊd] ; [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [iːtʃ] [dɔː(r)] , ['bætərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [θruː] .

It's	very	loud	;	men	are	outside	each	door	,	battering	at	them	,	and	soon	they	must	break	through	.
它是	非常	大声	;	男人	是	外部	每个	门	,	殴打	在	他们	,	和	很快	他们	必须	休息	通过	.

声音非常大；每个门外都有人在猛烈地敲打，他们很快就要破门而入了。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ?

How	can	we	escape	?
如何	能	我们	逃脱	?

我们该如何逃脱?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] , [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] ?

Do	you	know	of	a	way	,	out	of	your	knowledge	of	conditions	here	?
做	你	知道	的	一个	方式	,	出去	的	你的	知识	的	状况	这里	?

以你对这里情况的了解，你知道有什么办法吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld] ['kɒliːgz] ?

Will	you	tell	me	,	old	colleagues	?
将要	你	告诉	我	,	老的	同事	?

老同事们，你们能告诉我吗?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

"	He	waited	.
"	他	等待	.

他等待着。

[ef]

F
F

F

[ɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] .

IFTY	feet	away	from	this	scene	,	and	missing	almost	all	of	it	,	was	Friday	.
伊菲	脚	离开	从	这	场景	,	和	丢失的	几乎	全部	的	它	,	曾是	星期五	.

距离这场景五十英尺远，几乎错过了这一切的，是星期五。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l][hiː; hi] [kept] ['θrəʊɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst]

From	his	post	at	the	panel	he	kept	throwing	fearful	looks	at	the	nearest
从	他的	邮政	在	这	控制板	他	保留	投掷	可怕	看起来	在	这	最近的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他站在小组讨论席上，不时用恐惧的目光瞥向最近的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi]

which	was	shuddering	and	clanging	and	threatening	any	moment	to	be
哪个	曾是	颤抖	和	叮当声	和	威胁	任何	片刻	到	是

[rentʃ] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] .

wrenched	off	its	hinges	.
扭动	离开	它是	铰链	.

它颤抖着，发出叮当声，随时都有可能从铰链上脱落。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [staʊt] ['met(ə)l] .

A	good	thing	—	he	was	thinking	—	that	the	doors	were	of	stout	metal	.
一个	好的	事物	—	他	曾是	思维	—	那	这	门	是	的	肥硕	金属	.

他心想，幸好这些门是用结实的金属做的。

[wen] [wʌn] [dɪd][gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [get] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊlləs] [d'ɛvəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

When	one	did	go	he	would	get	five	or	six	of	the	soulless	devils	before	they
什么时候	一	做过	去	他	会	得到	五	或者	六	的	这	无魂	魔鬼	前	他们

[brɔːt] [hɪm] [daʊn] .

brought	him	down	.
带来	他	向下	.

如果有人真的去了，他会在被五六个无魂恶魔制服之前先干掉他们。

[kɑːs] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spɒns] — [ɪf] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

Carse	waited	tensely	for	the	response	—	if	one	there	was	to	be	.
卡尔斯	等待	紧张地	为了	这	回复	—	如果	一	那里	曾是	到	是	.

卡斯紧张地等待着回应——如果真有回应的话。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kræʃ] [ɒv; əv][ræmz][ɒn]['met(ə)l] ,

His	ears	were	throbbing	in	unison	with	the	regular	crash	of	rams	on	metal	,
他的	耳朵	是	悸动	在	齐声	和	这	常规的	碰撞	的	公羊	在	金属	,

他的双耳随着公羊撞击金属的规律性撞击声而剧烈震动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['kɒnvəluːtɪd] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['mætə(r)][səʊ]

but	his	eyes	never	left	the	convoluted	mounds	of	intelligent	matter	so
但	他的	眼睛	绝不	左边	这	错综复杂	土堆	的	聪明的	事情	所以

[fæn'tæstɪkli] ['fiːtʃəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['lɪkwɪd] .

fantastically	featured	by	the	internal	radiance	of	the	life	-	giving	liquid	.
太棒了	特色	经过	这	内部的	辐射	的	这	生活	-	给予	液体	.

但他的目光始终没有离开那些由赋予生命的液体的内部光芒所构成的奇特而美丽的智慧物质。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] ['gruːsəm] [θɪŋz] . .

Impossible	,	it	seemed	,	that	thoughts	were	stirring	inside	those	gruesome	things	.	.
不可能的	,	它	似乎	,	那	想法	是	搅拌	里面	那些	令人毛骨悚然	事物	.	.

. .

:	:
.	.

令人难以置信的是，那些可怕的东西里面竟然会有思想在涌动……

" [pliːz] ['hʌri] !

"	Please	hurry	!
"	请	匆忙	!

请快点！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] - [rɪ'piːtɪd] ['despərətli] :

"	he	said	in	a	low	voice	;	and	Leithgow	repeated	desperately	:
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	;	和	-	重复	绝望地	:

他低声说道；莱斯戈绝望地重复道：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ?

"	How	can	we	escape	?
"	如何	能	我们	逃脱	?

我们该如何逃脱?

[pliːz] [biː; bi] [kwɪk] !

Please	be	quick	!
请	是	快的	!

请快点!

" [ðen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd]['mætə(r)] ['fʌŋkʃən] [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [fɔːθ]

"	Then	the	miracle	of	mechanism	and	matter	functioned	and	again	gave	forth
"	然后	这	奇迹	的	机制	和	事情	功能正常	和	再次	给予	前进

[ðə; ði][kəʊld] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

the	cold	voice	of	the	living	dead	.
这	寒冷的	嗓音	的	这	活的	死的	.

“然后，机械和物质的奇迹再次发挥作用，发出了活死人冰冷的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] , ['eliət] - .

"	It	is	my	disposition	to	help	you	,	Eliot	Leithgow	.
"	它	是	我的	处置	到	帮助	你	,	艾略特	-	.

“我乐意帮助你，埃利奥特·莱斯戈。”

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [hiːt] -

On	a	shelf	under	one	of	the	tables	in	this	room	you	will	find	a	portable	heat	-
在	一个	架子	在下面	一	的	这	表格	在	这	房间	你	将要	寻找	一个	便携的	热	-

[reɪ] .

ray	.
射线	.

在这个房间的一张桌子下面的架子上，你会发现一台便携式热射线仪。

[melt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] . "

Melt	a	hole	in	the	ceiling	and	go	out	through	the	roof	.	"
熔化	一个	洞	在	这	天花板	和	去	出去	通过	这	屋顶	.	"

“在天花板上熔个洞，然后从屋顶出去。”

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

"	Then	what	can	we	do	?	"
"	然后	什么	能	我们	做	?	"

“那我们该怎么办？”

" [ɪn] ['lɔkəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [speɪs] - [suːts] , ['hæŋɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

"	In	lockers	behind	the	table	there	are	space	-	suits	,	hanging	ready	for
"	在	储物柜	在后面	这	桌子	那里	是	空间	-	西装	,	绞刑	准备好	为了

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergencies	.
紧急情况	.

“桌子后面的储物柜里挂着宇航服，以备不时之需。”

[dɒn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [pɔːt] - [lɒks] . "

Don	them	and	leave	through	one	of	the	asteroid's	port	-	locks	.	"
大学教师	他们	和	离开	通过	一	的	这	小行星的	港口	-	锁	.	"

穿上它们，然后从小行星的其中一个舷窗离开。

" [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] , " [kɑːs] [ˌɪntə'dʒekt] ['ɪnstəntli] .

"	Ask	if	the	ports	are	sealed	,	"	Carse	interjected	instantly	.
"	问	如果	这	端口	是	密封	,	"	卡尔斯	插话	即刻	.

“问问这些港口是否密封，”卡斯立即插话道。

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Leithgow asked the question .
- 问 这 问题 .

莱斯戈提出了这个问题。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ʌn'hjuːmən] [vɔɪs] .
" Yes , " replied the unhuman voice .
" 是的 , " 回复 这 非人 嗓音 .

“是的，”那非人的声音回答道。

" [bʌt; bət] [twaɪs] [fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] ['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" But twice four to the right will open any of them .
" 但 两次 四 到 这 正确的 将要 打开 任何 的 他们 .

“但是向右移动两次四个单位，就可以打开其中任何一个。”

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
HE Master Scientist wiped his brow .
他 掌握 科学家 擦拭 他的 眉头 .

首席科学家擦了擦额头的汗。

[ðəʊ] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Though trembling under the strain of conversing with this machine on which his life
尽管 发抖 在下面 这 拉紧 的 对话 和 这 机器 在 哪个 他的 生活
[dɪ'pendɪd] ,
depended ,
取决于 ,

尽管与这台维系他生命的机器对话让他紧张得浑身颤抖，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .
he did not overlook a single point .
他 做过 不是 俯瞰 一个 单身的 观点 .

他没有忽略任何细节。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [pʊl] [wʊd] [həʊld][ˌjuː 'es] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" But the asteroid's gravital pull would hold us close to it , " he said .
" 但 这 小行星的 重力 拉 会 抓住 我们 关闭 到 它 , " 他 说 .

“但是小行星的引力会将我们拉近它，”他说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is there a way of breaking free from it ? "
" 是 那里 一个 方式 的 打破 自由的 从 它 ? "

“有没有办法摆脱它？”

" [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [speɪs] - [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [smɔːl] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd]['grævəti] -
" You'll find the space - suits are equipped with small generators and gravity -
" 你会 寻找 这 空间 - 西装 是 配备 和 小的 发电机 和 重力 -
[pleɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [helpt] [kuː][sweɪ] [dɪ'veləp] .
plates which I helped Ku Sui develop .
盘子 哪个 我 帮助 库 隋 发展 .

“你会发现宇航服配备了小型发电机和重力板，这些都是我帮助库穗开发的。”

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪn] [kən'trəʊl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [glʌv] . "
The switch and main control are in the left - hand glove . "
这 转变 和 主要的 控制 是 在 这 左边 - 手 手套 . "

开关和主控装置都在左手手套里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢!

[juː; jʊ] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əʊld] - .
You give us a chance ! " exclaimed old Leithgow .
你 给 我们 一个 机会 ! " 惊呼 老的 - .

“你们给我们一次机会吧！”老莱斯戈喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːk] ,
He turned and looked for the Hawk ,
他 转向 和 看起来 为了 这 鹰 ,

他转身寻找鹰的踪迹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔkəz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [θriː] [speɪs] - [suːts] .
and found him already in the lockers and pulling out three space - suits .
和 成立 他 已经 在 这 储物柜 和 拉 出去 三 空间 - 西装 .

结果发现他已经躲在储物柜里，正在拿出三套宇航服。

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] , [ˈhevi] [kəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːtəb(ə)l] [hiːt] - [reɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə][hænd]
The clumsy , heavy cone of a portable heat - ray lay on the table ready to hand
这 笨拙 , 重的 锥体 的 一个 便携的 热 - 射线 躺 在 这 桌子 准备好 到 手
.
:
.

笨重而沉重的便携式热射线锥体静静地躺在桌子上，随时可以取用。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
They had little time to waste .
他们 有 小的 时间 到 浪费 .

他们没有时间可以浪费。

[ðə; ði] [ˈtɒrɪd] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnd] [ˈmet(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ]
The torrid temperature of a new smell of burned metal around the door they
这 热带 温度 的 一个 新的 闻 的 烧伤 金属 大约 这 门 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [prəˈdʒektə(r)][ɪn]
had just entered told them as well as words that the large projector in
有 只是 进入 讲述 他们 作为 出色地 作为 字 那 这 大的 投影仪 在
[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][bɔː(r)][ə; eɪ] [wei] [ɪn] .
the corridor was at last being used to bore a way in .
这 走廊 曾是 在 最后的 存在 用过的 到 钻孔 一个 方式 在 .

他们刚进入的门周围弥漫着一股灼热的金属烧焦的气味，这气味和言语一起告诉他们，走廊里的大型投影仪终于被用来钻出一条通道。

[wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [streŋθ] [ɪn][wʌn][səʊ][ˈslendə(r)] ,
With surprising strength in one so slender ,
和 奇怪 力量 在 一 所以 苗条 ,

如此纤细的身躯却蕴藏着惊人的力量，

[kɑːs] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [reɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Carse lifted the ray and pointed it at an angle toward the middle of the
卡尔斯 抬起 这 射线 和 尖 它 在 一个 角度 朝向 这 中间 的 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

卡尔斯举起光束，将其倾斜指向天花板中央。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]['vaɪələt] ['reɪdiəns]

He	pressed	the	control	button	,	and	a	blinding	stream	of	violet	radiance
他	按下	这	控制	按钮	,	和	一个	失明	溪流	的	紫色	辐射

[splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [ə'bʌv] .

splashed	against	the	metal	above	.
溅起	反对	这	金属	多于	.

他按下控制按钮，一道耀眼的紫色光束溅射到上方的金属上。

[ˌaɪ 'tiː] [his] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ; ['məʊltən] [drɒps] [fel] ['sɪzlɪŋ] [ænd; ənd]

It	hissed	and	sputtered	where	it	touched	;	molten	drops	fell	sizzling	and
它	嘶嘶作响	和	溅射	在哪里	它	感动	;	熔融的	滴	跌倒	炙热	和

['splætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

splattering	to	the	floor	;
飞溅	到	这	地面	;

它所到之处都发出嘶嘶声和噼啪声；熔化的液滴嘶嘶作响地落到地板上，溅得到处都是；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['rʌdi] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [drɒpt]

then	suddenly	there	was	a	flood	of	ruddy	illumination	,	and	the	Hawk	dropped
然后	突然	那里	曾是	一个	洪水	的	红润	照明	,	和	这	鹰	掉落

[ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] ,

the	heat	-	ray	,
这	热	-	射线	,

突然间，一道红光闪过，鹰式战机投下了热射线。

[stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

stepped	forward	and	looked	up	.
步	向前	和	看起来	向上	.

向前走了一步，抬头望去。

[juː]

U
U

U

[piː] [θruː] [ə; eɪ] ['niːtli] ['meltɪd] [raʊnd] [həʊl] ,

P	through	a	neatly	melted	round	hole	,
P	通过	一个	整齐地	融化	圆形的	洞	,

P 穿过一个整齐熔化的圆形孔，

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['glæslaɪk] [dəʊm] [wɪtʃ] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)lmənt] — [ʌp] , [pɑːst]

up	at	the	great	glasslike	dome	which	arched	over	the	whole	settlement	—	up	,	past
向上	在	这	伟大的	玻璃状	穹顶	哪个	拱形	超过	这	所有的	沉降	—	向上	,	过去的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

抬头望向笼罩整个聚落的巨大玻璃穹顶——向上，越过它，

['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'presɪvli] [nɪə(r)] !

into	the	vast	face	of	Jupiter	,	hanging	out	there	oppressively	near	!
进入	这	广阔的	脸	的	木星	,	绞刑	出去	那里	压迫性的	靠近	!

凝视着木星巨大的表面，近在咫尺，令人窒息！

['fraɪdeɪ] , [tʃæmp] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

Friday	,	champing	for	action	,
星期五	,	冠军	为了	行动	,

星期五，渴望行动，

[left] [hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['kæbɪnət][tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]
left **his** **post** **by** **the** **panel** **and** **dragged** **a** **long** **low** **cabinet** **to** **position** **under**
左边 他的 邮政 经过 这 控制板 和 拖拽 一个 长的 低的 内阁 到 位置 在下面
[ðə; ði] [həʊl] .
the **hole** **.**
这 洞 .

他离开控制面板旁的岗位，拖来一个又长又矮的柜子，放在洞口下面。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
On **top** **of** **it** **he** **placed** **the** **operating** **table** **,** **and** **,**
在 顶部 的 它 他 放置 这 操作 桌子 , 和 ,

他把手术台放在上面，然后

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] [ðə; ði]['teɪbəlz] [smɔːl] [wiːlz] , [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] .
after **he** **had** **tripped** **the** **table's** **small** **wheels** **,** **another** **table** **on** **top** **of** **that** **.**
后 他 有 绊倒了 这 表格的 小的 车轮 , 其他 桌子 在 顶部 的 那 .

他绊倒了桌子的小轮子，然后又在上面放了一张桌子。

" [juː; jʊ] [fɜːst] , [ɪ'klɪps] !
" **You** **first** **,** **Eclipse** **!**
" 你 第一的 , 蚀 !

“你先来，Eclipse！”

" [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ræpt] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **his** **master** **rapped** **out** **as** **he** **finished** **.**
" 他的 掌握 说唱 出去 作为 他 完成的 .

“他的主人说完后就说了出来。”

" [aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [suːts] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðen] [swɪŋ] - [ʌp] .
" **I'll** **pass** **the** **suits** **to** **you** **;** **then** **swing** **Leithgow** **up** **.**
" 患病的 经过 这 西装 到 你 ; 然后 摇摆 - 向上 .

“我会把西装交给你；然后把莱斯戈叫过来。”

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['æktɪŋ] .
" **The** **negro** **answered** **by** **acting** **.**
" 这 黑人 回答 经过 表演 .

黑人用行动回应。

['swɪftli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ruːd] [paɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
Swiftly **he** **climbed** **the** **rude** **pile** **,** **and** **reached** **for** **the** **edge** **of** **the** **hole** **.**
迅速地 他 攀登 这 粗鲁的 桩 , 和 达到 为了 这 边缘 的 这 洞 .

他迅速爬上那堆粗糙的土堆，伸手去够洞口边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪərɪŋli] [hɒt] ,
It **was** **still** **searingly** **hot** **,**
它 曾是 仍然 灼热地 热的 ,

天气依然酷热难耐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] [hɜːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [klentʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **gasped** **with** **hurt** **as** **his** **palms** **and** **fingers** **clenched** **over** **it** **,**
和 他 倒吸一口气 和 伤害 作为 他的 棕榈树 和 手指 紧握 超过 它 ,

他痛苦地倒吸一口气，双手和手指紧紧地捂住伤口。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] .
but **he** **did** **not** **let** **go** **.**
但 他 做过 不是 让 去 .

但他没有放手。

['liːvəɹɪŋ] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [ʌp] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [leg] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Levering **himself** **rapidly** **up** **,** **he** **got** **a** **leg** **through** **and** **then** **his** **body** **.**
杠杆作用 他自己 快速 向上 , 他 得到 一个 腿 通过 和 然后 他的 身体 .

他迅速撑起身子，先用一条腿穿过障碍，然后用身体撑住。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [piə] [bæk] [ɪn] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] .

A	second	later	he	peered	back	in	and	lowered	his	hands	down	.
一个	第二	之后	他	窥视	后退	在	和	降低	他的	双手	向下	.

一秒钟后，他又往里看了一眼，然后放下了双手。

" [nəʊ] [wʌn] [ʌp] [hɪə(r)] [jet] !

"	No	one	up	here	yet	!
"	不	一	向上	这里	然而	!

这里还没有人!

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	he	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

" [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [suːts] !

"	All	right	for	the	suits	!
"	全部	正确的	为了	这	西装	!

“对那些西装革履的人来说，这很好！”

" [kɑːs] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [θriː] ['bʌlki] [suːts] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Carse	passed	the	three	bulky	suits	to	him	,
"	卡尔斯	通过了	这	三	笨重	西装	到	他	,

卡斯把三套厚重的西装递给了他，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['ekstrə] [reɪ] - [gʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɒkə(r)] .

and	also	two	extra	ray	-	guns	he	had	found	in	the	locker	.
和	还	二	额外的	射线	-	枪支	他	有	成立	在	这	储物柜	.

他还从储物柜里找到了两把额外的射线枪。

" [naʊ] , ['eliət] — [ʌp] !

"	Now	,	Eliot	—	up	!
"	现在	,	艾略特	—	向上	!

“现在，艾略特——起来！”

" [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɔːks] [help] , - ['klæmbə] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnət] .

"	With	the	Hawk's	help	,	Leithgow	clambered	onto	the	cabinet	.
"	和	这	鹰的	帮助	,	-	攀爬	到	这	内阁	.

在鹰侠的帮助下，莱斯戈爬上了橱柜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wen] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] :

He	was	just	mounting	the	operating	table	when	,	from	behind	,	came	a	thin	,	metallic	voice	:
他	曾是	只是	安装	这	操作	桌子	什么时候	,	从	在后面	,	来了	一个	薄的	,	金属	嗓音	:

他正要登上手术台，这时，身后传来一个细弱的金属嗓音：

" ['mɑːstə(r)] - — ['eliət] - — [pliːz] , [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ?

"	Master	Leithgow	—	Eliot	Leithgow	—	please	,	a	favor	?
"	掌握	-	—	艾略特	-	—	请	,	一个	偏爱	?

“利斯戈大师——艾略特·利斯戈——请帮个忙?

" [el]

"	L
"	L

“L

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] , [ðen] [ˌʌndə'stʊd] .

EITHGOW	turned	and	stared	,	then	understood	.
-	转向	和	凝视	,	然后	理解	.

伊思戈转过身，盯着他看了一会儿，然后明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] .

It	was	the	coordinated	brains	.
它	曾是	这	协调	大脑	.

是协调一致的大脑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] .

They	had	forgotten	to	return	the	switches	.
他们	有	被遗忘的	到	返回	这	开关	.

他们忘记归还开关了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kəʊld] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ;

And	now	the	cold	voice	was	speaking	of	its	own	accord	;
和	现在	这	寒冷的	嗓音	曾是	请讲	的	它是	自己的	符合	;

现在，那冰冷的声音自行开口说话了；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] — [ðeə(r)] [siːmd]

and	somehow	—	though	it	might	have	been	imagination	entirely	—	there	seemed
和	不知何故	—	尽管	它	可能	有	到过	想像力	完全	—	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['spiːkə(r)] .

to	be	a	tinge	of	loneliness	to	the	words	that	sounded	from	its	speaker	.
到	是	一个	色调	的	孤独	到	这	字	那	听起来	从	它是	扬声器	.

不知何故——尽管这可能完全是想象——说话者口中似乎流露出一丝孤独。

['ɪnstəntli] - [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] .

Instantly	Leithgow	got	down	and	hurried	over	to	the	grille	.
即刻	-	得到	向下	和	慌忙	超过	到	这	格栅	.

莱斯戈立刻跳下车，匆匆走到烤架旁。

['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] , [bʌt; bət] [kɑːs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['ɒblɪgeɪtɪd]

Seconds	were	precious	,	but	Carse	and	he	were	heavily	obligated
秒	是	宝贵的	,	但	卡尔斯	和	他	是	重度	有义务的

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] ,

to	the	brains	,
到	这	大脑	,

时间宝贵，但卡斯和他都对大脑负有重大的责任。

[ænd; ənd] ['eni] [rɪ'kwest] [ɪn] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

and	any	request	in	reason	had	to	be	fulfilled	.
和	任何	要求	在	原因	有	到	是	已完成	.

任何合理的要求都必须满足。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [duː; də] ?

What	can	I	possibly	do	?
什么	能	我	可能	做	?

我还能怎么办呢?

" [ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪndʒ] [ɒv; əv][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [dɔː(r)] [geɪv] , [bɜːnd] [aʊt] ,

"	The	lower	hinge	of	one	side	of	the	barricaded	door	gave	,	burned	out	,
"	这	降低	合页	的	一	边	的	这	路障	门	给予	,	烧伤	出去	,

“被封锁的门一侧的下铰链断裂烧毁了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [rentʃ] ['ɪnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætərɪŋ] .

and	the	door	wrenched	inward	at	a	resumption	of	the	battering	.
和	这	门	扭动	向内	在	一个	恢复	的	这	殴打	.

随着撞击再次开始，门猛地向内猛地打开。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɪndʒ] [stɪl] [held] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['maɪti] [bləʊ] .

The	other	hinge	still	held	,	but	it	was	bending	with	each	mighty	blow	.
这	其他	合页	仍然	握住	,	但	它	曾是	弯曲	和	每个	强大的	吹	.

另一个铰链虽然还能用，但每次受到重击都会弯曲变形。

['aʊtwədli] [kɑːm] , [hɔːk] [kɑːs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

Outwardly	calm	,	Hawk	Carse	watched	the	weakening	door	,	a	gun	in	each	hand	.
向外	冷静的	,	鹰	卡尔斯	观看	这	减弱	门	,	一个	枪	在	每个	手	.

霍克·卡斯表面上很平静，双手各持一把枪，注视着摇摇欲坠的大门。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['təʊnləs] [vɔɪs] : " [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	This	,	"	said	the	toneless	voice	:	"	Destroy	me	.
"	这	,	"	说	这	无音调	嗓音	:	"	破坏	我	.

“这个，”那毫无感情的声音说道：“毁灭我吧。”

[liːv] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [treɪs] .

Leave	no	slightest	trace	.
离开	不	丝毫	痕迹	.

不留一丝痕迹。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [muːv] . . . .

I	live	in	hell	,	and	have	no	way	to	move	.	.	.	.
我	居住	在	地狱	,	和	有	不	方式	到	移动	.	.	.	.

我生活在地狱里，根本无法离开……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['meməriz] . . . [θɪŋz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] . . .

There	are	old	memories	.	.	.	things	that	once	were	dear	.	.
那里	是	老的	回忆	.	.	.	事物	那	一次	是	亲爱的	.	.

那些尘封的回忆……那些曾经珍贵的事物……

[ɜːθ] . . .

Earth	.	.	.
地球	.	.	.

地球 ...

[maɪ] [hoʊmz] . . .

my	homes	.	.	.
我的	房屋	.	.	.

我的家……

[maɪ][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . . . .

my	lives	there	.	.	.	.
我的	生活	那里	.	.	.	.

我住在那里……

['eliət] - , [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

Eliot	Leithgow	,	destroy	me	.
艾略特	-	,	破坏	我	.

埃利奥特·莱斯戈，毁灭我吧。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ,

But	promise	,	on	your	honor	as	a	Master	Scientist	,
但	承诺	,	在	你的	荣誉	作为	一个	掌握	科学家	,

但请你以你作为杰出科学家的荣誉起誓，

['nevə(r)][tuː; tə][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] [feɪt] [riːtʃ] [ðəʊz] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] ,

never	to	let	a	single	word	regarding	my	fate	reach	those	on	Earth	who	knew	me	,
绝不	到	让	一个	单身的	单词	关于	我的	命运	抵达	那些	在	地球	WHO	知道	我	,

绝不让任何关于我命运的消息传到地球上认识我的人耳中。

[lʌvd] [ˌem 'iː] . . . .

loved	me	.	.	.	.
喜爱	我	.	.	.	.

她爱我……

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] .
" Leithgow looked at the Hawk .
" - 看起来 在 这 鹰 .

莱斯戈看着鹰。

[ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] [nˈɒdɪd] .
The adventurer nodded .
这 冒险家 点头 .

冒险者点了点头。

" [aɪl] [juːz][ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['pɪti] .
" I'll use the heat - ray , " he said , with pity .
" 患病的 使用 这 热 - 射线 , " 他 说 , 和 遗憾 .

“我会用热射线，”他怜悯地说。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
He ran and picked it up .
他 跑 和 挑选 它 向上 .

他跑过去把它捡了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][wʌn] [step] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [hɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But he had taken only one step in return when the second hinge of the
但 他 有 已采取 仅有的 一 步 在 返回 什么时候 这 第二 合页 的 这
['jiːldɪŋ] [dɔː(r)] [rentʃ] [friː] .
yielding door wrenched free .
屈服 门 扭动 自由的 .

但他刚迈出一步，那扇摇摇欲坠的门的第二个铰链就猛地脱落了。

[æn; ən][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [skriːtʃ] [rent] [ðə; ði] ['bedləm] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [fel] , [hɑːf] ['twɪstɪŋ] ,
An ear - piercing screech rent the bedlam — and the door fell , half twisting ,
一个 耳朵 - 冲孔 尖叫 租 这 疯人院 — 和 这 门 跌倒 , 一半 扭曲 ,
[tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
to lie in the doorway .
到 说谎 在 这 门口 .

一声刺耳的尖叫划破了混乱——门半扭曲着倒在了门口。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] [stɒpt] .
As if by a signal the crashing at the other doors stopped .
作为 如果 经过 一个 信号 这 崩溃 在 这 其他 门 停止 .

仿佛收到某种信号，其他车门的撞击声也停止了。

[ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['saɪləns] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [greɪ] - [smɒkt] ['bɒdɪz] [prest] ['fɔːwəd] .
In an extraordinary silence a mob of gray - smocked bodies pressed forward .
在 一个 非凡的 沉默 一个 暴民 的 灰色的 - 烟熏 身体 按下 向前 .

在一片异常的寂静中，一群身穿灰色烟熏服的人向前涌去。

['ɒrɪndʒ] [striːks] [leɪst] [ðə; ði][dɪm] [ləˈbɒrətri] .
Orange streaks laced the dim laboratory .
橙子 连胜 系带 这 暗淡 实验室 .

昏暗的实验室里点缀着橙色的条纹。

[ðə; ði] [hɔːk] ['ʃaʊtɪd] , " [ʌp] , ['eliət] !
The Hawk shouted , " Up , Eliot !
这 鹰 喊叫 , " 向上 , 艾略特 !

老鹰喊道：“起来，艾略特！”

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ʌp] !
For God's sake , up !
为了 神的 清酒 , 向上 !

看在上帝的份上，起来！

" [æz; əz] , [wɪð] ['dedli] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [pɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] [reɪ] - [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [men] .

"	as	,	with	deadly	effect	,	he	poured	his	two	ray	-	guns	at	the	advancing	men	.
"	作为	,	和	致命	影响	,	他	倾倒	他的	二	射线	-	枪支	在	这	前进	男人	.

“他用两把射线枪向逼近的士兵猛烈射击，造成了致命的伤害。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bærɑːʒ] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ,

For	a	second	,	shaken	by	the	terrible	barrage	,	they	fell	back	,
为了	一个	第二	,	摇晃	经过	这	糟糕的	弹幕	,	他们	跌倒	后退	,

一阵猛烈的炮火袭来，他们猛然惊醒，后退了几步。

['liːvɪŋ] ['sevrəl] [sprɔːld] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [bæk] [ə'gen] .

leaving	several	sprawled	bodies	on	the	floor	;	but	they	came	right	back	again	.
离开	一些	蔓延	身体	在	这	地面	;	但	他们	来了	正确的	后退	再次	.

地上留下了几具横七竖八的尸体；但他们很快又回来了。

- [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [snætʃt] [aʊt][tuː; tə]

Leithgow	got	safely	to	the	top	of	the	pile	and	was	snatched	out	to
-	得到	安全	到	这	顶部	的	这	桩	和	曾是	抢夺	出去	到

['temprəri] ['seɪfti] .

temporary	safety	.
暂时的	安全	.

莱斯戈安全爬到人堆顶端，被人拉出来暂时救了出来。

['fræntɪkli] ['fraɪdeɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;

Frantically	Friday	called	down	to	his	master	;
疯狂地	星期五	称为	向下	到	他的	掌握	;

星期五慌慌张张地向他的主人喊话；

[hiː; hi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [hɪm'self] .

he	seemed	on	the	point	of	jumping	down	into	the	fight	himself	.
他	似乎	在	这	观点	的	跳	向下	进入	这	斗争	他自己	.

他似乎随时准备亲自加入战斗。

[bʌt; bət] [hɔːk] [kɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

But	Hawk	Carse	had	been	party	to	a	promise	.
但	鹰	卡尔斯	有	到过	派对	到	一个	承诺	.

但霍克·卡斯曾参与过一项承诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

He	was	behind	the	structure	of	furniture	under	the	hole	he	had	made	in
他	曾是	在后面	这	结构	的	家具	在下面	这	洞	他	有	制成	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

他躲在天花板上他自己凿出的洞口下方的家具结构后面。

[wɪð] [wʌn] [gʌn] [hiː; hi][spæt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlɪz] ,

With	one	gun	he	spat	death	at	the	coolies	,
和	一	枪	他	争吵	死亡	在	这	苦力	,

他用一把枪就向苦力们吐出了死亡，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['emptid] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [breɪnz] .

while	the	other	he	emptied	at	the	case	of	brains	.
尽管	这	其他	他	清空	在	这	案件	的	大脑	.

而另一边，他则把脑浆倾泻而出。

[tuː] ['stæbɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['æŋg(ə)ld][frɒm; frəm][hɪm] ,

Two	stabbing	streams	of	orange	angled	from	him	,
二	刺	溪流	的	橙子	倾斜的	从	他	,

两道刺人的橙色光束从他身上斜射而出，

[wʌn] ['telɪŋ] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][men]['əʊnli] [tuː] [skɔː(r)] [fiːt] [ə'weɪ] ,

one	telling	with	awful	effect	on	the	men	only	two	score	feet	away	,
一	讲述	和	可怕	影响	在	这	男人	仅有的	二	分数	脚	离开	,

一个声音对两英尺外的男人们产生了可怕的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] .

and	the	other	absolutely	useless	.
和	这	其他	绝对地	无用	.

另一个则完全没用。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] - ['gləʊɪŋ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][spæt][ɪts] [hɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glæslaɪk] ['sʌbstəns]

All	over	the	still	-	glowing	case	it	spat	its	hits	,	but	the	glasslike	substance
全部	超过	这	仍然	-	发光	案件	它	争吵	它是	点击量	,	但	这	玻璃状	物质

[rɪ'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,

resisted	it	completely	,
抵抗	它	完全地	,

火焰喷射到仍在发光的机壳上，但玻璃状物质完全抵抗住了冲击。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪðd] .

and	remained	unscathed	.
和	剩余	毫发无损	.

并且毫发无损。

[kɑːs] [swɔː(r)] ['hɑːʃli] .

Carse	swore	harshly	.
卡尔斯	发誓	严厉地	.

卡斯恶狠狠地咒骂了一句。

[hiː; hi] [həːl] [wʌn] ['empti] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ,

He	hurled	one	empty	gun	at	the	case	,
他	投掷	一	空的	枪	在	这	案件	,

他把一把空枪扔向了箱子。

[tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst]['sælvəʊ][ɒv; əv] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlɪz] ,

turned	with	a	last	salvo	of	shots	at	the	coolies	,
转向	和	一个	最后的	齐射	的	镜头	在	这	苦力	,

他转身向苦力们扫射了最后一轮，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪdeɪz] [hændz] .

and	then	was	up	on	the	pile	and	leaping	for	Friday's	hands	.
和	然后	曾是	向上	在	这	桩	和	跳跃	为了	星期五的	双手	.

然后他爬上人堆，跳起来去够星期五的手。

[ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] , [swʌŋ] [hɪm] [wʌns] — [twaɪs] — [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] ['swɪftli] [aʊt] .

They	caught	and	gripped	his	,	swung	him	once	—	twice	—	and	hauled	him	swiftly	out	.
他们	捕捉	和	紧握	他的	,	摇摆	他	一次	—	两次	—	和	拖拽	他	迅速地	出去	.

他们抓住他，把他甩了两下，然后迅速把他拖了出去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [keɪs] :

But	as	the	Hawk	disappeared	he	shouted	down	the	case	:
但	作为	这	鹰	消失	他	喊叫	向下	这	案件	:

但就在“鹰”消失后，他大声叫停了此案：

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] !

"	I'll	be	back	!
" 患病的	是	后退	!	

我会回来的！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɪst(ə)ri]

The	Final	Mystery
这	最终的	神秘

最终之谜

[əʊ]

O
哦

哦

[en][ðə; ði] [ruːf] , [kɑːs] ['kwɪkli] [skænd] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

N	the	roof	,	Carse	quickly	scanned	their	situation	.
N	这	屋顶	,	卡尔斯	迅速地	扫描	他们的	情况	.

在屋顶上，卡斯迅速扫视了一下他们所处的境地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [wɪŋd] ['bɪldɪŋ] .

They	were	standing	on	the	hub	of	the	four	-	winged	building	.
他们	是	常设	在	这	中心	的	这	四	-	有翅膀的	建筑	.

他们站在这座四翼建筑的中心位置。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][wʌn] [set] [ɒv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [pɔːt] - [lɒks] ;

Far	to	the	left	was	one	set	of	the	dome's	great	and	small	port	-	locks	;
远的	到	这	左边	曾是	一	放	的	这	穹顶的	伟大的	和	小的	港口	-	锁	;

最左侧是穹顶的一组大小舷门闸；

[ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

exactly	opposite	was	the	other	.
确切地	对面的	曾是	这	其他	.

另一个则恰恰相反。

[nɪə(r)][ðə; ði] [left] [hænd] [pɔːts] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [nɔːθ] , " [leɪ] [ðə; ði] ['skɔːpiən] .

Near	the	left	hand	ports	;	a	little	"	north	,	"	lay	the	Scorpion	.
靠近	这	左边	手	端口	;	一个	小的	"	北	,	"	躺	这	蝎	.

在左侧港口附近，稍微偏北一点，就是蝎子号。

[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] [ɪn'kləʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] [ɒv; əv] [greɪ] [sɔɪl] .

The	whole	area	enclosed	was	a	flat	plain	of	gray	soil	.
这	所有的	区域	内	曾是	一个	平坦的	清楚的	的	灰色的	土壤	.

整个围起来的区域是一片平坦的灰色土壤平原。

['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [træns'pærənt] [dəʊm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪsk] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

Looming	over	the	great	transparent	dome	hung	the	flaming	disk	of	Jupiter	,
迫在眉睫	超过	这	伟大的	透明的	穹顶	悬挂	这	炽盛	磁盘	的	木星	,

在巨大的透明穹顶之上，悬挂着燃烧的木星圆盘。

[səʊ] [ə'presɪvli] [nɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɒntə] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

so	oppressively	near	that	it	seemed	about	to	crash	onto	the	asteroid	.
所以	压迫性的	靠近	那	它	似乎	关于	到	碰撞	到	这	小行星	.

近得令人窒息，仿佛随时都会撞上小行星。

[ɪts] [reɪz] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [flʌd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['klɪəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [iːtʃ] ['diːteɪl] ;

Its	rays	poured	in	a	ruddy	flood	over	the	settlement	,	clearly	illuminating	each	detail	;
它是	射线	倾倒	在	一个	红润	洪水	超过	这	沉降	,	清楚地	启发性的	每个	细节	;

阳光倾泻而下，如同赤红的洪流，洒满整个聚落，清晰地照亮了每一个细节；

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['plænɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	comparatively	close	against	the	face	of	the	mighty	planet	they	could	see
和	比较	关闭	反对	这	脸	的	这	强大的	行星	他们	可以	看

[ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt] [θriː] .

the	whitish	globe	of	Satellite	III	.
这	白色	地球	的	卫星	三、	.

在相对靠近这颗巨大行星表面的位置，他们可以看到第三卫星的白色球体。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['heɪv(ə)n] .

It	offered	the	nearest	haven	.
它	提供	这	最近的	避风港	.

它提供了最近的避难所。

[ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] ['fæmɪʃt] ,

They	might	arrive	famished	,
他们	可能	到达	饥饿	,

他们可能会饿着肚子到达，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] - [ɪ'kwɪpt] [speɪs] - [suːts] [wɪtʃ] ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz] ['lʌgɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	in	the	power	-	equipped	space	-	suits	which	Friday	was	lugging	they	should	be
但	在	这	力量	-	配备	空间	-	西装	哪个	星期五	曾是	搬运	他们	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][spæn][ðə; ði][gæp] .

able	to	span	the	gap	.
有能力的	到	跨度	这	差距	.

但是，穿着弗莱迪扛着的动力宇航服，他们应该能够跨越这个鸿沟。

[ðə; ði] [hɔːk] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒks] [ɒn][ðə; ði] [left] .

The	Hawk	nodded	to	the	port	-	locks	on	the	left	.
这	鹰	点头	到	这	港口	-	锁	在	这	左边	.

“鹰”号向左侧的船闸点了点头。

" [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	That	one	,	"	he	snapped	.
"	那	一	,	"	他	啪啪	.

“就是那个，”他厉声说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [tuː] [tʃɑːnsiz] , [ðə; ði] ['skɔːpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːrts] ['seɪfɪst] ;

"	We'll	have	two	chances	,	the	Scorpion	and	the	port	,	but	the	port's	safest	;
"	出色地	有	二	机会	,	这	蝎	和	这	港口	,	但	这	港口的	最安全	;

“我们有两次机会，一次是乘坐蝎子号，一次是前往港口，但港口是最安全的；

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [ˌʌndə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn][taɪm] .

we	could	never	get	the	whole	ship	underway	and	through	the	lock	in	time	.
我们	可以	绝不	得到	这	所有的	船	进行	和	通过	这	锁	在	时间	.

我们始终无法让整艘船及时起航并通过船闸。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [pə'sjuːt] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [liːv] [ðə; ði] [lɒk] ['əʊpən]['ɑːftə(r)][juː 'es] .

To	prevent	pursuit	,	all	we	have	to	do	is	leave	the	lock	open	after	us	.
到	防止	追逐	,	全部	我们	有	到	做	是	离开	这	锁	打开	后	我们	.

为了防止被追赶，我们只需要离开时把锁打开就行了。

" [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [ræn] [ðæt] [weɪ] .

"	They	hastened	along	the	roof	of	the	wing	that	ran	that	way	.
"	他们	加快	沿着	这	屋顶	的	这	翼	那	跑	那	方式	.

他们沿着那边延伸的机翼屋顶加快了脚步。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [pə'sjuːt] ;

As	yet	there	was	no	outside	pursuit	;
作为	然而	那里	曾是	不	外部	追逐	;

当时还没有外部追捕；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛtlmənts] [gɑ:dz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk]

most	of	the	settlement's	guards	seemed	to	have	been	concentrated	in	the	attack
最多	的	这	和解协议	守卫	似乎	到	有	到过	集中	在	这	攻击

[ɒn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

on	the	laboratory	.
在	这	实验室	.

定居点的大部分守卫似乎都集中精力攻击实验室。

[bʌt; bət] [kɑ:s] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ku:lɪz]

But	Carse	knew	it	would	only	be	a	matter	of	seconds	before	coolies
但	卡尔斯	知道	它	会	仅有的	是	一个	事情	的	秒	前	苦力

[wʊd] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

would	emerge	from	half	a	dozen	different	points	.
会	出现	从	一半	一个	打	不同的	积分	.

但卡斯知道，不出几秒钟，就会有五六个不同的地点出现苦力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wen]

He	was	trying	to	figure	out	which	points	they	were	likely	to	be	when
他	曾是	尝试	到	数字	出去	哪个	积分	他们	是	可能	到	是	什么时候

[ðeə(r)] [pɑ:st] ,

there	passed	,
那里	通过了	,

他试图弄清楚当他们经过时，他们可能会出现在哪些点上。

['perələsli] [kləʊz] , [ðə; ði][spɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [reɪ] .

perilously	close	,	the	spit	of	an	orange	ray	.
危险地	关闭	,	这	吐	的	一个	橙子	射线	.

近在咫尺，橙色射线喷射而出。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] ,

He	glanced	back	,
他	瞥了一眼	后退	,

他回头看了一眼，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [kʌm]

to	see	the	first	of	the	crowd	which	had	broken	into	the	laboratory	come
到	看	这	第一的	的	这	人群	哪个	有	破碎的	进入	这	实验室	来

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .

clambering	up	through	the	roof	.
攀爬	向上	通过	这	屋顶	.

看到闯入实验室的人群中的第一批人从屋顶爬了上来。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] ['sɪzl] [baɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .

Then	,	as	a	second	shot	sizzled	by	,	they	arrived	at	the	end	of	the	wing	.
然后	,	作为	一个	第二	射击	滋滋作响	经过	,	他们	到达的	在	这	结尾	的	这	翼	.

然后，随着第二发子弹呼啸而过，他们到达了机翼的尽头。

[ef]

F
F

F

[raɪdeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - [fʊt] [drɒp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

RIDAY	took	the	fifteen	-	foot	drop	without	hesitation	.
星期五	采取	这	十五	-	脚	降低	没有	犹豫	.

里代毫不犹豫地从15英尺高的地方跳了下来。

[kɑ:s] ['loʊərd; 'laʊərd] - [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [daʊn] [hɪm'self] .

Carse	lowered	Leithgow	to	him	and	then	swung	down	himself	.
卡尔斯	降低	-	到	他	和	然后	摇摆	向下	他自己	.

卡斯将莱斯戈放到自己身边，然后自己也荡了下去。

[ðeɪ] [pænt] ['fɔːwəd] [ə'gen] , ['əʊvə(r)] ['greɪɪʃ] , ['glɪtərɪŋ] [sɔɪl] .

They	panted	forward	again	,	over	grayish	,	glittering	soil	.
他们	喘息	向前	再次	,	超过	灰蒙蒙的	,	闪闪发光	土壤	.

他们气喘吁吁地继续向前走，脚下是灰蒙蒙、闪闪发光的泥土。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['əʊpən] [speɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːt] -

Some	three	hundred	yards	of	open	space	lay	between	them	and	the	port	-
一些	三	百	码	的	打开	空间	躺	之间	他们	和	这	港口	-

[lɒks] .

locks	.
锁	.

他们与港口船闸之间大约有三百码的开阔地带。

['fraɪdeɪ] [naʊ] [led] [ðə; ði] [weɪ] , ['weɪtɪd] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [suːts] ;

Friday	now	led	the	way	,	weighted	down	under	the	heavy	suits	;
星期五	现在	引领	这	方式	,	加权	向下	在下面	这	重的	西装	;

星期五现在领头羊了，被沉重的西装压得喘不过气来；

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [keɪm] [nekst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːk] ,

the	scientist	came	next	and	then	the	Hawk	,
这	科学家	来了	下一个	和	然后	这	鹰	,

接下来是科学家，然后是鹰。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʌn] [ri'plai] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['θɪkənɪŋ] ['bærɑːʒ]

his	sole	remaining	gun	replying	at	intervals	to	the	ever	-	thickening	barrage
他的	唯一	其余的	枪	回复	在	间隔	到	这	曾经	-	增稠	弹幕

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

from	behind	.
从	在后面	.

他仅剩的那门炮不时地还击，回应着后方越来越密集的炮火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [steps]

They	had	covered	perhaps	a	half	of	that	distance	when	the	negro's	steps
他们	有	涵盖	也许	一个	一半	的	那	距离	什么时候	这	黑人的	步骤

['sʌd(ə)nli] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

suddenly	faltered	and	he	halted	.
突然	犹豫不决	和	他	停止	.

他们可能走了大约一半的路程，这时黑人的脚步突然停了下来。

" [lʊk] [ðeə(r)] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

" [hiː; hi] [grəʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" ['kʌtɪn] - [ˌjuː 'es] [ɒf] !

"	Cuttin	'	us	off	!
"	切丁	-	我们	离开	!

“切断我们的联系！”

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sə] !

We'll	never	make	it	,	suh	!
出色地	绝不	制作	它	,	苏	!

我们永远也做不到，先生！

" [kɑːs] [lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,

"	Carse	looked	where	he	pointed	,
"	卡尔斯	看起来	在哪里	他	尖	,

卡斯望着他指的方向，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wel] [tuː; tə]

and	saw	a	squad	of	half	a	dozen	men	emerging	from	a	building	well	to
和	锯	一个	队	的	一半	一个	打	男人	新兴	从	一个	建筑	出色地	到

[ðeə(r)] [left] .

their	left	.
他们的	左边	.

他们看到左侧一栋建筑物里出来五六个男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['fraɪdeɪ] [hæd; həd]

They	were	running	at	full	speed	for	the	lock	,	and	,	as	Friday	had
他们	是	跑步	在	满的	速度	为了	这	锁	,	和	,	作为	星期五	有

[sed] ,

said	,
说	,

他们正全速向船闸驶去，正如弗莱迪所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .

it	was	obvious	that	they	would	get	there	first	.
它	曾是	明显的	那	他们	会	得到	那里	第一的	.

很明显，他们会先到达那里。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

He	glanced	quickly	around	.
他	瞥了一眼	迅速地	大约	.

他迅速环顾四周。

[pə'sjuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] — [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [θriː] ['kuːlɪz]

Pursuit	from	the	laboratory	in	the	rear	was	hot	—	and	moreover	three	coolies
追逐	从	这	实验室	在	这	后部	曾是	热的	—	和	而且	三	苦力

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋglɪŋ] ['ʃɑːpli] [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

were	angling	sharply	out	on	each	side	,
是	钓鱼	尖锐地	出去	在	每个	边	,

来自后方实验室的追击十分猛烈——而且还有三名苦力分别从两侧急速冲了出去。

[tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ðem; ðəm] !

to	outflank	them	!
到	包抄	他们	!

绕过他们！

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] !

In	a	minute	they	would	be	surrounded	!
在	一个	分钟	他们	会	是	包围	!

一分钟之内他们就会被包围！

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] !

Unable	to	reach	either	the	port	or	the	ship	!
无法	到	抵达	任何一个	这	港口	或者	这	船	!

既无法到达港口，也无法到达船舶！

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['krəʊnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

And	then	came	the	crowning	piece	of	ill	-	luck	.
和	然后	来了	这	加冕	片	的	患病的	-	运气	.

然后，雪上加霜的厄运降临了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːk] [wins] ; ['stægəd] ; [klæpt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Suddenly	the	Hawk	winced	;	staggered	;	clapped	a	hand	to	his	shoulder	.
突然	这	鹰	畏缩	;	交错	;	鼓掌	一个	手	到	他的	肩膀	.

鹰突然畏缩了一下，踉跄了一下，然后拍了拍自己的肩膀。

[ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] [gʌn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] .

A	lucky	shot	from	an	enemy	gun	had	caught	him	.
一个	幸运的	射击	从	一个	敌人	枪	有	捕捉	他	.

他被敌军的一发子弹击中了。

" [jʊr; jər] [hɪt] ! " [kraɪd] - .
" You're hit ! " cried Leithgow .
" 你是 打 ! " 哭 - .

“你中弹了！”莱斯戈喊道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] . . . .
" It's nothing . . . .
" 它是 没有什么 . . . .

“没什么....

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi]['slendə(r)][əd'ventʃərə(r)] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .
HE slender adventurer stood very still , thinking .
他 苗条 冒险家 站立 非常 仍然 , 思维 .

这位身材瘦削的冒险家静静地站着，陷入沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .
He was trapped .
他 曾是 被困 .

他被困住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .
But he was never more dangerous than when he was trapped .
但 他 曾是 绝不 更多的 危险的 比 什么时候 他 曾是 被困 .

但他被困住的时候才是最危险的。

- ['tɪmɪdli] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
Leithgow timidly ventured a suggestion .
- 胆怯地 冒险 一个 建议 .

莱斯戈怯生生地提出了一个建议。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [speɪs] - [suːts] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəʊm] ?
" Why can't we put on our space - suits and rise up in the dome ?
" 为什么 不能 我们 放 在 我们的 空间 - 西装 和 上升 向上 在 这 穹顶 ?

为什么我们不能穿上宇航服，升入穹顶呢?

" ['krɪspli] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] :
" Crisply the answer came back :
" 清脆地 这 回答 来了 后退 :

答案很快传来:

" [hɑːd] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] ['lætərəli] .
" Hard to maneuver laterally .
" 难的 到 演习 横向 .

横向机动性差。

['nevə(r)] [get] [aʊt] [pɔːts] .
Never get out ports .
绝不 得到 出去 端口 .

永远不要打开外端口。

[ʃʊə(r)] [deθ] . . . .
Sure death . . . .
当然 死亡 . . . .

必死无疑.....

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了!

" [hiː; hi] [endid] .
" he ended .
" 他 结束 .

他结束了。

['tɜːsli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [men] ['ɔːdərs] :
Tersely he gave the two men orders :
简洁地 他 给予 这 二 男人 订单 :

他简短地向两人下达了命令:

" [wɪv] [ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] — [ɪf] [aɪm] ['lʌki] .
" We've a bare chance — if I'm lucky .
" 我们已经 一个 裸 机会 — 如果 我是 幸运的 .

“我们只有一线希望——如果我运气好的话。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .
Now listen , and obey me exactly .
现在 听 , 和 服从 我 确切地 .

现在听着，完全服从我。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [suːts] .
Put on your space - suits .
放 在 你的 空间 - 西装 .

穿上你们的宇航服。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] [taɪt] .
Shut them tight .
关闭 他们 紧的 .

把它们关紧。

[laɪ] [flæt] .
Lie flat .
说谎 平坦的 .

平躺。

[juː; jʊ] , ['fraɪdeɪ] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [reɪ] - [gʌnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [gɑːdz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] .
You , Friday , use your ray - guns and keep the guards from coming close .
你 , 星期五 , 使用 你的 射线 - 枪支 和 保持 这 守卫 从 未来 关闭 .

星期五，你用你的射线枪阻止守卫靠近。

[weɪt] [hɪə(r)] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

[duː; də] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Do absolutely nothing save keep them off .
做 绝对地 没有什么 节省 保持 他们 离开 .

除了让他们离开之外，什么都不要做。

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [suːts] [ɪn'tækt] [ɔː(r)] [jʊr; jər] [ded] !
And keep your suits intact or you're dead !
和 保持 你的 西装 完好无损的 或者 你是 死的 !

别让你的西装穿得太完整，否则你就死定了!

" [hiː; hi] [græbd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [suːts] [frɒm; frəm]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skɔːpiən] [ɒn]
" He grabbed one of the suits from Friday and crept toward the Scorpion on
" 他 抓住 一 的 这 西装 从 星期五 和 悄悄地爬 朝向 这 蝎 在
[hændz][ænd; ənd] [niːz] .
hands and knees .
双手 和 膝盖 .

“他抓起星期五穿的一套西装，手脚并用地爬向蝎子号。”

[ðə; ði] [θriː] ['kuːlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [hɪm] [ɒf]

The	three	coolies	from	the	pursuit	at	the	rear	had	already	cut	him	off
这	三	苦力	从	这	追逐	在	这	后部	有	已经	切	他	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

后方追击的三名苦力已经将他与船隔开。

['fraɪdeɪ][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ə'lɑːm][æt; ət] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['kreɪzi][ækt] .

Friday	could	not	control	his	alarm	at	this	apparently	crazy	act	.
星期五	可以	不是	控制	他的	警报	在	这	显然	疯狂的	行为	.

弗莱迪对这种看似疯狂的行为感到震惊不已。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] :

He	called	after	:
他	称为	后	:

他随后打来了电话：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðəʊz] [gɑːdz] !

"	But	you	can't	get	to	the	ship	through	those	guards	!
"	但	你	不能	得到	到	这	船	通过	那些	守卫	!

但是你不可能通过那些守卫到达船上！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] !

And	if	you	did	,	you	couldn't	run	it	yourself	—	and	pick	us	up	!
和	如果	你	做过	,	你	不能	跑步	它	你自己	—	和	挑选	我们	向上	!

即使你真的这么做了，你也无法自己运营——更别说接我们了！

" [kɑːs] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] [kəʊld] ['pæʃ(ə)n] .

"	Carse	turned	,	his	face	white	with	cold	passion	.
"	卡尔斯	转向	,	他的	脸	白色的	和	寒冷的	热情	.

卡尔斯转过身，脸色因冷酷的激情而变得苍白。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] ? " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] — [ænd; ənd] [krept] [ɒn] . :

"	When	will	you	learn	to	obey	me	implicitly	?	"	he	said	harshly	—	and	crept	on
"	什么时候	将要	你	学习	到	服从	我	隐式地	?	"	他	说	严厉地	—	和	悄悄地爬	在

.

:

.

“你什么时候才能学会绝对服从我？”他厉声说道，然后悄悄地走了过去。

[əʊld] - ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

Old	Leithgow	trusted	his	friend	a	little	more	.
老的	-	可信	他的	朋友	一个	小的	更多的	.

老莱斯戈对他的朋友多了几分信任。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [ɒn] , ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	Get	your	suit	on	,	Friday	,	"	he	said	gently	,	and	slipped	into	his	own	.
"	得到	你的	套装	在	,	星期五	,	"	他	说	轻轻地	,	和	滑倒了	进入	他的	自己的	.

“星期五，穿上你的西装，”他温和地说，然后穿上了自己的西装。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , [ə'ʃeɪmd] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ðen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

The	negro	,	ashamed	,	followed	his	example	;	then	both	were	flat	on	the	ground	,	back	to	back	,
这	黑人	,	羞愧	,	随后	他的	例子	;	然后	两个都	是	平坦的	在	这	地面	,	后退	到	后退	,

黑人羞愧地效仿他；然后两人背靠背地倒在地上。

['snaɪpɪŋ] — - ['ɔːlsəʊ] — [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]

sniping	—	Leithgow	also	—	as	best	they	could	under	such	conditions	at	the
狙击	—	-	还	—	作为	最好的	他们	可以	在下面	这样的	状况	在	这

[gruːps] [ɒv; əv] [men] [huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['beliɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)][frɒm; frəm] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

groups	of	men	who	now	were	bellying	ever	nearer	from	three	directions	.
团体	的	男人	WHO	现在	是	腹部	曾经	更近	从	三	方向	.

在这样的条件下，他们尽力狙击——莱斯戈也是如此——那些正从三个方向越逼越近的人群。

[ðə; ði] [hɔːks] [plæn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [heə(r)] - [brein] [tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

The	Hawk's	plan	might	well	have	appeared	hair	-	brained	to	one	who	did	not	know
这	鹰的	计划	可能	出色地	有	出现	头发	-	脑子	到	一	WHO	做过	不是	知道

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

对于不了解霍克的人来说，他的计划或许会显得异想天开。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] .

and	what	he	was	capable	of	accomplishing	under	pressure	.
和	什么	他	曾是	有能力的	的	完成	在下面	压力	.

以及他在压力下能够取得的成就。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðɪs] [plæn] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [di'strɔi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌaut'flæŋk]

The	very	first	step	in	this	plan	required	the	destroying	of	the	three	outflanking
这	非常	第一的	步	在	这	计划	必需的	这	摧毁	的	这	三	侧翼包抄

[gɑːdz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

guards	between	him	and	the	space	-	ship	.
守卫	之间	他	和	这	空间	-	船	.

该计划的第一步是消灭他与飞船之间的三名侧翼守卫。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɛntʃərərz] [kə'rɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] .

S	so	often	in	the	great	adventurer's	career	,	he	was	lucky	.
S	所以	经常	在	这	伟大的	冒险者的	职业	,	他	曾是	幸运的	.

在这位伟大冒险家的职业生涯中，他常常很幸运。

[ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

The	unthinking	have	always	admitted	his	luck	,
这	不假思索	有	总是	承认	他的	运气	,

那些不加思考的人总是承认他运气好。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] —

but	never	seen	that	he	forced	it	—	forced	it	by	doing	the	unexpected	—
但	绝不	已见	那	他	强制	它	—	强制	它	经过	正在做	这	意外	—

[ə'tækɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] .

attacking	when	he	was	attacked	.
攻击	什么时候	他	曾是	遭到攻击	.

但从未有人看到他强迫自己——通过出其不意的方式强迫自己——在遭到攻击时进行反击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

He	was	doing	that	now	.
他	曾是	正在做	那	现在	.

他现在正在做这件事。

[ðə; ði] [θriː] ['kuːli] - [gɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The	three	coolie	-	guards	in	his	way	must	have	known	who	he	was	,
这	三	苦力	-	守卫	在	他的	方式	必须	有	已知	WHO	他	曾是	,

挡在他面前的三个苦力卫兵肯定认出了他。

[səʊ][ðeə(r)] [ə'lɑːm] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [ə'tækə] , [ə'tækt] ,

so	their	alarm	at	finding	themselves	,	the	attackers	,	attacked	,
所以	他们的	警报	在	寻找	他们自己	,	这	攻击者	,	遭到攻击	,

所以当他们发现自己，作为攻击者，反而遭到攻击时，他们感到十分恐慌。

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['strætədʒi] .

will	account	for	their	making	a	move	of	poor	strategy	.
将要	帐户	为了	他们的	制作	一个	移动	的	贫穷的	战略	.

这将是他们采取糟糕战略举措的原因。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] ['entrəns] - [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] -

Instead	of	scattering	and	defending	the	open	entrance	-	port	of	the	space	-
反而	的	散射	和	防守	这	打开	入口	-	港口	的	这	空间	-

[ʃɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

ship	from	a	short	distance	,
船	从	一个	短的	距离	,

与其分散兵力并从近距离防御飞船的敞开式入口，

[ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'lɑːm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

they	in	their	alarm	made	haste	to	get	inside	to	defend	it	from	there	.
他们	在	他们的	警报	制成	匆忙	到	得到	里面	到	保卫	它	从	那里	.

他们惊慌失措地冲进屋内，从那里进行防御。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	interior	was	the	best	place	to	defend	the	ship	—	if	they	had	already
这	内部的	曾是	这	最好的	地方	到	保卫	这	船	—	如果	他们	有	已经

[biːn] [ˌɪn'saɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði]['əʊpən]

been	inside	—	for	they	could	lie	in	the	inner	darkness	and	sweep	the	open
到过	里面	—	为了	他们	可以	说谎	在	这	内	黑暗	和	扫	这	打开

[pɔːt] [wen] [ðə; ði] [hɔːk] ['entəd] .

port	when	the	Hawk	entered	.
港口	什么时候	这	鹰	进入	.

如果他们已经进入船舱内部，那么船舱内部就是防御这艘船的最佳地点——因为他们可以潜伏在内部的黑暗中，并在“鹰”号进入时扫荡敞开的港口。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] — [ðæt] [wɒz; wəz][bæd]['dʒʌdʒmənt] .

But	to	try	to	pass	through	the	port	—	that	was	bad	judgment	.
但	到	尝试	到	经过	通过	这	港口	—	那	曾是	坏的	判断	.

但试图通过港口——那是判断失误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːs] [tuː; tə][həʊld] [biːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪə(r)] [wen]

It	was	only	necessary	for	Carse	to	hold	bead	on	it	and	fire	when
它	曾是	仅有的	必要的	为了	卡尔斯	到	抓住	珠子	在	它	和	火	什么时候

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][laɪn] .

they	passed	in	line	.
他们	通过了	在	线	.

卡斯只需要瞄准目标，等他们排成一列经过时就开火。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] " [lʌk] " [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

This	was	the	present	"	luck	"	of	the	adventurer	.
这	曾是	这	展示	"	运气	"	的	这	冒险家	.

这就是这位冒险者当下的“好运”。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [snaɪpt] [ðə; ði] [gɑːdz] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .

He	might	have	sniped	the	guards	anyway	,	but	he	had	it	easier	.
他	可能	有	狙击手	这	守卫	反正	,	但	他	有	它	更轻松	.

他或许无论如何都会狙杀守卫，但他现在更容易得手了。

[frɒm; frəm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [prəʊn] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['saɪtɪŋ] ,

From	fifty	yards	away	,	prone	and	carefully	sighting	,
从	五十	码	离开	,	易于	和	小心	目击	,

五十码开外，卧倒仔细瞄准

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['vɪʃəsli] , [səʊ] [səb'vɜːsɪvli] ['ɔːltəd] [baɪ]

he	took	the	three	lives	that	had	been	so	viciously	,	so	subversively	altered	by
他	采取	这	三	生活	那	有	到过	所以	恶毒地	,	所以	颠覆性地	已修改	经过

[kuː][sweɪ] .

Ku	Sui	.
库	隋	.

他夺走了三条被顾绥以如此恶毒、如此阴险的方式改变的生命。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [klɪəd] ,

A	moment	later	,	the	way	cleared	,
一个	片刻	之后	,	这	方式	已清除	,

片刻之后，道路畅通了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

he	was	inside	the	ship	—	and	his	space	-	suit	lay	on	the	ground	outside	.
他	曾是	里面	这	船	—	和	他的	空间	-	套装	躺	在	这	地面	外部	.

他当时在飞船内部——而他的宇航服却掉在了外面的地上。

[ɑː(r)]

R
拉

拉

- [ðə; ði] [θriː] [gruːps] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

APIDLY	the	three	groups	of	guards	closed	in	on	Leithgow	and	Friday	.
-	这	三	团体	的	守卫	关闭	在	在	-	和	星期五	.

三组卫兵迅速包围了莱斯戈和弗莱迪。

[ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	two	men	made	their	advance	as	uncomfortable	as	possible	,
这	二	男人	制成	他们的	进步	作为	不舒服	作为	可能的	,

这两个男人尽可能地让他们的举动令人感到不适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] ['tɑːgɪts] [æz; əz] ['krɔːlɪŋ] [men] ,

but	they	could	do	no	accurate	shooting	at	such	difficult	targets	as	crawling	men	,
但	他们	可以	做	不	准确的	射击	在	这样的	难的	目标	作为	爬行	男人	,

但他们无法对匍匐前进的人这种难以瞄准的目标进行精确射击。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kræmpt] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmbrəs] [suːts] .

from	within	the	cramped	interiors	of	their	cumbrous	suits	.
从	之内	这	狭窄	室内	的	他们的	笨重的	西装	.

从他们笨重西装狭小的内部空间里。

[nɒt] ['iːv(ə)n]['fraɪdeɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] .

Not	even	Friday	,	who	was	a	crack	shot	.
不是	甚至	星期五	,	WHO	曾是	一个	裂缝	射击	.

就连神枪手弗莱迪也没能做到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [lɒŋ] — [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] .

They	could	not	hold	out	long	—	nor	did	they	expect	to	.
他们	可以	不是	抓住	出去	长的	—	也不	做过	他们	预计	到	.

他们无法坚持太久——他们也不指望能坚持太久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [kɑːs] .

They	had	been	too	occupied	to	notice	what	had	become	of	Carse	.
他们	有	到过	也	占领	到	注意	什么	有	变得	的	卡尔斯	.

他们当时太忙了，没有注意到卡尔斯发生了什么事。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [su:ts] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ;

Within	**their**	**suits**	**all**	**was**	**silence**	**;**
之内	他们的	西装	全部	曾是	沉默	;

他们身处一片寂静之中；

[ðeɪ] [hɜ:d] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] [frɛndz] [ʃɒts] [æz; əz] [hi:; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] ['ku:lɪz] [nɔ:(r)] [ðeə(r)]

they	**heard**	**neither**	**their**	**friend's**	**shots**	**as**	**he**	**struck**	**down**	**the**	**three**	**coolies**	**nor**	**their**
他们	听到	两者都不	他们的	朋友们	镜头	作为	他	击	向下	这	三	苦力	也不	他们的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

他们既没有听到朋友开枪打死三个苦力的枪声，也没有听到自己开枪的枪声。

[kwɪk] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] ['əʊpən] [pɔ:t] [rɪ'vi:ld] [nəʊ] [wʌn] ; ['nʌθɪŋ] .

Quick	**glances**	**at**	**the**	**ship's**	**open**	**port**	**revealed**	**no**	**one**	**;**	**nothing**	**.**
快的	眼神	在	这	船的	打开	港口	揭晓	不	一	;	没有什么	.

匆匆瞥了一眼船上敞开的港口，没有发现任何人，什么也没有。

['prɒbəbli] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [hɔ:k] [wɒz; wəz] [ded] .

Probably	**,**	**they**	**thought**	**,**	**the**	**Hawk**	**was**	**dead**	**.**
大概	,	他们	想法	,	这	鹰	曾是	死的	.

他们大概认为，鹰已经死了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] .

Even	**if**	**he**	**were**	**not**	**,**	**they**	**would**	**soon**	**be**	**.**
甚至	如果	他	是	不是	,	他们	会	很快	是	.

即使他不是，他们很快也会是。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

A	**matter**	**of**	**a**	**minute**	**.**
一个	事情	的	一个	分钟	.

只需一分钟。

['meɪbi] [tu:] .

Maybe	**two**	**.**
或许	二	.

或许两个。

[ðeə(r)] [su:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Their	**suits**	**were**	**still**	**intact**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**remain**	**so**	**much**	**longer**	**.**
他们的	西装	是	仍然	完好无损的	,	但	他们	可以	不是	保持	所以	很多	更长	.

他们的西装还完好无损，但他们不能再待下去了。

[ku:][sweɪ][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] .

Ku	**Sui**	**had**	**this**	**time**	**ordered**	**them**	**destroyed**	**.**
库	隋	有	这	时间	订购	他们	损毁	.

这一次，衮遂下令将它们全部摧毁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ku:lɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['taɪtnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

And	**now**	**half**	**a**	**dozen**	**coolies**	**were**	**leaving**	**the**	**ring**	**tightening**	**around**	**them**
和	现在	一半	一个	打	苦力	是	离开	这	戒指	收紧	大约	他们

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɔ:piən] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɑ:dz] . . . .

and	**creeping**	**to**	**the**	**Scorpion**	**as**	**additional**	**guards**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	爬行	到	这	蝎	作为	额外的	守卫	.	.	.	.

现在，有六七个苦力正离开不断收紧的包围圈，悄悄地向“蝎子号”走去，充当额外的守卫.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] , [ɪn] [ðəʊz] [lɑ:st] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wɪð] [deθ] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**then**	**,**	**in**	**those**	**last**	**few**	**seconds**	**,**	**with**	**death**	**staring**	**them**	**in**	**the**
它	曾是	然后	,	在	那些	最后的	很少	秒	,	和	死亡	凝视	他们	在	这

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

就在最后的几秒钟里，死亡近在眼前，他们.....

[ðæt] ['fraɪdeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] .

that	**Friday**	**did**	**a**	**magnificent**	**thing**	**.**
那	星期五	做过	一个	壮丽	事物	.

那个星期五做了一件了不起的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [kɑːs] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	**happened**	**that**	**Carse**	**saw**	**him**	**do**	**it**	**as**	**the**	**adventurer**	**jumped**	**out**	**of**	**the**
它	发生	那	卡尔斯	锯	他	做	它	作为	这	冒险家	跳了起来	出去	的	这

['skɔːpiən] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð] ['fræntɪk] [spiːd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] - [suːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]

Scorpion	**again**	**and**	**with**	**frantic**	**speed**	**slipped**	**into**	**the**	**space**	**-**	**suit**	**he**	**had**	**left**
蝎	再次	和	和	疯狂的	速度	滑倒了	进入	这	空间	-	套装	他	有	左边

['weɪtɪŋ] .

waiting	**.**
等待	.

卡斯碰巧看到他这么做，当时这位冒险家再次跳出蝎子号，以惊人的速度钻进了他事先准备好的宇航服里。

['fraɪdeɪ] [stʊd] [streɪt] [ʌp] ,

Friday	**stood**	**straight**	**up**	**,**
星期五	站立	直的	向上	,

星期五笔直地站着，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] [greɪt] ['bləʊtɪd] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pædɪd] [suːt]

a	**hundred**	**feet**	**from**	**the**	**enemy**	**—**	**a**	**great**	**bloated**	**monster**	**in**	**his**	**padded**	**suit**
一个	百	脚	从	这	敌人	—	一个	伟大的	腹胀	怪物	在	他的	带衬垫	套装

— [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

—	**and**	**charged**	**.**
—	和	带电	.

距离敌人一百英尺——一个穿着厚重防护服的臃肿怪物——然后冲锋陷阵。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [hɜːd] , [baɪ] [ðeə(r)] [suːt] ['helmɪt] - [ˌ'eɪdɪˌəʊz] , [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [jel] [ɒv; əv]

Leithgow	**and**	**the**	**Hawk**	**heard**	**,**	**by**	**their**	**suit**	**helmet**	**-**	**radios**	**,**	**his**	**battle**	**yell**	**of**
-	和	这	鹰	听到	,	经过	他们的	套装	头盔	-	收音机	,	他的	战斗	叫喊	的

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	**,**
蔑视	,

莱斯戈和鹰侠通过头盔无线电听到了他那声充满反抗精神的战斗呐喊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [dɪd] [nɒt] .

but	**the**	**coolies**	**did**	**not**	**.**
但	这	苦力	做过	不是	.

但苦力们却没有。

[ɔːl] ['saɪlənt] , [ə'pærəntli] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ðem; ðəm] — ['sləʊli] ,

All	**silent**	**,**	**apparently**	**,**	**he**	**rushed**	**them**	**—**	**slowly**	**,**
全部	沉默的	,	显然	,	他	匆忙	他们	—	缓慢地	,

他一言不发，缓缓地朝他们走去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmpə] [suːt] — [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] ['spɪtɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [kən'tempt] — [ænd; ənd]

because	**of**	**his**	**hampering**	**suit**	**—**	**his**	**ray**	**-**	**gun**	**spitting**	**orange**	**contempt**	**—**	**and**
因为	的	他的	阻碍	套装	—	他的	射线	-	枪	吐痰	橙子	鄙视	—	和

['ʌðə(r)] ['penslz] [ɒv; əv] ['faɪəri] [deθ] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] [baɪ] .

other	**pencils**	**of**	**fiery**	**death**	**passing**	**him**	**narrowly**	**by**	**.**
其他	铅笔	的	火热	死亡	通过	他	勉强	经过	.

因为他那碍事的西装——他那喷射橙色光芒的射线枪——以及其他险些击中他的致命火焰。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [tʃɑːdʒd] , [ðə; ði] [reɪz] [stɒpt] ['stæbɪŋ] [pɑːst] [hɪm] ,

And	**then**	**,**	**while**	**he**	**still**	**charged**	**,**	**the**	**rays**	**stopped**	**stabbing**	**past**	**him**	**,**
和	然后	,	尽管	他	仍然	带电	,	这	射线	停止	刺	过去的	他	,

然后，就在他还在冲锋的时候，那些光束停止了从他身边射过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] - [gɑːdz] [tɜːn] ['ʌpwəd] .

and	he	saw	the	faces	of	the	coolie	-	guards	turn	upward	.
和	他	锯	这	面孔	的	这	苦力	-	守卫	转动	向上	.

他看到苦力卫兵们的脸都抬起来了。

[səʊ] [sə'praɪzd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː]

So	surprised	was	the	expression	on	their	faces	,	that	he	turned	and	looked	too
所以	惊讶	曾是	这	表达	在	他们的	面孔	,	那	他	转向	和	看起来	也

— [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['skɔːpiən] ,

—	and	saw	the	Scorpion	,
—	和	锯	这	蝎	,

他们脸上的表情让他如此惊讶，以至于他也转过头去看——然后看到了蝎子。

[hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [pɔːts] [stɪl] ['əʊpən] , ['fɔːti] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [swɪft]

her	entrance	ports	still	open	,	forty	feet	off	the	ground	and	rising	with	swift
她	入口	端口	仍然	打开	,	四十	脚	离开	这	地面	和	上升	和	迅速

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

acceleration	.
加速度	.

她的入口仍然敞开着，离地四十英尺，并以迅猛的速度上升。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ; [ɔːl] [reɪ] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Faster	and	faster	she	rose	;	all	ray	-	guns	were	silenced	before	her
快点	和	快点	她	玫瑰	;	全部	射线	-	枪支	是	沉默	前	她

[ə'staʊndɪŋ] [ə'sent] .

astounding	ascent	.
惊人	上升	.

她上升得越来越快；在她惊人的上升速度面前，所有的射线枪都哑火了。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] — [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] — [tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ,

Higher	and	higher	—	faster	and	faster	—	till	with	a	stunning	,
更高	和	更高	—	快点	和	快点	—	直到	和	一个	令人惊叹的	,

越来越高——越来越快——直到达到惊人的高度，

[ɪə(r)] - ['defnɪŋ] [kræʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θruː] .

ear	-	deafening	crash	she	struck	the	great	dome	and	was	through	.
耳朵	-	震耳欲聋	碰撞	她	击	这	伟大的	穹顶	和	曾是	通过	.

她撞上巨大的穹顶，发出震耳欲聋的巨响，然后就消失了。

[ðen] [keɪm] ['keɪɒs] .

Then	came	chaos	.
然后	来了	混乱	.

然后一片混乱。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['dʒægɪd] [gæʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['pæsɪdʒ] ,

A	huge	,	jagged	gash	marked	the	ship's	passage	,
一个	巨大的	,	锯齿状	伤口	标记	这	船的	通道	,

船只航行留下了一道巨大而参差不齐的裂口。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] [pɔː] [wɪð] [saɪ'klɒnɪk] [fɔːs] ,

and	through	this	the	air	inside	the	dome	poured	with	cyclonic	force	,
和	通过	这	这	空气	里面	这	穹顶	倾倒	和	旋风	力量	,

于是，穹顶内的空气便以旋风般的力量倾泻而下。

['snætʃɪŋ] ['ɪntuː][ɪn] ['meɪlstrɒm] ['evriθɪŋ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

snatching	into	in	maelstrom	everything	unfastened	within	the	dome	and	hurling	it
抢夺	进入	在	漩涡	一切	解开	之内	这	穹顶	和	投掷	它

['kreɪzɪli]['ɪntuː] [speɪs] .

crazily	into	space	.
疯狂地	进入	空间	.

将所有松动的穹顶内的东西都卷入漩涡中，疯狂地抛向太空。

[fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [flʌd] [rʌʃt] [aʊt] , [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] , [greɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl]

For	seconds	the	flood	rushed	out	,	a	visible	thing	,	gray	from	the	soil
为了	秒	这	洪水	匆忙	出去	,	一个	可见的	事物	,	灰色的	从	这	土壤

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sku:p] [ʌp] ;

which	it	scooped	up	;
哪个	它	抢先报道	向上	;

洪水猛烈地涌出，清晰可见，裹挟着泥土，呈现出灰色；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts]['fjʊəri]['lɑːstɪd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['kwivəd] [ænd; ənd] [grəʊn]

and	while	its	fury	lasted	every	building	on	the	asteroid	quivered	and	groaned
和	尽管	它是	愤怒	持续	每一个	建筑	在	这	小行星	颤抖	和	呻吟

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] .

from	the	terrific	strain	.
从	这	了不起	拉紧	.

在它肆虐期间，小行星上的每一栋建筑物都因巨大的压力而颤抖呻吟。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [men] [hæd; həd] [stʊd] — [tuː] [waɪt] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	where	,	a	moment	before	,	men	had	stood	—	two	white	men	and	a
和	在哪里	,	一个	片刻	前	,	男人	有	站立	—	二	白色的	男人	和	一个

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

就在片刻之前，那里站着几个人——两个白人和一个黑人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kuːli] - [gɑːdz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [flæt] [rɒk]

and	a	score	of	coolie	-	guards	—	there	was	now	nothing	save	the	flat	rock
和	一个	分数	的	苦力	-	守卫	—	那里	曾是	现在	没有什么	节省	这	平坦的	岩石

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] .

under	the	gaping	hole	.
在下面	这	张开的	洞	.

还有二十几个苦力守卫——现在除了大洞下的平坦岩石外，什么也没有了。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'siːlɪŋ] [veɪl] [ə'raʊnd]

The	upper	soil	had	been	ripped	out	and	flung	forth	like	a	concealing	veil	around
这	上	土壤	有	到过	撕裂	出去	和	扔	前进	喜欢	一个	隐藏	面纱	大约

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

the	bodies	that	had	gone	with	it	.	.	.	.
这	身体	那	有	已消失	和	它	.	.	.	.

表层土壤被连根拔起，像一层遮蔽尸体的面纱一样散落在地.....

[ef]

F
F

F

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l]

OR	an	interval
或者	一个	间隔

或者一个区间

[hɔːk] [kɑːs] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Hawk	Carse	knew	nothing	.
鹰	卡尔斯	知道	没有什么	.

霍克·卡斯一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .

He	had	ceased	to	live	,	it	seemed	,	and	was	soaring	through	Eternity	.
他	有	停止	到	居住	,	它	似乎	,	和	曾是	翱翔	通过	永恒	.

他似乎已经停止了生命，正在永恒中翱翔。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['sensɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

He	never	knew	how	much	time	passed	before	his	numbed	senses	began	to	return
他	绝不	知道	如何	很多	时间	通过了	前	他的	麻木	感官	开始	到	返回

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	became	aware	of	weight	and	of	a	furious	roaring	in	his	head	.
和	他	成为	意识到的	的	重量	和	的	一个	狂怒	咆哮	在	他的	头	.

他不知道过了多久，麻木的感觉才开始恢复，他才意识到身体的重量，以及脑海中一阵狂怒的咆哮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] .

He	was	moving	forward	at	blinding	speed	.
他	曾是	移动	向前	在	失明	速度	.

他以惊人的速度向前移动。

['sʌmθɪŋ] [kept] ['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] :

Something	kept	flashing	before	him	—	a	wide	stream	of	ruddy	orange	light	:
某物	保留	闪烁	前	他	—	一个	宽的	溪流	的	红润	橙子	光	:

他眼前不断闪过一道光——一道宽阔的红橙色光束：

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [breɪn] [kʊd; kəd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

his	dazed	brain	could	connect	it	with	nothing	he	had	ever	known	.
他的	茫然	脑	可以	连接	它	和	没有什么	他	有	曾经	已知	.

他茫然的大脑无法将它与他以往所知的任何事情联系起来。

[suːn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [striːm] ['set(ə)ld]['ɪntuː] [spæz'mɒdɪk] [bəːsts] , [pɪtʃ] ['blæknəs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

Soon	the	orange	stream	settled	into	spasmodic	bursts	,	pitch	blackness	filling	the
很快	这	橙子	溪流	定居	进入	痉挛性的	爆发	,	沥青	黑	填充	这

['ɪntərvlz] ;

intervals	;
间隔	;

很快，橙色的水流就变成了断断续续的喷涌，喷涌的间隙便是漆黑一片；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔː(r)] ['sləʊli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][vɑːst]

and	when	it	came	more	slowly	he	saw	that	it	was	in	reality	the	vast
和	什么时候	它	来了	更多的	缓慢地	他	锯	那	它	曾是	在	现实	这	广阔的

['fleɪmɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

flaming	ball	of	Jupiter	,
炽盛	球	的	木星	,

当它缓缓靠近时，他才看清那实际上是巨大的燃烧的木星球体。

['striːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [hed]

streaking	across	the	line	of	vision	as	he	tumbled	over	and	over	,	head
裸奔	穿过	这	线	的	想象	作为	他	翻滚	超过	和	超过	,	头

['əʊvə(r)] [hiːlz] — [friː] [ɪn] [speɪs] !

over	heels	—	free	in	space	!
超过	高跟鞋	—	自由的	在	空间	!

他翻滚着，头朝下，在空中自由翱翔，目光如炬地掠过他的视线！

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [helpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'lɜːtnəs] .

The	realization	helped	his	return	to	alertness	.
这	实现	帮助	他的	返回	到	警觉	.

这一顿悟让他恢复了清醒。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['tʌmblɪŋ] ['məʊʃn] ['grædʒuəli] [siːst] ,

As	the	wild	tumbling	motion	gradually	ceased	,
作为	这	荒野	翻滚	运动	逐步地	停止	,

随着剧烈的翻滚动作逐渐停止，

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] [tend] [tuː; tə] [steɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [piə]

and	Jupiter	tended	to	stay	more	and	more	under	his	feet	,	he	peered
和	木星	倾向于	到	停留	更多的	和	更多的	在下面	他的	脚	,	他	窥视

[ə'raʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] .

around	through	his	face	-	plate	.
大约	通过	他的	脸	-	盘子	.

而朱庇特则越来越倾向于待在他的脚下，他透过面罩向四周张望。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi] [glimps] [tuː] [grəʊ'tesk] , ['bʌlki] ['fɪgəz] ,

To	one	side	he	glimpsed	two	grotesque	,	bulky	figures	,
到	一	边	他	瞥见	二	怪诞	,	笨重	数据	,

他瞥见一侧有两个怪诞、笨重的身影，

[wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lim] ['gleərɪŋli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][nɪə(r)] -

one	half	of	them	limned	glaringly	against	the	blackness	of	space	by	the	near	-
一	一半	的	他们	勾勒	显而易见	反对	这	黑	的	空间	经过	这	靠近	-

[baɪ] ['plænɪts] [laɪt] .

by	planet's	light	.
经过	行星的	光	.

其中一半在附近行星的光芒照射下，在漆黑的太空中显得格外醒目。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [tuː] , [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['skætəd] [frɪndʒ] — ['fɪgəz] [ɒv; əv][men][ɪn]

He	saw	other	figures	,	too	,	spread	out	in	a	scattered	fringe	—	figures	of	men	in
他	锯	其他	数据	,	也	,	传播	出去	在	一个	疏散	边缘	—	数据	的	男人	在

[smɒk] ,

smocks	,
罩衫	,

他还看到其他身影，零星散落在边缘——一些穿着罩衫的男人的身影，

[ded] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] .

dead	and	bloated	and	white	.
死的	和	腹胀	和	白色的	.

死气沉沉，肿胀发白。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] , [ðiːz] [lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]

They	were	the	coolies	,	these	last	,	and	the	other	two	were	of	course
他们	是	这	苦力	,	这些	最后的	,	和	这	其他	二	是	的	课程

- [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .

Leithgow	and	Friday	.
-	和	星期五	.

最后这两位是苦力，另外两位当然是莱斯戈和弗莱迪。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌrʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] ?

But	had	they	survived	the	outrush	of	air	?
但	有	他们	幸存下来	这	冲向	的	空气	?

但他们是否经受住了气流的冲击?

[kɑːs] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [glʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [suːts] ['grævəti][kən'trəʊl]['liːvə(r)] ;

Carse	felt	in	his	left	glove	for	the	suit's	gravity	control	lever	;
卡尔斯	毛毡	在	他的	左边	手套	为了	这	诉讼的	重力	控制	杠杆	;

卡斯在左手套里摸索着宇航服的重力控制杆;

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tentətɪvli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	and	tentatively	moved	it	.
成立	它	和	姑且	已搬	它	.

找到了，并试探性地移动了一下。

[hɪz; ɪz] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [ɪn'kriːst] .

His	acceleration	slowly	increased	.
他的	加速度	缓慢地	增加	.

他的加速度逐渐增加。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['liːvə(r)] [pɑːt] - [wei] [bæk] .
He brought the lever part - way back .
他 带来 这 杠杆 部分 - 方式 后退 .

他将操纵杆拉回了一部分。

[ðen] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn'keɪst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] , [hiː; hi] [kɔːld] :
Then , into the microphone encased inside the helmet , he called :
然后 , 进入 这 麦克风 包裹 里面 这 头盔 , 他 称为 :

然后，他对着头盔内的麦克风喊道：

" - ! - !
" Leithgow ! Leithgow !
" - ! - !

“莱斯戈！莱斯戈！”

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

['fraɪdeɪ] !
Friday !
星期五 !

星期五!

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" The radio broadcast his words .
" 这 收音机 播送 他的 字 .

广播里播放了他的讲话。

[suːn] ['welkəm] ['ɑːnsəz] [keɪm] [ɪn] ['eliət] - ['taɪəd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊz] [ɪm'fætɪk] [beɪs] .
Soon welcome answers came in Eliot Leithgow's tired voice and the negro's emphatic bass .
很快 欢迎 答案 来了 在 艾略特 - 疲劳的 嗓音 和 这 黑人的 强调 低音 .

很快，埃利奥特·莱斯戈疲惫的声音和黑人浑厚的低音带来了令人欣慰的回答。

" [məˈnuːvə(r)] [təˈgeðə(r)] , " [kɑːs] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] .
" Maneuver together , " Carse instructed them .
" 演习 一起 , " 卡尔斯 指示 他们 .

“协同行动，”卡尔斯指示他们。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lɒk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [steɪ] [kləʊz] .
" We must lock arms and stay close .
" 我们 必须 锁 武器 和 停留 关闭 .

我们必须团结一致，紧密相连。

" [es]
" S
" S

“S

['ləʊli] , ['klʌmzɪli] , [ðə; ði] [θriː] ['mɒnstrəs] ['fɪgəz] [meɪd] [təˈwɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
LOWLY , clumsily , the three monstrous figures made toward each other ,
卑微的 , 笨拙地 , 这 三 滔天 数据 制成 朝向 每个 其他 ,

三个怪异的身影笨拙地、卑微地向彼此走去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [gruːp] .
and presently they were reunited in a close group .
和 目前 他们 是 重聚 在 一个 关闭 团体 .

现在他们又重新聚在一起，组成了一个紧密的团体。

[kɑːs] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə; eɪ]

Carse	pointed	an	arm	into	the	face	of	Jupiter	where	there	hung	poised	a
卡尔斯	尖	一个	手臂	进入	这	脸	的	木星	在哪里	那里	悬挂	准备	一个

['gliːmɪŋ] [gləʊb] [ɒv; əv] [waɪt] ,

gleaming	globe	of	white	,
闪闪发光	地球	的	白色的	,

卡尔斯将一只手臂指向朱庇特的脸，那里悬挂着一个闪闪发光的白色球体。

['dæp(ə)ld] [wɪð] [dɑːk] [splɔtʃ] .

dappled	with	dark	splotches	.
斑驳的	和	黑暗的	斑点	.

点缀着深色斑点。

" ['sætəlaɪt] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] , " — ['aʊə(r)] [gəʊl] .

"	Satellite	III	,	"	he	said	,	"	—	our	goal	.
"	卫星	三、	,	"	他	说	,	"	—	我们的	目标	.

“卫星三号，”他说，“——我们的目标。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [kuː][sweɪ] , [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [hɪz; ɪz]

And	we'll	get	there	without	interruption	now	that	Ku	Sui	,	his	laboratory	,	his
和	出色地	得到	那里	没有	中断	现在	那	库	隋	,	他的	实验室	,	他的

[kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] . . . .

coordinated	brains	,	are	destroyed	.	.	.
协调	大脑	,	是	损毁	.	.	.

既然库绥、他的实验室、他那协调一致的大脑都被摧毁了，我们就能畅通无阻地到达目的地了……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , ['eliət] .

You	are	very	quiet	,	Eliot	.
你	是	非常	安静的	,	艾略特	.

艾略特，你很安静。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [æt; ət]['aʊə(r)] [sək'ses] ? "

Aren't	you	happy	at	our	success	?	"
不是	你	快乐的	在	我们的	成功	?	"

你难道不为我们的成功感到高兴吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , " [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [sed] .

"	I	am	very	tired	,	"	the	old	scientist	said	.
"	我	是	非常	疲劳的	,	"	这	老的	科学家	说	.

“我非常累，”老科学家说。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət][wiːl; wil] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [geɪm] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['hɪd(ə)n] [læb]

but	we'll	sleep	and	feast	and	game	when	we	get	back	to	my	hidden	lab
但	出色地	睡觉	和	盛宴	和	游戏	什么时候	我们	得到	后退	到	我的	隐	实验室

[ɒn] [θriː] — [woʊnt][wiː; wi] ! "

on	Three	—	won't	we	!	"
在	三	—	惯于	我们	!	"

但是，等我们回到我在三号星球上的秘密实验室，我们就可以睡觉、吃大餐、玩游戏了——对吧!

" ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fraɪdeɪ] .

"	Chicken	for	me	!	"	exclaimed	Friday	.
"	鸡	为了	我	!	"	惊呼	星期五	.

“我要鸡肉！”星期五喊道。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ][kæn; kən] ! "

"	Even	at	twenty	dollars	a	can	!	"
"	甚至	在	二十	美元	一个	能	!	"

“即使一罐二十美元也行！”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [kɑːs] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Your	shoulder	,	Carse	—	how	is	it	?	"	asked	the	Master	Scientist	solicitously	.
"	你的	肩膀	,	卡尔斯	—	如何	是	它	?	"	问	这	掌握	科学家	殷勤	.

“卡斯，你的肩膀怎么样了？”首席科学家关切地问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪn] [taɪm] ,

"	And	how	did	you	ever	get	out	of	that	space	-	ship	in	time	,
"	和	如何	做过	你	曾经	得到	出去	的	那	空间	-	船	在	时间	,

“那你究竟是如何及时从那艘宇宙飞船里逃出来的？”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ?

after	you	had	given	it	such	an	acceleration	?
后	你	有	给定	它	这样的	一个	加速度	?

在你给它施加了如此大的加速度之后?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	There	was	a	tired	smile	in	the	adventurer's	voice	when	he	replied	:
"	那里	曾是	一个	疲劳的	微笑	在	这	冒险者的	嗓音	什么时候	他	回复	:

冒险家回答时，语气中带着一丝疲惫的微笑：

" [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	My	shoulder	—	a	trifle	.
"	我的	肩膀	—	一个	琐事	.

“我的肩膀——只是小事一桩。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [bɜːnz] .

I	have	a	dozen	such	burns	.
我	有	一个	打	这样的	烧伤	.

我身上有十几处这样的烧伤。

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [stɪl] [hɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] [drɒp] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːpiən] .

But	my	feet	still	hurt	from	the	twenty	-	foot	drop	I	took	out	of	the	Scorpion	.
但	我的	脚	仍然	伤害	从	这	二十	-	脚	降低	我	采取	出去	的	这	蝎	.

但是，我从蝎子跑车上摔下来时，脚仍然很疼，那是从20英尺高的地方摔下来造成的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] : [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

I	had	to	get	out	:	the	shock	of	the	crash	would	have	killed	me	.
我	有	到	得到	出去	:	这	震惊	的	这	碰撞	会	有	被杀	我	.

我必须离开：车祸的冲击力会要了我的命。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] — [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	But	I've	been	looking	for	the	asteroid	,	"	he	went	on	—	and	interrupted
"	但	我已经	到过	寻找	为了	这	小行星	,	"	他	去	在	—	和	中断

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“但我一直在寻找那颗小行星，”他继续说道——然后又打断了自己。

" [baɪ][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - !

"	By	the	horn	of	the	phanti	!
"	经过	这	喇叭	的	这	-	!

“以方提号角的名义！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	he	exclaimed	in	amazement	.
"	他	惊呼	在	惊愕	.

他惊叹道。

" [lʊk] , ['eliət] !

"	Look	,	Eliot	!
"	看	,	艾略特	!

“看，艾略特！”

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
That explains it all !
那 解释 它 全部 !

这就解释了一切!

" [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] .
" His whole body was tilted back to allow him to look upward .
" 他的 所有的 身体 曾是 斜 后退 到 允许 他 到 看 向上 .

“他的整个身体向后倾斜，以便向上看。”

['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [geɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [geip]
Friday and the Master Scientist followed his startled gaze , and they too gaped
星期五 和 这 掌握 科学家 随后 他的 惊慌 目光 , 和 他们 也 张开的
[ɪn] ['wʌndə(r)] .
in wonder .
在 想知道 .

星期五，那位科学大师顺着他惊愕的目光望去，也目瞪口呆，惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [nəʊ] ['dwɪndlɪŋ] ['frægmənt] [ɒv; əv]
For there was nothing above or around them — no dwindling fragment of
为了 那里 曾是 没有什么 多于 或者 大约 他们 — 不 逐渐减少 分段 的
[rɒk] — [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['æstərɔɪd] :
rock — no sign of any asteroid :
岩石 — 不 符号 的 任何 小行星 :

因为他们上方和周围什么也没有——没有残存的岩石碎片——没有任何小行星的迹象：

['əʊnli] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] .
only the eternal stars .
仅有的 这 永恒 明星 .

只有永恒的星辰。

" [jes] , " [sed] ['eliət] - ['sləʊli] , " [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . . . . "
" Yes , " said Eliot Leithgow slowly , " that explains it all . . . . "
" 是的 , " 说 艾略特 - 缓慢地 , " 那 解释 它 全部 . . . . "

“是的，”埃利奥特·莱斯戈缓缓说道，“这就解释了一切……”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['fraɪdeɪ] , ['steərɪŋ] .
" It explains what ? " asked Friday , staring .
" 它 解释 什么 ? " 问 星期五 , 凝视 .

“这解释了什么？”星期五盯着他问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['æstərɔɪd] ? "
" And where is the asteroid ? "
" 和 在哪里 是 这 小行星 ? "

“那颗小行星在哪里？”

" [ɪts] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ðə; ðɪ] [hɔːk] [rɪ'plaɪd] .
" It's up there , " the Hawk replied .
" 它是 向上 那里 , " 这 鹰 回复 .

“就在上面，”鹰回答道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ɪ'klɪps] , [waɪ] [nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Don't you see now , Eclipse , why no one's ever found it ;
" 不 你 看 现在 , 蚀 , 为什么 不 一个人的 曾经 成立 它 ;

“现在你难道还不明白吗，Eclipse，为什么从来没有人找到它?

[waɪ] [wiː; wɪ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [fər'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn] [veɪn] ?
why we could hunt forever for it and hunt in vain ?
为什么 我们 可以 打猎 永远 为了 它 和 打猎 在 徒劳 ?

为什么我们要永远寻找它却徒劳无功?

[kuː][sweɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['æstərɔɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ！ "

Ku	**Sui**	**made**	**his**	**whole**	**asteroid**	**invisible**	**!**	**"**
库	隋	制成	他的	所有的	小行星	无形的	！	"

库苏伊让他的整个小行星都隐形了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神